

104  
2

BROOKLYN PUBLIC LIBRARY

Bought from the income of the gift,  
received in 1882, of  
ALEXANDER M. WHITE



*Wm. F. L. Hallknicht.*



151

2vds

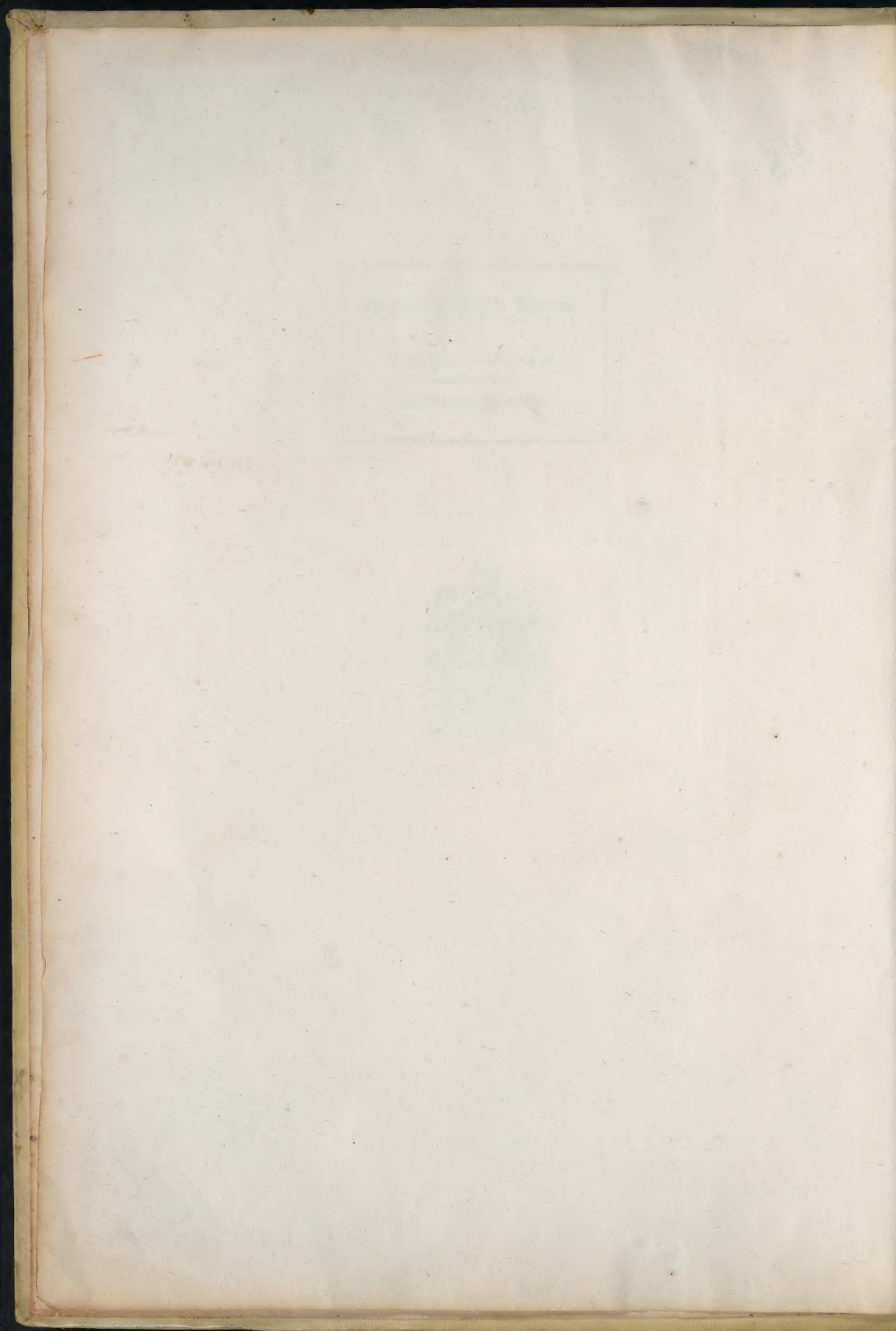
109.

£300

P. TERENTII AFRICI

COMOEDIAE

IN DUOS TOMOS DISTINGUITUR





P. TERENTII AFRICI  
COMOEDIAE

IN DUOS TOMOS DISTRIBUTAE.

P. TERENTI II AFRICI

COMOEDIAE

IN DUOS TOMOS DISTRIBUTAE.



P. TERENTII AFRI  
C O M O E D I A E

EX RECENSIONE DANIELIS HEINSII  
COLLATA AD ANTIQUISSIMOS MSS. CODICES  
BIBLIOTHECAE VATICANAE

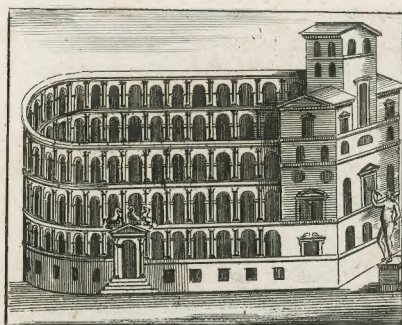
CUM VARIANTIBUS LECTIONIBUS  
LARVIS ET PERSONIS DEPROMPTIS EX EISDEM CODICIBUS

ET ITALICA VERSIONE.

RECENSUIT, NOTASQUE ANTIQUAM ARTEM COMICAM,  
ET NONNULLA ANTIQUITATUM ROMANARUM MONUMENTA  
ILLUSTRANTES ADDIDIT

CAROLUS COCQUELINES.

T O M U S I



*Theatrum. Pompeii*

R O M A E M D C C L X V I I .

IMPENSIS NICOLAI ROISECHII BIBLIOPOLAE  
ET TYPOGRAPHI IN FORO AGONALI.

SUPERIORUM FACULTATE.

R  
f 872  
T31Cc

vi



LAURENTIO  
TITULI SS. XII. APOSTOLORUM  
S. R. E. PRAESBYTERO CARDINALI  
GANGANELLIO

NICOLAUS ROISECHIVS  
PERPETUAM FELICITATEM



Uod jamdudum in votis erat, aliquam posse me  
occasionem nancisci gratum Tibi, & obsequen-  
tem meum testandi animum, CARDINALIS AMPLISSIME, assequi tandem  
datum est, & vehementer gaudeo. Ea enim semper benignitate,  
iisque me, familiamque meam prosequutus es beneficiis, quae re-  
cense-

cenſere ſi velim, deerit proſecto verborum copia, nec tua proferri patietur modestia. Tui enim ſemper ſimilis obvia benignitate, & benemerendi ſtudio omnium Tibi animos & voluntates devincis; tua tamen recte facta in obſcuro poſita eſſe cupis. Sed quae in me contuliſti, manebunt fixo animo, nec ea ulla umquam delebit oblivio. Quum primum igitur novam Comoediarum Terentii editionem exornare decrevi, ne momento quidem temporis dubius fui, quin eam Tibi ſiſterem, tuumque in ſinum deponerem, diu quaesiſtam dari ratus occaſionem; probaturosque, certus ſcio, eos omnes, qui literarum ſtudia ſectantur. Probe enim norunt, quot & quantis fulgeas virtutum ornamentis, quantum in ſcientiis exercitatus ſis, quam impenſe, quam humaniter literatos homines excipias, & foveas; quo fit ut Nominis Tui mentionem ſine hac beneficentiſſimae indolis laude fieri numquam audiamus. Neque mirum. Romae vivis, & vixiſti multos jam annos: ea ſcilicet in Urbe, ſeu potius orbis theatro, ubi magna ingenia diu latere non poſſunt. Quam igitur tua hic latere virtus omnino potuit? Sed poſteaquam Benedictus XIV. incredibili Pontifex non modo ſapientia, atque eruditione, ſed acerrimo etiam praeditus iudicio in ſummarum Virorum ingeniis perſcrutandis, Te conſultationibus ſupremi Magiſtratus, qui vindicandae ſanctae religionis integritati praeeſt, adſcitum voluit; tum vero clariſſime ſeſe oſtendit lumen animi, ingeniique Tui, ſacrarumque rerum doctrina, ut nullus eſſet honor tantus, qui in Te collatus non videretur ei, qui contuliſſet, magnam eſſe iudicii laudem allaturus. Itaque a CLEMENTE XIII. Pontifice vere Optimo, & Maximo in ipſo fere apoſtolatus ſui limine Cardinalis factus es, & factus tanto bonorum plauſu, tantaque  
laeti-



laetitia, quantam in animis hominum recte sentientium summa dignitas virtuti tributa potuit excitare. Quo toto tempore valde Tu quidem fuisti, atque es etiam nunc districtus a negociis, maximeque ab iis, quae ad restituendam religioni dignitatem, servandamque ecclesiasticae disciplinae integritatem pertinent; nulla tamen res Te potuit umquam a literarum studio divellere: quae altera causa fuit haec curas meas Nomini Tuo nuncupandi. Neminem autem fore puto, qui sentiat, munus Te minime dignum fuisse a me oblatum, Scriptorem scilicet scenicum, eumque aethnicum: nam si quis ita sentiat; is profecto ecclesiasticae historiae ignarus omnino se, nec satis aequum iudicem ostendet. Scimus enim Augustinum, & Hieronymum, eximia duo illa christianae religionis lumina, Terentii Comoedias non semel legisse, ejusque sententiis crebro fuisse usos, quae in eorum scriptis frequentissimae occurrunt. Pius quoque Papa IV. eas habuit in deliciis, & Gabrieli Faerno familiari suo auctor fuit labores, quos haec in Fabulas inlustrandas contulerat, maturandi, publicandique, auxilii genus omne illi pollicitus, id exequi facilius ut posset. Quare illas Faerni opera studioque expolitas S. Carolus Borromaeus perhumaniter excepit, suoque inscriptas nomini publici juris fieri voluit. Valde enim utiles sunt & ad latinam linguam puriter addiscendam, & ad vitam hominum suaviter excolendam. Nam, ut Petri Victorii integerrimi viri verbis utar, quin accurata lectione Terentii mores emendentur, & politiores integriorisque reddantur, si quis consilium illius, finemque attendat, corrigique se patiatur, dubitandum non est: sunt enim fabulae ipsius (quantum ratio ejus poematis fert) honestae, ac graves, remotaeque ab omni turpitudine verborum factorumque. Eas itaque novis  
curis

curis editurus, ut beneficium aliquod inde percipiat literaria respublica, illudque potissimum, quod diu multumque desideravit, genuinum scilicet Terentii textum legendi; antiquissimos Vaticanos Mss. Codices, aliosque aequalis antiquitatis, si qui sunt, romanis in Bibliothecis delitescentes inspici curavi, Variantes lectiones adnotari, & loca nonnulla, quae obscuriora videbantur, illustrari: quae omnia alieno perfici labore oportebat. Mea quidem erat studere, ut nova haec editio caeterarum, quotquot hactenus prodire, accuratissima esset, ac nitidissima. Id ut assequer, nullum non movi lapidem, sumptum nullum eximium habui: meque assequutum fuisse credo, quod mihi proposueram, five ea spectentur, quae ad typi elegantiam pertinent, five quae ad Tabularum venustatem, quarum ectypon ad fidem eorundem Mss. Codicum Bibliothecae Vaticanae expressum volui; nec quodcumque aliud ornamenti genus praetermisi antiqua romanae magnificentiae exempla plerumque imitatus. Haec autem omnia si rem neque Amplitudine Tua, PRINCEPS EMINENTISSIME, neque iis officiis, quae in me contulisti, dignam constituunt, illius tenuitatem spero, humanitatis tuae magnitudine sublevabis. Quod quum mihi concessum iri nullus dubitem, sacram vestem obsequentissime deosculor.

Dabam pridie Kalendas Decembris MDCCLXVII.

PRAE-



# PRAEFATIO.



Uanti semper humaniorum literarum cultores, latinique sermonis studiosi P. Terentii Afri Comoedias fecerint, me tacente, testantur fatis illarum repetitae, eaeque frequentissimae editiones. Joannes Westerhovius, qui eas exquisivit, & publici juris fecit Hagae Comitum anno MDCCXXVI. quinquaginta supra biscentum enumerat, quae suam praeceffere: haud facile tamen ipsi concefferim, singulas, quae ante illud tempus in lucem prodierant, ejus ad manus pervenisse; quum nonnullas praeterierit, quae in meas inciderunt. Praeterea eruditissimi quique viri, qui omni aetate floruerunt, sedulam in illis explicandis, ornandisque operam collocarunt. Ne enim Aelium Donatum, Evanthium, Eugraphium, aliosque non paucos ex antiquioribus recenseam; versantur adhuc in Rhetorum manibus Roberti Stephani, Antesignani, Manutii, Mureti, Julii Caesaris Scaligeri, Gambarellae, Faerni, Rivii, Lindenbrogii, Heinsii, Melanctonis, Daceriae, Camique terentianas in fabulas elucubrationes, aliorumque quamplurimum commentarii, quos recensere si vellem, Bibliothecae potius cathalogum conficere viderer.

Neque mirum tot eruditos Viros Terentium in deliciis habuisse: non enim ex alio Scriptore, inquit Desiderius Erasmus, *melius discitur romani sermonis puritas, nec est alius lectu jucundior, aut puerorum ingeniis accommodatior*: & paucis interjectis addit: *Haec lectio non solum valebit ad exhilarandum animum, non tantum ad emendate loquendum, non modo ad uberiorem dicendi facultatem; verum etiam non parum adferet Philosophiae Moralis, quam unam Socrates existimavis esse addiscendam homini, qui cupiat beate vivere*. De terentiani sermonis candore, & elegantia, pudore quoque & gravitate nemo est, qui ambigat, praesertim quum ipse Cicero tam eo sit delectatus, ut non pauca ex terentianis fabulis sumserit, transtuleritque in sua scripta non minus libenter quam etiam ambitiose, ut mihi quidem videtur. Sunt tamen, qui cum Erasmo non sentiant quoad morum institutionem. Mihi vero maxime probantur, quae hac de re praedicat Petrus Victorius in Epistola, qua suum Terentium S. Carolo Borromaeo nuncupavit: *Puto, inquit, Terentium valde utilem esse ad vitam hominum suaviter excolendam: Nam quin accurata ejus lectione mores emendentur, & poltiores integrioresque reddantur, siquis consilium illius, finemque attendat, corrigique se patiatur, dubitandum non est*.

Atque equidem *Comoedia*, inquit Cicero apud Donatum in *Vita Terentii*, *est imitatio vitae, speculum consuetudinis, imago veritatis*: Suapte enim natura ad Philosophiam pertinet, & si omnis ab ea repellatur turpitudine, (quam omnibus in rebus vitandam esse ipsa Philosophia docet,) vitiaque prudenti quadam temperatione in scenam afferantur, quod praestitum a Terentio esse, aequus quisque iudex pronunciaverit; illud profecto obtinebitur, ut dum putat populus ludicram rem geri, voluptatemque ex risu capere, amore virtutum, odio vitiorum imbuatur, & ad ea sequenda, vel fugienda, quae his affinia sunt, suaviter ac blande traducatur. Quam ipsam rem quum Comoedia nova proposuisset, aliorum industria non parum profecit; solius tamen Terentii ingenio ad fastigium ascendit. Quare liceat cum laudato Victorio concludere, *bene omnem operam poni, quae in ipso illustrando celebrandoque collocatur*.

Optimo itaque jure laudantur eruditissimi Viri, quos recensuimus: sed ex illorum meditatibus quidem laboribus maximum illud, quod literaria respublica diu multumque praestolata est beneficium genuinum Terentii textum perlegendi, minime percepisse videtur: namque eruditissimis illi, magnoque labore partis commentariis, quae ardua, atque obscuriora esse loca crediderunt, explicare, vel comici metri rationem inire, ac reddere fateruntur (qua profecto in re ceteris praecelluere Erasmus, Goveanus, Julius Caesar Scaliger, Rivius, & Faernus); Terentium vero suae integritati minime restituerunt: quod nonnisi adhibitis antiquis Codicibus, atque inter se collatis obtineri posse nemo ullus ignorat. Hoc de Homero praedicasse Timonem, testis est Diogenes Laertius. Etenim quum ab Arato Achaeorum duce interrogaretur, quo pacto quis tuto ac sine mendis Homeri opera adipisci posset, ac possidere, *Si quis*, respondit, *vetera exemplaria nactus fuerit, non ea, quae nuper emendata sunt*.

Hoc quum animadverterit Westerhovius, editionem suam paraturus, bisenos MSS. Codices inspexit; sed adverso ejus fato recentes admodum eos esse, chronologicae aliaeque notae satis indicant, nec seculo XIII. antiquiores. Multo praestantiores esse videntur, quos in Regia Parisiensi Bibliotheca a se perlustratos asserit Anna Dacera: decem siquidem seculorum aetatem praeferre ait. Sed quum eos inspexerit consummata jam gallica versione, quam publici juris fecit an. MDCXCIX., satis sibi esse putavit, nos admonere, gavissam vehementer se fuisse, quum advertit, castigationes, quas ipsa jam fecerat, ab iisdem Codicibus confirmari: En ejus verba: *Ma traduction étant achevée d'imprimer, & Monsieur Thevenot m'ayant dit, que les Manuscrits, dont il m'avoit parlé, regiae scilicet Bibliothecae, quos inter duos apprime laudat, meritoient d'être vus à cause des figures, qui y sont; la curiosité m'a porté enfin à les voir avant que de donner ma Préface. Ils m'ont été commu-*  
*niqués*



niquez depuis quelques jours, & j'y ay trouvé des choses, dont je suis charmée, & qui prouvent admirablement les changemens les plus considérables, que j'ay faits au texte pour la division des Actes, qui est ce, qu'il y a de plus important. Quae autem sint peculiares illae castigationes, quas cum Codicibus convenire deprehendit Daceria, praeter eas, quae Actuum divisionem alicubi faciendam docent, ignoramus adhuc: sed parvi mea quidem sententia refert, quo potissimum loco Actus sint dividendi: hujusmodi enim divisio quo tandem loco fiat, Terentii textum minime restituit.

Vides itaque, Lector benevole, parum utilitatis ex hujusmodi Codicibus literariam rempublicam suscepisse, ac fortasse obscuriores ambages nodosque inductos, itaut Westerhovius exclamaverit: *Qui e tam grandi vetustissimorum Codicum* (hujusmodi enim esse putavit, quos ipse inviserat,) *tamque varia confusorum versuum varietate verum & genuinum aliquando Terentium nobis daturus est, nae is magnus Apollo fuerit.* Haec me legentem, atque considerantem ita deterruere, ut ab inceptis abstinere decreverim. Sed quum rei domesticae consulendum foret, propellendaque famines (improbo enim triginta quinque annorum labore, pluribusque editis voluminibus pauxillum panis atrii comparare mihi nullo modo potui,) maturandum fuit hoc opus, & aliqua ineunda via, qua utilius redderetur. Quare romanas fere omnes Bibliothecas invisi, & terentianos MSS. Codices, si qui erant, diligentissime perlustravi: ex quamplurimis autem duos potissimum selegi Vaticanae Bibliothecae omnium, quotquot supersunt, antiquissimos, ac nitidissimos a Mabillonio, Montfauconio, omnibusque eruditis viris maximopere commendatos. Montfauconius in Museo Italico pag. 278. postquam verba fecit de antiquissimo Codice Virgiliano, qui in eadem Bibliotheca adservatur, haec subdit: *Codex Terentii unciali caractere Virgiliano non multum aetate inferior.* De Virgiliani Codicis praestantia nostra minime est quidquam differere, quum satis jam, atque abunde provinciam hanc eruditi viri administraverint; quos inter convenit, V. vel VI. seculo fuisse exaratum. Hinc itaque Terentiani nostri Codicis antiquitatem, ac praestantiam conici facile posse arbitror. Signatur num. 3226. habetque chartas membranaceas CXIII., & ipsa characteris forma, cujus specimen mox subjiciemus, Montfauconii sententiam confirmat.

Fuisse olim Bernardi Bembi, & eum quem laudant Petrus Bernardi Filius, Angelus Politianus, Petrus Victorius, alique quamplurimi, ipse testatur Bernardus, qui secunda in charta haec proprio scripsit caractere majusculis, quas vocant, literis:

EST MEI BERNARDI BEMBI  
QVI POST EIVS OBITVM MANEAT  
IN SVOS.  
ANTIQUISS. ANTIQVITATIS RELIQVIAE.

Sequenti autem charta, iisdemque literis Angeli Politiani certe manu exaratis, legitur :

O FOELIX NIMIVM PRIOR AETAS .

EGO ANGELVS POLITIANVS HOMO VETVSTATIS MINIME INCVRIOSVS  
NVLLVM AEQVE ME VIDISSE AD HANC DIEM CODICEM ANTIQVVM  
FATEOR .

Sed ut facilius percipiantur , quae dicturi de hoc Codice sumus , caracte-  
ris specimen excudendum curavi , quod subiicio .

T.I. pag. IV

*Specimen characteris Codicis Bibliothecae Vaticanae N. 3226*  
*Ex Aecyra Act. I. Sc. I.*

BERGLOTIS      I SYRA  
MERETRIX      ANVS  
B PER POLI QVAMPANOS REPERAAS MERETRICIBVS  
FIDILISEVENIREMAATORES SYRA  
FELICIPAMPITILISIRABATQVOTIFNSBACCHIDI  
QVAM SANCIAFUIQVIVISFACILEPOSSEICREDERE  
NUMQVAMVLLANIQVASEDUCTVRVMVXOREMDOMVM  
IMDUXIT ERGO PROPTEREATE  
ITAMONEOITORTORNECVIVSQVAMMISERENT  
QVINSPOLIISAVTILESACERESQVEMQVACASIS  
B VITINEXIMVMNEMINEMVABEAMT NEMINEM  
NAMNPMOIIORVAAQVITISQVAMSCIFOLITENIL  
QVINILAPARETSEABSTEVTBLANDITISSVLS

Praestat modo Petri Criniti , ac Bembi Bernardi Filii iudicium de eodem Co-  
dice referre . *Ad Politianum redeo*, inquit Crinitus in Epistola Alexandro Sartio da-  
ta, & inter Politiani Epistolas lib. XII. *Is apud Terentium observavit argumenta illa,*  
*quae Senariis constant , ac initio Fabularum apponuntur , haudquaquam esse Poetae*  
*Terentii , ut multis fuit persuasum , sed Apollinaris Sulpitii : quod esse verum , neuti-*  
*quam putamus addubitandum , modo antiquitati fidem non derogemus . Et paucis inter-*  
*jectis : In vetustissimo itaque Terentii Codice literis , ut nostrae Pandectae , majusculis ad*  
*hunc modum super terentianis argumentis C. SULPICII APOLLINARIS PERIOCHA ;*  
*cujus rei testis mihi est Petrus Bembus mira juvenis & indole & ingenio . Bembus au-*  
*tem in Dialogo de Virgilii Culice , & Terentii Fabulis Pomponium , & Hermolaum*  
*inducens conloquentes , Hermolaique partes agens haec praedicat : Pomp. Te librum*  
*habuisse terentianum pervetustum majoribus scriptum literis iis , quas vere antiquas di-*  
*cimus , saepe audiri . Herm. Est istud quidem verum , quod dicis ; nam & habui eum*  
*librum , & legi , & notavi multa . . . . Geram tibi morem , referamque non plane omnia ,*  
*quae*



quae antiquo in libro probe scripta animadverti esse, sunt enim prope innumerabilia; sed ea, quae meminero. Itaque attende, num hoc aliquid sit, quod mihi primum in mentem venit. Nam quae leguntur argumenta Fabularum in terentianis libris, ea Terentii non sunt. Pomp. Tunc hoc dicis, Hermolae, Terentium poetam argumenta illa non scripsisse? Herm. Idipsum. Pomp. Cujus autem sunt? nam te puto id scire, qui scias Terentii non esse. Herm. Sunt illa quidem C. SULPITII APOLLINARIS, ejus quem saepe citat Gellius, docti & eruditi viri, quique Pertinacem Imperatorem latinās literas docuit. Nam in eo vetusto libro, quem dixi, is est eorum argumentorum titulus, C. SULPITII APOLLINARIS PERIOCHA, unus idemque omnium. Pomp. O praeclarum librum, siquidem ejus edito Sulpitius tanto post tempore in possessionem suorum carminum restituitur. Sed ista Sulpitii sive argumenta, sive periochae, ut est in libro illo, Hermolae, ab iis, quae vulgo habentur, ecquid discrepant? ut si ea nobis recensueris, aliquid lucri uterque nostrum faciat. Herm. Discrepant sane illa, sed quantum, jam de Politiano intelliges. Is enim sibi ea descripsit modo, cum & librum ostendissem.... Sed mirum est, quam aliter multa scripta eo in libro sint, ac sunt in aliis, ut appareat, singulas omnino paginas etiam num probam illam antiquitatem redolere. Loca praeterea non pauca refert, quae peculiari animadversione digna, nec immerito existimat: quae nos ad Codicem Vaticanum quum diligentissime contulerimus, verbo tenus convenire deprehendimus. Actus minime dividuntur, aut indicantur, quod in antiquis Codicibus omnibus observavi; nec conjicere possum, quā facta a Daceria divisio Parisiensibus Codicibus confirmari possit, si ejus sunt antiquitatis, quam ipsa putat, octo scilicet, aut etiam novem seculorum: Actuum siquidem distributionem non ita pridem vel a librariis, vel ab iis, qui primum terentianas plautinasque fabulas typis mandarunt, pro cujusque libito factam credo, auctoremque Muretum habeo; atque inde profectam divisionum varietatem, aliasque non parvi momenti difficultates, quae doctos in primis viros defatigarunt, diversaque, & oppositas in sententias distraxere. Praeterea in prima cujusque Fabulae charta leguntur Personarum nomina; quae tamen in Scenis non primis earumdem vocum syllabis, quod recentioribus in Codicibus usuvenire animadverti, sed graecis quibusdam notantur literis, quum statim in fronte singularum scenarum declaratum sit, quibus literis Personae, quae inducuntur, significantur. Distincta quidem sunt carmina, sed cum quamplurimis non conveniunt editionibus, neque cum recentioribus Codicibus, quod nonnullis in locis indicavi: spero enim me aliquando integrum, ac genuinum Codicis hujus textum publici juris facturum, nisi ea defuerint auxilia, quae ad id sunt maxime necessaria. Desideratur Andria, cujus vix duae, vel tres supersunt chartae cum nonnullis fragmentis: nec sine magna difficultate legi possunt (si cui tamen eas legendi facultas fuerit,) corroso maxima ex parte

te atramento, de quo quidem defectu laudatus queritur Bembus: Pomp. *Quoniam Eunuchum, ut video jam explicasti, ex Andria, si quid habes, affer, habere te autem aequè multa puta.* Herm. *Habeo, & afferam, sed non multa; nam ex illo libro maxima ejus fabulae pars desideratur, fugientibus vetustate literis, ut cognosci nequeant.* Unde etiam, Codicem hunc ex Bembi haeredibus, apud quos eum Bernardus manere statuerat, Vaticanam in Bibliothecam esse translatum, validissime confirmatur.

Sed gradum jam facio ad alterum ejusdem Bibliothecae Codicem obfignatum num. 3868. quem etiam loco citato laudat Montfauconius his verbis: *Est ibidem Terentii Codex alter IX. seculo exaratus a quodam Hrodgario, ut ibidem legitur. Codex membranaceus in fol. nitido caractere scriptus, cujus specimen exhibeo:*

T. I. pag. VI.

*Specimen characteris Codicis Bibliothecae Vaticanae n.º 3868.*

*Ex Eunucho Act III. Sc. II.*

THA audire vocem uisam modo militis atq: eccum sal ueni dtraso, IHR otha is mea meum  
maum, quid agitur, & quid nosamas desidicina is ac PAR quam ueniste quod dedit  
principum adueniens THA plurimum merito tuo. GNA eamus ergo ad cenam, quid sit  
PAR Bem alterum & homine hunc natum dicas, THA ubi uisum moror PAR adibo atque  
adsumulabo. qua inunc & eam, ituran thais quo piam est THA hem parmeno, bene pol  
fecisti hoc te itura PAR quo THA quid hunc non uides PAR uideo & me teder ubi uis  
dona ad sunt tibi aphaedria IHR quid stamus, cur non imus hunc PAR quae so her

Carmina in eo minime discriminari, perspicuum est, sed ita posita, atque conjuncta, quasi soluta, pedestrique oratione videantur Actores fermocinari. Glossa quaedam legitur interlinearis, quae nullo mihi usui fuit, quum hanc editionem commentariis minime onerare uoluerim. Visitur in prima charta Terentii Imago, quam affabre delineatam ejus Vitae praeposui, ac vehementer gavisus sumus, si milliman esse Statuae marmoreae, quae adseruatur in Musaeo Justinianorum, & de qua nonnulla delibauimus in Notis Tomi I. pag. 91. Terentii siquidem eam esse ipsa coloris species, barba, crines, volumen, quod dextera manu tenet, Larva demum, quam sinistra, fatis indicant. Sunt praeterea hoc in Codice Larvae, Personaeque omnes, quas hisce voluminibus exhibemus: de quibus tamen audiendus uidetur Franciscus Ficoronus in Dissertatione de Larvis Scenicis: *Larvae, comicaeque Personae, inquit, cum mihi viderentur, & multum curiositatis, & multum pretii in se habere... praefertim,*



*ferim, quod lumen afferant antiquis Scriptoribus ad fabulas seu comicas, seu tragicas enarrandas, coepi jamdiu has larvas colligere... Statui quinquaginta Larvas, Personasque theatrales simul cum illis, quae in Terentiano Codice perantiquo Bibliothecae Vaticanae depictae extant, in lucem edere. Annuente igitur Clemente XI. P. M. ad Bibliothecam accessi cum artifice delineandi perito: sed praeter spem inveni, Larvas Personasque Comicas hujus terentiani Codicis ipsissimas esse cum quinquaginta illis prototypis, quos penes me habebam. Quapropter hoc rejecto consilio illas non amplius delineare curavi, sed quantum potui, sategi alias, & alias differentes Larvas, Personasque comicas mihi comparare. Duo ex Ficoronii verbis licet eruere; primum Larvas hujus Vaticani Codicis minime fuisse ab eo delineatas, quod nonnulli perperam existimarunt; alterum vero eas omnimodam praesferre antiquitatem, quippe quae simillimae sunt antiquioribus prototypis, quos in toreumatis, vel in gemmis expressos summa ille diligentia conquisivit, & quorum nonnullos inspexi in Musaeo Cl. V. Simonis Ballerini Barberinae Bibliothecae Praefesti. His autem addendum est, Codicis ejusdem Larvis, Personisque tam apte Comoedorum gestus, ipsosque animi motus exprimi, ut primo intuitu conjicere liceat, quid unusquisque dicturus sit, quas partes acturus; praeterea mirum in modum cum duobus Parisiensibus Codicibus conveniunt, quos laudat Daceria sua in Praefatione: *Entre ces Manuscrits, inquit, il y en a deux, qui bien que fort enciens, (car le plus moderne paroît avoir plus de huit, ou neuf cens ans) ne sont pas si précieux par leur antiquité, que par les marques, qu'ils portent, qui font connoître, qu'ils ont été faits sur des Manuscrits fort enciens, & d'une tres bonne main. Les figures, qui sont au commencement de chaque Scene, ne sont pas fort delicatement dessinées; mais leur geste, & leur attitude répondent parfaitement aux passions, & aux mouvemens, que le Poete a voulu donner à ses personnages; & je ne doute pas, que du tems de Terence les Comédiens ne fissent les même gestes, qui sont représentés par ces figures. Il n'y avoit point d'Acteur, qui n'eût un masque: c'est pourquoy à la teste de chaque Comedie il y a une planche, où l'on voit autant des Masques, qu'il y a d'Acteurs: mais ces masques n'étoient pas faits comme les nostres, qui couvrent seulement le visage, c'est une tête entiere, qui enfermoit toute la tête de l'Acteur.**

Porro quae de parisensibus Codicibus praedicat Daceria, tam bene, tam apte Vaticano, de quo verba facimus, conveniunt, ut is potissimum ab ea describi videatur. Hujusmodi fuisse Larvas apud veteres ostendimus Tom. I. pag. 91., & Tom. II. pag. 11. Adde, Actores singulos suam, ac propriam habuisse Larvam atque vestitum; & habitudine Larvae, vestisque colore ac forma, statim ac prodirent in Scenam, intelligi facile potuisse, esse illos aut adolescentem amori deditum, aut militem, aut parasitum, aut meretricem, aut lenam, aut matronam, aut aliam

demum

demum quamlibet. Rustici quoque homines, quæis tamen terentianis in fabulis locum datum minime lego, si quando inducerentur, Personam eam gerebant, quæ illi rei, aut arti congrueret; atque hoc servabatur diligenter: adjuvabat enim non mediocriter exitum fabulae, ut ait Victorius Var. Lect. XXVI. 23. efficiebatque, ut spectatores melius omnia perciperent, nec in Personis distinguendis confunderentur. Ex his igitur duobus Vaticanis Codicibus variantes Lectiones deprompsi, quas tam operosa sedulitate, ac diligentia notavi, ut fortasse minuta nimium, & pusilla confectatus videar: siquid pusillum esse potest, in quo videamus, Poetam tanti nominis etiam diligentiam adhibuisse, ut illo modo potius, quam alio conscriberet. Praeterea variantibus hisce lectionibus facile Codicum ipsorum praestantiam, atque aetatem prudenti aliqua conjectura dijudicari posse reor; nodos quoque dissolvi, qui in editis terentianis fabulis offenduntur, induci mea quidem sententia librarium oscitantia, vel etiam nimia quadam interpretum nonnullorum libertate; aditumque praeberi tutam aliquam ineundi viam, qua metri ratio teneatur: qua de re gravissimi Scriptores ad nauseam usque disceptarunt.

Sed quum in primo Codice Andria fere tota desideretur, ut supra diximus, in altero vero ejusdem Fabulae pars, quod innuimus Tom. I. pag. 71., alio fuit confugiendum, alique caeterarum Bibliothecarum invivendi praestantiores Codices, ne Lector variantium Lectionum beneficio destitueretur. Quare forte fortuna incidi in elegantissimum Codicem membranaceum, qui adservatur in Archivo Capituli Basilicae Vaticanae, ejusque characterum specimen praebeo.

T. I. pag. VII.

*Specimen characteris Codicis in Archivo Capitulari Basilicae Vaticanae  
Ex Heautontimorumenos Act. II. Sc. I.*


CLINSimihisecundareledamoremeoeur. iamdu dumscio  
uenissent seduereei nemuliet meabsente huc corruptasit  
Concurrunt multae opinionet. quæmihiammæ exauge  
ant. occasio. locut. aetali. mat. cumsub impetio est mala  
cunimihia præter primum dulces CLIT Clima CLINhei  
mulerom CLIT Etia causet. ne videat forte huc te apatre  
aliquis exient. CLIN Facia sed nescio quid pfecto manum  
praelagat mali CLIT Pergnustur prius diudicare. quam  
leat quiduerisiet. CLINSimihimali est. iam huc adesset  
CLIT iam adertit CLIN Quando istuc erit. CLIT Non cogitat

Fuit Jordani Cardinalis Urfini ejusdem Basilicae Archipraesbyteri, qui mortem obiit anno MCCCCXXXIX. Larvasque, & Personas exhibuisse docent non solum  
loca



loca vacua singularum initio Scenarum, sed visibilis litura; &, ni fallor, antiquior eo est, quem mox laudavimus. Praestat tamen Lucae Holstenii de hoc Codice referre iudicium, quod legitur in Indice librorum MSS., qui eodem adservantur in Archivo, & quidem fol. 104. num. 7., atque huiusmodi est: *Liber corio rubro coopertus in pergameno folio minori MS. antiquissimo charactere, continens Terentii Comoedias. In principio Prologorum explicationes praeterquam Andriae: Deinde sequuntur Comoediae cum commentario Cographii in Andriam imperfecto, cum brevibus notis in singulis Comoediis. In principio Libri habet Histriones personatos picturae antiquissimae, & continet fol. 125. In margine autem ipse Holstenius suo charactere scripsit Antiquissimus Liber.* Qua quidem de re iudicium esto penes eruditos viros.

Ex aliis Bibliothecis nullibi praestantiores vidi, quam Barberinos, quorum laudatus Ballerinius, qui me semper omni officii genere pro sui benignitate prosequutus est, copiam humanissime fecit: & ex his quinque selegi, in quibus animadverti, eundem esse Comoediarum ordinem, ac in secundo Vaticano; in quo Heautontimorumenos excipit Adelphoe, sequitur autem Hecyra, & ultimo loco legitur Phormio: nam in illo, qui fuit Bernardi Bembi, quarto loco legitur Phormio, deinde Hecyra, ac demum Adelphoe. Novi maximam inter Auctores de Terentianarum Fabularum ordine contentionem esse, quam dirimi in tanta Codicum varietate haud facile posse puto, praesertim quum non levis conjectura sit, eandem Fabulam pluries fuisse relatam, atque inde profectas diversas singulis in Codicibus epigraphes. Sed quum vulgatam a Daniele Heinsio editionem anno 1631. elzivirianis typis selegerim, cui variantes Lectiones subjicerem, ea praesertim de causa, quod nulli melius Tabulae Vaticani Codicis conveniant, ordo ab eodem Heinsio traditus tenendus fuit.

Primus itaque ex Barberinis Codicibus obsignatus num. 1445. membranaceus constat paginis 209., & in calce legitur: *Explicit Phormio sexta, & ultima Comoedia Terentii Afrī: Qui liber Terentius scriptus est Januae in Ducali Palatio per me*  *de Novaria tunc Ducalem Aulicum, & c...commensalem: completus autem fuit die XXVII. Maii MCCCCXI.* Nitidus profecto Codex perbellesque scriptus. Pagina prima literaque, quam initialem vocant, Prologi Andriae affabre pictus visitur Reipublicae Genuensis Dux cathedrae insidens, & purpureo caput redimitus pileo, seu bireto coloris ejusdem in summitate: pars enim, quae frontem tegit, villosum albi coloris pannum refert, fortasse fericum, seu mavis mustellae albae pellem: cujus quidem generis redimiculo ea aetate illius Reipublicae Duces uti solebant. Tres Codices notati num. 1446. 2162. & 2163. antiquiores esse videntur, scriptique seculo XIII. Quintus Codex num. 2505. membranaceus fuit Augerii Busbequii, putoque scriptum seculo XIV.: adest glossa interlinearis, notaeque nonnullae in margine, quas tamen posteriori aevo scriptas ipsi ostendunt characteres.

Collato igitur ad hosce Codices, ac praesertim ad duos illos Vaticanae Bibliothecae, quos fusiori calamo descripsimus, heinsiano textu, variantes utriusque lectiones diligentissime notavimus, & ubi quid in his desideratur, ex Barberinis, alteroque Capituli Basilicae Vaticanae supplevimus. Praeter enim emolumenta, quae ex huiusmodi variantibus Lectionibus percipi posse superius demonstravimus, nemo ullus inficiabitur, loca quamplurima castigari, repurgari quoque ab omnibus mendis vitiisque, textum ipsum faciliorem captu reddi, auctorem demum quemque pristino nitore suaeque integritati restitui: quod facile Terentius noster consequetur, si quis heinsianum textum variantibus, quas posuimus, lectionibus sataget emendare, & genuinae lectioni restituere.

Variantibus lectionibus subponere placuit italicam versionem eruditae alias probatae viri, & juxta exemplum ipsa auctoris manu restitutum pluribus in locis emendatam. Fateor, italum Poetam satis jam notum, ac celebrem nonnihil licentiae sibi arrogasse juxta illud Horatii effatum, *Pictoribus atque Poetis*

*Quidlibet audendi semper fuit aequa potestas.*

Id tamen sibi licere fortasse putavit, ut metri leges servaret: nam melius posse Terentii sensum, ipsamque teneri phrasim reor solutis in versionibus. Quæstio quidem olim est Daceria, nullam se vidisse adhuc italicam comici Poetae hujus versionem. omnibus numeris absolutam, licet italica lingua latinae ita sit affinis, ut verbum verbo, quod ipsa credit, reddi possit. Quamvis gentem meam vehementer amo, hanc tamen causam nolo patrocinari: sed Daceriam e cathedra pronunciantem haud libenter audio. Profecto si quam lucubrationem latine scriptam, & praesertim terentianas fabulas modo ab ea praefinito quis verteret, nullimode sibi constaret oratio, vel saltem leporem omnem amitteret, elegantiam atque venustatem. At in his non videtur diutius immorandum.

Innui superius, Larvas Comitorum, qui unaquaque agunt in fabula, & Personae, quae in singularum fronte Scenarum visuntur affabre quidem delineatae, ex altero Vaticano Codice fuisse depromptas. Sed praeter hoc ornamentum genus, Tabulas alias, easque frequentissimas in Scenarum calce positas, ac typi elegantiam, nitoremque, ipsis quoque initialibus Prologorum, Fabularumque literis (quandoquidem noster Bibliopola nulli parcendum sibi sumptui esse putavit), exhiberi volui antiqua nonnulla monumenta, quae comicae arti, poeticaeque affinia quum sint, huic Operi maxime conveniunt, illaque pro ingenii mei imbecillitate explicare curavi.

In Puero in lapide Sardio anulari, qui in Musaeo Cl. Ballerini adservatur, & Tom. I. pag. 7. exhibetur, Scabillarium referri dixi; nec dictum omni ex parte improbo: habet enim Scabillarii imaginem quandam. Tibias pares inversas decussatim sinistra tenet, & extremitati alterius dextram admovet. Quod ex humero ejus sinistro pendet,



pendet, instrumentum fortasse est musicum utriculare caprina pelle, ut ab unguibus dignoscitur, concinnatum, sed flatu vacuum; vel caprina pellis proemii indicium, quod Tibicinibus offerebatur (caper autem esse solebat,) ut libentius jucundo vocis flexu ad dulcedinum commentationes populum allicerent. Labiis *πεπυσμύον*, vel bucculam Tibiae retinet, seu potius calamus ad os Tibiae apponendum, aut si mavis, aliud aliquod parvum sonorum instrumentum, quo sonitum scabilli aenei, si tamen scabillum est, modulate intermisceat. Si scabillum est, inquam: haud enim memini, vidisse me aeneum scabillum, nec facile captu est, quî pedis pressione sonum reddere possit. Quod premit Faunus in Thefauro Mediceo, quod Scabillarius in Musaeo Romano Familiae Justinianae, alique a Ficoronio relati, follis instar esse, ipse docet intuitus. Quare Utrem in gemma balleriniana exhiberi opinor, in quem oleo perfusum rustici bene poti, faecibusque obliiti sacris Libero patri diebus infilliebant incondita canentes carmina, seseque ab ortu in occasum, ab occasu in ortum ultro citroque in chori formam moventes, juxta illud Virgilii Georg. II. v. 383.:

*Inter pocula circum*

*Mollibus in pratis unctos saliere per utres.*

Hujusmodi ferme sunt reliquae Notae, in quibus de Actuum, Scenarumque congrua divisione facienda, de Larvarum, Personarumque origine, atque usu, comicorum Vestibus, Tibiarum forma, ac diversitate, Theatrique partibus egimus; non temere rati, si quis haec praenoverit, facilius posse Terentii sensum consequi, locosque nonnullos, qui obscuri videntur, interpretari. Neque enim grammaticilibus commentariis hanc editionem oneratam volui, quod millies jam factum novi: Donatumque si excipias, paucosque alios, reliqui interpretes fere omnes vel puerilia tractant, minutas correctiunculas ad fastidium usque ingerentes, aut vanas obtrudunt conjecturas, aut operosis criticorum nugis Terentio tenebras offundunt, vel etiam ejus detorquent sensum, dum nimis conantur illustrare. Sed quum nonnulla breviter nimis, ac summis fere labiis delibaverim, ne lectorem diutius in notarum lectione, immorantem a terentiani textus consideratione removerem; aliqua praeterea ne attigerim quidem; utraque videntur fusius hic pertractanda. Fateor novi nihil afferri a me in medium posse, ac castigatius, quam Scaliger, Bulengerus, alique nonnulli doctissimi viri disseruere. Quare alieno uti labore malo, quam indigestum quid, aut male compactum de meo proferre. Primo itaque Evanthii grammatici doctissimi, qui Donato aequalis fuit, Dissertatiunculam de Tragoedia, & Comoedia referre statui, maxime terentianis fabulis accommodatam, & quae in accuratis magis editionibus legi solet, eamque ad Praefationis hujusce calcem amandavi.

His autem, quae Evanthius erudite quidem refert, nonnihil de Ludiis addendum reor. Memini me affirmasse in notis, nec semper Actores cantasse, nec Tibi-

cines esse modulatos. Quod enim in Tragoedia praestabat Chorus, atque in veteri Comoedia, hoc idem in nova a Ludiis, qui etiam ludiones appellari solent, praestitum existimo. In nova siquidem Comoedia nullum Choro fuisse locum contendunt laudatus Scaliger, Bulengerus, Gyraldus, Mariscottus, alique: Ludios vero scenicas in actiones inductos probant illa Ciceronis de Aruspicum responsis, usurpata ab Arnobio lib. IV.: *Si Ludius constitit, & Tibicen repente conicuit, aut puer ille patrimus matrimus si theusam non tenuit, aut lorum amisit... Ludi sunt non rite facti*. Ludios huiusmodi in Theatrum inducendi causa fuit frequens populi abitio post unum, aut alterum Actum: perpetuam enim actionem, cantilenamque fastidiebat. Ludii erant pueri puberes elegantibus tunicis induti, galea insuper, & ense, & parma armati, ordine incedere soliti, velut pompae duces, Sallisque simillimi, de quibus Plaut. Curc. I. 2. 60.:

*Pessuli, heus pessuli, vos saluto lubens,*

*Fite causa mea Ludii barbari;*

*Subsile, obsecro.*

Ovidius autem de Arte amandi lib. I. v. 3. ita eorum saltationes describit:

*Dumque rudem praebente modum Tibicine iusco*

*Ludius aequatam ter pede pulsat humum.*

Neque mireris, elegantibus fuisse eos indutos tunicis. Fuit enim omni aetate effusa principum virorum in musicos, histrionesque largitas. Tam pretiosis eos vestibus donaverat Heliogabalus, ut tollendas decreverit Alexander Severus. Refert in Carino Vopiscus, datum fuisse & gymnics, & histrionibus, & musicis aurum, argentum, donatam & vestem sericam. Julius Messala patrimonium suum haeredibus abnegatum Scenicis dedit: matris quidem Tunicam Mimae, Lacernam patris Mimo, aviaeque auratum pallium, & purpureum Tragoedo, Choraulaeque pallium alterum tyrianthinum, cui ipsius Messalae, uxorisque nomen inscriptum erat. *Jam quid lineas petitas Aegypto loquar?* addit Bulengerus. *Quid Tyro, & Sidone remota te perlucidas, micantes purpura, plumandi difficultate pernobiles? Donati sunt ab Atrebatibus birri petiti, donati birri canusini, africanas opes*. Quinimmo corruptis seculis hoc hominum, seu potius quisquiliarum genus, quod publicis gentium fere omnium legibus infame reputatur, tanto est in honore habitum, ut equites, senatores, & adeo foeminae genere nobilissimae eos inter adprime familiares, atque etiam in deliciis habuerint. Neronem vero Imperatorem inter Scenicos spectaculis operam dedisse, quis crederet, Praetore quodam H. S. decies offerente, id nisi Svetonius testatur Cap. XXI. De Batyllo, & Pylade Pantomimis celebris historia est, populum romanum duas in factiones, & inimicitias fuisse divisum, ortasque Maecenatem inter, & Augustum similtates. Bathyllus fuit Maecenatis primum, mox Augusti Libertus;



bertus; huic autem, ejusque uxori tam charus, ut Templi, quod in Palatio erectum fuit, contra leges omnes, quibus ludricam artem exercentes Curia, Rostris, Senatu, omnibusque honoribus arcebantur, Aedituus fuerit constitutus; quod eruitur ex Inscriptione illius Sarcophago insculpta, quam licet a Fabretto, & Ficoronio relata, a nobis quoque referri haud injucundum Lectori fore, arbitramur.

DIS MANIBVS

AVG. LIB. BATHYLLVS AEDITVVS TEMPLI DIVI AVG.

F. DIVAE AVGVSTAE QVOD EST IN PALATIVM  
IMMVNIS ET HONORATVS.

Ex eodem Libertorum genere omnes fuisse Comoedos, Histriones, Tibicines, Fidicinesque, probat non relata tantum Inscriptio, sed aliae omnes, quae ad hanc classem pertinent. Binas affert Bulengerus, quas subjicio. Prima Pyladis est, cujus mentionem fecimus.

P. AELIVS AVGVSTI LIBERTVS PYLADES PANTOMIMVS  
HIERONICA INSTITVIT.

En alteram:

VLPIVS AVGVSTI LIBERTVS MAXIMVS PANTOMIMORVM  
CORONATVS ADVERSVS HISTRIONES OMNES SCENICOS  
ARTIFICES. HIERONICA.

Tertiam addo, quam ex Musaeo Capitolino ipse transcripsi: sit enim nec ne a Scriptore aliquo relata, prorsus ignoro:

N. QVINCTIVS. DD. L. COMICVS  
SIBI. ET. QVINCTIAE. PRIMILIAE  
COLLIBERTAE. ET. CONIVGI. SVAE  
VIXI. CVM. EA. ANN. XXX.

Atque hinc vehementer mihi probatur Daceriae sententia putantis in Epigraphæ, quae singulis terentianis fabulis praeficitur, legendum esse: MODOS FECIT FLACCVS CLAVDI L. ac perperam loco literae L. nonnullis in Codicibus positam fuisse literam F.

Scenici praeterea, Ludique omnes Collegium quoddam constituebant: quod de Tibicinum, Fidicinumque Collegio fatis probat Inscriptio ex eodem Musaeo Capitolino a nobis allata Tom. I. pag. 171. Solenne enim Romanis fuisse, ut Artifices in Collegium cogerentur, fatis testantur Inscriptiones quamplurimae a Gruthero, & Reinesio relatae, in quibus legitur COLLEGIUM FABRORUM, COLLEGIUM LANARIORUM, & his similia. In fascia veteris Arcus quadrati marmorei ad S. Georgium in Velabro, in quo Severus Augustus, Julia Augusta, & Antoninus Caesar recensentur, nonnullaque insculpta sunt, egregio quidem opere, sacrificio-  
rum

rum ornamenta, & militaria signa, de Argentariis, & Negotiantibus boariis fit mentio:  
 IMP. CAES. L. SEPTIMIO . SEVERO . PIO . PERTINACI . AVG. ARABIC.  
 ADIABENIC. PARTH. MAX. FORTISSIMO . FELICISSIMO . PONTIF. MAX.  
 TRIB. POTEST. XII. IMP. XI. COS. III. PATRI . PATRIAE . ET  
 IMP. CAES. M. AVRELIO . ANTONINO . PIO . FELICI . AVG. TRIB.  
 POTEST. VII. COS. III. P. P. PROCOS . FORTISSIMO . FELICISSIMOQVE  
 PRINCIPI

ET IVLIAE . AVG. MATRI . AVG. N.  
 ET. CASTRORVM . ET. SENATVS . ET. PATRIAE . ET. IMP. CAES.  
 M. AVRELI . ANTONINI . PII . FELICIS . AVG.  
 PARTHICI . MAXIMI . BRITANNICI . MAXIMI  
 ARGENTARI . ET. NEGOTIANTES . BOARI . HVIVS . LOCI .<sup>QVI</sup> INVEHENT  
 DEVOTI . NVMINI . EORVM

Sic quoque de vini negotiantibus est Inscriptio in muro cujusdam parvae domus e regione S. Mariae, quae dicitur in Campo Carleo :

Q. HERENNIO . ETRVSCO . MESSIO . DECIO  
 NOBILISSIMO . CAES. PRINCIPI . IVVENTVTIS  
 COS. FILIO . IMP. CAES. C. MESSII . Q.  
 TRAIANI . DEC. PII . FELICIS . INVICTI  
 AVG. ARGENTARII . ET . EXCEPTORES  
 ITEMQVE . NEGOTIANTES . VINI . SVPERNAT  
 ET . ARIMIN.

DEVOTI . NVMINI . MAIESTATIQ. EIVS

Reliquum est, ut nonnulla de inductis in urbes scenicis exercitationibus, exstructisque Romae Theatris praemoneamus, quum de illorum partibus, nempe Scena, Orchestra, & Cavea fatis ad rem nostram egerimus Tom. II. pag. 155., de Januis vero, Aulacisque pag. 191.: quod postquam praestitum a nobis fuerit, caeteraque editionis nostrae ornamenta percurrerimus, Praefationem hanc concludemus: quae enim dicenda de Tibiis erant ad ea illustranda, quae in cujusque Fabulae leguntur epigraphae, explicavimus Tomo eodem pag. 91. & sequentibus.

Rusticos ex agris, in quibus Libero patri dionysia agitaſſe saltationibus, & agrestibus canticis jam diximus, a Thespi Tragoediae auctore in pagos, urbefque inductos, ubi fabulas in plaustris per compita agerent, auctor nobis est Horatius de Arte Poetica v. 275.:

*Ignotum tragicae genus invenisse Camoenae*

*Dicitur, & plaustris vexisse poemata Thespis.*

*Post hunc personae, pallaeque repertor honestae*

*Aeschylus, & modicis instravit pulperia vgnis.*

Con-



Construi mox incoepere Theatra, eaque tumultuaria, & lignea, quae solvi possent, ubi spectaculorum dies exiisset: qua de re Aufonius cecinit in Ludo Sapientum:

*Aedilis olim Scenam tabulatam dabat  
Subito excitatam, nulla mole saxea &c.  
Postquam potentes nec verentes sumptuum  
Nomen perenne crediderunt, si semel  
Construata moles saxeo fundamine,  
In omne tempus conderet ludis locum,  
Cuneata crevit haec Theatri immanitas.*

Atque equidem immanes dici merito lapideas moles illas posse, in quas scenicae actiones inducebantur, potiorique jure Amphitheatra, ipsa hujusmodi molium rudera satis probant: inter quae praecipuum certe locum obtinebat, quod erexit Flavius Vespasianus, *Flavium* suo a conditore appellatum: ejus siquidem exteriores adhuc superstites reliquiae (interior enim ornatus, atque ipsa pene constructio aut barbarorum sive invidia, sive aviditate, aut ipsa civium romanorum negligentia, periit;) gentium omnium excitant admirationem. Neque vero quis arbitretur, Fabulas dumtaxat in theatra inductas. Quamvis enim non leve theatrum inter, atque amphitheatrum discrimen intercedat, & amphitheatra ludis gladiatoriiis, Ferarum dilanationibus, aliisque hujus generis spectaculis proprie essent addicta; nec ullibi datos in iis Tragoedos, Comoedos, Pantomimos, Mimos, Psaltrios, aut Funambulos legerim; in theatris tamen praeter scenicas, aliasque ludicras actiones, edita etiam quandoque fuisse spectacula convenit inter Scriptores; luculenterque probatur ex Prologo Hecyrae, conquerente Terentio eam primo non stetisse, quod *Populus studio stupidus in funambulo animum occuparat*; quum autem relata est, aliam intervenisse calamitatem: *Cum interea rumor venit*

*Datum iri Gladiatores; Populus convolat,  
Tumultuantur, clamant, pugnant de loco:  
Interea ego meum non potui tutari locum.*

Primum itaque Romae lapideum perpetuumque Theatrum extruxisse Pompejum M. in Circo Flaminio IX. Urbis regione, dum alterum Consulatum gereret cum M. Licinio Crasso anno ab U. C. DCXCIX., scribunt Plinius, & Plutarchus. Quantae molis fuerit hoc Theatrum omnium post Flavii Amphitheatrum magnificentissimum, etsi ex Scriptoribus nemo referret, ipsa testantur rudera; ejusque Ichnographiae pars non exigua, quam videre est inter reliquias Tabulae antiquae urbis Romae in Musaeo Capitolino, in eaque legitur THEATRUM . . . . FI, convenit adamussim cum ea, quam Bellorius edidit in *Fragmento Vestigii Veteris Romae*. Quare eum praestat audire: *Pompejus devicto Mitriddate Romam reversus Theatrum*

trum exstruxit expressum e Mithylenaeo, ut inquit Plutarchus, grandius tamen, ac pulchrius ... Sufficiebat hoc Theatrum, teste Plinio, quadraginta hominum millibus (placet Panvinio legi octuaginta) .... Theatri curva pars, spectatorumque cunei a Campo Florae tendebant, seseque inclinabant a meridie viam Clavariorum versus, ut & hodie in Urfinorum Aedium stabulis fornicum descendendum circulariter ad orchestram reliquiae spectantur. A cuneorum, & gradationum fronte Scena vergebat ad Ecclesiam S. Caroli ad Catinarios. Quare Porticus, quae stetit a tergo Scenae, ut inquit Donatus, propinquior Circo Flaminio, & Capitolio fuit. Alia vero porticus, quam etiam a tergo circularis curvaturae Theatri aspicimus in nostro Vestigio, recta tendebat versus Campum Florae. In eodem Theatro Ludos dedit Nero, totumque inauravit, ut ostenderet Tiridati Arsacidi Regi Armenorum: Totum, inquit Dio lib. XXXIX., & Plinius lib. XXXIII. cap. 3., Theatrum intus cum Scena inauravit, auro etiam ornatis, quae intromittebantur, extensis supra velis, quae stellis auratis distinguebantur. Quare ille ludorum dies aureus nominatus est. Hinc vero conjicere fas est, ante Neronem inventum jam Romae fuisse morem Velis theatra obtegendi. Primis enim temporibus aperta omnino superiori in parte erant, populusque imbris, & Solis aestui obnoxius: qua in re jocari pro more videtur Martialis Lib. IV. Epigr. 2.:

*Speſtabat modo Solus inter omnes  
Nigris mumus Horatius lacernis &c.  
Toto nix cecidit repente caelo;  
Albis ſpeſtat Horatius lacernis.*

Atque inde eorum confirmatur sententia, qui asserunt, emissas nonnumquam e theatri cavea columbas, hirundinesque libere patente coelo sua ad diverticula rediisse. Lentulum autem Spintherem apollinaribus ludis vela primum induxisse, refert Plinius Hist. natur. Lib. XIX. Linea plerumque erant, vel carbasina, & quandoque etiam serica, quod de iis, quae Nero Tiridate Arsacide praesente induxit, sentiunt nonnulli; Plinius vero tantum purpurea dicit: non enim alba semper, aut carbasina fuisse, sed lutea quandoque, rufa, aut ferruginea docet Lucretius:

*Et vulgo faciunt id lutea, rufaque vela  
Et ferrugina, quum magnis intenta theatris  
Per malos vulgata, trabesque trementia pendent.*

Per grandiora enim illa foramina quadrata, quae in summis theatrorum, ac praefertim amphitheatri flavii lapidibus visuntur adhuc, trajectas, & in altum directas fuisse antennas, quae hujusmodi vela sustinerent, auctor nobis est Justus Lipsius in libro de Amphitheatro: Ipsae deinde antennae, prosequitur, sive mali per foramina ea immissae, & demissae mutulis quibusdam excipiebantur, firmitatis causa. Ad antennas autem subrectas funes transversim ligati & extensi, super quos ducta vela.

Sed



Sed ad Pompejum redeo, qui quum nimii luxus in theatri constructione, a maioribus argueretur, ad invidiam avertendam, se Veneri templum construxisse simulavit, illudque ejus nomine sacrauit, ut testatur Plinius lib. VI. cap. 3.: *Pompeii quoque altero Consulatu dedicatione Templi Veneris Victricis*. Atque equidem Marlianus loco citato anno MDXXXV. vidisse se ait, retro Ecclesiam Sanctae Mariae in Crypta picta, quae secundum Palatium Urfinorum est, marmor effodi cum hac Inscriptione VENERI VICTRICI. Non multo post Pompeii mortem igne, fere absumptum Tiberius restituit, & Nero Claudius dedicavit, teste Dione lib. XXXIX., quem sequutus est Bellorius: *Claudius*, inquit Dio, *Pompejo ipsi memoriam Theatri restituit, & Tiberii nomen Scenae adscripsit, quod eam, quum exusta esset, restructerit. Nomen enim suum Scenae incidit, non quasi eam construxisset, sed quia dedicasset.*

Tria alia eodem in Circo Flaminio fuere lapidea Theatra, scilicet Marcelli erectum imperante Augusto, P. Fabio Maximo Q. Aelio Tuberone Cofs.; Balbi alterum, quod Claudius Caesar dedicavit, a Balbi crypta, quae in proximo erat, dictum. Utriusque Theatri ichnographiae partem refert Bellorius in laudato Fragmento: nullum enim Balbi Theatri vestigium apparet in ichnographica Tabula Capitolina. Tertium Trajani in Campo Martio, quod Hadrianus contra omnium vota destruxit, summaque cura post Hadriani obitum fuit restitutum. Alia quoque in aliis urbibus regionibus fuere Theatra, quorum visuntur rudera: at si Pompejanum excipias, elegantius nullum, aut magnificentius invenies prae altero Marcelli Theatro ad infimum Argiletum juxta Pietatis, & Jani templa a Julio Caesare inchoatum, dicatumque ab Augusto Caesare, qui illud Marcelli ex Octavia sorore Nepotis nomine nuncupatum voluit, ut ejus famam perennaret. Hujus quoque Theatri ichnographiae pars maxima visitur in saepius laudata Capitolina Tabula, ibique legitur THEATRUM MARCELLI. Haec Theatra tres potissimum in partes dividebantur, Scenam, Orchestram, & Caveam; quod satis ostendi Tom. II. pag. 155., ex Julio Caesare Bulengero, cui etiam acceptum refero, quidquid fere hac de re pronunciavi. Animadvertendum tamen, diversimode divisum fuisse Theatrum, si quando spectacula fuere, in illud inducta. Tunc enim Cavea Gladiatoribus, Navibusque cedebat, Orchestra Senatoribus; reliquam autem partem, eamque sublimiorem populus occupabat.

Neque vero quis arbitretur, haec a me ad eruditionem potius aliquam ostendam, quam ad alienam utilitatem, facilioremque tyronibus sternendam viam, qua terentianum textum assequi possint, esse prolata. Nam si cum iis, de quibus in Notis disserui, conjungantur, facile erit dignoscere necessitate pene quadam fuisse me coactum, illa minime praeterire, quae Notis iisdem lucem aliquam afferre possent. Atque equidem qui Terentii sensum quis assequetur, qui ejus venustatem,

ac leporem, ubi de foribus mentionem facit, nisi Januarum, ipsarumque Domorum in Theatro usum praegustaverit? Quî vero ipsum Januarum usum cognoscere, nisi Scenae, totiusque Theatri partes praesentes habuerit, ipsamque constructionem? Ad hanc vero tenendam, magni mea quidem sententia interest, nosse occasionem, causam, ac tempus, quo Theatrorum usus inventus est. Praeterea haerebit profecto animi tyro quisque, quum congruam Actuum divisionem fieri haud posse perceperit, nisi vacuum Theatrum sit, ut Ludii induci possint; si de Ludiorum jocis, ac saltationibus minime fuerit mature eruditus. Haec potissimum me impulerunt, ut Notis loca nonnulla illustrarem, & quae in illis praetermissa sunt, hic loci referrem: praesertim quum quampluribus Terentii editionibus illustrium doctrina Virorum Dissertationes de Tragoedia, & Comoedia, de Theatris, de Tibiis, de Ludorum varietate, Dissertationes praemitti animadverterim, quae in nostra omittuntur, ne quae editae saepius sunt, repetantur.

Demum quo mea haec editio utilior ceteris redderetur, triplici eam conclusi Indice. In primo terentianae sententiae omnes, quae plurimum ad mores aut tutandos, aut componendos, & philosophiam tenendam pertinent, diverso quam unquam antea ordine digestae, uberiorique copia leguntur, ad sua scilicet redactae, capita. Quae enim e. g. ad Adolescentes, quae ad senes, vel senectutem &c. pertinent; sub verbis *Adolescentes*, *Senes*, *Senectus* &c. sunt positae: hoc siquidem pacto facilius adinveniri, vel in memoriam reduci posse putavi. Index alter primo quoque utilior mihi visus est: continet enim interjectiones, familiaresque modos latine quampurissime loquendi, ac phrasas nonnullas elegantiores, selectioresque. Si cui enim omnes terentianas phrasas in unum collectas legere libet, voti compos facile fiet, si eas percurrerit, quas collegit Aldus Manutius, ediditque Venetiis anno MDLXXXV. Nonnullas quoque adnotavit Joannes Weitzius in sua editione, quam vulgavit anno MDCX. rejecitque in Indicem verborum, in quo singulas expiscari haud facile quis possit: quod incommodum a Lectoribus ut averterem, peculiari eas Indice complexus sum, Actum, Scenam, ipsumque versum indicans juxta editionis nostrae divisionem. In tertio denique peculiare res indicantur, de quibus in Notis agitur, Auctoresque, quos sum sequutus. Fruere itaque, Lector humanissime, labore hoc, quotus quisque ille sit: meque laudis minime cupidum, flagrantem tamen desiderio quam citissime hoc maturandi opus, tibi offerendi, excusa, si quid minus castigatum, aut expolitum minus deprehenderit. Vale.



## EVANTHIUS

D E

TRAGOEDIA ET COMOEDIA<sup>(a)</sup>.

**I**Nitium Tragoediae & Comoediae a rebus divinis est inchoatum; quibus pro fructibus vota solventes operabantur antiqui. Nam incensis jam altaribus, & admoto hirco, id genus carminis, quod facer chorus reddebat Libero patri, Tragoedia dicebatur, ἀπὸ τῆς τραγῆς ἢ τῆς φθῆς, hoc est, ab hirco, hoste vinearum, & a cantilena. Ejus ipsius rei apud *Virgilium* plena sit mentio: vel quod hirco donabatur ejus carminis Poeta; vel quod uter ejus musti plenus solenne praemium cantoribus fuerat; vel quod ora sua faecibus perliniebant scenici, ante usum personarum ab *Aeschilo* repertum. Faeces enim dicuntur graece ζεῦρες. Et his quidem causis Tragoediae nomen est inventum. At vero nondum coactis in urbem Atheniensibus, quum Apollini Nomio, vel ΑΨΥΑΘῶ, id est pastorum, vicinorumque praefidi Deo, constructis aris in honorem divinae rei circum Atticae vicos, villas, pagos, & compita, festum carmen solenniter cantarent, orta est Comoedia ἀπὸ τῶν κομῶν ἢ τῆς φθῆς composito nomine, vel ἀπὸ τοῦ κομῶζαν ἢ ᾄδαν q. e. comessatum ire cantantes: quod a Poetis solenni die, vel amatorie lascivientibus choris comicis, non absurdum est. Itaque ut rerum, ita etiam temporum ipso coepto ordine Tragoedia primo prolata esse cognoscitur. Nam ut ab incultis & feris moribus paulatim perventum est ad mansuetudinem, urbesque sunt conditae, & vita mitior

atque otiosior processit; ita res tragicæ longe ante comicas inventae. Quamvis autem retro prisca volentibus reperiatur *Tespis* (b) Tragoediae primus inventor; & Comoediae veteris pater *Eupolis* cum *Cratino*, *Aristophane*que esse dicatur; *Homerus* tamen, qui fere omnis Poeticae largissimus fons est, etiam his carminibus exempla praebeuit, & velut quadam suorum operum lege praescripsit: qui *Iliadem* instar Tragoediae, *Odyseam* ad imaginem Comoediae fecisse monstratur. Nam post illius tale tantumque documentum, ab ingeniosissimis imitatoribus, & digesta sunt in ordinem, & divisa ea, quae etiam tum temere scribebantur adhuc impolita, atque in ipsis rudimentis haud quaquam, ut postea facta sunt, decora atque levia. At nos ea, quae proprie de Tragoedia dicenda sunt, titulo propositi operis instantes, in alia tempora differamus: & de his fabulis jam loquamur, quas *Terentius* imitatus est. Postquam demonstrandae originis causa de utriusque generis initio diximus; quod necesse est, jam dicemus.

Comoedia fere vetus, ut ipsa quoque olim Tragoedia, simplex carmen (quemadmodum jam diximus) fuit: quod chorus circa aras fumantes nunc spatiat, nunc consistens, nunc revolvens gyros, cum tibicine concinebat. Sed primo una persona substituta est cantoribus, quae respondens alternis choro, locupletavit variavitque rem musicam; tum

alte-

(a) Quae hic de Tragoedia, & Comoedia referuntur, ea non, ut alii, ex Cornuto, vel Aspro desumpta, sed ex Evanthii commentario in Terentium selecta esse arbitror. Ejusque rei evidentissimum argumentum est, quod sub hujus eruditissimi Grammatici nomine (quem isdem cum Donato temporibus, hoc est, Olympiade 283, regnante Constantio filio Constantini, Constantinopoli floruisse notat Hieronymus) haec verba adferat Rufinus Antiochenus Grammaticus lib. de metris Terentianis: *Concinna argumento, consuetudine congrua, utilis sententia, grata salubus, apta metro*. Et postea sic: *Veteres estis usi ipsi quoque metris*, &c. Quae ipsissima in huius prolegomenis nunc leguntur. *Lindenbrogius*.

(b) Ignotum tragicæ genus invenisse Cannoene dicitur, & plautis vexisse poemata Thespis,

Quae canerent, agerentque perungi faecibus ora.

Post hunc personae, pallaeque reperiuntur honestae Aeschylus, & modicis intravit pulpita tignis; Et docuit magnumque loqui, nitique cothurno. Successit vetus his Comoedia non sine multa Laude; sed in vitium libertas excidit, & vim Dignam lege regi: lex est accepta: chorulque Turpiter obtulit, sublato jure nocendi. Nil intentatum nostri liquere Poetae.

Nec minimum meruere decus, vestigia graeca

Ausi deferere, & celebrare domestica facta:

Vel qui Praetextas, vel qui docuere Togatas.

*Horatius de Arte Poetica ver. 275.*

altera; tunc tertia; & ad postremum, crescente numero, per authores diversos, personae, pallae, cothurni, focci, & caeteri ornatus atque insignia scenicorum reperta: & ad hoc unicuique suis habitus; & ad ultimum, qui primarum partium, qui secundarum, & tertiaram, qui quartarum, atque quintarum, actores essent, distributa, & divisa quinque partito tota est fabula; quae tamen in ipsis ortus sui velut quibusdam incunabulis, & vix dum incipiens *κωμῳδία ἐρεών* & *ἀρχαία* dicta est: *ἀρχαία* idcirco, quia est de nobis parum cognitis vitii: *ἐρεών* autem, quia inest in ea velut historica fides verae narrationis, & denominatio omnium, de quibus libere describebatur. Etenim per priscos Poetas, non ut nunc penitus ficta argumenta, sed res gestae a civibus palam cum eorum saepe, qui gesserant, nomine decantabantur. Ideo ipsa suo tempore moribus multum profuit civitatis: quum unusquisque caveret, culpa ne spectaculo caeteris esset, & domestico probro. Sed quum Poetae abuti licentius stylo, & passim laedere ex libidine coepissent plures bonos; ne quisquam in alterum carmen infame proponeret, lege lata siluere. Et hinc deinde aliud genus fabulae, id est SATYRA, sumpsit exordium, quae a Satyris, quos illotos semper ac petulantes Deos scimus esse, vocitata est: etsi aliunde nomen traxisse prave putant alii. Haec, quae Satyra dicitur, ejusmodi fuit, ut in ea, quamvis duro & veluti agresti joco, de vitii civium tamen sine ullo proprii nominis titulo carmen esset. Quod item genus Comoediae multis obfuit

<sup>a</sup> Comoediam apud Graecos, dubium est, quis invenit primus: apud Latinos certum est. Comoediam & Tragoediam togatam primus Livius Andronicus reperit, atque, *Comoediam esse quotidianae vitae speculum*: nec injuria: nam ut intenti speculo veritatis lineamenta facile per imagines colligimus; ita lectione Comoediae imitationem vitae, consuetudinisque non aegerime animadvertimus. Hujus autem originis ratio ab exteris civitatibus, moribusque provenit. Athenienses namque atticam custodientes elegantiam, quum vellent male viventes notare, in vicos & compita ex omnibus locis laeti alacresque veniebant: unde nomen compositum, ut Comoedia vocaretur. Haec autem carmina in pratis primum mollibus agebantur. Nec decantant praemia, quibus ad scribendum doctorum provocarentur ingenia: sed & actoribus munera offerebantur, quo libentius jucundo vocis flexu ad dulcedinem commendationis uterentur. Capere namque pro donis his dabatur, quia vitibus noxium animal habebatur: a quo etiam Tragoediae nomen exortum est. Nonnulli autem ex amurca olei faece, quae est humor aquatilis, Tragoediam dici, vocarique maluerunt &c.

Poetis, quum in suspicionem potentibus civibus venissent, illorum facta descripsisse in pejus, ac deformasse genus stylo carminis: quod primo *Lucilius* novo conscripsit modo, ut Poeta inde faceret, id est, unius carminis plures libros. Hoc igitur, quo supra diximus modo, coacti omittere satyram, aliud genus carminis, *τὴν νῦν κωμῳδίαν*, hoc est novam comoediam reperere Poetae, quae argumento communi magis, & generaliter ad omnes homines, qui mediocribus fortune agunt, pertineret, & minus amaritudinis spectatoribus, & eadem opera multum delectationis afferret; concinna argumento, consuetudine congrua, utilis sententis, grata salibus, apta metro. Ut igitur superiores illae suis quaeque celebrantur authoribus; ita haec *νῦν κωμῳδία* cum multorum antea, tum praecipue *Menandri*, *Terentii*que est: de qua quum multa dicenda sint, sat erit tamen, velut admonendi lectoris causa, quod de arte comica veterum chartis continetur, exponere (c). *Comoedia vetus*, ut ab initio chorus fuit, paulatimque personarum numero in quinque actus processit; ita paulatim velut attrito atque extenuato choro ad *novam Comoediam* sic pervenit, ut in ea non modo non inducatur chorus, sed ne locus quidem ullus jam relinqueretur choro. Nam postquam otioso tempore, fastidiosior spectator effectus, tunc cum ad cantores ab actoribus fabula transibat, confurgere & abire coepisset: admonuit Poetas, primo quidem choros praetermittere, locum eis relinquentes, ut *Menander* fecit hac de causa, non, ut alii existimant,

Comoedia multas species habet: aut enim Palliata est, aut Togata, aut Tabernaria, aut Atellana, aut Mimosa, aut Rhintonica, aut Planipedica. Planipedica autem dicta ob humilitatem argumenti ejus, ac villitatem Actorum, qui non cothurno, aut focco utuntur in Scena, aut pulpito, sed plano pede: vel ideo quod non negotia continet, quae personarum in turribus, aut in coenaculis habitantium sunt, sed in plano & humili loco. Personati primi egisse dicuntur Comoediam Cincius, & Faliscus: Tragoediam Minutius, & Prothonius. Omnium autem Comoediarum scripta ex quatuor rebus omnino sumuntur, nomine, loco, faeco, eventu. Nominem, ut Phormio, Hecyra, Gurgulio, Epidicus. Loco, ut Andria, Leucadia, Brundisina. Faeco, ut Eunuchus, Asinaria, Captivi. Eventu, ut Commorientes, Adelphoe, Heautontimorumenos. Comoediarum formae sunt tres; Palliatae graecum habitum ferentes; quas nonnulli Tabernarias vocant; Togatae iuxta formam Personarum, habitum togatum desiderantes; Atellanae salibus, & jocis compositae, quae in se non habent nisi vetustam elegantiam &c. *Donatus in Fragmento de Comoedia, & Tragoedia.*



mant, alia. Postremo ne locum quidem reliquerunt: quod latini fecerunt Comici: unde apud illos dirimere actus quinquepartitos difficile est. Tum etiam Graeci prologos non habent more nostrorum, quos Latini habent. Deinde *Θεὸς ἀπὸ μηχανῆς*, id est, Deos argumentis narrandis machinatos, caeteri Latini instar Graecorum habent; *Terentius* non habet. Ad hoc *πρωταῖν πρόσωπα*, id est, personas extra argumentum accersitas non facile caeteri habent: quibus *Terentius* saepe utitur, ut per harum inductiones facile pateat argumentum. Veteres, etsi ipsi quoque metris negligentius egerunt jambici versus dumtaxat in secundo & quarto loco, tamen a *Terentio* vincuntur resolutione, huius metri, quantum potest, comminuti ad imaginem prosae orationis. Tum personarum leges circa habitum, aetatem, officium, partes agendi, nemo diligentius *Terentio* custodit. Quin etiam solus ausus est, quum in fictis argumentis fidem veritatis assequeretur, etiam contra praescripta comica meretrices interdum non malas introducere: quibus tamen cur bonae sint, & voluntas per ipsum & causa non desit. Haec quum artificiose *Terentius* fecerit, tum illud admirandum, quod & morem retinuit, ut Comoediam scriberet; & temperavit affectum, ne in Tragoediam transiliret: quod cum aliis rebus minime obtentum & a *Plauto*, & ab *Afranio* & *Accio*, & multis fere magnis Comicis invenimus. Illud quoque inter Terentianas virtutes mirabile, quod ejus fabulae eo sunt temperamento, ut neque extumescant ad tragicam celsitudinem, neque abjiciantur ad mimicam vilitatem. Adde, quod nihil abstrusum ab eo ponitur, aut quod ab historicis requirendum sit; quod saepius *Plautus* facit, & eo est obscurior in pluribus locis. Adde, quod argumenti ac styli ita attente memor est, ut nusquam non caverit, aut curaverit ea, quae obesse potuerunt: tum quod media primis atque postremis ita nexuit, ut nihil additum alteri, sed aptum ex se totum & uno corpore videatur esse compositum. Illud quoque mirabile in eo primo, quod non ita miscet personas quatuor, ut obscura sit earum distinctio: & item quod nihil ad populum

facit actorem velut ex Tragoedia loqui: quod vitium *Plauti* frequentissimum est. Illud etiam inter caetera ejus laude dignum videtur, quod locupletiora argumenta ex duplicibus negotiis delegerit ad scribendum. Nam excepta Hecyra, in qua unius Pamphili amor est, caeterae quinque binos adolescentulos habent. Illud vero tenendum est, post *ῥέαν καμψόδιον* Latinos multa fabularum genera protulisse: ut Togatas a scenicis atque argumentis latinis: Praetextatas ab dignitate personarum, & latina historia: Atellanas a civitate Campaniae, ubi actitatae sunt plurimae: Rhynthonicas ab actoris nomine: Tabernarias ab humilitate argumenti & styli; Mimos ab diuturna imitatione vilium rerum & levium personarum. Inter Tragoediam autem & Comoediam cum multa, tum in primis hoc distat, quod in Comoedia mediocres fortunae hominum, parvi impetus, periculaque, laetique sunt exitus actionum; at in Tragoedia omnia contraria; ingentes personae, magni timores, exitus funesti habentur. Et illic turbulenta prima, tranquilla ultima. In Tragoedia contrario ordine res aguntur. Tum quod in Tragoedia, fugienda vita; in Comoedia, capeienda exprimitur. Postremo, quod omnis Comoedia de fictis est argumentis: Tragoedia saepe ab historica fide petitur. Latinae fabulae primo a *Livio Andronico* scriptae sunt, quum etiam tum ad cuncta recentibus, idem & Poeta & actor fabularum suarum fuisset. Comoediae autem motoriae sunt, aut statariae, aut mixtae. Motoriae, turbulentae: statariae, quietiores: mixtae, ex utroque actu consistentes. Comoedia per quatuor partes dividitur, Prologum, Protasin, Epitasin, Catastrophem. Prologus est velut praefatio quaedam fabulae; in quo solo licet praeter argumentum, aliquid ad populum, vel ex Poetae, vel ex ipsius fabulae, vel ex actoris commodo loqui. Protasis primus est actus, initiumque dramatis. Epitasis incrementum proceffusque turbarum, ac totius, ut ita dixerim, motus erroris. Catastrophe, conversio rerum est ad jucundos exitus, patefacta cunctis cognitione gestorum.

## A D P R O B A T I O N E S .

**E** Legantissimam P. TERENTII Afri Comoediarum editionem ad antiquissimos Bibliothecae Vaticanae Codices MSS. conlatam, variantibus lectionibus ex eisdem Codicibus depromptis, Notisque C. V. Caroli Cocquelines illustratam, addita italica docti Viri, meique dum viveret amici, Versione, jussu Rm̃i P. Thomae Augustini Ricchini S. P. A. Magistri attente perlegi; nihilque in ea reperi, quod orthodoxae fidei sit adversum, aut morum honestati repugnet: quin potius quum haec editio tam ad latinae, quam ad italicae linguae studium fovendum multa nec exigua suppeditet argumenta; quumque eruditus Adnotationum Auctor, praeter accuratum de rebus comicis Tractatum, plurima collegerit, quae praeclaris Antiquitatis monumentis lumen afferant; opus profecto dignum censeo, quod typis mandetur. Datum e Bibliotheca Vaticana pridie Kalendas Decembris 1766.

*Joseph Simonius Affmanus Bibliothecae Vaticanae Praefectus.*

**P** TERENTII Comoedias, quas ex vetustissimis MSS. exemplaribus Bibliothecae Vaticanae & Barberinae recensuit, & Animadversionibus illustravit Vir Doctiss. & Clariss. Carolus Cocquelines cum subiecta singulis paginis Versione italica, jussu Rm̃i P. Thomae Augustini Ricchini S. P. A. Magistri attente perlegi; nec quidquam in iis offendi, quod orthodoxae fidei, bonisque moribus adversaretur: Imo vero quum plurima, quae ad elegantes latine loquendi modos comparandos, & ad Romanarum Antiquitatum, ad Theatrum praesertim spectantium, explicationem adprime conferunt, proponantur in hoc opere; perutile fore censeo bonarum literarum studio incumbentibus, & dignum quidem, quod in lucem prodeat. Ex Bibliotheca Barberina XVII. Kal. Maii 1767.

*Simon Ballerinius SSm̃i D. N. Papae intimus Sacellanus  
J. U. D., & Bibliothecae Barberinae Praefectus.*

## I M P R I M A T U R .

Si videbitur Reverendissimo P. Sacri Palatii Apostolici Magistro.

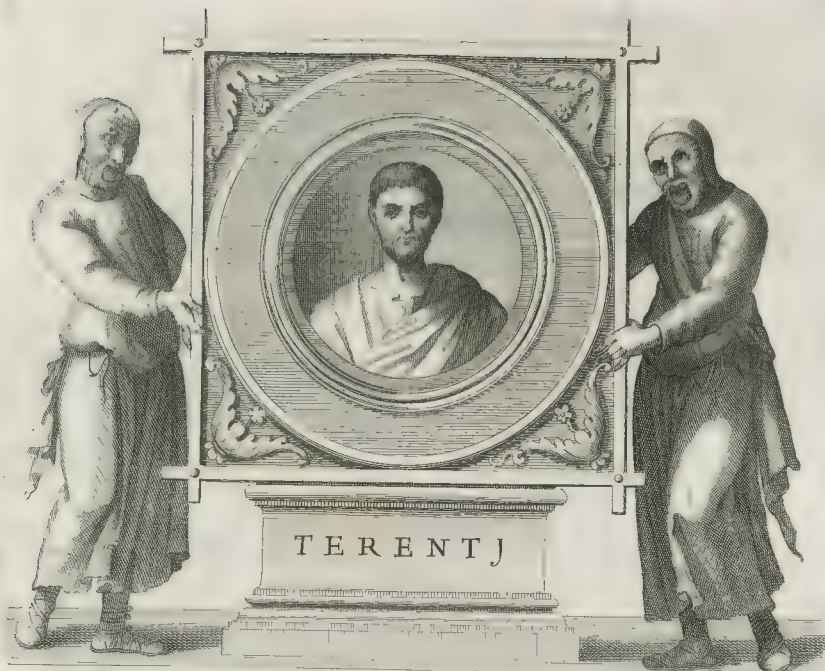
*D. Patriarcha Antioch. Vicegerens.*

## I M P R I M A T U R .

Fr. Thomas Augustinus Ricchinus Ordinis Praedicatorum Sacri Palatii Apostolici Magister .

P. TEREN-



*Io. Bapta Sintes sculp.*

# PUBLII TERENTII VITA

EX SVETONIO <sup>(\*)</sup>.



UBLIUS TERENTIUS Afer, Carthagine natus, servivit Romae TERENTIO Lucano Senatori: a quo ob ingenium, & formam non institutus modo liberaliter, sed & mature manumissus est. Quidam captum esse existimant: quod fieri nullo modo potuisse Feneftella docet, quum in fine fecundi belli Punici, & ante initium tertii natus fit, & mortuus: nec si a Numidis, aut Getulis captus fit, ad ducem romanum pervenire potuiffet, nullo commercio inter Italicos,

(\*) Hanc de P. Terentio Afro narrationem licet nonnulli Aelio Donato tribuant; nos tamen Tanaquillo Fabro, & quam-

plurimis aliis doctissimis, sanaeque critices studiosis Viris iohac-  
rentes, Svetonio, auctori suo, restituendam putavimus.

licos & Afros, nisi post deletam Carthaginem, coepto <sup>(e)</sup>. Hic cum multis Nobilibus familiariter vixit, sed maxime cum Scipione Africano, & cum Laelio : quibus etiam corporis gratia conciliatus existimatur; quod ipsum Fenestella arguit, contendens utroque majorem natu fuisse; quamvis Cornelius Nepos aequales omnes fuisse tradat, & Porcius suspicionem de consuetudine per haec verba faciat :

*Dum lasciviam nobilium & fucosas laudes petit,  
Dum Africani voci divinae inhiat avidis auribus,  
Dum ad Furium se caenitare & Lachum, pulchrum putat;*

Dum

(e) De Terentii aetate quum satis erudite egerit alias Faber, ejus Dissertatiunculam, quam praestantioribus in editionibus curam animadverti, hic referendam duxi, nonnullis tamen additis in Fastis consularibus, quae desiderabantur: malo enim, (quod non semel professus sum) alieno uti labore, quam incomptum quidquam de meo proferre.

## TANAQVILLI FABRI DE AETATE P. TERENTII.

Decrevi hodie quaerere diligentius paulo, quam ab iis factum est, quos viderim, certiusque & clarius tradere, quanam Terentii aetas fuerit: tum difficultates nonnullas enodare, quae circa illam oriri solent; qua ex re aliquid utilitatis ad eos perventurum scio, qui illo scriptore delectantur. Id autem ut recte institui, commodumque procedere possit, quatuor sunt, quae mihi in primis ponenda & stabilienda videntur.

I. Quo anno Urbis conditae mortuus sit Plautus.

II. Quo anno mortuus sit Scipio Africanus Major.

III. Quo anno natus sit Scipio Aemilianus.

IV. Quo anno natus sit & mortuus P. Terentius Poeta.

His enim quasi terminis depactis, facile, uti spero, veritatem indagabimus, & ita undique circumcludemus, ut ne amplius effugiat, sed comprehensa teneatur. Nihil autem aptius & magis e re fuerit, quam diagramma, seu seriem aliquot Consulium ante oculos habere; En tibi.

## SERIES CONSULUM.

Anni ab Urbe condita:

569. P. Claudius Pulcher, P. Porcius Licinius.

570. Q. Fabius Labeo, M. Claud. Marcellus.

571. L. Aemilius Paulus, Cn. Baebius Tamphilus.

572. P. Cornelius Lentulus, M. Baebius.

573. A. Postumius Albinus, C. Calpurnius Piso.

574. Q. Fulvius Flaccus, L. Manlius Acidinus.

575. M. Junius Brutus, A. Manlius Volsus.

576. C. Claudius Pulcher, T. Sempronius Gracchus.

577. Q. Petilius Sp., Cn. Corn. Scipio Hispanus.

578. P. Mutius Scaevola, M. Aemilius Lepidus II.

579. Sp. Postumius Albinus, M. Mutius Scaevola.

580. L. Postumius Albinus, M. Popilius Laenas.

581. C. Popilius Laenas, P. Aelius Ligur.

582. P. Licinius Crassus, C. Cassius Longinus.

583. A. Hostilius Mancinus, A. Atilius Serranus.

584. Q. Martius Philippus II. Q. Servilius Caepio.

585. L. Aemilius Paulus II. C. Licinius Crassus.

586. Q. Julius Pactus, M. Junius Pennus.

587. C. Sulpicius Gallus, M. Claudius Marcellus.

588. T. Manlius Torquatus, Cn. Octavius.

589. A. Manlius Torquatus, Q. Cassius Longinus.

590. T. Sempronius Gracchus, M. Juventius Thalna.

591. P. Cornel. Scipio Nasica, C. Martius Figulus.

592. M. Valerius Messala, C. Fannius Strabo.

593. L. Anicius Gallus, Cn. Cornelius Cethegus.

594. Cn. Corn. Dolabella, M. Fulvius Nobilior.

595. M. Aemilius Lepidus, C. Popilius Laenas II.

596. Sex. Jul. Caesar, L. Aurelius Orestes.

597. L. Corn. Lentulus, C. Martius Figulus II.

598. L. Cornel. Scipio Nasica, M. Cl. Marcellus II.

599. Q. Opimius Nepos, L. Postumius Albinus II.

600. Q. Fulvius Nobilior, T. Annius Luscus.

601. M. Claud. Marcellus III. L. Valer. Flaccus.

602. L. Licinius Lucullus, A. Postumius Albinus.

603. L. Quintius Flaminius, M. Atilius Balbus.

Sub his Consulibus III. bellum Punicum inchoatur; at anno

604. Scipio Aemil. Carthaginem capit, diruit.

Primum igitur, quod de Plauti morte positum est, id ex Cicerone in Bruto constat: Nam Plautus, inquit, P. Claudio, L. Porcio Coss. mortuus est, Catone Censore, id est anno U. conditae DLXIX. seu CLXXVII. ante Christum natum. Fallitur itaque Hieronymus, quum in Chronico Eusebiano scribit: OLYMPIADE XLV. Plautus ex Umbria Sarsinae Romae moritur. Dicendum enim fuerat OLYMPIADE CLXIX. Quod an observatum a Scaligero fuerit, nescio.

Scipio autem Major, avus Scipionis Aemiliani, per adoptionem filii scilicet, anno sequenti, id est DLXX. ab Urbe condita, fato concessit, uti olim a Polybio scriptum fuerat, & ex eo docet Livius lib. XXIX. Neque vero aliter sensit Cicerone in admirabili libello de Senectute.

At Scipio Minor, seu Aemilianus, qui naturalis Aemilii Pauli filius fuit, adoptatus autem a filio Scipionis Africani prioris, eodem plane anno natus est, quo denatus est Plautus, Urbis conditae scilicet DLXX, id quod negaverit nemo, quum Livius scribat lib. XLIV. Consulens, (id est Aemilium Paulum) quum se in castra visitor recepisset, ne sincere gaudio frueretur, cura de minore filio simulabat. P. Scipio is erat Africanus & ipse postea deleta Carthagine appellatus, naturalis Consul



*Dum se amari ab hisce credit, crebro in Albanum rapi  
Ob florem aetatis suae, ad summam inopiam redactus est.  
Itaque e conspectu omnium abiit in Graeciam, terram ultimam.  
Mortuus est Stymphalo Arcadiae oppido: nil Publius  
Scipio profuit, nihil ei Lelius, nil Furius,  
Tres per idem tempus qui agitabant nobiles facillime.  
Eorum ille opera ne domum quidem habuit conducitiam,  
Saltem ut esset, quo referret obitum domini servulus.*

## Script

„ *sulis Pauli adoptione, Africani nepos. Is septimum decimum  
tunc annum agens, quod ipsum curam agebat, &c.*

„ Terentius deuique sub Consulatu Corn. Dolabellae & Ful-  
vii Nobilioris mortuus est, uti scriptum a Svetonio fuerat,  
quem Donatus transcripsit. Caeteri mortuum esse credunt, *Cn.  
Cornel. Dolabella, M. Fulvio Nobiliore Coss.* quod in annum  
Urbs conditae DCCIV. incidat, necesse est. Sed quo anno  
natus est? hoc enim quaeri utile fuerit. Id ita constitui po-  
test: Pro certo affirmavit Feneftella, scriptor Antiquitatis Ro-  
manae peritissimus, inter finem secundi belli Punici, & ini-  
tium tertii, natum esse & mortuum Terentium. Verba homi-  
nis sunt apud Svetonium, qui olim de Poetis Latinis scripse-  
rat. At secundum bellum Punicum desit anno Urbis con-  
ditae DLII. tertium autem inchoatum DCCIII. Vides ita-  
que annos XLX. intra quos & natus sit & mortuus. Sed tem-  
pus illud a Feneftella positum, nec ab initio, nec a fine,  
circumscriptum est; atque adeo, si pauculi anni utrinque,  
demanant, facile intelligitis, quam haec recte cum eo congruant,  
quod Svetonius observaverat: *Caeteri mortuum esse tradunt Cn.  
Cornel. Dolabella, M. Fulvio Nobiliore Coss.* Anni enim X.  
aut XI. qui a fine secundi & ante finem tertii belli Punici  
inter utrumque terminum partiendi & distrahendi sunt, rem cla-  
ram & edisseritam dabunt. Quamobrem natus est Terentius an-  
no Urbis Romanae DLX., id est novem annis ante mortem  
Plauti, totidem annis ante ortum Scipionis Aemiliani, unde-  
cim autem ante obitum Scipionis Majoris, qui primus Afri-  
canus dictus est. Neque vero ultra hoc tempus Consul Ful-  
vii scripsisse Terentium apparet; quum postrema omnium Fabu-  
larum, ADELPHI scilicet, edita fuerit anno Urb. DCCIII. L.  
Anicio Gallo, M. Corn. Cethego Coss., quo tempore natus  
erat Terentius annos xxxiv. Hinc itaque est, quod, ubi de  
Plauto & Naevio loquitur, eos veteres Poetas refert, in Pro-  
logo Eunuchi, scilicet:

„ *Quare aequum est vos cognoscere, atque ignorare,*

„ *Quae VETERES saecularunt, si faciunt novi.*

„ Neque hoc minus verum est, quod dicam, non potuisse ju-  
vari Terentium in Fabulis scribendis a Scipione Majore, quum  
circa obitum illius, undecim, non amplius, annos natus es-  
set. Sed en tibi fontem erroris, ex quo tot portenta profu-  
xerunt, videlicet utrumque Scipionem confunderunt, & al-  
terum pro altero sumere. Quo enim tempore edidit Adelpios  
Terentius, jam annos quinque & viginti natus erat Scipio

Aemilianus, quo nihil majus habuit Imperium Romanum.  
Verum enim Herois illius elogium est: *P. Scipio Aemilianus  
vir avitis P. Africani, paternisque L. Pauli virtutibus su-  
millimus, &c.* INGENIUMQUE AC STUDIUM EMINENTISSIMUS, &c.  
Paterculus lib. 1. At, qui talis erat, facile, ut arbitror,  
Terentium, si fuisset opus, adjuvare potuisset. Huic Paterculi  
testimonio addas licet, quod de cura L. Pauli circa educa-  
tionem, institutionemque liberorum, de tot magistris & Grae-  
cia petitis, qui illos in omni artium genere erudirent, &c.  
Plutarcho scriptum est: at non transcribam, quum totum id  
apud ipsum legere possis. Aliud quoque fuit, unde in errorem  
inducti homines fuerit; nomen Laelii scilicet. At hoc memi-  
nisse decuerat, Scipionem Aemilianum Laelii opera usum quoque  
fuisse, sed illum Laelium prioris filium intelligi debere. Quid  
autem, ut ad Aemilianum revertatur oratio, an cuiquam-  
minus credibile videatur, potuisse illum ea aetate (xxv. ann.)  
Menanderas Fabulas latine convertere, qua multi longe mi-  
nori indole praediti, quam qua ipse erat, jam clarissima inge-  
nii sui monumenta saepius ediderunt? An quod Menandri Fa-  
bulae difficiles erant? Imo nil facilius, nil apertius, uti ex  
latissimis fragmentis constat, quae passim apud Auctores seu sa-  
cros seu profanos reperias. Sed nunc, ut rem absolvam, li-  
bet mihi illa percurrere, quae ex Svetonio excerptis Ael. Do-  
natus, aut, quod verum est, qui nobis Donatum mutilarunt:  
*Hic cum multis nobilibus familiariter vixit, sed maxime cum  
P. Scipione Africano, & C. Laello: quibus etiam corporis  
gratia conciliatus existimatur, quod & ipsum Feneftella arguit  
contendens utroque majorem natu fuisse.* Hoc dextra laeva-  
que falsum est, & fieri nequit. Qua enim ratione fieri possit, ut  
Scipione Africano aetate major esset Terentius, quum tanto  
tempore post Plauti obitum floruerit, ut eum veterem vocet,  
uti ostendi superius? At Plautus uno tantum anno ante mor-  
tem Scipionis Africani obiit. Quonam etiam pacto congruere  
haec possunt cum illis ejusdem Feneftellae verbis: *inter fi-  
nem secundi belli Punici & initium tertii natum esse &  
mortuum Terentium?* Itaque haec a Feneftella scribi non-  
potuerunt; sed videlicet eum Epitomistes non est assequutus.  
Id enim scripserit Feneftella de Scipione Aemiliano; neque  
aliter sentiebat Nepos, cum aequales omnes fuisse tradit;  
Quamquam, ut dixi antea, decem aut undecim anni inter  
aetatem Aemiliani, & Terentii intercedunt.

Scriptit Comoedias sex: ex quibus primam Andriam quum Aedilibus daret, iussus ante Caecilio recitare, ad coenantem quum venisset, dictus est, initium quidem fabulae, quod erat contemptiore vestitu, subfello, iuxta lectulum, residens legisse: post paucos vero versus, invitatus ut accumberet, coenasse una: deinde caetera percurrisse non sine magna Caecilii admiratione. Et hanc autem & quinque reliquas aequaliter populo probavit. Quamvis Volcatius de enumeratione omnium ita scribit:

*Sumetur Hecyra sexta ex iis fabula<sup>(c)</sup>.*

Eunuchus quidem bis acta est, meruitque pretium, quantum nulla antea cuiusquam Comoedia, id est octo millia nummum: propterea summa quoque titulo adscribitur. Nam Adelphorum principium Varro etiam praefert principio Menandri. Non obscura fama est, adjutum Terentium in scriptis a Laelio & Scipione, quibus cum familiariter vixit. Eandem ipse auxit: nunquam enim, nisi leviter, se tutari conatur, ut in Prologo Adelphorum:

*Nam quod isti dicunt malevoli, homines nobiles*

*Hunc adiutare, assidueque una scribere:*

*Quod illi maledictum vebemens existimant,*

*Eam*

(c) Placet hic Petiti de ordine Comoediarum P. Terentii sententiam audire.

„Omnia non sunt plana atque liquida. Primam omnium ANDRIAM esse, liquet ex Donato Praefatione in Andriam. *Hanc prima acta est Ludis Megalensibus, &c. Suetonius Tranquillus in Vita Terentii: Scriptit Comoedias sex, ex quibus primam Andriam, quum Aedilibus daret &c.* Quod & testantur hi versus Andriae Prologo:

„Favete, adeste aequo animo, & rem cognoscite,  
„Ut pernoscat, equid spei sit reliquum,  
„Posthac quas faciet de integro Comoedias,  
„Spectandas, an exigendae sint vobis prius.

„Editam testantur cum Didascaliae, tum Suetonius, M. Marcellus, Cn. Sulpitius Coss. hoc est Anno ab urbe condita DLXXXVIII. Hecyra semel atque iterum exacta, tertio stetit; unde factum, ut quo loco edita primum sit a Terentio, non ex vero proditum sit a Donato Praefatione in hanc Comoediam: *Fabulae & edita quinto loco, Cn. Octavio & T. Manlio Coss.* Atqui si facta editaque est Cn. Octavio, T. Manlio Coss., non igitur quinto loco: nam Cn. Octavius, & T. Manlius Consules fuerunt Anno ab urbe cond. DLXXXIX. Ergo facta est post Andriam, quam edidit Terentius anno proximo praecedente; proinde Hecyra secunda est, ordine fabularum, quas fecit Terentius.

„Tertia fuit Heautontimorumenos, ut constat ex Didascalis, quae in fronte illius leguntur, in haec verba: *Acta tertia, M. Iuventio, M. Sempronio Coss.* Qui consules fuerunt anno ab urbe condit. DXXI.

„Sequitur quarta Phormio, de qua Didascalia: *facta est IV.*

„C. Fannio, M. Valerio Coss. Quod etiam testatur Donatus Praefatione in hanc fabulam: *Edita est quarto loco M. Valerio, & C. Fannio Coss.* Post Phormionem quinta est edita. Eunuchus, iisdem Coss. iisdem Aedilibus; habes id ex Didascalis, & Donati Praefatione in hanc fabulam: Anno nimirum ab Urbe cond. DXXII.

„Bis eodem die producta in scenam, tertium denique acta, pretium octo millibus sestertium numeratum est Poetae.

„Adelphoe sexta est Comoedia a Terentio facta, eaque edita est Lucio Anicio, M. Cornelio Coss., hoc est Anno ab U. C. DXXIV. Ludis funebribus L. Aemilii Pauli, ut habes in Didascalis. Iisdem Ludis funebribus relata est Hecyra, sed non placuit, ut est in Didascalis. Prius tamen in scenam producta est Hecyra quam Adelphoe, ut colligo ex Donato, qui dicit: *& factam & editam quinto loco.* Male, ut audivimus: nisi perinde haberis primam illius editionem, Cn. Octavio, T. Manlio Coss. quasi omnino edita non esset, quum neque spectata, neque acta tunc sit: neque tum male dices quinto loco, cum producta est his Ludis Funebribus Aemilii Pauli ante Adelphoe. Quare audiendus non est Donatus, qui eam secundo loco actam dicit, etiam tum rudi nomine Poetae; itaque sic pronuntiatur, Adelphoe Terentii, non Terentii Adelphoe: quod adhuc de fabulae magis nomine Poeta, quam de Poetae nomine fabula commendaretur. Quae inutilis argumentatio est: nam nulla fabularum Terentii pronuntiata est Terentii, exempli gratia, Phormio, Heautontimorumenos, antequam tertium ederet Eunuchus. Idque observat Donatus Praefatione in Eunuchum, tertium editam fuisse post Adelphorum editionem.



*Eam laudem hic ducit maximam, quum illis placet,  
 Qui vobis universis, & populo placent:  
 Quorum opera in bello, in otio, in negotio,  
 Sui quisque tempore usu est sine superbia.*

Dicitur autem, se levius defendisse, quia sciebat, Laelio & Scipioni non ingrati esse hanc opinionem: quae tamen magis, & usque ad posteriora tempora valuit. Q. Memmius in Oratione pro se ait: *P. Africanus, qui a Terentio personam mutuatus, quae domi luserat ipse, nomine illius in scenam detulit.* Nepos auctore certo comperisse se, ait, C. Laelium quondam in Puteolano Kalendis Martiis admonitum ab uxore; temporius ut discumberet, petisse ab ea, ne interPELLARETUR: serius tandem ingressum triclinium, dixisse, non saepe in scribendo magis successisse sibi: deinde rogatum, ut scripta illa proferret, pronunciasse versus, qui sunt in Heautontimorumenos:

*Sati pol proterve me Syri promissa hic induxerunt.*

Santra Terentium existimat, si modo in scribendo adjutoribus indigerit, non tam Scipione & Laelio uti potuisse, qui tunc adolescentuli fuere, quam Sulpitio Gallo, homine docto, & qui consularibus ludis<sup>(e)</sup> initium fecerit fabularum dandarum: vel Q. Fabio Labeone, & M. Popilio, consulari utroque ac poeta: ideo ipsum non juvenes designasse, qui se adjuvisse dicerentur: sed viros, quorum operam & in bello, & in otio, & in negotio populus sit expertus. Post editas Comoedias nondum quintum atque trigessimum egressus annum, causa evitandae opinionis, quia videbatur aliena pro suis edere, seu percipiendi Graecorum instituta moresque, quos perinde exprimeret in scriptis, egressus urbe est, neque amplius rediit. De morte ejus Volcatius tradit:

*Sed ut Afer sex populo edidit Comoedias,*

*Iter hinc in Asiam fecit; navim quam semel*

*Conscendit, visus nunquam est: sic vitâ vacat.*

Q. Consetius redeuntem e Graecia periisse in mare dicit cum centum & octo fabulis conversis a Menandro. Caeteri, mortuum esse in Arcadiae Stympthalo, seu Leucadia, tradunt, Cn. Cornelio Dolabella, M. Fulvio Nobiliore Consulibus, morbo impliciti-

(e) *Consularibus ludis* legendum esse putat Muretus, *Cerealiibus* Faber; nec improbo: Consularium enim ludorum nullibi apud Scriptores rerum romanarum mentionem fieri legi: quamvis notum exploratumque sit, solenne Romae Consulibus fuisse, III. Nonas Januarias, postquam inierant magistratum, Circenses celebrare. *Consules* a Conso consilii deo appellatos edidit Romulus, quasi consilium ab eo acceperit, Sabinarum virginum raptu uxores romanis comparandi; atque illas spectare videtur Virgilius Aeneid. VIII. 635.

„Nec procul hinc Romam, & raptas sine more Sabinas,  
 „Confessu cavae magnis Circensibus actis  
 „Addiderat.

Videamus nunc, qua potissimum de causa *Cerealia* Fabro satius arrideant. „Mihi longe aptius videtur corrigere, *Cerealiibus*, qui ludi in Circo celebrabantur magna & accuratissima „pompa, iisque Aediles praerant. Adde quod haudquaquam verisimile sit, Fabulas datas non fuisse prius in ludis istis, quos „Romanos vocat Muretus, imo, & contra facit Livius; at ego „scio in Cerealiibus ab initio non fuisse comoedias; quia scilicet „cet ludi tristiores erant; sed post secundum bellum Punicum „aliquid in iis mutatum fuisse, non sine ratione suspicari possumus „ex veteri historia.

plicitum, acri dolore ac taedio amissarum fabularum, quas in navi praemiserat, ac simul fabularum, quas novas fecerat. Fuisse dicitur mediocri statura; gracili corpore, colore fusco. Reliquit filiam, quae Equiti Romano nupsit. Item hortulos sex jugerum, via Appia, ad Martis Stillam; quo magis miror Porcium scribere:

*Nil Publius*

*Scipio profuit, nihil & Laelius, nil Furius,  
Tres per idem tempus qui agitabant nobiles facillime.  
Eorum ille opera ne domum quidem habuit conductitiam,  
Saltem ut esset, quo referret obitum domini servulus.*

Hunc Afranius quidem omnibus Comicis praefert, scribens in Compitalibus:

*Terentio non similem dices quempiam.*

Volcatius autem non solum Naevio, & Plauto, & Caecilio, sed Licinio quoque postponit. Cicero in Limone haftenus laudat:

*Tu quoque, qui solus lecto sermone Terenti,  
Conversum expressumque latina voce Menandrum  
In medio populi sellatis vocibus effers,  
Quidquid come loquens, ac omnia dulcia dicens.*

Item C. Caesar:

*Tu quoque tu in summis, o dimidiate Menander,  
Poneris, & merito, puri sermonis amator.  
Lenibus atque utinam scriptis adjuncta foret vis  
Comica, ut aequato virtus polleret honore  
Cum Graecis, neque in hac despectus parte jaceres.  
Unum hoc maceror & doleo tibi deesse, Terenti.*

Haec Svetonius Tranquillus: nam duos Terentios Poetas fuisse scribit Metius: quorum alter Fregellanus fuerit Terentius Libo, alter Libertinus Terentius, Afer patria, de quo nunc loquimur. Scipionis fabulas edidisse Terentium, Valgius in Actaeone ait:

*Hae, quae vocantur fabulae, cujus sunt?  
Non has, qui jura populis recensens dabat  
Honore summo affectus, fecit fabulas?*

Duae ab Apollodoro translatae esse dicuntur Comico, Phormio, & Hecyra; quatuor reliquae a Menandro: ex quibus magno successu & pretio stetit Eunuchus: Hecyra saepe exclusa, vix acta est.

# VETERUM SCRIPTORUM

## J U D I C I A

### DE P. TERENTIO AFRO.

M. TER. VARRO *apud* NONIUM.

*Tuscul. Quaest. Lib. 3.*

**I**N argumentis Caecilius poscit palmam; in Ethesio Terentius; in sermonibus Plautus.

Multa Terentius e Philosophia sumpsit.

AFRANIUS *in Compizalibus*.

*Lib. I. de finibus*.

Terentio similem non dices quemquam.

An Synephebos ego potius Caecilii, aut Andriam Terentii, quam utramque Menandri legam?

CICERO *de optimo genere Oratorum*.

*In Limone*.

In re quod optimum est, quaeritur: in hominibus dicitur, quod est. Itaque licet dicere, & Ennium summum Epicum Poetam, si cui ita videtur; & Pacuvium Tragicum; & Caecilium fortasse Comicum: Oratorem genere non divido: perfectum enim quaero. Unum est autem genus perfecti, quo qui absunt, non genere differunt, ut ab Attio Terentius: sed in eodem non sunt pares.

Tu quoque, qui solus lecto sermone, Terenti, Conversum, expressumque latina voce Menandrum In medio populi sedatis vocibus effers, Quidquid come loquens, ac omnia dulcia dicens.

C. CAESAR.

Idem & Andriam, & Synephebos, nec minus Terentium & Caecilium, quam Menandrum legunt. Quod est igitur eorum in orationibus e Graeco conversis fastidium, nullum quum sit in versibus?

Tu quoque, tu in summis, o dimidiate Menander, Poneris, & merito puri sermonis amator. Lenibus atque utinam scriptis adjuncta foret vis Comica, ut aequato virtus polleret honore Cum Graecis, neque in hac despectus parte jaceres. Unum hoc maceror, & doleo tibi deesse, Terenti.

*Lib. VII. Epist. 3. ad Attic.*

HORATIUS *lib. Epist. ad Augustum*.

Sequitur sum, non dico Caecilium, mane ut ex portu in Piraeum; (malus enim auctor latinitatis est) sed Terentium: cujus Fabellae, propter elegantiam sermonis, putabantur a C. Laelio scribi: Heri aliquot adolescentuli coimus in Piraeum.

*In Laelio ex persona Laelii.*

Verum est, quod in Andria familiaris meus Terentius dixit: Et mox: in obsequio, quoniam Terentiano verbo libenter utor, comitas adsit.

Ambigitur quoties, uter utro sit prior; aufert Pacuvius docti famam senis, Accius alti. Dicitur Afrani toga convenisse Menandro; Plautus ad exemplar Siculi properare Epicharmi, Vincere Caecilius gravitate, Terentius arte; Hos ediscit, & hos arcto stipata theatro Spectat Roma frequens.

*Quae quidem explicans Acon Caecilius enim, ait, vicit antiquiores, alta verba & sonora suo in carmine ponere solitus. Terentius vero proprietate verborum, servatisque grammaticae artis legibus, principatum inter omnes Comicos habere dicitur.*

OVI-



OVIDIUS *lib. II. Tristium.*

Nec liber indicium est animi; sed honesta voluntas  
 Plurima mulcendis auribus apta refert.  
 Accius esset atrox: conviva Terentius esset:  
 Essent pugnaces, qui fera bella canunt.

*In Ibin.*

Comicus, ut periit, liquidis dum nabat in undis!

## VOLCATIUS SEDIGITUS.

*Apud A. Gellium lib. XV. cap. 24.*

Multos incertos certare hanc rem vidimus,  
 Palmam Poetae comico cui deferant.  
 Eum, me iudice, errorem dissolvam tibi:  
 Ut contra si quis sentiat, nihil sentiat.  
 Caecilio palmam statuo, & do comico.  
 Plautus secundus facile exsuperat caeteros:  
 Dein Naevius, qui servet precium, tertiu' st.  
 Si erit, quod quarto, dabitur Licinio.  
 Post insequi Licinium facio Atilium.  
 In sexto sequitur hos loco Terentius.  
 Turpilium septimum, Trabea octavum obtinet.  
 Nono loco esse facile facio Lucium.  
 Decimum addo causa antiquitatis Ennium.

VELLEJUS PATERCULUS *Hist. lib. I.*

Nam nisi aspera ac rudia repetas, & inventi  
 laudanda nomine in Attio, circaque eum romana  
 Tragoedia est, dulcesque latini leporis facetiae,  
 per Caecilium, Terentiumque, & Afranium, sub  
 pari aetate floruerunt.

CORNELIUS NEPOS *apud DONATUM.*

Aequales Terentii Scipio, & Laelius. Et

Auctore certo comperi, C. Laelium quondam  
 in Puteolano Kal. Martiis admonitum ab uxore,  
 temporius ut discumberet, petiisse ab ea, ne in-  
 terpellaretur: Serius tandem egressum triclinio di-  
 xisse, non saepe in scribendo magis successisse sibi:  
 deinde rogatum, ut scripta illa proferret, pro-  
 nunciassse versus, qui sunt in Heauton.

*Sati pol proterve me Syri verba hic induxerunt.*

FAB. QUINTILIAN. *Institut. Orat. lib. X. cap. 3.*

In Comoedia maxime claudicamus; licet Var-

ro dicat, Musas, Aëlii Stolonis sententia, Plautino  
 sermone loquuturas fuisse, si latine loqui vellent:  
 licet Caecilium Veteres laudibus efferant: licet Te-  
 rentii scripta ad Scipionem Africanum referantur:  
 quae tamen sunt in hoc genere elegantissima, &  
 plus adhuc habitura gratiae, si intra versus trime-  
 tros stetitissent.

*Idem Declamat. IX. sive Gladiator.*

Terentium, quem inter caeteros captivos, se-  
 cundo Punico bello, Scipio Africanus vinculis exsol-  
 verat, memoriae tradidere majores, insigne re-  
 ceptae libertatis pileo testantem, in triumpho du-  
 cis esse conspectum.

PLINIUS JUNIOR *lib. I. epist. 16.*

Legit mihi nuper Pompejus Saturninus episto-  
 las, quas uxoris esse dicebat: Plautum, vel Teren-  
 tium metro solutum legi credidi.

AGELLIUS *lib. VII. cap. 14.*

Vera autem, & propria huiusmodi formarum  
 exempla in latina lingua M. Varro esse dicit, u-  
 bertatis Pacuvium, gracilitatis Lucilium, medio-  
 critatis Terentium.

*Idem lib. XVII. cap. 21.*

Neque magno intervallo postea Q. Ennius,  
 & juxta Caecilium & Terentius, ac subiinde Pacu-  
 vius: & Pacuvio jam sene Accius, clariorque tunc  
 in poematis eorum obrectandis Lucilius fuit.

AUSONIUS *in Protreptico ad AUSONIUM  
 Nepotem de studio puerili.*

Tu quoque qui Latium lecto sermone, Terenti,  
 Comis & adstricto percurris pulpita socco,  
 Ad nova vix memorem diverbia coge senectam.

*In Epistola ad URSULUM.*

Protulit in Scenam quot dramata fabellarum,  
 Arcadiae medio qui jacet in gremio!

LACTANT. *de falsa sap. cap. 4.*

Nemo potest de se recte judicare: quod no-  
 bilis

bilis Poeta testatur, ita enim comparatam esse hominum naturam, &c.

EUSEBIUS in *Chronico*.

Prolemaei VI., id est Philometoris, regno decessit P. Terentius, quo tempore Aristarchus, Homerorum ille versuum censor, floruit.

PAULUS OROSIUS *lib. IV. cap. 19.*

Scipio jam cognomento Africanus, triumphans urbem ingressus est, quem Terentius, qui postea Comicus, ex nobilibus Carthaginiensium captivis pileatus, quod indultae sibi libertatis insigne fuit, triumphantem post currum sequutus est <sup>(a)</sup>.

HIERON. in *Cronico Olymp. 155. ann. 3.*

P. Terentius Carthaginiensis Comoediarum scri-

ptor, ob ingenium & formam libertate donatus, in Arcadia moritur: qui primum Andriam, antequam Aedilibus, Caecilio multum se miranti legit.

*Idem de optimo genere interpretandi.*

Terentius Menandrum, Plautus & Caecilius veteres Comicos interpretati sunt: numquid haerent in verbis? at non decorem magis & elegantiam in translatione conservant, quam veritatem interpretationis.

*Idem ad Suniam & Fretellam.*

Hanc esse regulam boni interpretis, ut idioma alterius linguae, suae linguae exprimat proprietate: quod quidem & Tullium in Protagora Platonis, & in Oeconomico Xenophontis, & in Demosthenis contra Aeschinem oratione fecisse convincimus, & Plautum, Terentium, Caeciliumque eruditissimos viros in Graecis Comoediis transferendis.

*Idem*

(a) Licet Orosii Terentium Culleonem cum P. Terentio Afro confundentis errorem detegerint non semel gravissimi Scriptores aliqui; placuit tamen Francisci Petrarcae eadem de re Differentiunculam referre. Vulgavit jam alias Westerhovius inter Prolegomena ad suam Terentii editionem, quam saepius laudavi. Ego vero e MS. Codice Bibliothecae Barberinae n. 1488. depromptam, & nonnihil a vulgata discrepantem subijcio.

De Terentii Vita in antiquis Libris multa reperiuntur, plura etiam in modernis scripta per varios Scholasticos ignaros rerum, eoque veris falsa miscentes. Illud primum rei totius ac maximum fundamentum multi ponunt, Carthaginensem patria fuisse Terentium; quod haud dubie verum. Sic etiam epithetium ejus clare indicat: quamvis hoc ipsum quidam negent, ut inferius patebit. Caeterum & qui hoc dicunt, vero huic falsum illud implicant: dicunt enim Scipione Romanum redeunte eversa Carthagine, & Hannibale interfecto, hunc Terentium inter caeteros captivos solum, & pileatum incessanter se post triumphalem Scipionis currum: quae res multipliciter a veritate semota est. Nam in primis Scipio Carthaginem quidem vicit, & tributariam fecit: non evertit tamen ipse Carthaginem, sed Nepos ejus Africanus minor, Hannibalem praeterea bello vicit, fugavitque: sed nequaquam interfecit; Nemoque qui victus in Asiam profugit, & sub Antiocho rege Syriae militans consilio, atque opera sua, & regis potentia novum cum romanis denuo bellum gessit: quae historia omnibus, qui in talibus ingenium exercent, planissime nota est. Deinde Scipionis triumphantis currum non hic Terentius pileatus prosequutus est; sed alter hujus nominis romanus civis, & ut Valerius Maximus testatur, praetoria familia ortus, & inter paucos Senatorii ordinis splendidus: qui etiam post eo tempore, scilicet quum Scipionis frater accusatus est, Romae Praeturam gessit. Hic ergo triumphantis currum Scipionis prosequutus est pileo capiti imposito: quod donatae libertatis signum erat. Quatuor millia siquidem romanorum civium,

qui bello punico capti erant, & in servitutem redacti, videri Scipio (haec verba desiderantur in Codice Barberino) liberatos reduxit in patriam: inter quos fuit hic Terentius, de quo dixi, vir tam memor accepti beneficii, tamque singulariter in omnes gratus, ut per omnem vitam liberatorem suum Scipionem omni obsequio, ac patrociniis debita veneratione coluerit. Triumphus autem die post eum pileatus incessit, hoc est Liberti habitu: quasi per illius viri virtutem se libertati redditum Populo Romano; pileo testante, denunciarent. Quae omnia apud Titum Livium celeberrimum historicum nota sunt. Sed minus miror, Scholasticos hoc errore deceptos, quum Paulus Orosius hoc scripserit: de quo admodum mirarer, nisi quod interdum magna quandoque ingenia & in multis occupata, & inter difficultates erecta, eorum infortuna (desunt in Codice Barberino) propter incautam securitatem in plano cespitant. Identitas nominis, ni fallor, errorem fecit, quia scilicet uterque Terentius. Sed circumspicitur homo non vidit, quod se oculis ingerebat. In primis diversitatem cognominum, quae ad discretionem nominum sunt inventa: quum scilicet ille Terentius Culleo, hic Terentius Afer, ut tituli hujus Operis indicant: ille Romanus; iste Carthaginiensis: ille e servitute in libertatem; iste autem e contra e libertate in servitutem ductus: ille Senator; hic Poeta: ille jam senior; hic puer eo tempore quo a romanis ducibus captus est: in qua captivitate (haec quoque deerant) propter elegantiam morum ad magnorum virorum venit amicitias; utque ait Eusebius libro de temporibus, ob ingenium & formam libertate donatus. Inter tot ergo diversitates fallere una non debuisset identitas. Hic sane Terentius, de quo agimus, in principio servitutis suae fertur, a Terentio quodam Lucano emptus, a quo & nomen ipsum potuit fortassis accipere, aliter ante dictus apud suos: de hoc tamen praeter conjecturam nihil habeo &c.

*Idem ad Paulinum.*

Habet unumquodque propositum principes suos :  
Romani duces imitentur Camillos, Fabricios, Re-  
gulos, Scipiones : Philosophi proponant sibi Py-  
thagoram, Socratem, Platonem, Aristotelem : Poe-  
tae aemulentur Homerum, Virgilium, Menandrum,  
Terentium.

SIDONIUS APOLLINAR. *Carm. XX.*

Quid vos eloquii canam latini,  
Arpinas, Patavine Mantuane,  
Et te, Comica qui doces, Terenti,  
Et te, tempore qui fatus severo,  
Grajos, Plaute, sales lepore tranſis ?

RUFINUS GRAMMATICUS *Antiochenſis.*

Agnovit metrum, ſervatque Terentius artem ;  
Nam prologos trimetro didicit componere verſu,  
Scenarumque Actus primos pede claudit eodem.

SERVIUS in illud lib. I. *Aeneid.* Talibus incuſat.

Sciendum eſt, Terentium, propter ſolam  
proprietaſtem, omnibus Comicis eſſe praepoſitum,  
quibus eſt, quantum ad caetera ſpectat, inferior.

FL. SOSIPATER CHARISIUS lib. II.

\*Hſn, ut ait Varro de latino ſermone lib. V.  
nulli alii ſervare convenit, quam Titinnio, & Teren-  
tio. Hſn vero Trabea, inquit, & Atilius, &  
Caecilius facile moverant.

ISIDOR. *Origin. lib. I. cap. 39.*

Fabulas Poetae quaſdam delectandi cauſa,  
finxerunt, quaſdam ad naturas rerum, nonnullas  
ad mores hominum intepretati ſunt. Delectandi  
cauſa fictas, ut eas quas vulgo dicunt, vel quas  
Plautus, & Terentius compoſuerunt.





I

P. T E R E N T I I  
A N D R I A.

ACTA'. LVDIS . MEGALENSIBVS  
M. FVLVIO . ET . M. GLABRIONE  
AEDILIBVS . CVRVLIBVS  
EGERVNT  
L. AMBIVIVS . TVRPIO . L. ATILIVS . PRAENESTINVS  
MODOS . FECIT . FLACCVS . CLAVDII . F. \*  
TIBIIS . PARIBVS . DEXTRIS . ET . SINISTRIS \*\*  
ET . EST . TOTA . GRAECA  
EDITA . M. MARCELLO . C. SVLPICIO . COSS. \*\*\*

<sup>1</sup> In Codice Vaticanæ Bibliothecæ signato n. 3868. quo usi sumus in Collationibus Andriae ad textum Danielis Heinfil. nihil huiusmodi legitur; quamvis sequentibus Comoediis chronologicae huius generis notae praepositae sint, ut infra patebit.

\* Afferit Joanna Daceria, Flaccum fuisse Claudii Libertum; quod unde hauserit, minimè divinaverim, ipsa tacente. Quod si cuiquam adriserit, legendum foret FLACCVS CLAVDII L.

\*\* Nicolaus Camus legit TIBIIS PARIBVS ET IMPARIBVS DEXTRIS ET SINISTRIS: quod tamen in nullo ex iis, quos vidi Codices (vidi autem bene multos) legi: nisi conicere hinc velimus, Tibias pares fuisse dextras, impares verò sinistras, quod innuimus in Praefatione, docentque gemmae nonnullae annularum.

\*\*\* Putant plerique cum Minellio, Consulatum M. Marcelli, & C. Sulpicii incidisse in annum ab Urbe condita DCXXXVII. ante Christum natum CLXII. In editione Parisiensi ad usum Delphini, quae publici juris facta est anno 1677. legitur AB URBE CONDITA DCLXXXVII., quod tamen oscitantia Typographi factum puto, qui loco DC, prout quingentesimus numerus antiquo Romanorum more indicari solebat, posuit DC.

## PERSONAE.

## PROLOGUS.

SIMO Senex.

SOSIA Libertus.

DAVUS Servus.

MYSIS Ancilla.

PAMPHILUS Adolefcens.

CHARINUS Adolefcens.

BYRRHIA Servus.

LESBIA Obstetrix.

GLYCERIUM, aliàs PASI-  
BULA, Chremetis Filia.

CHREMES Senex.

CRITO Hofpes Andrius.

DROMO Servus Lorarius.

*Personae mutae.*

ARCHILLIS Ancilla.

CHRYISIS Meretrix.

NICERATUS Adolefcens.

## PERSONAGGI.

## PROLOGO.

SIMONE Padre di Panfilo.

SOSIA Liberto di Simone.

DAVO Servitore di Panfilo.

MISI Serva di Glicerio.

PANFILO Figlio di Simone, e  
Amante di Glicerio.

CARINO Amante di Filumena.

BIRRIA Servitore di Carino.

LESBIA Levatrice.

GLICERIO detta altrimenti,  
PASIBULA Figlia di Cremete.CREMETE Padre di Glicerio,  
e di Filumena.

CRITONE dall' Ifola d' Andro.

DROMONE Servitore di Simone.

*Personaggi, che non parlano.*ARCHILLIDE Custode di  
Glicerio.

CRISI Meretrice.

NICERATO Giovine.

EXPOSITIO NOMINUM  
INTERLOQUUTORUM, ET PERSONARUM.

SIMO Senex ἀπὸ τοῦ σιμῆ a naso simo, qui nimirum est pressis naribus, Italice *Schiacciato*.

SOSIA Libertus ἀπὸ τοῦ σόζειν a conservatione, & salute.

DAVUS Servus, nomen gentile a δαοῖς gente fervili.

MYSIS Ancilla, etiam gentile.

PAMPHILUS Adolescens ἡ πασι φίλος τίς ὢν, ἢ πάντας φιλῶν, idest omnibus carus, amabilis, aut omnium amicus, adversus nemini.

CHARINUS Adolescens, gratiosum nomen ἀπὸ τοῦ χαρίτος.

BYRRHIA Servus, idest rubeus, seu rubicundus πυρρὸς mutato π in β.

LESBIA Obstetrix, gentile.

GLYCERIUM Chremetis filia ἀπὸ τοῦ γλυκέας ita appellata a dulcedine.

CHREMES Senex vel a χρεμῆναι, quod est enixe expuere: vel potius a χρεμῆναι hinnie, quod est proprium vocis equorum. Athenienses enim equis alendis delectabantur.

CRITO Hospes ἀπὸ τοῦ κριτῆ.

DROMO Servus ἀπὸ τοῦ δρόμου.



# A R G U M E N T U M

## C. SULPICIO APOLLINARI<sup>1</sup>

A U C T O R E.

**S** Ororem falso creditam meretriculae,  
 Genere Andriæ, Glycerium vitiat Pamphilus:  
 Gravidaque facta, dat fidem, uxorem sibi  
 Fore hanc: nam aliam pater ei desponderat  
 Gnatam Chremetis: atque ut amorem comperit,  
 Simulat futuras nuptias, cupiens, suus  
 Quid haberet animi filius, cognoscere.  
 Davi suasu non repugnat Pamphilus:  
 Sed ex Glycerio<sup>2</sup> natum ut vidit puerulum  
 Chremes, recusat nuptias<sup>3</sup>; generum abdicat:  
 Mox filiam Glycerium insperato agnitam  
 Dat Pamphilo hanc<sup>4</sup>, aliam Charino Conjugem.

### V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 Decet in Cod. Vatic.    2 Sed Glycerio natum.    3 Nuptias.    4 Hanc Pamphilo dat.

## A R G O M E N T O.

**D** Ella Glicerio innamorato Panfilo  
 Seco impaccioffi, e ne divenne gravida:  
 Creduta era Sirocchia della Criside:  
 La qual Criside fu di biasimevole,  
 E tristo nome, forestiera, e povera;  
 Ma falsamente, perchè ella era d'Andrio.  
 Ora fede a lei diè di matrimonio  
 Panfilo, ancorchè dal paterno imperio  
 Fosse costretto a un altro spozalizio  
 Della figliuola cittadina, ed unica  
 D'un tal Cremete. Ma sul bel principio  
 Questi Sponsali stavansi per aria:  
 E in tanto il Padre a simulargli indussefi;  
 In quanto volle per tal via comprendere,

*Qual fosse il cuore dell'amante Panfilo.  
 E mercè de' consigli del furbiſſimo  
 Davo, a tai nozze condescese Panfilo.  
 Ma veduto Cremete, come il Genero  
 Avuto un figlio avea della Glicerio;  
 Rompe con esso lui le ferme, e stabili  
 Nozze. Quando ecco d'improvviso gaudio  
 Tutti quanti si vedono riempere:  
 Perchè Cremete la figlia Pafibula,  
 Che preso avea il nome di Glicerio,  
 E che già pianse morta, al fin risorgere  
 Si vede: e seco si congiunge Panfilo  
 Suo fido amante: e con Carino ammogliasi  
 La Filumena. Suora di Pafibula.*

La Scena si rappresenta in Atene.







## PROLOGUS



Oeta cum primum animum ad scribendum appulit,  
Id sibi negoti ' credidit solum dari,  
Populo ut placerent, quas fecisset fabulas.  
Verum aliter evenire multo intellegit:  
Nam in prologis scribundis operam ' abutitur,

Non qui argumentum narret, sed qui malevoli  
Veteris poetae maledictis respondeat.  
Nunc, quam rem vitio dent, quaeso animum advortite.  
Menander fecit Andriam & Perinthiam.

## VARIANTES LECTIONES

1 Negotii. 2 opera. 3 malivoli.

Qui

**N**On sì tosto il Poeta ebbe nell' animo  
Di far Comedie, che sol dessi a credere,  
Che bastasse far sì, ch' elle piaceffero.  
Ma s' avvede or, che di gran lunga ingannasi:  
Poichè conviengli consumare i Prologhi

Non per dir l' argomento della favola,  
Ma solo per rispondere alle ingiurie  
D' un antico Poeta, aspro, e malevolo.  
Quindi or vi prega udir, quali elle sieno.  
Menandro fè già l' Andria, e la Perintia.  
Chi

## N O T A E

\* Scabellarium, quo de mentionem fecimus in Praefatione, ubi de instrumentis musicalibus differuimus, assertum in Museo Cl. V. Simonis Ballerini, hic cernis elegantis coelatura insculptum. Mirabile profectò opus, quod tibi pares exhibet, & si cetera sedulo scrutaberis, pererrarum confitere. Quam enim

plurima hujusce generis antiqua Monumenta diligentissime inspexerimus, nullibi simile adinvenire concessum est. Illud itaque explicare fatigimus in Praefatione, quam nostro huic praeposuvimus labori, studiosoque Lectori hic ob oculos ponendum decrevimus.

Qui utramvis recte norit, ambas noverit:  
 Non ita sunt dissimili<sup>1</sup> argumento, sed tamen  
 Dissimili oratione sunt factae ac stylo.  
 Quae convenire, in Andriam ex Perinthia  
 Fatetur transtulisse<sup>2</sup>, atque usum pro suis.  
 Isti id<sup>3</sup> vituperant factum, atque in eo disputant,  
 Contaminari non decere fabulas.  
 Faciunt nae<sup>4</sup>, intellegendo ut nihil intellegant.  
 Qui cum hunc accusant; Naevium, Plautum, Ennium  
 Accusant, quos hic noster auctores habet;  
 Quorum aemulari exoptat neglegentiam,  
 Potius quam istorum obscuram diligentiam.  
 Dehinc ut quiescant porro, moneo, & definant  
 Maledicere, malefacta ne noscant sua.  
 Favete, adeste aequo animo, & rem cognoscite,  
 Ut pernoscat, ecquid spei sit reliquum<sup>5</sup>,  
 Posthac quas faciet de integro comoedias,  
 Spectandae, an exigendae sint vobis prius<sup>6</sup>.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> dissimile sunt.    <sup>2</sup> transtulisse.    <sup>3</sup> Id isti vituperant.    <sup>4</sup> ne.    <sup>5</sup> reliquum.    <sup>6</sup> In Codice eodem omnino modo singula Prologi distinguuntur carmina: reliqua vero ita scripta sunt, ut solutae convenit orationi.

*Chi l'una di esse potè ben conoscere,  
 Le conobbe ambedue: che non dissimile  
 Han l'argomento, ancorchè molto varie  
 Siano nelle parole, e sien nell'ordine.  
 Tutto quello, che parve convenevole  
 Al Poeta di torre alla Perintia,  
 E inscriirlo nell'Andria, il tolse, e dicelo,  
 E volle usarlo, come cosa propria.  
 Ora i contrarij suoi di ciò lo biasmano,  
 E dicono, esser cosa affatto illecita  
 In modo tal contaminar le favole.  
 Ma nel fare i saputi non s'avvedono,  
 Che mostrano a ciascun di nulla intendere:  
 Poichè con esso pazzamente accusano*

*E Nevio, e Plauto, ed Ennio, che per regola,  
 E per suoi mastri l'Autor proposesti,  
 De' quai qual si sia la trascuraggine,  
 D'imitare piuttosto egli desidera,  
 Che di costor l'oscura diligenza.  
 Di poi io gli avvertisco, che s'accetino,  
 E lascin di dir male, se non vogliono,  
 Che i falli loro sien mostrati al pubblico.  
 Favoritelo voi, e con giusto animo  
 Pesate ben la cosa per conoscere  
 Da questa, che si possa egli promettere  
 Dell'altre, che di nuovo ei far proponesi,  
 Se la pubblica luce esse si meritino,  
 Ovveramente rigettar si debbano.*

# P. T E R E N T I I A N D R I A.

Ter. Andr.

Fig. III.

SIMO

SOSIA



Actus I. Scena I.



OS isthaec intro auferte : abite. Sofia  
Ades dum : paucis te volo. *Sof.* Dictum puta :  
Nempe ut curentur recte haec. *Sim.* Imo ! *Sof.* Quid est,  
Quod tibi mea ars efficere hoc possit amplius ?  
*Sim.* Nihil isthac \* opus est arte ad hanc rem , quam paro :  
Sed iis, quas semper in te intellexi fitas,

Fide & taciturnitate. *Sof.* Expecto, quid velis.

*Sim.* Ego

## VARIANTES LECTIONES

1 Immo. 2 istac.

*Sim.* **C** Simone Vecchio, e Sofia Liberto.  
*Oreste cose voi portare dentro :*  
*Indi partite. Tu Sofia rimani,*  
*Che ti voglio parlare. Sof. Io già r'ho inteso :*  
*Ciò, che io badò bene a queste robbe.*

*Sim. Anzi tutto altro. Sof. E che mai fur ti puote,*  
*Da questo in fuora, l'arte mia ? Sim. Non cerco*  
*Di cotest' arte tua per quel, che or penso,*  
*Ma di quella, che sempre in te conobbi,*  
*Fede, e silenzio. Sof. Aspetto ciò che vuoi.*  
*Sim. Da-*

## N O T A E

\* In Puer, quem initialis haec Litera praefert, exhibetur Statua e pario marmore in Musaeo Capitolino adseruata. Ejus meminimus Tom. I. pag. 382. Operis, quod inscribitur *Roma antica e moderna*, quod pluribus in locis auctum publici juris fecimus anno 1765, tribus voluminibus in 8. Ibi praeter quamplurima eruditus Viris, & Antiquitatis Studiosis perutilia, singula Tom. I.

quoque ejusdem Musaei Monumenta eo prorsus ordine descripsimus, quo sunt posita. Porro Statua haec non ex lapide, sed ex carne facta videtur. Puer hilari vultu pelli infidet caprinae, refertque fortasse Jocum, qui Comoedias inter solebat exhiberi, barbati Silvani Larvam manibus arreptam capiti detrahentem. Nonnulla nos de Joco in Praefatione indicavimus.

B



- Sim.* Ego postquam te emi a parvulo<sup>1</sup>, ut semper tibi  
 Apud me iusta & clemens fuerit servitus,  
 Scis: feci, e servo ut esses libertus mihi,  
 Propterea quod serviebas liberaliter.  
 Quod habui summum pretium, perfolvi tibi.
- Sof.* In memoria habeo. *Sim.* Haud muto factum. *Sof.* Gaudeo,  
 Si tibi quid feci, aut facio, quod placeat, Simo; &  
 Id gratum fuisse advorsum te<sup>2</sup>, habeo gratiam.  
 Sed mi hoc molestum est<sup>3</sup>: nam isthaec commemoratio  
 Quasi exprobratio est immemoris benefici<sup>4</sup>.  
 Quin tu uno verbo dic, quid est, quod<sup>5</sup> me velis.
- Sim.* Ita faciam. Hoc primum in hac re praedico tibi;  
 Quas credis esse has, non sunt verae nuptiae.
- Sof.* Cur simulas igitur? *Sim.* Rem omnem a principio audies:  
 Eo pacto & gnati vitam, & consilium meum  
 Cognosces, & quid facere in hac re te velim.  
 Nam is postquam excessit ex ephebis, Sofia,  
 Liberius vivendi fuit potestas: nam antea  
 Qui scire posses, aut ingenium noscere,  
 Dum aetas, metus, magister prohibebant? *Sof.* Ita est.
- Sim.* Quod plerique omnes faciunt adolescentuli<sup>6</sup>,  
 Ut animum ad aliquod studium adjungant, aut equos  
 Alere, aut canes ad venandum, aut ad Philosphos:

Horum

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 parvulo. 2 adversum te. 3 Sed hoc mihi molestum est. 4 beneficii. 5 quid. 6 adolescentuli.

- Sim.* Dappochè da fanciullo io ti comprai,  
 Sai pur, se fui padron dolce, e discreto:  
 Imperocchè di servo, che tu m'eri,  
 Mercè del buon servir, ti feci libero,  
 Favor; che ogn'altro gran favore avanza.
- Sof.* Me ne ricordo. *Sim.* Ed io non me ne pento.
- Sof.* Ed io ne godo: e se quello, che ho fatto,  
 E fo, Simone, tu il gradisci; rendo  
 A te grazie di questo: ma ben duolmi,  
 Che tu me lo ricordi, perchè pare,  
 Che una tal ricordanza altro non sia,  
 Che quasi il dirmi, che un ingrato io sono:  
 Però di ciò, che vuoi, sbrigatamente.
- Sim.* Così far voglio. Orsù nel primo luogo  
 Hai da saper, che queste, che tu vere

Esser ti credi, non son nozze vere.

- Sof.* Ed a qual fine? *Sim.* Il tutto da principio  
 Io narrerotti, o Sofia: e in questo modo  
 Saprai la vita del mio figlio, e insieme  
 L'animo mio, e quel, che far tu dei.  
 Dunque il mio figlio, dopo ch'egli uscì  
 Dagli anni fanciulleschi, egli ebbe ancora  
 Modo da viver più liberamente:  
 Onde l'indole sua mi si scopersè,  
 La qual pria non potevasi conoscere,  
 Che l'etade, il timore, ed il maestro  
 Tenevano celata. *Sof.* Tanto accade.
- Sim.* Ora siccome gli altri giovanetti,  
 Che danfi a qualche studio, o di Cavalli,  
 O di Cani da caccia, o pur d'andare

A questo

# A N D R I A.

11

Horum ille nihil egregie praeter cetera

Studebat; & tamen omnia haec mediocriter.

Gaudebam. *Sof.* Non injuria: nam id arbitror

Adprime<sup>1</sup> in vita esse utile, ut ne quid nimis.

*Sim.* Sic vita erat: facile omneis perferre, ac pati;

Cum quibus erat cumque una, iis<sup>2</sup> sese dedere;

Eorum obsequi studiis; adversus<sup>3</sup> nemini;

Nunquam praeponens se aliis. ita facillime<sup>4</sup>

Sine invidia invenias laudem<sup>5</sup>, & amicos pares.

*Sof.* Sapienter vitam instituit: namque hoc tempore

Obsequium amicos, veritas odium parit.

*Sim.* Interea mulier quaedam abhinc triennium

Ex Andro commigravit huc viciniae<sup>6</sup>,

Inopia & cognatorum neglegentia

Coacta, egregia forma, atque aetate integra.

*Sof.* Hei vereor, ne quid Andria adportet mali.

*Sim.* Primum haec pudice vitam, parce, ac duriter

Agebat, lana ac tela<sup>7</sup> victum quaeritans:

Sed postquam amans accessit, pretium<sup>8</sup> pollicens,

Unus, & item alter; ita ut ingenium est omnium

Hominum a labore<sup>9</sup> proclive ad lubidinem;

Acce-

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

1 Adprime.

4 illis, itaut facillime &c.

7 lana & tela.

2 his.

5 laudem invenias.

8 precium.

3 adversus.

6 huic viciniae.

9 ab labore.

*A questo, o a quel Filosofo; nessuna*

*Egli di queste cose egregiamente*

*Apprese; ma però di tutte n'era*

*Mezzanamente instrutto, ed io godeano.*

*Sof.* E con ragion, perchè son di parere,

*Che utilissimo sia in questa vita*

*Il guardarsi dal troppo. Sim.* Suo costume

*Quindi era, dolcemente sopportare*

*Quelli, co' quali usava, e a tutti arrendersi,*

*Secondare i lor genj, ed a niuno*

*Disdir, no soprastare agli altri, in modo*

*Che trovò facilmente*

*Senza invidia la lode, e amici eguali.*

*Sof.* Ben fa così vivendo; che oggi giorno

*L'ossequio fa gli amici,*

TOM. I.

*La verità i nemici.*

*Sim.* Or odi: una tal donna in questo mentre,

*Tre anni sono, què venne da Andro*

*Da povertà costretta, e trascuraggine*

*De' suoi parenti, affat bella di volto,*

*E d' un età, che appunto era sul fiore.*

*Sof.* Aimè che io temo, che costei da Andro

*Qualche mal non ci apporti. Sim.* Sul principio

*Menava ella una vita e parca, e dura,*

*Ma piena d' onestà; poichè per vivere*

*O filava le lane, o pur tesseva:*

*Ma poichè or uno, ed ora un altro amante*

*Le si appressò, e le promise argento,*

*Siccome sdruciolar sogliamo tutti*

*Dalla fatica al dolce del piacere,*

B 2

Strinse

Accepit conditionem<sup>1</sup>, dein quaestum occipit.  
 Qui tum illam amabant, forte, ita ut sit, filium  
 Perduxere illuc secum, ut una esset, meum.  
 Egomet continuo mecum: certe captus est:  
 Habet. Observabam mane illorum servulos  
 Venienteis, aut abeunteis<sup>2</sup>: rogita- b am, heus puer,  
 Dic fodes, quis heri Chrysidem habuit? nam Andriae  
 Illi id erat nomen. *Sof.* Teneo. *Sim.* Phaedrum, aut Cliniam  
 Dicebant, aut Niceratum: nam hi tres tum simul  
 Amabant: Eho, quid Pamphilus? Quid? Symbolam  
 Dedit, coenavit<sup>3</sup>. Gaudebam. Item alio die  
 Quaerebam: comperiebam, nihil ad Pamphilum  
 Quidquam<sup>4</sup> attinere: enim vero spectatum fatis  
 Putabam, & magnum exemplum continentiae:  
 Nam qui cum ingeniis conflictatur ejusmodi,  
 Neque commovetur animus in ea re, scias  
 Tum jam ipsum habere posse<sup>5</sup> suae vitae modum.  
 Cum id mihi placebat, tum uno ore omnes omnia  
 Bona dicere, & laudare fortunas meas,  
 Qui gnatum haberem tali ingenio praeditum.  
 Quid verbis opus est? hac fama impulsus Chremes  
 Ultro ad me venit, unicam gnatam suam

Cum

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>1</sup> condicionem.      <sup>2</sup> Venientis aut abeuntis.      <sup>3</sup> cenavit.  
<sup>4</sup> Quicquam      <sup>5</sup> Tamen scias posse habere jam ipsum.

*Strinse il partito, e dieffi a un reo guadagno.  
 Quindi gli amanti suoi, conforme accade,  
 Vt conducean con loro anco il mio figlio.  
 Onde io sempre fra me dicea; sicuro  
 N'è divenuto il cattivello amante.  
 Perlochè mi poneva assai per tempo  
 I Servi ad osservare, i quai o tornavano  
 Di casa della Donna, o ver n'usciano;  
 E pregando, io diceva, olà fanciullo,  
 Dimmi se pur t'aggrada, chi fu quegli  
 Che jeri si godè la bella Criside?  
 Che della Donna d'Andro il nome è questo.*

*Sof.* Intendo molto bene.

*Sim.* Ed ei mi rispondeva, o Fedro, o Clinia,  
 Ovvero Nicerato,  
 Che insieme tutti e tre allor l'amavano.

*E Pansilo che fà? che? ripigliavano;  
 Pagato ha la sua parte della Cena,  
 Cenato ha co' Compagni: ed io godeano.  
 E cos? ricercando gli altri giorni,  
 Ritrovava, che nulla apparteneva  
 Di questa donna a Pansilo, e il credea  
 Un esempio ben grande, ed ammirando  
 Di continenza: perciocchè chi tratta  
 Con gente donnajola, e non s'effemina,  
 Ben si può dir, ch'egli è di se padrone.  
 Or questo a me piaceva, e ancor per questo  
 Benediceami ogn'uno, e mi chiamava  
 Beato per avere un tal figliuolo.  
 Ma che più ragiono io? Da questa fama  
 Spinto venne a trovarmi di sua voglia  
 Cremete, e s'offerì di dare in moglie*

L' uni-



Cum dote summa filio uxorem ut daret.

Placuit: despondi: hic nuptiis dictus est dies.

*Sof.* Quid obstat, cur non verae fiant? *Sim.* Audies.

Fere in diebus paucis, quibus haec acta sunt,

Chrysis vicina haec moritur. *Sof.* O factum bene!

Beasti: heu! metui a Chryside. *Sim.* Ibi tum filius

Cum illis, qui amabant Chrysidem, una aderat frequens;

Curabat una funus: tristis interim,

Nonnunquam conlacrimabat<sup>2</sup>: placuit tum id mihi.

Sic cogitabam: hem<sup>3</sup>, hic parvae consuetudinis

Causa mortem hujus<sup>4</sup> tam fert familiariter:

Quid, si ipse amasset? Quid mihi hic<sup>5</sup> faciet patri?

Haec ego putabam esse omnia humani ingeni<sup>6</sup>,

Manfuetique animi officia. quid multis moror?

Egomet quoque ejus causa in funus prodeò

Nihil suspicans etiam mali. *Sof.* Hem, quid est? *Sim.* Scies.

Effertur<sup>7</sup>: imus: interea inter mulieres,

Quae ibi aderant, forte unam adolescentulam<sup>8</sup>,

Forma. *Sof.* Bona fortasse. *Sim.* Et voltu, Sofia,

Adeo modesto, adeo venusto, ut nihil supra.

Quia tum mihi lamentari praeter ceteras

Vifa

VARIANTES LECTIONES

- <sup>1</sup> heu. *Deest in Cod.*, prout etiam in editione ad usum Delphini.    <sup>2</sup> conlacrimabat. *Sic legitur quoque Comus.*  
<sup>3</sup> hem. *Deest in Cod.*, & in editione Camusana.    <sup>4</sup> hujus mortem.    <sup>5</sup> hic mihi.  
<sup>6</sup> ingenii.    <sup>7</sup> Effertur.    <sup>8</sup> aspicio adolescentulam.

*L' unica figlia sua con ricca dote*

*A Panfilo mio figlio.*

*Mi piacque tale offerta, e l' accettai,*

*E questo dì fermossi per le nozze.*

*Sof.* Che dunque s' attraversa, onde non facciano?

*Sim.* Or l'udirai. Ne' pochi giorni avvenne,

*Ne' quali furon fatte queste cose,*

*Che Criside morio. Sof.* Oh buona cosa:

*M' ha colmo di piacer nuova sì grata;*

*Cotanto temetti io di questa Criside!*

*Sim.* Quivi il mio figlio insieme allor con quelli;

*Che amavano la Criside, ben spesso*

*Si ritrovava, ed accudita con essi*

*Al funerale, e messo alcuna volta*

*Versava delle lagrime, e quel pianto*

*Di piacer m' era: e sì tra me dicea:*

*Questi, mercè che l' ha trattata un poco,*

*Sente sì la sua morte? o che farebbe*

*S' egli l' avesse amata? e in quali smanie*

*Ei non darà per me, che son suo Padre?*

*Così mi credeva io, che queste cose*

*Fessero segni d' indole amorosa,*

*E d' animo benigno.*

*Che più? per sua cagione io stesso vonne*

*Al funeral, nulla pensando a male.*

*Sof.* E che mal ci è! *Sim.* Ascoltami: è condotta

*La donna morta, e noi l' accompagnamo.*

*In questo mentre io veggio tra le donne,*

*Ch' erano lì presenti, una donzella*

*Della persona... Sof.* Bella forse? *Sim.* E come!

*Anzi, Sofia, d' un volto*

*Così modesto, e così grazioso,*

*Che nulla più; onde io, poichè fra l' altre*

*La vidi più dolersi, e poichè ancora*

Vie più

- Visa est: & quia erat forma praeter ceteras  
 Honeſta, & <sup>1</sup> liberali, accedo ad pedissequas;  
 Quae ſit, rogo: ſororem eſſe ajunt Chryſidis.  
 Percuſſit illico <sup>2</sup> animum: at at, hoc illud eſt,  
 Hinc illae lacrumae, haec illa eſt miſericordia.
- Sof.* Quam timeo, quorſum evadas! *Sim.* Funus interim  
 Procedit: ſequimur: ad ſepulcrum venimus.  
 In ignem impoſita <sup>3</sup> eſt: fletur. Interea haec ſoror,  
 Quam dixi, ad flammam acceſſit imprudentius  
 Sati' cum periculo: ibi tum exanimatus Pamphilus  
 Bene diſſimulatum amorem & celatum indicat:  
 Accurrit: mediam mulierem complectitur:  
 Mea Glycerium, inquit, quid agis? Cur te is perditum?  
 Tum illa, ut conſuetum facile amorem cerneret,  
 Rejecit ſe in eum flens quam familiariter.
- Sof.* Quid ais? *Sim.* Redeo inde iratus, atque aegre ferens.  
 Nec ſatis ad objurgandum cauſae: diceret,  
 Quid feci? quid commerui, aut peccavi pater?  
 Quae ſeſe voluit in ignem injicere <sup>4</sup>, prohibui,  
 Servavi: honeſta oratio eſt. *Sof.* Recte putas:  
 Nam ſi illum objurges, vitae qui auxilium tulit,

Quid

## VARIANTES LECTIONES

- 1 ac. 2 illico. 3 In ignem poſita eſt. Sic legit quoque Camus. 4 Quae ſeſe in ignem inicere voluit.

*Vie più bella tra l'altre eſſa appariva;  
 All'ancelle m'accoſto, e lor dimando,  
 Chi ſia la giovanetta; e m'è riſpoſto,  
 Che della morta Crifide è ſorella.  
 Tal riſpoſta mi diè ſubito al cuore,  
 Ed ah, sì sì, diſi'io di quà vien tutto,  
 Di quà nacquero i pianti, e la pietade  
 Del mio figliuolo.*

*Sof.* Quanto ho timor, dove abbia a riuſcire!

*Sim.* Segue la bara intanto, e noi d'appreſſo  
 Le ſiamo ſempre: al ſepolcro ſi giunſe;  
 Indi ſul rogo adattati, e ſi piange.  
 La Suora, che t'ho detto, in queſto mentre  
 S'accoſò pazamente a quelle fiamme,  
 E con periglio aſſai. Panſilo allora  
 Morto di duol, l'aſcoſo amor paleſa,

*E corſe a lei, e preſala in cintura,  
 Diſſe, o Glicerio mia, che è quel, che fai?  
 Perchè corri alla morte? Allora quella  
 Sopra di lui s'abbandonò piangendo  
 Con tal domeſtichezza, che vedeanſi  
 Facilmente le loro antiche fiamme.*

*Sof.* Che è quello, che narri? *Sim.* Irato io parto:  
 E ciò mal volentier benchè io ſoſſiſſi,  
 Pur non ſtimai d'aver cagion baſtante  
 Da ſgridarlo: perchè m'avrebbe detto,  
 Che male ho fatto, e in che peccai, o Padre?  
 Se non fu colpa il proibire a quella  
 Il gettarſi nel fuoco, e trattenerla  
 In vita. Favellar pien di ragione.

*Sof.* Giuſtamente tu penſi: che ſe gridi  
 Colui, che dona all'altrui vita ajuto,

Che

Quid facias illi, qui dederit damnum, aut malum?

*Sim.* Venit Chremes postridie ad me clamitans,  
Indignum facinus, comperisse Pamphilum  
Pro uxore habere hanc peregrinam. Ego illud sedulo  
Negare factum: ille instat factum: denique  
Ita tum discedo ab illo, ut qui se filiam  
Neget daturum. *Sof.* Non tu ibi gnatum? *Sim.* Ne haec quidem  
Sati' <sup>1</sup> vehemens causa ad objurgandum. *Sof.* Qui, cedo?

*Sim.* Tute ipse his rebus finem praescripsi <sup>2</sup>, pater:  
Prope adest, cum alieno more vivendum est mihi;  
Sine, nunc meo me vivere interea modo.

*Sof.* Quis igitur relictus est objurgandi locus?

*Sim.* Si propter amorem uxorem nolit ducere;  
Ea primum ab illo animadvertenda injuria est.  
Et nunc id operam do, ut per falsas nuptias  
Vera objurgandi causa sit, si deneget:  
Simul, sceleratus Davus si quid consili <sup>3</sup>  
Habet, ut consumat nunc, cum nihil obsint doli:  
Quem ego credo manibus pedibusque obnixe omnia  
Facturum: magis id adeo, mihi ut incommodet,  
Quam ut obsequatur gnato. *Sof.* Quapropter? *Sim.* Rogas?  
Mala mens, malus animus. Quem quidem ego si fenfero.....

Sed

VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> Satis.    <sup>2</sup> praescripsi.    <sup>3</sup> consilii.

*Che farai a colui, che danno faccia?*

*Sim.* Il giorno dopo venne a me Cremete  
Strepitando, perchè scoperto avea,  
(O fasto pien d'infamia!)  
Che donna forastiera era consorte  
Di Panfilo. Io negai tosto un tal fatto;  
Ei maggiormente inslava. Alla per fine  
Io parto, e lascio lui, che più non vuole  
Dare al mio figlio la promessa figlia.

*Sof.* Ne tu Panfilo allora... *Sim.* Ne men questo  
Mi parve da riprenderlo bastante.

*Sof.* E perchè nò?

*Sim.* Perchè m'avrebbe detto,  
Tu stesso hai posto a queste cose il fine:  
Tropo vicino è il tempo, dentro il quale  
Dovrò menar mia vita a voglia altrui;  
Lascia dunque, che or viva a modo mio.

*Sof.* Dunque qual via ti si apre or per riprenderlo?

*Sim.* Se non vol moglie, perchè viva amante  
D'altra donna, sarà questa la prima  
Cagion di gastigarlo.  
Quindi è, che m'affatico, onde per queste  
Nozze non vere io abbia vera causa  
Di gridar seco, quando le ricusi:  
E'l faccio ancor, perchè l'indegno Davo,  
Or che gl'inganni suoi mal non pon fare,  
Gli metta tutti fuora, e gli consumi:  
Il quale, io penso, che con mani, e piedi  
Si sforzerà di far, quanto egli puote,  
Più per me danneggiare, e darmi incomodo,  
Che per desso di compiacere al giovane.

*Sof.* E perchè questo? *Sim.* E tu me lo domandi?  
Ha l'animo cattivo, e rea la mente.  
Ma se nulla io ne scopro... basta, basta:

Si



Sed quid opu' ? sit verbis ? sin' eveniat , quod volo ,  
 In Pamphilo ut nil' sit morae : restat Chremes ,  
 Qui mihi exorandus est , & spero confore .  
 Nunc tuum est officium , has bene ut adsimules nuptias ;  
 Perterrefacias Davum , observes filium  
 Quid agat , quid cum illo consilii captet. *Sof.* Sat est :  
 Cûrabo : eamus jam nunc intro<sup>4</sup>. *Sim.* I prae , sequar<sup>5</sup> . \*

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 opus. 2 sine eveniat. 3 nihil. Sic etiam legit Camus. 4 eamus nunc jam intro. 5 sequor.

*Si lascino i discorsi, e voglia il Cielo,  
 Che mi riesca quel, che io più desidero,  
 Che in Pamphilo non trovi indugio alcuno.  
 Resta, che io preghi intanto  
 Cremete, e spero, che sarammi facile.  
 Tu poi, per ben compire al tuo dovere,*

*Fingi ben queste nozze, ed atterristi  
 Davo, ed osserva ciò che faccia il figlio,  
 E come insieme seco si consigli.  
 Sof. T' ho inteso: farò tutto, andiamo or dentro.  
 Sim. Tu vanne avanti, io seguirotti appresso.*

## N O T A E

<sup>v</sup> Heinsius; alique, ac praesertim noster Codex Vaticanus, & alii tres optimae notae Codices, qui in Bibliotheca Barberina adservantur, hic Scenam concludunt. Nonnulli autem ad tertium sequentis Scenae versum eam prosequuntur: quod tamen imprudenter ab his factum, nulliusque auctoritate Codicis, non ausim adfirmare. Hinc verò vehementer confirmatur M. Antonij

Mureti sententia arbitrantis, Plantam, Terentium, veteresque hujusce generis Auctores non confuisse, elucubrations suas in Scenas partiti: quod Marte suo fecere posterioris aevi Scriptores, ut temporum, Leſtorumque ingenio inservirent: unde profectae postmodum sunt tam variae Codicum leſiones.



*Don. Mezzani sculp.*

*Sim.* Non

*Ter. Andr.**Fig. IV.*

SIMO

DAVUS

*Act. I. Scena II.*

*Sim.* **N**on dubium est, quin uxorem nolit filius :  
Ita Davum modo timere sensi, ubi nuptias  
Futuras esse audivit: sed ipse exit foras.

*Dav.* Mirabar, hoc si hic abiret: & heri semper lenitas,  
Verebar, quorsum evaderet:

Qui postquam audierat, non datum iri filio uxorem suo,  
Nunquam cuiquam nostrum verbum fecit, neque id aegre tulit.

*Sim.* At nunc faciet: neque, ut opinor, sine tuo magno malo.

*Dav.* Id voluit, nos sic nec opinanteis<sup>1</sup> duci falso gaudio,  
Speranteis<sup>2</sup> jam amoto metu, interea oscitanteis<sup>3</sup> opprimi,

Ut

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

1 opinantis.   2 Sperantis.   3 inter oscitanteis.

Simone Vecchio, e Davo Servo.

*Sim.* **N**on è dubbio, che il figlio non vuol moglie  
Pel timore, che in Davo io vidi nascere,  
Quando odorò queste future nozze.  
Ma eccolo, che viene. Dav. Io mi stupiva,  
Che un tale affar sì dolce si passasse,  
E del padron la gran piacevolezza,  
Ove piegare, e riuscir volesse.

Tom. I.

*Poichè, quando egli udì, che più non davasi  
Moglie al suo figlio, ciò si prese in pace,  
Ed a niun di noi ne fe' parola.*

*Sim.* Ma farallo ora, e affè con tuo gran danno.

*Dav.* Egli ha voluto di allegrezza falsa  
Lasciarci ubriacare: e in questa guisa  
Mentre più non si teme, all'improvviso  
Venirci addosso, e spensierati opprimerci,

C

E to-

Ut<sup>1</sup> ne esset spatium cogitandi ad disturbandas nuptias.

Astute. *Sim.* Carnufex quae loquitur? *Dav.* Herus est, neque praevideram<sup>2</sup>.

*Sim.* Dave. *Dav.* Hem, quid est? *Sim.* Ehodum, ad me.

*Dav.* Quid hic volt<sup>3</sup>? *Sim.* Quid ais? *Dav.* Qua de re? *Sim.* Rogas?

Meum gnatum, rumor est, amare. *Dav.* Id populus curat scilicet.

*Sim.* Hoccine agis, an non? *Dav.* Ego vero isthuc. *Sim.* Sed nunc ea me exquirere,

Iniqui patris est: nam, quod antehac fecit, nihil ad me attinet:

Dum tempus ad eam rem tulit, sivi animum ut expleret suum;

Nunc hic dies aliam vitam adfert, alios mores postulat.

Dehinc postulo, sive aequum est, te oro, Dave, ut redeat jam in viam<sup>4</sup>.

*Dav.* Hoc quid sit? *Sim.* Omnes qui amant, graviter sibi dari uxorem ferunt.

*Dav.* Ita ajunt. *Sim.* Tum si quis magistrum cepit ad eam rem improbum,

Ipsum animum aegrotum ad deteriore partem plerumque applicat.

*Dav.* Non hercle intellego. *Sim.* Non? hem<sup>5</sup>. *Dav.* Non: Davus sum, non Oedipus.

*Sim.* Nempe ergo aperte vis, quae restant, me loqui. *Dav.* Sane quidem.

*Sim.* Si fenfero hodie, quidquam in his te nuptiis

Fallaciae conari, quo fiant minus,

Aut velle in ea re ostendi, quam sis callidus;

Verberibus caesum te in pistrinum, Dave, dedam usque ad necem,

Ea

## VARIANTES: LECTIONES

<sup>1</sup> Ne esset.    <sup>2</sup> provideram.    <sup>3</sup> vult.    <sup>4</sup> redeat in viam.    <sup>5</sup> Vox hem deest in Cod.

*E toglierci così qualunque tempo*

*Da frastornar le nozze: oh vacci scialzo!*

*Sim.* Manigoldo, e che dice! *Dav.* O egli è il padrone,  
*Ne veduto l'avea.*

*Sim.* Dovo? *Dav.* Chi vuolmi? *Sim.* Old, volgiti a me.

*Dav.* Che vuoi? *Sim.* Che di? *Dav.* Perché? *Sim.* Me  
*ne domandi?*

*Si dice, che il mio figlio è innamorato.*

*Dav.* Il volgo badar suole a queste cose.

*Sim.* Ma tu badi, o non badi a quel, che io dico?

*Dav.* Sì bado affai. *Sim.* Ma il ricercare adesso

*Tal cosa non farebbe da buon Padre:*

*Poichè di tutto quanto, che egli ha fatto*

*Infino a qui, a me nulla appartiene,*

*Che io gli permisi, quando che fu tempo,*

*Che isogasse ogni sua voglia amorosa:*

*Ma or che questo giorno altri richiede*

*Cosumi, e vira, o Dovo io ti domando,*

*E se giusto ti sembra, ancor ti prego,*

*Che omai ritorni nella dritta via.*

*Dav.* Di quanto tu mi di, stupisco affai.

*Sim.* Malvolentier gli amanti

*A prender moglie inclinano.*

*Dav.* Tale appunto è la fama.

*Sim.* E se in tal caso

*D'un perverso maestro altri si serve,*

*Per lo più piegar suole*

*Alla parte peggior l'animo infermo.*

*Dav.* Non t'intendo. *Sim.* No eh! *Dav.* No certa-  
*mente,*

*Che Dovo io son, non Edipo indovino.*

*Sim.* Dunque tu vuoi, che io dica apertamente

*A te ciò, che mi resta. Dav.* Sì del certo.

*Sim.* Se oggi m'avvedrò, che in queste nozze

*Tu t'affatichi, acciocchè non riescano,*

*O in ciò vorrai mostrar, quanto sei scaltro;*

*Sarai ben ben battuto, e il resto poi*

*Passerai de' tuoi giorni in un molino,*

Di



Ea lege atque omine, ut, si te inde exemerim, ego pro te molam.

Quid, hoc intellextin'? an nondum etiam ne hoc quidem? *Dav.* Immo callide.

Ita aperte ipsam rem modo loquutus, nihil circuitione usus est.

*Sim.* Ubivis facilius passus sim, quam in hac re, me deludier.

*Dav.* Bona verba quæso. *Sim.* Irrides'? nihil me fallis. fed dico tibi,

Ne temere facias, neque tu haud dicas? tibi non prædictum: cave.

## VARIANTES LECTIONES

1 Irrides? 2 hoc dices.

*Dì dove se avverrà, che mai ti levi,  
Fo il patto teco, e manterrollo al certo,  
Che in vece tua, io volgerò le macine.  
M'hai inteso ancora? ho da parlar più chiaro?  
Dav. No, che abbastanza tu parlasti aperto,  
E senza giro alcuno di parole.*

*Sim. In qualunque altra cosa soffrirai*

*D'esser burlato, ma no certo in questa.  
Dav. Buone parole in grazia.*

*Sim. E mi deridi ancor? però di nulla  
Ingannar tu mi puoi: e torno a dirti,  
Abbi cervello, Davo, e a te riguarda,  
Onde non dica poi, non mi fu detto.*



*Dum. Mijavotti sculp.*

*Ter. Andr.**Fig. V.*

DAVVS

*Act. I. Scena III.*

\* **E** Nimvero, Dave, nihil loci est segnitiae, neque socordiae :  
 Quantum intellexi modo senis sententiam de nuptiis.  
 Quae si non astu providentur, me, aut herum pessundabunt.  
 Nec, quid agam, certum est, Pamphilum ne adiutem, an auscultem seni.  
 Si illum relinquo, ejus vitae timeo: sin opitulor, hujus minas:  
 Cui verba dare difficile est: primum jam de amore hoc comperit:  
 Me infensus servat, ne quam faciam in nuptiis' fallaciam.  
 Si senferit, perii: aut si libitum fuerit, causam ceperit,

Qua

## VARIANTES LECTIONES

■ ne quam faciam nuptiis.

Davo solo.

**P** *Er quello, che pur ora dalla bocca  
 Del Vecchio ho inteso intorno a queste nozze,  
 Non bisogna tener le mani a cintola.  
 Perchè, se con astuzie io non provvedovi  
 Per le peste n' andremo o io, o Panfilo.  
 Ne ancor di che far voglia, io mi delibero;  
 Se ajuto il vecchio, o se spalleggio il giovane.*

*Se questi io lascio, il vedo a morte correre;  
 E se io l'ajuto, ecco, che il vecchio strepita,  
 A cui vender parole è assai difficile.  
 Primieramente inteso egli a me diedesi  
 Dell' amore del figlio, e teme assai,  
 Che io non frastorni questo matrimonio:  
 S' egli di ciò si accorge, inevitabile  
 E' il danno mio, che e' piglierà tal causa*

Onde

## N O T A E

\* In Codice Bibliothecae Vaticanae nulla hic videtur Agoris Persona: prosequitur enim Scena, quousque Davus loquitur: & hac in re concordat Codex in Archivo Capituli Basilicae Vaticanae, Codexque Bibliothecae Barberinae n. 2505. Nos vero Heinssii divisionem ex instituto sequuti, qui hic loci tertiam nume-

rat Scenam, prout etiam illam a praecedenti distinguunt tres optimaе notae Codices Barberini, scilicet 1445. 1446. 2162., Davi Personam insculpi, & ad servandam nostram in editione uniformitatem poni curavimus.

Qua jure, quaque injuria praecipitem<sup>1</sup> in pistrinum dabit.  
 Ad haec mala hoc mi accedit etiam; haec Andria,  
 Sive ista uxor, sive amica est, gravida<sup>2</sup> e Pamphilo est,  
 Audireque eorum est operae pretium audaciam:  
 Nam inceptio est amentium, haud amantium:  
 Quidquid peperisset, decreverunt tollere:  
 Et fingunt quandam inter se nunc fallaciam,  
 Civem Atticam esse hanc. Fuit olim quidam senex  
 Mercator: navem is fregit apud Andrum insulam:  
 Is obiit mortem: ibi tum hanc ejectam Chrysidis  
 Patrem recepisse orbam, parvam: fabulae.  
 Mihi quidem non hercle fit verisimile<sup>3</sup>:  
 Atqui<sup>4</sup> ipsis commentum placet.  
 Sed Myfis ab ea egreditur: at ego hinc me ad forum, ut  
 Conveniam Pamphilum, ne de hac re pater imprudentem opprimat.

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>1</sup> praecipitem me. Sic legit quoque Camus.    <sup>2</sup> Quae sequuntur usque ad pretium desunt  
 in Cod. astantia ceris Scriptoris; quam supplevit in margine posterior amica manus.  
<sup>3</sup> Mihi quidem hercle non fit verisimile. Sic etiam legit Camus.    <sup>4</sup> Atque.

Onde a ragion mi danni, o con ingiuria  
 A volger, come dissemi, le macine.  
 Si aggiunge a questo ancor, che l'Andria è gravida  
 Amica, o moglie, che si sia di Pamfìlo:  
 E fu d'uopo ascoltar l'audacia loro,  
 Mentre una tela han principiato a tessere,  
 Che non da amanti, ma da pazzi sembrami.  
 Il parto qual si sia di nutrir fermano,  
 E fingono fra lor questa fallacia,  
 Che cittadina sia l'Andria d'Atene,  
 E che furvi una volta un mercatante

Vecchio, e che rappe all'isoletta d'Andro  
 La nave sua, e si morì nell'acque;  
 E che costei balzata in su la rena  
 Il genitor di Crisi la prendesse  
 Piccola, e la nutrisse: oh belle favole!  
 A me certo non sembran verisimili:  
 Ma piace a loro in modo tal di fingere.  
 Ma ecco Mifs, che da lei si parte.  
 Or io frattanto vo' portarmi in piazza,  
 Per far sapere a Pamfìlo ogni cosa,  
 Onde il Padre nol colga all'improvviso.



*Ter. Andr.**Fig. VI.*

MYSIS

ANCILLA

*Act. I. Scena IV.*

*Mif.* **A** Udivi, Archillis, jam dudum: Lesbiam adduci jubes.  
 Sane pol: illa temulenta est mulier, & temeraria,  
 Nec sati' digna, cui committas primo partu mulierem:  
 Tamen eam adducam: importunitatem spectate aniculae:  
 Quia compotrix ejus est. Di, date facultatem obsecro  
 Huic pariundi, atque illi in aliis potius peccandi locum.  
 Sed quidnam Pamphilum exanimatum video? vereor, quid fiet.  
 Opperiari, ut sciam, num' quidnam haec turba tristitiae adferat.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

x fatis. a ut sciam nunc.

Misi Serva, ed Archillide.

*Mif.* **T** Ho inteso, Archilli: vuoi, che quà la Leibia  
 Io ti conduca: ma coscì briaca  
 E' quasi sempre, e tanto temeraria,  
 Che degna non mi pare, in fede mia,  
 Di far da guardadonna a un primo parto:  
 Ma pure io condurrottela: guardate,  
 Come è importuna questa vecchiarella,

*Sol perchè spesso sono a bere insieme.  
 Oh Dei, vi prego, date il modo voi  
 Di partorire a questa, ed a quell' altra  
 Se debbe errar, piuttosto erri con altre.  
 Ma che cosa è, che pallido, ed esanime  
 Pamfilo io veggio! Aimè che può mai essere!  
 Aspetterollo per saper, che porti  
 Questo tanto apparato di tristezza.*

*Pam. Hocci-*

Ter. Andr.

Fig. VII.

PAMPHILUS

MY SIS



Act. I. Scena V.

Pam. **H**occe est humanum factum, aut inceptum? hocce officium patris?  
 Mys. Quid illud est?  
 Pam. Pro deum, atque hominum<sup>1</sup>, quid est, si non haec contumelia est?  
 Uxorem decrebat<sup>2</sup> dare sese mi hodie: nonne oportuit  
 Praescisse me ante? nonne prius communicatum oportuit?  
 Mys. Miseram me, quod verbum audio? Pam. Quid Chremes? qui denegaverat<sup>3</sup>,  
 Se commissurum mihi gnatam suam uxorem; mutavit id<sup>4</sup>,  
 Quoniam me immutatum videt.  
 Itane obstinate operam dat, ut me a Glycerio miserum abstrahat?  
 Quod si fit, pereo funditus.

Adeon'

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>1</sup> Pro deum fidem (addidit alia manus atque hominum) quid est, si haec non contumelia est?  
<sup>2</sup> decreberat.    <sup>3</sup> denegarat.    <sup>4</sup> id mutavit.

Panfilo, e Misi.

Panf. **O** Pera è questa umana! umana impresa!  
 Questo ufficio è di Padre!

Mif. Oimè che dice!

Panf. Per la fede degli Uomini, e de' Numi,  
 Se non è questa, e quale è villania!  
 Fermato avea tra se di darmi moglie  
 In questo giorno, ed io non lo dovea

Sapere avanti? e non doveva dirmelo?

Mif. Misera me! quali parole ascolto!

Panf. E Cremete, che or or m'avea negato  
 Di darmi la sua figlia, ecco si muta,  
 Solo perchè mi scorge essere immobile;  
 E cotanto ostinato s'affatica,  
 Perchè io mi stacchi dalla mia Glicerio;  
 Il che se avviene, io morirò del certo.

Uomo

Adeon' hominem invenustum esse<sup>1</sup>, aut infelicem quenquam, ut ego sum?  
 Pro deum atque hominum<sup>2</sup>! nullon' ego  
 Chremetis pacto affinitatem effugere potero? quot modis  
 Contemptus, spretus? facta, transacta omnia: hem,  
 Repudiatus repeto: quamobrem? nisi si id est, quod suspicor,  
 Aliquid monstri alunt: ea quoniam nemini obtrudi potest,  
 Itur ad me. *Mis.* Oratio haec me miseram exanimavit metu.

*Pam.* Nam quid ego dicam de patre? ah!

Tantamne rem tam neglegenter agere? praeteriens modo  
 Mihi apud forum, uxor tibi ducenda est Pamphile hodie, inquit: para<sup>3</sup>:  
 Abi domum. id mihi visus est dicere, abi cito, & suspende te.  
 Obstupui: censent' ullum me verbum potuisse<sup>4</sup> proloqui?  
 Aut ullam causam, ineptam saltem, falsam, iniquam? obmutui.  
 Quod si ego prius id rescissem<sup>5</sup>, quid facerem, si quis nunc me roget;  
 Aliquid facerem, ut hoc ne facerem. Sed nunc primum quid exequar<sup>6</sup>?  
 Tot me impediunt curae, quae meum animum divorsum<sup>7</sup> trahunt;  
 Amor, hujus misericordia, nuptiarum sollicitatio,  
 Tum patris pudor, qui me, tam leni passus est animo usque adhuc,  
 Quae meo cunque animo libitum est, facere: ei ne ego ut advorser<sup>8</sup>? hei mihi!

Incer-

VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> esse invenustum.    <sup>2</sup> fidem.    <sup>3</sup> Hodie inquit para; abi domum, sed desensus Scriptoris negligentiae tribuendus, quem supplevit posterior manus.    <sup>4</sup> me verbum potuisse ullum.    <sup>5</sup> Quod si ego rescissem prius. Sic etiam Camus.    <sup>6</sup> quid primum exequar? Sic etiam Camus.    <sup>7</sup> diverfae.    <sup>8</sup> ut advorser?

*Uomo di me non penso, che se trovi  
 Più dalle Grazie odiato, e più infelice!  
 Per la fede degli Uomini, e de' Numi  
 Non porrò dunque mai per modo alcuno  
 Fuggir la parentela di Cremete?  
 In quante guise mai son disprezzato!  
 Fatto, aggiustato il tutto. Ah me tapino!  
 Mi scacciano, e richiamano, e perchè?  
 Perchè qualche gran mostro hanno per casa,  
 Lo qual, poichè ciascun rifiuta, e fugge,  
 Dar lo vogliono a me. *Mis.* Queste parole  
 M'hanno per lo timor quasi che morta.  
*Panf.* Del Padre e che dirò! ah sì gran cosa  
 Maneggiare con tanta trascuraggine?  
 Passando or or di piazza a me si volse,  
 E disse, prender moglie oggi tu dei,  
 Vanne a casa, e prepara il bisognevole:  
 E mi parve, disse, inforno al collo.*

*T'avvolgi un laccio, e la tua morte affretta.  
 M'insupidii, e forse tu ti credi,  
 Che io potessi formare un solo accento,  
 O scusa immaginar frivola, o falsa?  
 Appunto! affatto perdei la parola.  
 Che se di questo affare  
 Saputo avessi qualche cosa avanti,  
 Se mi chiedesse alcun, quel che avrei fatto,  
 Il tutto fatto avrei, per non far questo.  
 Ma adesso, e che farò prima di tutto?  
 Tante noiose cure m'impediscono,  
 Ed in parti diverse il cuor mi tirano:  
 L'amor, e la pietà di questa donna,  
 La fretta delle nozze, ed il rossore,  
 Che ho di contraddire al mio buon Padre,  
 Che mi ha trattato così dolcemente  
 Fin qui, che son vivuto a mio talento,  
 Ed ora a' suoi voler sarò restio?*

Aimè



Incertum est, quid agam. *Myf.* Misera, timeo, incertum hoc quorsum accidat. Sed nunc peropu' est<sup>1</sup>, aut hunc cum ipsa, aut me aliquid de illa adversum<sup>2</sup> hunc loqui.

Dum in dubio est animus, paulo momento huc illuc<sup>3</sup> impellitur.

*Pam.* Quis hic loquitur? *Myfis*, salve. *Myf.* Oh! salve Pamphile. *Pam.* Quid agit?

*Myf.* Rogas?

Laborat e dolore: atque ex hoc misera sollicita est die,  
Quia olim in hunc sunt constitutae nuptiae: tum autem hoc timet,  
Ne deferat se. *Pam.* Hem! egone isthuc conari queam?

Ego<sup>4</sup> propter me illam decipi miseram finam?

Quae mihi suum animum atque omnem vitam credidit;

Quam ego animo egregie caram pro uxore habuerim;

Bene & pudice ejus<sup>5</sup> doctum atque eductum, finam,

Coactum egestate ingenium immutarier?

Non faciam. *Myf.* Haud vereor, si in te solo sit situm:

Sed vim ut queas ferre. *Pam.* Adeon' me ignavum putas?

Adeon' porro ingratum, aut inhumanum, aut ferum,

Ut neque me consuetudo, neque amor, neque pudor

Commoveat, neque commoneat, ut servem fidem?

*Myf.* Unum hoc scio, meritam esse, ut memor esses fui.

*Pam.* Me-

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> peropus est.    <sup>2</sup> aut aliquid de illa me adversum hunc loqui.    <sup>3</sup> huc vel illuc.    <sup>4</sup> Egon'.

*Aimè che io non so più, che cosa fare!*

*Mis.* Questa incertezza sua, misera temo,

Dove abbia a riuscire.

Ma necessario al sommo

Egli è, che o questi parli con Glicerio,

O di Glicerio che io favelli seco:

Che mentre stassi l'animo infra due

O quà, o là vien spinto facilmente,

*Panf.* Chi è, che quì ragiona? oh sei tu *Mis*!

*Mis.* Oh *Panf*ilo! *Panf.* E che fa? *Mis.* Me ne domandi?

Sia co' dolor del parto, e si distrugge,

Misera donna, perchè giunto è omai

Quel giorno già fermato alle tue nozze;

E piena tutta quanta di di paura,

Che tu non l'abbandoni.

*Panf.* Ah, che io potessi mai tentar tal cosa!

Che io permettesti mai, che la meschina

Fosse ingannata dalle mie parole?

*Tom. I.*

*Ingannata chi tutto confidommi*

Il suo cuor, la sua vita?

Che mi fu sempre cara oltre misura,

E l'ebbi sempre in luogo di mogliera?

Ed or vorrò, che il suo pudico ingegno

Ornato di virtù muti, e corrompa

Forza di povertà? non fia giammai.

*Mis.* Se la fortuna della donna mia

Stesse solo in tua man; sarei sicura:

Ma stà in man d'altri, e temo, che a resistere

Non sù bastante alla paterna forza.

*Panf.* Dunque mi simi tu cotanto vile,

Cotanto ingrato, barbaro, e crudele,

Che ne' domestico uso, ne l'amore,

Ne bel rassor mi muova, e mi avvertisca

A mantenerle la promessa fede?

*Mis.* Io non so tante cose: so ben questo

Che merta, che di lei tu ti ricordi.

*D*

*Panf.* Che

*Pam.* Memor essem? o Myfis, Myfis, etiam nunc mihi  
 Scripta illa dicta sunt in animo Chrysidis  
 De Glycerio. Jam ferme moriens me vocat:  
 Accessi: vos femotae; nos soli. incipit:  
 Mi Pamphile, hujus formam, atque aetatem vides:  
 Nec clam te est, quam illi utraeque res nunc utiles<sup>1</sup>  
 Et ad pudicitiam, & tutandam ad rem<sup>2</sup> fient.  
 Quod ego te per hanc dextram<sup>3</sup> oro, & ingenium tuum,  
 Per tuam fidem, perque hujus solitudinem  
 Te obtestor, ne abs te hanc segrege, neu deferas.  
 Si te in germani fratris dilexi loco,  
 Sive haec te solum semper fecit maximum<sup>4</sup>,  
 Seu tibi morigera fuit in rebus omnibus;  
 Te isti virum do, amicum, tutorem, patrem:  
 Bona nostra haec tibi committo<sup>5</sup>, & tuae mando fidei.  
 Hanc mi<sup>6</sup> in manum dat: mors continuo ipsam occupat.  
 Accepi: acceptam servabo. *Myf.* Ita spero quidem.  
*Pam.* Sed cur tu ab illa<sup>7</sup>? *Myf.* Obstetricem accerso. *Pam.* Propera:  
 Atque audin<sup>8</sup>? verbum unum cave de nuptiis,  
 Ne ad morbum hoc etiam. *Myf.* Teneo.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> nunc utraeque inutiles. Inutiles legit quoque Camus. <sup>2</sup> & ad rem tutandam. <sup>3</sup> per hanc dextram.  
<sup>4</sup> Sive te haec solum semper fecit maxum. <sup>5</sup> permitto. <sup>6</sup> mihi. <sup>7</sup> abis ab illa? Concordatque Camus.

*Panf.* Che io di lei mi ricordi? o, *Misf.* *Misf.*  
 Ancora io tengo scritto in mezzo al cuore  
 Ciò che Crisi mi disse di Glicerio.  
 Vicino al suo morire ella mi chiama:  
 M'accolse; voi partite; e noi due soli  
 Rimasti, ella comincia:  
 Panfilo mio, tu vedi  
 La bellezza, e l'erade di costei:  
 Ne s'è nascosto, quanto l'una, e l'altra  
 Sieno inutil riparo per difendere  
 La robba, e l'onestade.  
 Però ti prego per la destra mano,  
 Che colla mia ti stringo, e pel tuo genio,  
 Per la tua fede, e per la dolorosa  
 Solitudine acerba di costei,  
 Che da lei non ti parla, e l'abbandoni:

E se io l'amai in luogo di fratello,  
 E se questa l'amò solo fra tutti,  
 E se fu sempre a' voler tuoi seconda;  
 A questa ora ti lascio per marito,  
 Per Amico, per Padre, e per Tutore:  
 E ciò detto mi dà Glicerio in mano,  
 E tutti i beni suoi con essa insieme:  
 Indi tosto si muore; io l'accettai;  
 Ne lascierolla mai per caso alcuno.  
*Misf.* Così certo lo spero.  
*Panf.* Ma tu da lei perchè ti se' partita?  
*Misf.* Vò per la Levatrice. *Panf.* Oh via s'affretta;  
 Ma guarda di non dirle una parola  
 Di queste nozze, acciocchè non s'accresca  
 Il suo male quel più.  
*Misf.* T'intendo. Addio.

Ter. Andr.

CHARINUS

BYRRHIA

PAMPHILUS

Fig. VIII.



Act. II. Scena I.

Char. **Q**uid ais, Byrrhia?  
 Datur ' illa Pamphilo hodie nuptum? Byr. Sic est. Char. Qui scis<sup>2</sup>, Byrrhia?  
 Byr. Apud forum modo de Davo<sup>3</sup> audiui. Char. Vae vae misero mihi<sup>4</sup>!  
 Ut animus in spe atque in timore usque antehac<sup>5</sup> attentus fuit;  
 Ita, postquam adempta spes est, lassus, cura confectus stupet.  
 Byr. Quaeso aedepol, Charine, quoniam id fieri, quod vis, non potest<sup>6</sup>,  
 Velis id, quod possit. Char. Nihil aliud, nisi Philumenam, volo<sup>7</sup>.  
 Byr. Ah, quanto fatius est, id operam te dare<sup>8</sup>,  
 Istum qui amorem ex animo amoveas<sup>9</sup>, quam id loqui,  
 Quo magis libido frustra incendatur tua.

Char. Faci-

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>1</sup> Datur ne illa. Sic etiam Camus. <sup>2</sup> In Cod. desst Byrrhia. <sup>3</sup> e Davo. <sup>4</sup> Vae misero mihi. Sic etiam Camus.  
<sup>5</sup> usque hac. <sup>6</sup> quoniam non potest id fieri, quod vis, id velis, quod possit. <sup>7</sup> Nihil volo aliud, nisi Philumenam.  
<sup>8</sup> id dare operam. <sup>9</sup> Qui istum amorem ex animo amoveas tuo.

Carino Giovane, Birria Servo, e Panfilo.

Car. **B**irria, che ne dà tu? daffi colei  
 Oggi a Panfilo in moglie?

Bir. Senza dubbio.

Car. Che ne sai tu? Bir. L'ho inteso or ora in piazza  
 Dalla bocca di Davo. Car. Oh me tapino!  
 Che come ebbi finor da tema, e speme  
 L'alma agitata, e scossa,  
 Or così, che mi è tolta, tormentato  
 Da reo pensiero accorbo

Tom. I.

Illanguidisce, e resta  
 Attonita, e confusa.

Bir. Carin, per Dio ti prego, se non puoi  
 Far quello, che tu vuoi,  
 Vogli tu fare almen quel, che si puote.

Car. Se non ho Filumena, altro non voglio.

Bir. Ab faresti pur meglio a dar di mano  
 A toglierti dal cuor cotesto amore,  
 Che ragionar di quello, onde più fiero,  
 Ma in danno cresce il fervido desio.

D 2

Car. L'uomo



*Char.* Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus.

Tu si hic sis, aliter sentias. *Byr.* Age, age, ut lubet. *Char.* Sed Pamphilum Video. omnia experiri certum est prius, quam pereo. *Byr.* Quid hic agit?

*Char.* Ipsum hunc orabo: huic supplicabo: amorem huic narrabo meum:

Credo, impetrabo, ut aliquot saltem nuptiis prodat dies.

Interea fiet aliquid, spero. *Byr.* Id aliquid nihil est. *Char.* Byrrhia,

Quid tibi videtur, adeon' ad eum? *Byr.* Quid ni? si nihil impetres,

Ut te arbitretur sibi paratum moechum, si illam duxerit.

*Char.* Abin' hinc in malam rem cum suspitione isthac, scelus.

*Pam.* Charinum video. salve. *Char.* Oh salve, Pamphile:

Ad te advenio, spem, salutem, auxilium, consilium expetens.

*Pam.* Neque pol' consili' habeo, neque auxilii copiam.

Sed isthuc quidnam est? *Char.* Hodie uxorem ducis? *Pam.* Ajunt. *Char.* Pamphile,

Si id facis, hodie postremum me vides. *Pam.* Quid ita? *Char.* Hei mihi,

Vereor dicere: huic dic, quaeso, Byrrhia<sup>1</sup>. *Byr.* Ego dicam. *Pam.* Quid est?

*Byr.* Sponsam hic tuam amat. *Pam.* Nae iste haud' mecum sentit. ehodum, dic mihi:

Nunquidnam amplius tibi cum illa fuit Charine? *Char.* Ah Pamphile,

Nil<sup>2</sup>. *Pam.* Quam vellem! *Char.* Nunc te per amicitiam & per amorem obsecro,

Principio ut ne ducas. *Pam.* Dabo equidem operam. *Char.* Sed si id non potes<sup>3</sup>,

Aut

# VARIANTES LECTIONES.

<sup>1</sup> Abi hinc.    <sup>2</sup> consilii locum. Sic etiam Camus.    <sup>3</sup> Hodie uxorem ducis.  
<sup>4</sup> Vereor dicere huic; dic quaeso Byrrhia.    <sup>5</sup> Ne iste haut.    <sup>6</sup> Nihil.    <sup>7</sup> non potest.

*Car.* L' uomo sano consiglia rettamente,  
E facilmente il poverello infermo.  
Affè, se tu fossi ne' miei piedi,  
Non diresti così.

*Bir.* Fa pur quel che ti piace.

*Car.* Ma Panfilo vegg' io: son risoluto  
Di tentar tutto avanti di morire.

*Bir.* E che fa què costui?

*Car.* Io lui supplicherò con molti preghi,  
Io gli racconterò l' aspro amor mio,  
Credo, che impetrerò, forse alcun giorno  
Perchè tiri alla lunga queste nozze:  
Eratanto spero, che avverrà qualcosa.

*Bir.* Questo, e nulla è tutt' ano. *Car.* Che ti pare?  
Vado alla volta sua? *Bir.* E perchè nò?  
Almen se nulla impetri, egli è sicuro  
D' aver trovato il Vago alla mogliera.

*Car.* Va sulle forche con sì reo prognostico  
Scelerato che sei. *Panf.* Veggio Carino.

*Amico, io ti saluto. Car. Io te pur, Panfilo,  
A cui giusto venia per dimandarti  
Speme, salute, aita, e ancor consiglio.*

*Panf.* Veramente d' aiuto, e di consiglio

*Son privo; ma di pur quello, che vuoi.*

*Car.* Oggi tu prendi moglie? *Panf.* Sì vocifera.

*Car.* Panfilo, se ciò fai, oggi son morto.

*Panf.* Perchè così? *Car.* Non posso, che io mi perdo  
A dirtelo; però diglielo, Birria.

*Bir.* Orsù glielo dirò. *Panf.* Dimmelo dunque.

*Bir.* Questi della tua sposa è innamorato.

*Panf.* Egli certo non è del mio parere.

*Vien quà: dimmi, Carino, impegno alcuno  
Vi è stato era di voi nel tempo addietro?*

*Car.* Ah nulla affatto. *Panf.* Oh l'avrei pur voluto.

*Car.* Or per l'amore, e per le sante leggi  
Della nostra amicitia, io ti scongiuro

*In primo luogo, che costei non prenda.*

*Panf.* M' ingegnerò di farlo. *Car.* Ma se questo

Non

Aut tibi nuptiae hae sunt cordi... Pam. Cordi' ? Char. Saltem aliquot dies  
Profer, dum proficiscor aliquo, ne videam. Pam. Audi nunc jam :  
Ego, Charine, neutiquam officium liberi esse hominis puto,  
Cum is nil<sup>2</sup> promereat, postulari<sup>3</sup> id gratiae apponi sibi.  
Nuptias effugere ego istas malo, quam tu adipiscier.

Char. Reddidisti animum. Pam. Nunc si quid potes aut tu, aut hic Byrrhia,  
Facite, fingite, invenite, efficite, qui detur tibi :  
Ego id agam, mihi qui ne detur. Char. Sat habeo. Pam. Davum optume<sup>4</sup>  
Video. hujus consilio fretu<sup>5</sup> sum<sup>6</sup>. Char. At tu hercle haud<sup>6</sup> quidquam mihi,  
Nisi ea, quae nihil opu<sup>7</sup> sunt sciri<sup>7</sup>. fugin<sup>7</sup> hinc? Byr. Ego vero ac lubens.

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 Cordi.	4 nihil.	3 postulare. Sic etiam Camus.
4 optime.	5 fretus sum.	6 haut. 7 opus sunt scire.

Non puoi, o senti queste nozze a cuore...  
Panf. A cuore? Car. Differisci qualche giorno,  
Nel quale io vada altrove, onde non veggiale.  
Panf. Ascoltami, Carino: io penso, e credo,  
Ch' uscio d' uomo onesto unqua non sia,  
Volesti acquistar grazia, e farti merito  
Di ciò, ch' ei fa per solo suo vanraggio:  
Di fuggir queste nozze io più desidero,  
Che tu d' averle. Car. Mi hai tornato in vita.  
Panf. Frattanto se potete o tu, o Birria,

Operate, fingete, ed inventate:  
In somma fate, ch' ella resti vostra,  
Che in modo farò io, che a me non resti.  
Car. Questo mi basta.  
Panf. Oh come a tempo io veggio  
Davo, il quale mi regge, e mi consiglia.  
Car. Ma tu non sei così, Birria importuno,  
Che non mi mostri se non quelle cose,  
Le quai saperle, o no, nulla rileva:  
Però ti parti. Bir. E come volentieri!



Don. Miferetti sculp.

Ter. Andr.

Fig. IX.

PAMPHILUS CHARINUS

DAVUS



Act. II. Scena II.

*Dav.* **D**I' boni, boni; quid porto? Sed ubi ineniam Pamphilum;  
 Ut metum, in quo nunc est, adimam, atque expleam animum gaudio?  
*Char.* Laetus est, nescio quid. *Pam.* Nihil est. nondum haec rescivit mala.  
*Dav.* Quem ego nunc credo, si jam audierit sibi paratas nuptias...  
*Char.* Audin' tu illum? *Dav.* Toto me oppido exanimatum quaerere.  
 Sed ubi quaeram? quo nunc primum intendam? *Char.* Cessas adloqui?  
*Dav.* Abeo? *Pam.* Dave, ades, resiste. *Dav.* Quis homo est, qui me... oh Pamphile,  
 Te ipsum quaero. euge o Charine? ambo opportune: vos volo.  
*Pam.* Dave, perii. *Dav.* Quin tu hoc audi. *Pam.* Interii. *Dav.* Quid timeas, scio.  
*Char.* Mea

## VARIANTES LECTIONES

1 Dii. 2 Legunt nonnulli, nec fortasse ineptè Habeo: scilicet Habeo, quo intendam. 3 euge, Charine.

Davo, Carino, e Panfilo.

*Dav.* **O** Ttini Dii, e qual buona novella  
 E' quella, che io arredo! ma in qual parte  
 Panfilo troverò, perchè io lo tolga  
 Dal timore, in cui giace, e gli ricolmi  
 L'animo d'allegrezza? *Car.* Assai contento  
 Il veggio, ma non so per qual cagione.  
*Panf.* Inutile allegrezza! ancora ignoti  
 Gli sono i nostri mali. *Dav.* Il quale io credo  
 Se intese avrà le preparate nozze...

*Car.* Odi tu quel, che dice? *Dav.* Nel cercarmi  
 Per tutta la Città, sia senza fiato.

Ma dove cercherello? e da qual parte

Comincerò? *Car.* Perchè non gli ragioni?

*Dav.* Già l'ho trovata. *Panf.* Olà fermati, o Davo.

*Dav.* Chi è, che me... o Panfilo tu sei?

Appunto io te ricerca, e tu Carino

Ancor ci sei? ambo vi trovo a tempo.

*Panf.* Davo son morto. *Dav.* Perchè non m'ascolti?

*Panf.* Son morto, Davo. *Dav.* Io so quello, che temi.

*Car.* E per



*Char.* Mea quidem hercle certe in dubio vita est. *Dav.* Et quid tu, scio.  
*Pam.* Nuptiae mihi... *Dav.* Et id ' scio. *Pam.* Hodie... *Dav.* Obtundis, tamen intellego.  
 Id paves<sup>2</sup>, ne ducas tu illam: tu autem, ut ducas. *Char.* Rem tenes<sup>3</sup>.  
*Pam.* Isthuc ipsum. *Dav.* Atqui isthuc ipsum, nil<sup>4</sup> periculi est: me vide.  
*Pam.* Obsecro te, quamprimum hoc me libera miserum metu. *Dav.* Hem,  
 Libero: uxorem tibi jam non dat Chremes. *Pam.* Qui scis? *Dav.* Scio.  
 Tuus pater modo meprehendit: ait, tibi uxorem dare  
 Hodie: item alia multa, quae nunc non est narrandi locus:  
 Continuo ad te properans percurro ad forum, ut dicam tibi haec;  
 Ubi te non invenio, ibi ascendo in quendam excelsum locum,  
 Circumspicio. nusquam. forte ibi hujus video Byrrhiam:  
 Rogo: negat vidisse<sup>5</sup>; mihi molestum: quid agam, cogito.  
 Redeunti interea ex ipsa re mi incidit suspicio. hem  
 Paululum obsoni: ipse<sup>6</sup> tristis: de improvviso nuptiae:  
 Non cohaerent. *Pam.* Quorsumnam isthuc? *Dav.* Ego me continuo ad Chremen.  
 Cum illo<sup>7</sup> advenio, solitudo ante ostium: jam id gaudeo.  
*Pam.* Recte dicis; perge<sup>8</sup>. *Dav.* Manco. interea introire neminem  
 Video, exire neminem, matronam nullam: in aedibus

Nil

## VARIANTES LECTIONES

- 1 Et si scio. 2 Id cave: ne ducas. 3 Rem tene. 4 Atque istuc ipsum, nihil periculi est.  
 5 vidisse se. 6 optonii, ipse tristis. 7 Cum illic advenio. 8 Ch. Recte dicis. *Pam.* Perge.

*Car.* E per Ercole anch' io sono mal vivo.  
*Dav.* E il tuo perchè m'è noto parimente.  
*Panf.* Le nozze a me... *Dav.* E questo ancor m'è noto.  
*Panf.* Oggi... *Dav.* M'hai rotto il capo: io bene intendo:  
 E tutto si riduce il timor vostro,  
 Che tu colei non prenda,  
 E tu, che egli la prenda.  
*Car.* E' così certamente.  
*Panf.* Egli è cotesto appunto.  
*Dav.* E di cotesto appunto siam sicuri.  
 Or guardatemi bene...  
*Panf.* Deb subito ti prego,  
 Togli misero me da tanto affanno.  
*Dav.* Ecco vi tolgo omai:  
 Oggi Cremete non ti dà più moglie.  
*Panf.* Che ne sai tu? *Dav.* Ben follo.  
 Poco fa m'abboccai col Padre tuo,  
 E dissemi, come oggi t'ammogliava,  
 Ed altre cose molte, che io tralascio,  
 Che non è luogo quì di raccontarle.

Subito a te volando io corro in piazza  
 Per farti d'ogni cosa consapevole:  
 Non ti vedo, e per meglio assicurarmi,  
 Ascendo sopra un rilievato loco,  
 Guardo, e riguardo, e volgo gli occhi in vano.  
 Incontro a caso Birria di costui,  
 Gli chiedo, se t'ha visto: egli mel niega;  
 Ciò duolmi, e penso, che convenga farmi:  
 Ma nel ritorno dall'affare istesso  
 Io presi pelo, perocchè la cena  
 Era assai scarsa, ed ei non stava allegro,  
 E nozze all'improvviso, non son cose,  
 Che abbian tra loro coerenza alcuna.  
*Panf.* Ed a che fin di questo? *Dav.* In un baleno  
 A Cremete men volo, e colà giunto  
 Alcu non vedo avanti alla sua porta,  
 E già principio a star nel cuor contento.  
*Panf.* Seguita; tu di bene. *Dav.* Io mi soffermo,  
 E in quel mentre non vedo entrare alcuno,  
 Ne alcuno uscire, ne matrona alcuna,

E nulla

Nil ornati, nil tumulti'. accessi, introspexi'. *Pam.* Scio.  
 Magnum signum. *Dav.* Num videntur convenire haec nuptiis?  
*Pam.* Non opinor, Dave. *Dav.* Opinor, narras? non recte accipis.  
 Certa res est: etiam puerum inde abiens conveni Chremis,  
 Olera & pisciculos minutos ferre obolo in coenam feni.  
*Char.* Liberatus sum Dave, hodie tua opera. *Dav.* At nullus quidem.  
*Char.* Quid ita? nempe huic prorsus illam non dat. *Dav.* Ridiculum caput.  
 Quasi necesse sit, si huic non dat, te illam uxorem ducere.  
 Nisi vides, nisi fenis amicos oras, ambis. *Char.* Bene mones.  
 Ibo: et si hercle saepe jam me spes haec frustrata est. vale.\*

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 Nihil ornati, nihil tumulti, prout etiam legit Camus. 2 Intro apexi. 3 Liberatus sum hodie, Dave. 4 Ac.

*E nulla vidi d'ornamento in casa,  
 Nulla di nuovo, nulla di tumulto:  
 Io m'accoltai, e riguardai ben dentro.*  
*Panf. Intendo: Questo è un contraffegno grande.*  
*Dav. Or parvi ciò, che si convenga a nozze?*  
*Panf. Io non lo penso, o Davo.*  
*Dav. Non lo penso, mi di? Ben non m'intendi.*  
*La cosa è certa: anzi di più vo' dirti,  
 Che in partendo di lì, mi venne avanti  
 Il servo di Cremete, e lo trovai,  
 Che tra pesci minuti, ed insalata  
 Faceva la cena al vecchio con un soldo.*

*Car. Tua mercè, mi trovo oggi liberato,  
 Davo, dal mio timore.*  
*Dav. Anzi per nulla.*  
*Car. E perchè? se a costui quella non daffi...*  
*Dav. Quanto ridicol sei! Quasi sia forza,  
 Che non dandoti a lui, a te si dia.  
 Se non t'aiuti, e preghi caldamente  
 Del vecchio i fidi amici, e non fai tutto  
 Quel, che far dee, chi veramente ambisce...*  
*Car. Ben mi configli, ed ora andronne in giro,  
 Ancorchè spesso simile speranza  
 M'abbia ingannato. Addio, rimanti sano.*

## N O T A E

\* In utroque Codice Vaticano, nempe Bibliothecae, & Capituli, quem ex ipsa characterum forma antiquiorem existimo, Scena haec non distinguitur a praecedenti: discedente siquidem Charino, nullus supervenit Comoedus. Heinsius vero, Camus, Dacria, alique quamplures eam distinguunt, & in hoc concordant

praestantiores tres Bibliothecae Barberinae Codices. Haec autem res nos potissimum suavit, ut Tabulam sequenti praeponeamus; quod etiam alias fecimus, faciendumque nobis non semel erit, nequid hujus generis ornamenti nostra in editione desideretur.

Ter. Andr.

Fig. X.

PAMPHILUS

DAVUS



Act. II. Scena III.

*Pam.* **Q**uid igitur sibi volt <sup>1</sup> pater? cur simulat? *Dav.* Ego dicam tibi.  
 Si id succenseat nunc, quia non dat <sup>2</sup> tibi uxorem Chremes,  
 Ipsu' sibi esse injurius videatur <sup>3</sup>: neque id injuria:  
 Prius quam tuum, ut sese habeat, animum <sup>4</sup> ad nuptias perspexerit.  
 Sed si tu negaris ducere, ibi culpam in te transferet:  
 Tum illae turbae fient. *Pam.* Quid vis? patiar? *Dav.* Pater est, Pamphile.  
 Difficile est. tum haec sola est mulier. dictum ac factum, invenerit  
 Aliquam causam, quamobrem eiiciat oppido. *Pam.* Eiiciat? *Dav.* Cito.  
*Pam.* Cedo igitur, quid faciam, Dave? *Dav.* Dic te ducturum. *Pam.* Hem! *Dav.* Quid est?  
*Pam.* Ego

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> vult.<sup>2</sup> non det.<sup>3</sup> Ipfus sibi videatur esse injurius.<sup>4</sup> Priusquam tuum animum, ut sese habeat ad nuptias, perspexerit. Sic etiam legit Camus.<sup>5</sup> Quidvis patiar.

Pamfilo, e Davo.

*Panf.* **C**He vol dunque mio Padre? e perchè simula?  
*Dav.* Lo ti dirò, s'egli si sdegna adesso,  
 Perchè Cremete a te moglie non dia;  
 Egli parrebbe a se medesimo iniquo:  
 Ne ciò sarebbe a torto, ogni qual volta  
 Non abbia pria tentato, con qual animo  
 T'apparecchi alle nozze: ma laddove  
 Tu le ricusi; allor per la ripulsa,  
 In te trasporterà tutta la colpa,  
 TOM. I.

E di lì nasceran mille disturbi.

*Panf.* Io son pronto a patir qualunque sgrazio.*Dav.* Pamfilo, avverti bene, egli è tuo Padre,

Ne puoi mai durar col Padre a lungo:

La tua donna ella è sola, un derto, un fatto,

Oà altro troverà cagion, per cui

La sbalzi a un tratto fuor della cittade.

*Panf.* Ch'egli la sbalzi? D.E con qual fretta! P.Dunque,Dimmi, che far degg'io! *Dav.* Dì di pigliarla.*Panf.* Pigiurla! *Dav.* Sì pigliarla.

E

*Panf.* Io



*Pam.* Ego ' dicam? *Dav.* Cur non? *Pam.* Nunquam faciam. *Dav.* Ne nega.

*Pam.* Suadere noli. *Dav.* Ex ea re quid fiat, vide.

*Pam.* Ut ab illa excludar, huc concludar. *Dav.* Non ita est.

Nempe hoc sic esse opinor dicturum patrem:

Ducas volo hodie uxorem. tu, ducam, inquires.

Cedo, quid iurgabit tecum? hic reddes omnia,

Quae nunc sunt certa ei consilia, incerta ut fient,

Sine omni periculo: nam hocce haud dubium est, quin Chremes

Tibi non det gnatum: nec tu ea causa minueris

Haec, quae facis, ne his suam mutet sententiam.

Patri dic velle, ut, cum velit tibi jure irasci, non queat.

Nam quod tu speres, propulsabo facile: uxorem his moribus

Dabit nemo. inopem inveniet<sup>1</sup> potius, quam te corrumpi finat:

Sed si te aequo animo ferre accipiet, negligentem feceris:

Aliam<sup>2</sup> otiosus quaeret: interea aliquid acciderit boni.

*Pam.* Itan' credis? *Dav.* Haud dubium id quidem est. *Pam.* Vide, quo inducas<sup>3</sup>.

*Dav.* Quin taces?

*Pam.* Dicam. puerum autem ne resciscat mihi esse ex illa, cautio est:

Nam pollicitus sum, suscepturum. *Dav.* O facinus audax! *Pam.* Hanc fidem

Sibi, me obsecravit, qui se sciret non deserturum, ut darem.

*Dav.* Curabitur: sed pater adest. cave, te esse tristem sentiat.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> Egone dicam? Ita etiam Camus.    <sup>2</sup> inveniet inopem.    <sup>3</sup> Alia.    <sup>4</sup> quo me inducas.

*Panf.* Io dunque dovrò dire? *Dav.* Perché no?

*Panf.* Non lo farò giammai. *Dav.* Non t'ostinare.

*Panf.* Deb ciò non consigliarmi.

*Dav.* Vedi tu ciò, che può nascerne poi?

*Panf.* Che da quella sia tolta, e dato a questa.

*Dav.* Non è così: perchè, se, come io penso,

Dirattì il Padre tuo; *Panf.* Io voglio,

Che in oggi tu t'ammogli; e tu dirai,

Padre, quello farò, che più t'aggrada;

Dimmi, e qual sia ragion, ch'egli ti sgridi?

E in questo modo senza tuo pericolo

Renderai incerti i suoi consigli:

Perchè dall'altra parte non ci è dubbio,

Che Cremete non vol darti la figlia:

Ne tu per questo scemerai l'impresa,

E le fatiche, acciocchè ei non si muti.

Dì dunque di volerla al Padre tuo,

Per togli ogni cagion d'andare in collera,

E se altra a caso poi ne proponesse,

Non dubitar, che io sosterò le mine,

Tanto più, che ad un uom del tuo costume

Non v'è chi darà moglie. Ma piuttosto

Una egli troverattì ancorchè povera,

Che vederti così guasto per quella:

E se allor mostrerai di far sua voglia,

Lo farai spensierato, e negligente,

E un'altra cercheranno con più ozio,

E in questo mentre accaderà qual cosa

Per te di buono. *Panf.* Così credi, o Davo?

*Dav.* Il credo fermamente. *Panf.* Avverti bene

A quello, in cui mi poni. *Dav.* E non ti cheti?

*Panf.* Guardati, ch'ei non sappia in modo alcuno,

Che avuto abbi un figliuolo da colei,

Perchè io le diedi fede d'allevarlo.

*Dav.* O impresa temeraria! *Panf.* Questa fede

Ella volle da me, che io mel pigliassi.

*Dav.* Avrovvi l'occhio; ma quà vien tuo Padre:

Guarda, che non ti vegga malinconico.

*Sim.* Revi-

*Ter. Andr.*

SIMO

PAMPHILUS

*Fig. XI.*

DAUS

*Act. II. Scena IV.*

*Sim.* **R** Evifo, quid agant, aut quid captent confili<sup>1</sup>;  
*Dav.* Hic nunc non dubitat, quin, te ducturum, neges:  
 Venit meditatus alicunde ex folo loco:

Orationem fperat inveniffe fe,

Qui differat te; proin' tu face<sup>2</sup>, apud te ut fies.

*Pam.* Modo ut poffim Dave. *Dav.* Crede hoc mihi, inquam<sup>3</sup>, Pamphile,  
 Numquam hodie tecum commutaturum patrem  
 Unum effe verbum, fi te dices ducere.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> confilii.    <sup>2</sup> fac.    <sup>3</sup> Crede, inquam, hoc mihi Pamphile.

Simone, Davo, e Panfilo.

*Sim.* **T** Orno a veder, che cofa effi fi facciano,  
 E qual configlio prendano.

*Dav.* Quefti non pone in dubbio, che tu debba  
 Ricufare la moglie:

Egli a cofa penfata è quì venuto  
 Da folitaria parte, e già fi crede

*Aver trovato tal ragionamento*

*Da poterli mandar d'oggi in domani:*

*Però cerca di flare a te prefente.*

*Panf.* Purchè io lo poffa. *Dav.* Panfilo, mi credi,

*Che fe tu dici al Padre di pigliarla,*

*Oggi tra voi non ci faran parole.*

*Ter. Andr.**Fig. XII.*

*Byr.* **H**erus me, relictis rebus, iussit Pamphilum  
 Hodie observare, ut, quid ageret de nuptiis,  
 Scirem: id propterea nunc hunc venientem sequor.  
 Ipsum adeo praesto video cum Davo. hoc agam.  
*Sim.* Utrumque adesse video. *Dav.* Hem, serva. *Sim.* Pamphile.  
*Dav.* Quasi de improvviso respice ad eum. *Pam.* Ehem pater.  
*Dav.* Probe. *Sim.* Hodie uxorem ducas, ut dixi, volo.  
*Byr.* Nunc nostrae parti timeo<sup>1</sup>, quid hic respondeat.  
*Pam.* Neque isthic, neque alibi tibi usquam erit<sup>2</sup> in me mora. *Byr.* Hem!  
*Dav.* Obmutuit<sup>3</sup>. *Byr.* Quid dixit? *Sim.* Facis, ut te decet,  
 Cum isthuc, quod postulo, impetro cum gratia.

*Dav.* Sum

## VARIANTES LECTIONES

1 Nunc nostrae timeo parti. 2 tibi erit usquam 3 Ommutuit.

*Bir.* **M** Birria, Simone, Davo, e Panfilo.  
 I ha comandato il mio Padron, che tutte  
 L'altre cose tralasci, e tenga d'occhio  
 A quel, che oggi fa Panfilo; onde sappia  
 Ciò, ch'egli voglia far di queste nozze.  
 Perciò lo vo' cercando, ed ecco appunto  
 Ch'io lo vedo con Davo: or bado a lui.  
*Sim.* Gli vedo entrambi insieme.  
*Dav.* Eccolo, Attento. *Sim.* Panfilo.

*Dav.* A lui ti volgi, come all'improvviso.  
*Panf.* Oh mio Padre! *Dav.* O bene al maggior segno.  
*Sim.* Oggi, come ti dissi, esser dei sposo.  
*Bir.* Temo della risposta pel Padrone.  
*Panf.* Son pronto a' cenni tuoi in questo, e in altro.  
*Bir.* Sì eh! *Dav.* Resdì sul colpo. *Bir.* E che mai  
 disse!  
*Sim.* Tu fai, siccome dei, mentre permetti,  
 Che ottenga con piacer quel, che ti chiedo.

*Dav.* Non



*Dav.* Sum verus? *Byr.* Herus, quantum audio, uxore excidit.

*Sim.* I jam nunc intro, ne in mora, cum opu' sit<sup>1</sup>, fies.

*Pam.* Eo. *Byr.* Nullane in re esse homini cuiquam fidem?

Verum illud verbum est, volgo<sup>2</sup> quod dici solet;

Omnes sibi malle melius esse, quam alteri.

Ego illam vidi virginem: forma bona

Memini videre. quo aequior sum Pamphilo;

Si se illam in fomis, quam illum, amplecti maluit.

Renunciabo, ut pro hoc malo mihi det malum.

## VARIANTES LECTIONES

1 I nunc jam intro, ne in mora, cum opus sit, fies. 2 vulgo.

*Dav.* Non dissil il vero? *Bir.* Affè che il mio Padrone,  
Per quanto intendo, ha perduta la moglie.

*Sim.* Orsù vâ dentro, per non perder tempo  
In quello preparar, che ti abbisogna.

*Panf.* Vado. *Bir.* Dunque non vi è fede in alcuno?  
Ah, che pur troppo è ver quel, che si dice,  
Quando si dice, che ciascun se stesso  
Ama più, che il compagno; e certamente

Io vidi quella giovane, e sovvienmè,  
Che è molto bella: per lo che perdono  
A Panfilo, se vuole egli piuttosto  
Lei di notte abbracciar, che il mio Padrone.  
Narrerò dunque a lui ciò, che m'avvenne,  
Acciocchè egli mi dia  
Per trista nuova una più trista mancia.



*Dav.* Hic

Ter. Andr.

Fig. XIII



Act. II. Scena. VI.

Dav. **H**IC nunc me credit aliquam sibi fallaciam  
 Portare, & ea me hic restitisse gratia.  
 Sim. Quid Davus narrat? Dav. Aequè quicquam nunc quidem.  
 Sim. Nihilne? hem. Dav. Nihil prorsus. Sim. Atquì expectabam quidem.  
 Dav. Praeter spem evenit: sentio: hoc male habet virum.  
 Sim. Potin' es, mihi verum dicere? Dav. Nihil facilius.  
 Sim. Num illi molestae quidpiam<sup>1</sup> hae sunt nuptiae,  
 Hujusce propter consuetudinem hospitae<sup>2</sup>?  
 Dav. Nihil hercle: aut si adeo, bidui est, aut tridui<sup>3</sup>  
 Haec sollicitudo: nostin'<sup>4</sup>? deinde desinet:  
 Etenim eam secum rem recta<sup>5</sup> reputavit via.

Sim. Laudo.

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>1</sup> quippiam.    <sup>2</sup> Propter hujusce hospitae consuetudinem?    <sup>3</sup> bidui, aut tridui est.  
<sup>4</sup> nosti.    <sup>5</sup> Etenim ipse secum eam rem reputavit via.

Davo, e Simone.

Dav. **C**osì si crede, che ingannar lo voglia,  
 E che perciò mi sia qui soffermato.  
 Sim. Che dice il nostro Davo? Dav. Nulla affatto.  
 Sim. Ma nulla, nulla, eh?  
 Dav. Nulla per certo.  
 Sim. Io però mel credea. Dav. Credesti male,  
 E questo, a quel che veggio, lo tormenta.

Sim. Dimmi, puoi tu parlare, e dire il vero?  
 Dav. Nulla più facilmente. Sim. Or dimmi dunque;  
 Son punto a lui moleste queste nozze,  
 Per l'amore di quella forestiera?  
 Dav. Nulla affatto: o se pure qualche poco,  
 Per due, o tre giorni al più questa amarezza  
 Affiggerallo, e poi avrà il suo fine,  
 Che egli ha pensato bene intorno a questo.

Sim. Meri-

- Sim.* Laudo. *Dav.* Dum licitum est illi<sup>1</sup>, dumque aetas tulit,  
 Amavit: tum id clam: cavit<sup>2</sup>, ne unquam infamiae  
 Ea res sibi esset, ut virum fortem decet.  
 Nunc uxore opus est: animum ad uxorem appulit.  
*Sim.* Subtristis visu<sup>3</sup> est esse aliquantulum<sup>4</sup> mihi.  
*Dav.* Nihil propter hanc rem: sed est, quod succenset tibi.  
*Sim.* Quidnam est? *Dav.* Puerile est. *Sim.* Quid est?  
*Dav.* Nihil. *Sim.* Quin dic, quid est?  
*Dav.* Ait, nimium parce facere sumptum. *Sim.* Mene? *Dav.* Te.  
 Vix, inquit<sup>5</sup>, drachmis obsonatus est decem;  
 Num filio videtur uxorem dare<sup>6</sup>?  
 Quem, inquit, vocabo ad coenam meorum aequalium  
 Potissimum nunc? &, quod dicendum hic fiet,  
 Tu quoque perparce nimium: non laudo. *Sim.* Tace.  
*Dav.* Commovi. *Sim.* Ego isthaec recte ut fiant, videro.  
 Quidnam hoc rei est? quidnam hic volt<sup>7</sup> veterator sibi?  
 Nam si hic mali est quidquam, hem illic est huic rei caput.

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>1</sup> ei.    <sup>2</sup> tum id clam cavit,    <sup>3</sup> visus est esse aliquantum mihi.  
<sup>4</sup> Vix, inquit, drachmis opsonatus decem non filio videtur uxorem dare.    <sup>5</sup> quid hic vult.

- Sim.* Merita lode. *Dav.* *Infra che gli fu lecito,*  
*E che la fresca età glielo permise,*  
*Amolla, e di nascoso; avendo cura,*  
*Che ciò saputo non recasse infamia*  
*A se, come suol fare un uom prudente.*  
*Ora poichè conosce, esser dovere*  
*Di prender moglie, a prender moglie ei pensa.*  
*Sim.* Ma alquanto ei mi è paruto malinconico.  
*Dav.* Nulla perciò. Ma egli ha qualche ragione  
*Di star soprappensiero. Sim.* E da che viene?  
*Dav.* E' cosa da ragazzi. *Sim.* E quale è mai?  
*Dav.* Nulla nulla. *Sim.* Or di su quel, che gli duole.  
*Dav.* Dice, che siete misurato troppo

- In far le spese. Sim.* Io ne? *Dav.* Appunto voi.  
*Ha speso, ei dice, dieci dramme appena*  
*In tutto il companatico: e son questi*  
*Preparamenti a nozze d' un figliuolo?*  
*Qual chiamerò de' miei compagni a cena;*  
*E specialmente in questa congiuntura?*  
*A dirla schietta, siete troppo stretto,*  
*Ne vi posso lodar. Sim.* Tacì. *Dav.* Il commossi.  
*Sim.* Farò, che vadan ben tutte le cose.  
*Che pensa adesso, e che va ruminando*  
*Fra se questo furbaccio? egli è evidente,*  
*Che se nulla di male è in questo affare,*  
*Egli di ciò n' è l'architetto, e' l' capo.*



Ter. Andr.

Fig. XIV.

LESBIA GLYCERIUM

MYNIS

PAMPHILUS

DAVUS

SIMO



e Act. III. Scena I.

*Myf.* **I**TA pol quidem res est, ut dixi Lesbia:

Fidelem haud ferme mulieri invenias virum.

*Sim.* Ab Andria est ancilla haec: quid narras? *Dav.* Ita est.

*Myf.* Sed hic Pamphilus. *Sim.* Quid dicit? *Myf.* Firmavit fidem. *Sim.* Hem!

*Dav.* Utinam aut hic furdus, aut haec muta facta sit.

*Myf.* Nam quod peperisset, iussit tolli. *Sim.* O Jupiter,

Quid ego audio! actum est, siquidem haec vera praedicat.

*Lesb.* Bonum ingenium narras adolescentis. *Myf.* Optimum.

Sed sequere me intro, ne in mora illi sis. *Lesb.* Sequor.

*Dav.* Quod remedium nunc huic malo inveniam? *Sim.* Quid hoc?

Adeon'

## VARIANTES LECTIONES

■ adulescentis.

Misf, Simone, Davo, Lesbia, e Glicerio.

*Misf.* **A** Fè, come dicesti,  
Egli è, Lesbia, così; nessun si trova  
Oggi amator fedel fra tutti gli uomini.

*Sim.* D' Andria è questa servo: non ti pare?

*Dav.* Così giudico anch' io.

*Misf.* Ma Pamfilo non è di questa sorta.

*Sim.* Che dice? *Misf.* Le diè fè sicura, e stabile.

*Sim.* Come! *Dav.* Voleffe il Cielo,

Che fosse sordo quegli, o muta quella.

*Misf.* Che qual partorirà maschio, o donzella,  
Si allevi, e si nutrisca.

*Sim.* O Giove! e che cosa è quel, che ora ascolto!  
Io son perduto, se costei non mente.

*Lesb.* Tu mi racconti un natural benigno  
Di questo Giovanetto. *Misf.* Ottimo al certo.  
Ma seguimi tu dentro, acciocchè quella  
Non ci aspetti quel più. *Lesb.* Ecco ti seguo.

*Dav.* A questo mal qual troverò rimedio?

*Sim.* Che strava cosa mai! Dunque è sì pazzo,

Che

Adeon' est demens? ex peregrina? jam scio: ah!

Vix tandem sensi stolidus. *Dav.* Quid hic sensisse?, ait?

*Sim.* Haec primum adfertur jam mihi ab hoc fallacia.

Hanc simulant parere, quo Chremetem absterreant.

*Gly.* Juno? Lucina fer opem. ferva me obsecro.

*Sim.* Hui, tam cito? ridiculum. postquam ante ostium

Me audivit stare, approperat<sup>1</sup>. non sat commode

Divisa sunt temporibus tibi, Dave, haec. *Dav.* Mihin'?

*Sim.* Num immemor es discipuli? *Dav.* Ego, quid narres, nescio.

*Sim.* Hiccine si me imparatum<sup>2</sup> in veris nuptiis

Adortus esset, quos mihi ludos redderet?

Nunc hujus periculo<sup>3</sup> fit. ego in portu navigo.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> ex peregrina, jam scio.    <sup>2</sup> sensisse se, ait?    <sup>3</sup> *Gly.* intus. Juno &c.  
<sup>4</sup> adproperat.    <sup>5</sup> me si imparatum.    <sup>6</sup> hujus periculo.

*Che d'una peregrina...*

*Ma già capisco, e finalmente adesso*

*Appena io l'ho compreso: oh son pur buono!*

*Dav.* Che cosa dice mai di aver compreso?

*Sim.* E' questo il primo inganno: il simulare,

*Che costei partorisca, onde Chremete*

*Allontanin quel più dal dargli moglie.*

*Glic.* Giunon Lucina aitami, ti prego,

*Acciocchè io non perisca.*

*Sim.* Uh, ah, sì presto? oh cosa assai ridicola!

*Appena ella m'udì presto alla porta,*

*Che affretta il parto. Davo, queste cose*  
*Non hai divise bene a' tempi loro.*

*Dav.* A me tu dici questo?

*Sim.* Che? scordato or ti sei dello Scolare?

*Dav.* Non so quel, che racconti.

*Sim.* Affè, che s'eran vere queste nozze,

*E costui m'affalia sì spensierato,*

*Quante bestie di me si faria fatte!*

*Or vè tutta la cosa a rischio suo,*

*Che in quanto a me già navigo nel porto.*

Ter. Andr.

Fig. XV.



Act. III. Scena II.

*Lesb.* **A** Dhuc, Archillis, quae adfolet, quaeque oportet,  
Signa ad salutem esse<sup>1</sup>, omnia huic esse video.  
Nunc primum fac, isthaec ut lavet; post deinde,  
Quod iussi, ei date<sup>2</sup> bibere, & quantum imperavi,  
Date: mox ego huc revertor<sup>3</sup>.  
Per castor scitu<sup>4</sup> puer natu<sup>5</sup> est Pamphilo.  
Deos quaeso, ut sit superstes: quandoquidem ipse est ingenio bono,  
Cumque huic veritus est optumae adolescenti<sup>6</sup> facere injuriam.  
*Sim.* Vel hoc quis non credat, qui norit te<sup>6</sup>, abs te esse ortum? *Dav.* Quidnam id est?  
*Sim.* Non imperabat coram, quid opus facto esset puerperae<sup>7</sup>:  
Sed

## VARIANTES LECTIOES

<sup>1</sup> Signa esse ad salutem. <sup>2</sup> Quod iussi ei dari bibere. <sup>3</sup> revertar. <sup>4</sup> scitus puer natus est Pamphilo. <sup>5</sup> optumae adolescenti. <sup>6</sup> qui te norit. <sup>7</sup> puerperae?

*Lesb.* **A** Lesbia, Simone, e Davo:  
Archilli, arreca quà tutte le cose,  
Che soglion bisognar. Qualunque segno,  
Che dimostri salute, io vedo in lei:  
Si lavin queste cose avanti a tutto;  
Poi le si dia da ber quello, che ho detto,  
E non più le si dia di quel, che ho detto.  
In breve tornerò. Che bel fanciulla

*A Pamfilo, per Castore, egli è nato!*  
*Vi prego, o Dei, che lungo tempo ci viva:*  
*Poichè egli è figlio d'un così buon Padre,*  
*Che temè contristar sì buona giovane.*  
*Sim.* E chi non crederà, che questo imbroglia  
Tutto da te non nasca? *Dav.* E che è mai questo?  
*Sim.* Alla parturiente non diceva  
Ciò, che era di bisogno, e uscita fuora  
A que'



- Sed postquam egressa est, illis, quae sunt intus, clamat de via.  
 O Dave, itan<sup>1</sup> contemnor abs te? aut itane tandem idoneus  
 Tibi videor esse, quem tam aperte fallere incipias dolis?  
 Saltem accurate, ut metui videar certe, si resciverim.  
*Dav.* Certe hercle nunc hic se ipse fallit, haud ego<sup>2</sup>. *Sim.* Edixin<sup>3</sup> tibi?  
 Interminatus sum, ne faceres? num veritus? quid rettulit?<sup>4</sup>  
 Credon<sup>5</sup> tibi hoc nunc, peperisse hanc e Pamphilo?  
*Dav.* Teneo, quid erret: quid ego agam<sup>6</sup>, habeo. *Sim.* Quid taces?  
*Dav.* Quid credas? quasi non tibi renunciata sint haec, sic fore.  
*Sim.* Mihin<sup>7</sup> quisquam? *Dav.* Eho, an tute intellexti hoc adsimulari?<sup>8</sup> *Sim.* Irrideor.  
*Dav.* Renunciatum est: nam qui isthaec tibi incidit suspicio?  
*Sim.* Qui? quia te noram. *Dav.* Quasi tu dicas, factum id consilio meo.  
*Sim.* Certe enim scio. *Dav.* Non fatis me pernocti etiam, qualis sum, Simo.  
*Sim.* Egone te? *Dav.* Sed, si quid narrare occoeperim, continuo dari  
 Tibi verba censeres<sup>9</sup>. *Sim.* Falso. *Dav.* Itaque hercle nihil jam mutire audeo.  
*Sim.* Hoc ego scio unum, neminem peperisse hic. *Dav.* Intellextin<sup>10</sup>?  
 Sed nihilo feci<sup>11</sup> mox deferent puerum huc ante ostium<sup>12</sup>.  
 Id ego jam nunc tibi renuncio, here<sup>13</sup>, futurum; ut sis sciens;

## VARIANTES LECTIONES

Ne

- <sup>1</sup> ipse se fallit, haud ego.    <sup>2</sup> Interminatus sum ne faceres; num veritus, quid rem tulit?    <sup>3</sup> quid agam habeo.  
<sup>4</sup> adsimularier? *Sim.* Irrideor. *Dav.* Denuntiatus est;    <sup>5</sup> Sed siquid tibi narrare coepi, continuo dare tibi verba, censeres.  
<sup>6</sup> Intellexti. Sed nihilo fecius puerum deferent huc ante ostium.    <sup>7</sup> tibi here renuncio futurum.

- A que' di dentro parla dalla strada!*  
*Così, Davo, mi burlì? e tal mi credì*  
*Da ingannarmi con tanta sfacciataggine?*  
*Almeno usa un po' d'arte nel beffarmi,*  
*E mostra quel timor, che tu non hai.*  
*Ma se io ben mi chiarisco....* *Dav.* Certa-  
*mente*  
*Da 'se questi s'inganna, e non son' io*  
*Quelli, che inganna lui.*  
*Sim.* Non te lo dissi io prima,  
*E non ti minacciai,*  
*Perchè tu non facessi inganno alcuno?*  
*Ma tu qual tema avesti? o ciò che valse?*  
*Ti credì tu, che io possa creder mai,*  
*Che partorito questa abbia di Pamfilo?*  
*Dav.* Io veggio l'error suo, e veggio ancora  
*Quello, che debbo fur.* *Sim.* Che non rispondi?  
*Dav.* Per qual ragion tu il creda?  
*Quasi che a te per ordine, e per filo*  
*Non sia stato ridetto, che doveano*  
 TOM. I.

- Andar le cose, come andate sono.*  
*Sim.* A me son state dette? *Dav.* Oh che miracoli!  
*Che avrebbon finto ciò, tu non sapevi?*  
*Sim.* Son da costui scernito.  
*Dav.* Ti fu detto sicuro: che altrimenti  
*Donde nascer potea il tuo sospetto?*  
*Sim.* Donde poteva? dal conoscer Davo.  
*Dav.* Quasi ciò fatto sia per mio consiglio.  
*Sim.* Di questo non ne dubito. *Dav.* Si vede,  
*Che ben qual io mi sia, tu ancor non sai.*  
*Sim.* Non so quel, che tu sei?  
*Dav.* Che se comincio a dirti qualche cosa,  
*Credi, che io venga a venderti pasticcie.*  
*Sim.* Ingannator. *Dav.* Quindi è, che io non m'ar-  
*riscio*  
*Ad aprir bocca.* *Sim.* Io non so tante cose;  
*So ben, che qui nessuna ha partorito.*  
*Dav.* Hai inteso? lo vedrai, che or or sull'uscio  
*Porteranno il fanciullo:*  
*Io te lo dico avanti, onde tu il sappia,*

- Ne tu hoc mihi posterius dicas Davi factum consilio, aut dolis.  
 Prorsus a me opinionem hanc tuam esse ego amotam volo.
- Sim.* Unde id scis? *Dav.* Audivi, & credo. multa concurrunt simul,  
 Qui conjecturam hanc nunc facio. jam primum<sup>1</sup> haec, se e Pamphilo  
 Gravidam, dixit, esse. inventum est falsum. nunc, postquam videt,  
 Nuptias domi apparari, missa est ancilla illico  
 Obstetricem accersitum ad eam, & puerum ut adferret simul.  
 Hoc nisi fit, puerum ut tu videas, nil moventur nuptiae.
- Sim.* Quid ais? cum intellexeras  
 Id consilii<sup>2</sup> capere, cur non dixisti extemplo Pamphilo?
- Dav.* Quis igitur eum ab illa abstraxit, nisi ego? nam omnes nos quidem  
 Scimus, quam misere hanc amarit: nunc sibi uxorem expetit.  
 Postremo id mihi da negoti. tu tamen idem<sup>3</sup> has nuptias  
 Perge facere ita, ut facis: & id spero adiuturos deos.
- Sim.* Imo abi intro. ibi me opperire; &, quod parato opus est, para.  
 Non impulit me, haec nunc omnino ut crederem<sup>4</sup>.  
 Atque haud scio, an, quae dixit, sint vera omnia:  
 Sed parvi pendo. illud mihi multo maxumum est,  
 Quod mihi pollicitu<sup>5</sup> est ipse<sup>6</sup> gnatus: nunc Chremem  
 Conveniam: orabo gnato uxorem: id<sup>6</sup> si impetro,

Quid

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>1</sup> jam prius.    <sup>2</sup> Id consilium capere.    <sup>3</sup> negotii: tu tamen has nuptias.  
<sup>4</sup> ut crederem?    <sup>5</sup> pollicitus est ipse gnatus.    <sup>6</sup> Deest id in Cod.

*Ne dica dopo, che ella è mia farina:  
 La qual falsa credenza onninamente  
 Voglio, che sia da te, Simon, lontana.*

*Sim.* E donde lo sapessi?

*Dav.* Mi fu detto, e lo credo,  
 E molte, e varie cose in un s' accozzano,  
 Onde ne nasce questa congettura.  
 In primis disse quella d'esser gravida  
 Di Pamfilo; e fu falso: Adesso poi,  
 Che vede in casa tua, che si preparano  
 Le nozze; ella per mezzo della serva  
 Ha mandato a chiamar la levatrice  
 Subitamente, e vuol, che porti seco  
 Il fanciullino. Se tu non lo vedi,  
 Non nascerà disturbo a queste nozze.

*Sim.* Che dici tu? ma quando ti fu noto,  
 Che tal consiglio esse volevan prendere,

*Perchè a Pamfilo tosto nol dicesti?*

*Dav.* E chi lo svelse mai dal sen di quella,  
 Se non che io? ben sa tutto il paese,  
 Quanto perdutoamente egli l'amava;  
 Ora vuol prender moglie. Finalmente  
 Lascia la cura a me di questo affare:  
 Però tu tira avanti queste nozze,  
 Come fai, e gli Dei daranci aita.

*Sim.* Or tu v'è dentro in casa, e lì m'aspetta,  
 E prepara le cose bisognevoli.  
 Non m'ha indotto egli a creder queste cose  
 Affatto, e temo, che sian molto false.  
 Ma questo che rileva? io so gran caso  
 Della parola datami dal figlio.  
 Adesso voglio ritrovar Chremete;  
 E vo' pregarlo, acciocchè si contenti  
 Di dare al figlio mio la sua figliuola:

Se

Quid alias malim, quam hodie has fieri nuptias?  
 Nam gnatus quod pollicitus est, haud dubium est mihi,  
 Si nolit, quin eum merito possim cogere.  
 Atque adeo in tempore eccum ipsum obviam Chremem.

## VARIANTES LECTIONES

1 fieri has nuptias? 2 id mihi. 3 cogere, atque adeo ipso tempore. Eccum &c.

*Se impetrerò tal grazia, e che più voglio;  
 Che oggi far queste nozze? perchè il figlio  
 Di certo manterrà quel, che ha promesso:*

*Se muterassi poi; avrò ben modo  
 Da forzarlo a far quel, ch'egli promise.  
 Ed ecco che Cremete incontro viemmi.*



*Don. Aguirre fecit.*

*Sim. Jubeo*



Ter. Andr.

Fig. XVI.

SIMO

CHREMES



Act. III. Scena III.

*Sim.* **J**Ubeo Chremetem. *Chr.* Oh, te ipsum quaerebam. *Sim.* Et ego te.  
*Chr.* Optato advenis.

Aliquot me adiere<sup>1</sup>, ex te auditum qui aiebant, hodie filiam  
 Meam nubere tuo gnato: id viso, tune, an illi infaniant.

*Sim.* Ausculta pauca: & quid ego te velim, & tu, quod quaeris, scies.

*Chr.* Ausculto: loquere, quid velis.

*Sim.* Per te deos oro, & nostram amicitiam Chreme<sup>2</sup>,  
 Quae incepta a parvis cum aetate accrevit<sup>3</sup> simul,  
 Perque unicam gnatam tuam, & gnatum meum,

## VARIANTES LECTIONES

1 adierunt. 2 Chremes. 3 adcrevit.

Cujus

Simone, Cremete.

*Sim.* **C**Remete, io ti saluto.

*Crem.* Oh, ti cercava appunto.

*Sim.* Ed all' incontro io te. *Crem.* Bramato vieni.

Più d' uno è stato a ritrovarmi a casa,  
 Per dirmi, che da te saputo aveva,  
 Che a Panfilo tuo figlio io davo in moglie  
 Oggi la figlia mia:  
 Perciò vengo a sapere,

*Se tu, o quei perduto hanno il cervello.*

*Sim.* Ascolta due parole, e quel che io voglia,  
 E quello, che tu cerchi ancor saprai.

*Crem.* Ascolto: Parla pur ciò, che tu vuoi.

*Sim.* Ti prego per gli Dei, e per la nostra  
 Amicitia, Cremete, la qual nacque  
 Fin dagli anni più teneri, e poi crebbe  
 Con gli anni insieme, e ti sconsiglio ancora  
 Per l' unica tua figlia, e pel mio figlio,

*Lo qual*

Cujus tibi potestas summa servandi datur;  
 Ut me adjuves in hac re, atque ita, uti<sup>1</sup> nuptiae  
 Fuerant futurae, fiant. *Chr.* Ah, ne me obsecra:  
 Quasi hoc te orando a me impetrare<sup>2</sup> oporteat.  
 Alium esse censes nunc me, atque olim, cum dabam?  
 Si in rem est utrique, ut fiant, accerfi jube.  
 Sed si ex ea re plus mali est, quam commodi  
 Utrique; id oro te<sup>3</sup>, in commune ut consulas,  
 Quasi illa tua sit, Pamphilique ego sim pater.

*Sim.* Imo ita volo: itaque postulo ut fiat, Chreme:

Neque postulem abs te, nisi ipsa res moneat. *Chr.* Quid est?

*Sim.* Irae sunt inter Glycerium & gnatum. *Chr.* Audio.

*Sim.* Ita magnae, ut sperem posse evelli. *Chr.* Fabulae.

*Sim.* Profecto sic est. *Chr.* Sic hercle, ut dicam tibi:

Amantium irae amoris integratio est.

*Sim.* Hem, id te oro, ut ante eamus, dum tempus datur,

Dumque ejus lubido<sup>4</sup> occlusa est contumeliis,

Prius quam harum scelera, & lacrumae confictae dolis

Reducunt animum aegrotum ad misericordiam.

Uxorem demus. spero consuetudine, &

Conjugio liberali devinctum, Chremes,

Dehinc

V A R I A N T E S   L E C T I O N E S.

1 ut   2 impetrare a me.   3 id te oro.   4 libido.

Lo qual tu solo conservar mi puoi,  
 Che tu mi porga ajuto, e facci in modo,  
 Che quelle nozze, che dovevan' essere,  
 Si facciano una volta. *Crem.* E tu mi preghi?  
 Quasichè in ciò bisognino preghiare.  
 Ti credi tu, che io sia fatto diverso  
 Oggi da quel d'un tempo fa, quand' io  
 Te la dava? se ella è cosa, o Simone,  
 Che convenga ad entrambo, io non ricuso  
 Le nozze, e fa venir qui la mia figlia:  
 Ma se da ciò n'avrem più mal, che comodo;  
 Io prego te, che al ben comun riguardi,  
 E che ti ponga tu ne' piedi miei;  
 Quasi tu Padre s'ia di Filumena,  
 Ed io ne' tuoi porrommi, quasi sia  
 Genitore di Panfilo. *Sim.* Anzi questo  
 Egli è quello, che io voglio: onde ti prego,  
 Che fusciasci, Cremete, e ti prometto

Di chiederti sol quello, che richiede  
 La cosa stessa. *Crem.* E che c'è egli?  
*Sim.* Ascolta:  
 Ci sono sdegni tra Glicerio, e Panfilo.  
*Crem.* Intendo. *Sim.* E così grandi, che ho speranza  
 Di poterlo staccar dall'amor suo.  
*Crem.* Favole. *Sim.* Egli è per certo quel, che io dico.  
*Crem.* Certo? t'inganni. Non sai tu, che sono  
 L'ire, che nascon fra gl'innamorati,  
 Il rinforzo d'amore?  
*Sim.* Perciò ti prego, che noi andiamo avanti,  
 Mentre c'è tempo, e che il suo caldo amore  
 Vien raffreddato dall'avute ingiurie;  
 E prima, che le scellerate donne,  
 E le lagrime finte, ed ingannevoli  
 Richiamino a pietà sua mento inferma,  
 Diamogli moglie. In questo modo io spero,  
 Che tra il convivere seco, il santo nodo

Del

Dehinc<sup>1</sup> facile ex illis sese emerfurum malis.

*Chr.* Tibi ita hoc videtur. at ego non posse arbitror,  
Neque illum hanc perpetuo habere, neque me perpeti.

*Sim.* Qui scis ergo isthuc, nisi periculum feceris?

*Chr.* At isthuc periculum in filia fieri, grave est.

*Sim.* Nempe incommoditas denique huc omnis redit;

Si eveniat, quod di prohibeant, discessio.

At si corrigitur, quot commoditates, vide.

Principio amico filium restitueris:

Tibi generum firmum, & filiae invenies virum.

*Chr.* Quid isthic? si ita istuc animum induxti esse utile,  
Nolo tibi ullum commodum in me claudier.

*Sim.* Merito te semper maxumum feci Chreme.

*Chr.* Sed quid ais? *Sim.* Quid? *Chr.* Qui scis eos nunc discordare inter se?

*Sim.* Ipsu<sup>2</sup> mihi Davus, qui intimu<sup>3</sup> est<sup>3</sup> eorum consiliis, dixit:

Et is mihi suadet, nuptias, quantum queam, ut maturem.

Num censēs faceret, filium nisi sciret eadem haec velle?

Tute adeo jam ejus audies verba. heus, evocate huc Davum.

Sed eccum, video<sup>4</sup> ipsum foras exire.

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 Dein facile. 2 Sed quid agis? 3 Ipfus mihi Davus, qui intimus. 4 Atque eccum video.

*Del matrimonio uscirà fuor d'intrighi.*

*Crem.* A te sembra così; ma io già non credo,  
Che egli seco starà lunga stagione,  
Ne io sopporterollo.

*Sim.* Ma come lo fài tu, se non si prova?

*Crem.* Ma grave una tal prova è nella figlia.

*Sim.* Tatchè tutto l'incomodo riducesti,

Che nasca fra di lor qualche scissura,

Che nol voglian li Dei: ma, se per sorte

Ciò non avviene, oh quanti beni, oh quanti

Comodi, osserva, che verranno a noi!

Prima a un amico renderai un figlio,

E per te troverai un fermo genero,

Ed alla figlia tua un buon marito.

*Crem.* Che più parole? Se tu credi certo,

*Che questo util ti sia, chiuder non voglio*

*La porta a' tuoi vantaggi. Sim.* Con ragione

*Cremete ebbi di te sempre gran stima.*

*Crem.* Ma che di tu? *Sim.* Che cosa? *Crem.* E qual  
certezza

*Hai tu dell'ire, che ora son fra loro?*

*Sim.* Lo stesso Davo a me l'ha detto, Davo,

Cb'è de' segreti lor consigli a parte:

Ed egli è quei, che m' anima, e mi sprona

Ad affrettar, quanto si può, le nozze.

Il che non farebbe egli in modo alcuno,

Se non sapeste il genio di mio figlio.

Ma meglio è, che tu l'oda da te stesso.

Olà, si chiami Davo, ed ecco appunto,

Cb'io lo veggio uscir fuora.



Ter. Andr.

Fig. XVII.



**DAV.** **A**D te ibam: *Sim.* Quidnam est?  
*Dav.* Cur non accerfitur? jam advesperascit. *Sim.* Audin' tu illum?  
 Ego dudum non nil<sup>1</sup> veritus sum, Dave, abs te, ne faceres idem,  
 Quod volgus fervorum solet, dolis ut me deluderet<sup>2</sup>;  
 Propterea quod amat filius. *Dav.* Egon' istuc facerem? *Sim.* Credidi:  
 Idque adeo metuens vos celavi, quod nunc dicam. *Dav.* Quid? *Sim.* Scies:  
 Nam propemodum habeo tibi jam fidem. *Dav.* Tandem agnoscit<sup>3</sup>, qui siem.  
*Sim.* Non fuerant nuptiae futurae. *Dav.* Quid? non<sup>4</sup>? *Sim.* Sed ea gratia  
 Simulavi, ut vos pertentarem<sup>5</sup>. *Dav.* Quid ais? *Sim.* Sic res est. *Dav.* Vide:  
 Nunquam quivi ego isthuc<sup>6</sup> intellegere. vah consilium callidum!

*Sim.* Hoc

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- |             |                 |                           |
|-------------|-----------------|---------------------------|
| 1 nonnihil. | 2 luderet;      | 3 cognoscit.              |
| 4 Quid non? | 5 pertemptarem. | 6 unquam istuc quivi ego. |

Davo, Simone, e Cremete:

*Dav.* **A**ppunto io ti cercavo. *Sim.* E a qual cagione?  
*Dav.* Dove è la Sposa? non si chiama ancora?  
 E già ne vien la notte.  
*Sim.* Odi tu quel, che dice? Fino ad ora  
 Ebbi, Davo, di te timor non poco,  
 Che non facessi il solito de' servi,  
 Cioè che m'aggirassi con inganni,  
 Per favorir l'innamorato figlio.  
*Dav.* Che io potessi ciò fare? *Sim.* Io lo credeti,  
 Tom. I

*E percio quello, che io dirottì adosso,  
 Temendone, a ciascun finor celai.*  
*Dav.* Che cosa? *Sim.* La saprai;  
 Poichè quasi or comincio a darti fede.  
*Dav.* Pur conoscesti al fin, qual'io mi sia.  
*Sim.* Ma non dovean succeder queste nozze.  
*Dav.* Come? no? *Sim.* Ma ciò finì a sol riguardo  
 Di tentar tutti voi. *Dav.* Che è quel, che dici?  
*Sim.* Così per certo. *Dav.* Oh io per modo alcuno  
 Non me n' accorsi. Oh che consiglio astuto!  
 G *Sim.* Or

*Sim.* Hoc audi. ut hinc te iussi introire<sup>1</sup>, opportune hic fit mihi obviam.

*Dav.* Hem, numnam periimus<sup>2</sup>? *Sim.* Narro huic, quae tu dudum narraſti mihi.

*Dav.* Quidnam audio? *Sim.* Gnatam ut det oro, vixque id exoro. *Dav.* Occidi.

*Sim.* Hem, quid dixti? *Dav.* Optume<sup>3</sup> inquam factum. *Sim.* Nunc per hunc nulla est mora.

*Chr.* Domum modo ibo: ut apparentur, dicam; atque huc renuncio.

*Sim.* Nunc te oro, Dave, quoniam ſolus mihi effeciſti has nuptias...

*Dav.* Ego vero ſolus. *Sim.* Corrigere mihi gnatum porro enitere.

*Dav.* Faciam hercle ſedulo. *Sim.* Potes nunc, dum animus irritatus eſt<sup>4</sup>.

*Dav.* Quieſcas. *Sim.* Age igitur: ubi nunc eſt ipſus? *Dav.* Mirum, ni domi eſt.

*Sim.* Ibo ad eum, atque eadem haec, quae tibi dixi, dicam itidem illi. *Dav.* Nullus ſum.

Quid cauſae eſt, quin hinc in piſtrinum recta proficiſcar via?

Nihil eſt preci loci relictum: jam perturbavi omnia:

Herum ſefelli: in nuptias conjeci herilem filium:

Feci hodie, ur fierent, inſperante hoc, atque invito Pamphilo.

Hem aſtutia! quod ſi quieſſem, nihil eveniſſet mali.

Sed eccum, ipſum<sup>5</sup> video: occidi:

Utinam mihi eſſet aliquid hic, quo nunc me praecipitem darem.

## VARIANTES LECTIONES

1 introire iuſſi. 2 perimus. 3 Optime. 4 irritatus eſt. 5 Sed eccum ipſum video: occidi.

*Sim.* Or odi, Davo, come andò la coſa.

*Quando io ti comandai, che tu quà dentro*

*Entraſſi, mi ſi fe' queſto altro incontro*

*Molto opportunamente. Dav.* Oimè ſiam' morti!

*Sim.* E cìd, che a me narraſſi, a lui racconto.

*Dav.* Oh Ciel che aſcolto! *Sim.* Quanto ſo, lo prego

*Di dare al figlio mio la figlia ſua,*

*E con ſtento l'impetro. Dav.* Eccomi morto!

*Sim.* Che hai detto? *Dav.* Che fatto hai bene beſiſſimo.

*Sim.* Or per lui non ſi manca. *Crem.* Anderò dunque

*Speditamente a caſa a dir, che all'ordine*

*Tutto ſi ponga, e quindi a te ritorno.*

*Sim.* Ora, Davo, ti prego, poichè ſolo

*M'hai tu condotte queſte nozze a fine...*

*Dav.* Certamente ſol'io. *Sim.* Che tu ti ſforzi

*Di correggermi il figlio. Dav.* Il farò certo,

*E lo farò con ſtudio. Sim.* E con profuſo

*Or che dall'ira è tocco. Dav.* Stà pur cheto.

*Sim.* T' accingi dunque all'opra: ed egli intanto

*Ove ſi trova? Dav.* Certamente in caſa:

*Che miracol ſaria, ſe foſſe altrove.*

*Sim.* Andrò dunque a trovarlo, e queſte coſe

*A lui dirò, le quai da me hai ſentite.*

*Dav.* Son ridotto al nulla.

*E perchè dà me ſteſſo a dirittura*

*Non vado nel mulino a volger macine?*

*Non c'è di luogo a preghiera: il tutto ho guaſto:*

*Ho ingannato il Padrone, e ho dato moglie,*

*Non volendo, al ſuo figlio, e non credendolo.*

*Ecco il bel frutto delle mie triftizze!*

*Quanto era meglio, che taciuto aveſſi!*

*Ma eccolo, che viene; oimè ſon morto!*

*Voleſſe il Ciel, che io mi trovaveſſi il luogo*

*Alto, e profondo da gettarmi a baſſo.*

Ter. Andr.

Fig. XVII.

PAMPHILEUS

DAVUS



Pam. **U** Bi illic scelus est <sup>1</sup>, qui me perdidit? Dav. Perii. Pam. Atque hoc confiteor,  
Jure obtigisse <sup>2</sup>: quandoquidem tam iners, tam nulli consili <sup>3</sup>  
Sum. fervon' fortunas meas me commisisse futili?

Ergo pretium ob stultitiā fero: sed inultum id nunquam a me auferet <sup>4</sup>.

Dav. Posthac incolumem sat scio fore me, nunc si evito <sup>5</sup> hoc malum.

Pam. Nam quid ego nunc dicam patri? negabon' velle me, modo

Qui sum pollicitus ducere? qua fiducia id facere audeam?

Nec, quid me nunc faciam, scio. Dav. Nec de me equidem, atque id ago fedulo.

Dicam, aliquid jam inventurum <sup>6</sup>, ut huic malo aliquam producam moram.

Pam. Oh.

Dav. Vifus

VARIANTES LECTIONES

- |               |   |                     |                    |
|---------------|---|---------------------|--------------------|
| 1 est scelus, | 2 Jure mihi obtigisse.  | 3 nullius consilii. | 4 numquam auferet. |
| 5 devito.     | 6 Nec quidem me; atque id ago fedulo, dicam, aliquid me inventurum. |                     |                    |

Panfilo, e Davo.

Panf. **D** Ove è lo scellerato, che m' ha posto  
Nell' ultima rovina? Dav. Io son per-  
duto!

Panf. Ma molto ben ciò stammi: ogni qual volta  
Io fui sì sciocco, e di niun consiglio,  
Che le fortune mie riposi in mano  
D' un servo sì leggiero: e questo è il prezzo,  
Che ora ritraggo dalla mia stoltezza.  
Ma non andronne invendicato al certo.

Tom. I.

Dav. S' esco io da questo mal felicemente,  
Non temo in avvenire.

Panf. E che sarò per dire adesso al Padre?  
Gli dirò non volerla, io che pur ora  
Gli ho detto di volerla?  
Con qual franchezza ardirò mai far questo?  
Non so quel, che io far deggia.

Dav. Non lo so ne pur io; e a questo penso.  
Prometterò di ritrovar tal cosa  
Da trattenere la mia sventura alquanto.

G 2

Panf. Oh!



*Dav.* Vifus fum. *Pam.* Ehodum bone vir, quid ais? viden' me confiliis tuis'  
 Miserum impeditum esse? *Dav.* At jam expediam. *Pam.* Expedies? *Dav.* Certe Pamphile.  
*Pam.* Nempe, ut modo. *Dav.* Immo melius spero. *Pam.* Oh! tibi ego ut credam, furcifer?

Tu rem impeditam & perditam restituas? hem, quo fretu' fum',  
 Qui me hodie ex tranquillissima re coniecisti in nuptias.  
 An non dixi hoc esse futurum? *Dav.* Dixti. *Pam.* Quid meritus? *Dav.* Crucem.  
 Sed paululum sine, ad me ut redeam<sup>1</sup>: jam aliquid dispiciam. *Pam.* Hei mihi,  
 Cum non habeo spatium, ut de te fumam supplicium, uti volo!  
 Namque hocce tempus<sup>2</sup>, praecavere mihi me, haud te ulcisci, finit.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> tuis confiliis.    <sup>2</sup> quo fretus sum.    <sup>3</sup> Sed sine paululum ad me redeam.    <sup>4</sup> hoc tempus.

*Panf.* Oh! *Dav.* Già m' ha visto. *Panf.* Oh uomo mio da bene,  
 Che ne dî? vedi un po, quanto intrigato  
 Son, misero me pe' tuoi consigli!  
*Dav.* Ma io te ne sciorrò. *Panf.* Me ne sciorrai?  
*Dav.* Non dubitarne Panfilo.  
*Panf.* Siccome ora facesti. *Dav.* Anzi vie meglio.  
*Panf.* Oh, che mai più ti creda, uomo da forza!  
 Che una cosa imbrogliata, e rovinata  
 Tu rassetti, e ritorni all' esser primo!  
 Quando, misero me, dal più sereno  
 Stato m' hai tratto nell' acerbo, e nero

Di queste nozze, E pur tel dissi avanti.  
*Dav.* Il dicesti. *Panf.* Or che meriti per questo?  
*Dav.* La forza: ma permettimi, che alquanto  
 In me ritorni, e sarà ben mia cura  
 Di trovar qualche cosa a tuo vantaggio.  
*Panf.* Misero me, a cui sì breve spazio  
 Dona il tempo di se, che il modo tagliemì  
 Di darti quella pena, che io vorrei!  
 Che quel tempo, che io ho, cotanto è scarso,  
 Che a pensare a' miei guai mi basta appena,  
 Non che a prender di te giusta vendetta.



*Don. Agostini Sculp.*

*Char. Hocci-*

Ter. Andr.

Fig. XIX.

CHARINUS

PAMPHILUS

DAVUS



Act. IV. Scena I.

Char. **H** Occine credibile est<sup>1</sup>, aut memorabile,  
 Tanta vecordia innata cuiquam ut fiet,  
 Ut malis gaudeat alienis, atque ex incommodis  
 Alterius sua ut comparet commoda<sup>2</sup>? ah!  
 Idne est verum? imo id genus est hominum pessimum<sup>3</sup>,  
 Id denegando modo queis pudor est paululum;  
 Post ubi jam tempus est promissa perfici<sup>4</sup>:  
 Tum coacti necessario se aperiunt, & timent,  
 Et tamen res cogit eos denegare<sup>5</sup>. ibi  
 Tum impudentissima eorum oratio est:

## VARIANTES LECTIONES

Quis

- <sup>1</sup> est credibile.    <sup>2</sup> Ut malis gaudeant, atque incommodis alterius sua ut comparent commoda?  
<sup>3</sup> id est genus hominum pessimum.    <sup>4</sup> quid pudor adest? Post ubi tempus promissa jam perfici.  
<sup>5</sup> res premit denegare; ibi tum eorum impudentissima oratio est.

Carino, Panfilo, e Davo.

Car. **E'** Mai credibil questo? Udissi ancora,  
 Che alcun si trovi di sì rea natura,  
 E pazza insieme, che nel mal s' allegri,  
 E a se faccia piacer col danno altrui?  
 Or dunque egli è di ciò vero, anzi tal fatta  
 D' uomini è la peggior, che dar si possa.  
 Negar questi non fanno, e per rispetto

Prometton tutto; quando poscia viene  
 Il tempo d' eseguir quanto promifero,  
 Forzati allora il finger più tralasciano,  
 Ed han timor della passata frode;  
 Ma negan nondimeno a ciò costretti:  
 E quindi il volto lor diventa un altro,  
 Un' altra la lor lingua, e di modesti  
 Fanfi sfacciati, e di umili arroganti:

E dicon

Quis tu es? quis mihi es? cur meam tibi? heus,  
 Proxumus sum egomet mihi. attamen ubi fides,  
 Si roges, nihil pudet. hic, ubi opus est,  
 Non verentur: illic, ubi nihil opus est, ibi verentur.  
 Sed quid agam; adeamne ad eum, & cum eo injuriam hanc expostulem?  
 Mala ingeram multa<sup>1</sup>. atque aliquis dicat, nihil promoveris.  
 Multum molestus certe ei fuero, atque animo morem gessero.  
*Pam.* Charine, & me & te imprudens, nisi quid dii respiciunt, perdidisti.  
*Char.* Itane imprudens? tandem inventa est causa: solvisti fidem.  
*Pam.* Qui tandem<sup>2</sup>? *Char.* Etiam nunc me ducere istis dictis postulas?  
*Pam.* Quid isthuc est? *Char.* Postquam me amare dixi, complacita est tibi.  
 Heu me miserum, quum<sup>3</sup> tuum animum ex animo spectavi meo.  
*Pam.* Falsu' es<sup>4</sup>. *Char.* Non<sup>5</sup> tibi fatis esse hoc visum solidum est gaudium,  
 Nisi me lactasses amantem, & falsa spe produceres?  
 Habeas. *Pam.* Habeam? ah nescis, quantis in malis verser miser,  
 Quantasque hic suis consiliis mihi confecit sollicitudines  
 Meus carnufex. *Char.* Quid isthuc tam mirum, si de te exemplum capit<sup>6</sup>?  
*Pam.* Haud isthuc dicas, si cognoris vel me, vel amorem meum.  
*Char.* Scio. cum patre altercasti dudum, & is nunc propterea tibi

Succen-

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> Ingeram mala multa.    <sup>2</sup> Quid tandem?    <sup>3</sup> qui.    <sup>4</sup> Falsus es.  
<sup>5</sup> Nonne.    <sup>6</sup> tam mirum est, de te si exemplum capit?

*E dicono chi sei tu? che m'appartieni?  
 Perchè a te quel, che è mio? non evvi alcuno  
 A me di me più prossimo, ed amico.  
 E se tu lor rinfacci, e lor domandi,  
 Dove è la data fede? se la ridono.  
 Gente timida, dove non bisogna,  
 E laddove bisogna ardita, e franca.  
 Ma che farò? andrò forse a trovarlo!  
 E seco mi dovrò di tanto affronto?  
 Gli farò molte ingiurie, e se taluno  
 Dirammi, che il far ciò, nulla mi giova;  
 Molto gli dirò io, che se non altro  
 Darogli affanno, e seguirò mia voglia.  
*Panf.* Carino, se gli Iddii non ci han pietade,  
 E te, e me perduto ho scioccamento.  
*Car.* Sì, scioccamente ne è pure una volta  
 La causa trovata hai  
 Di mancarmi di fe. *Panf.* Che finalmente?  
*Car.* Ancor mi vuoi ingannar con tali dotti?*

*Panf.* Che cosa è questa mai! *Car.* Udissi appena,  
 Che mi era a cuor, che subito ti piacque.  
 Misero me, che dal candor del mio  
 Animo volli argomentare il tuo!  
*Panf.* T'inganni. *Car.* E questo non ti parve tanto  
 Piacer sincero, stabile, e perfetto,  
 Se l'amante mio cuor non lusingavi,  
 Ed ingannavi con speranze false.  
 Or dunque te la prendi, e sia pur tua.  
*Panf.* Che io la prenda! ah non sai tu, in quanti  
 mali  
 Misero io mi ravvolga, e in quanti affanni  
 M'abbia co' suoi consigli  
 Gettato questo mio crudele Carnefice!  
*Car.* Che miracol, qual volta è tuo scolare?  
*Panf.* Questo tu non diresti in modo alcuno,  
 Se me, se l'amor mio tu conoscessi.  
*Car.* Lo so. Col Padre tuo finora in lite  
 Tu festi, ed ei perciò sdegnossi teo:

Ne



Succenſet, nec te quivir hodie cogere, illam ut duceres.

*Pam.* Imo etiam, quo tu minus ſcis aerumnas meas,  
Hae nuptiae non apparabantur mihi,  
Nec poſtulabat nunc quiſquam uxorem dare.

*Char.* Scio: tu coactus tua voluntate es. *Pam.* Mane:  
Nondum etiam ſcis. *Char.* Scio equidem illam ducturum eſſe te.

*Pam.* Cur me enecas? hoc audi. nunquam deſtitit  
Inſtare, ut dicerem eſſe ducturum patri;  
Suadere, orare, uſque adeo, donec perpulit.

*Char.* Quis homo iſthuc? *Pam.* Davus. *Char.* Davus! *Pam.* Davos omnia<sup>1</sup>.

*Char.* Quamobrem? *Pam.* Neſcio. niſi mihi deos ſatis  
Scio fuiſſe iratos, qui auſcultaverim.

*Char.* Factum hoc eſt Dave? *Dav.* Factum eſt<sup>2</sup>. *Char.* Hem quid ais, ſcelus?  
At tibi dii dignum factis exitium duint.  
Eho, dic mihi, ſi omnes hunc conjeſtum in nuptias  
Inimici vellent, quod, ni hoc<sup>3</sup>, conſilium darent?

*Dav.* Deceptus ſum, at non defatigatus. *Char.* Scio.

*Dav.* Hac non ſucceſſit, alia adgrediemur via:  
Niſi id putas, quia primo proceſſit parum,  
Non poſſe jam ad ſalutem converti hoc malum.

*Pam.* Imo etiam: nam fati<sup>4</sup> credo, ſi advigilaveris,

Ex

## VARIANTES LECTIONES

1 Interturbat. 2 Factum. 3 quod, niſi hoc conſilium. 4 nam ſatis.

*Ne ti potè forzar, che oggi colei  
Tu ti prendeſſi in moglie.*

*Panf.* Anzi vo' dir di più, giacchè non ſai  
Tutte le mie ſfortune. Queſte nozze  
Non erano per me, ne v'era alcuno,  
Che mi cercaſſe moglie.

*Car.* Il sò: dal tuo voler ſoſſi coſtretto.

*Panf.* Taci; ancor non ſai tutto. *Car.* Ah ſo pur troppo,  
Che in ſin la prenderai.

*Panf.* Perchè m'uccidi? ascolta. Un ſol momento  
Non mi laſciò, pregandomi, eſortandomi,  
Che al Padre mio diceſſi di pigliarla,  
Finchè ei non vinſe, ed io feci ſua voglia.

*Car.* E chi mai fu coſtui? *Panf.* Fu Davo. *Car.* Davo!

*Panf.* Queſti in amaro il noſtro dolce ha volto.

*Car.* E per qual cagion mai? *Panf.* Non ſolla al certo:

*Se non ch'io era, il dì che l'ascoltai,  
In ira a tutti i Numi.*

*Car.* Davo, hai tu fatto queſto?

*Dav.* L'ho fatto. *Car.* L'hai tu fatto, ſcellerato?

*Morte eguale a tal fatto il Ciel ti dia.  
Ma vien quì: dimmi un poco: un uom nemico  
Di Panſilo, e che ſoſſe per ſuo danno  
Di tai nozze bramoſo; avria potuto  
Trovar di queſto tuo miglior conſiglio?*

*Dav.* Preſi ſbaglio: ma ſono ancora in forze.

*Car.* Lo ſo. *Dav.* Per queſta via non m'andò bene;

*Ne tenteremo un'altra: ne ti credere,  
Che una impreſa, che mal vada a principio,  
Corregger non ſi poſſa, e che ſovente  
Il fatto male non ritorni in bene.*

*Panf.* Anzi penſo di più, che ſe ci ſtudj

Di

Ex unis geminas mihi conficies nuptias.

*Dav.* Ego, Pamphile, hoc tibi pro servitio debeo  
Conari manibus, pedibus, noctesque & dies,  
Capitis periculum! adire, dum prosum tibi.  
Tuum est, si quid praeter spem evenit, mihi ignoscere.  
Parum succedit quod ago, at facio sedulo.  
Vel melius tu aliud reperi<sup>3</sup>, me missum face.

*Pam.* Cupio. restitue, in quem me accepisti locum<sup>4</sup>.

*Dav.* Faciam. *Pam.* At jam hoc opus est. *Dav.* Hem; sed mane: crepuit  
a Glycerio ostium.

*Pam.* Nihil ad te. *Dav.* Quaero. *Pam.* Hem, nuncchine demum? *Dav.* At  
jam hoc tibi inventum dabo.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 periculum. 2 mihi. 3 tute aliud repperi. 4 restitue, quem a me accepisti, locum. 5 concrepuit.

*Di scempie mi farai doppie le nozze.*

*Dav.* Panfilo, egli è dover, che io per te faccia  
Colle mani, e co' piedi, e notte, e giorno  
Senza risparmio della vita ancora  
Tutto quel, che ti puote esser giovevole:  
Se poi ne accaderà forse del male  
Inaspettato, e nuovo,  
Sarà tua cortesia, se mel perdoni:  
E non pensar, perchè vada a traverso  
Quel, che fo, che io nol faccia attentamente.

*Sebben, giacchè ho contraria la fortuna,  
Valti d'un altro, e me da te discaccia.*

*Panf.* Ritorna le mie cose al primo stato,  
Donde l'hai mosse. *Dav.* Io lo farò. *Panf.* Di  
questo

*Abbiamo noi bisogno.* *Dav.* Ma sta, sta;  
Sento strider la porta di Glycerio.

*Panf.* Ma questo, che t'importa? *Dav.* Io penso, e cerco...

*Panf.* Qual cosa finalmente?

*Dav.* Tu lo saprai tra poco.



*Don. Misoretti sculp.*

*Myf. Jam*

Ter. Andr.

Fig. XX.

MYSIS

PAMPHILUS

CHARINUS

DAVUS



Act. IV. Scena II.

*Myf.* **J**Am ubi ubi erit inventum, tibi curabo, & mecum adductum  
 Tuum Pamphilum: tu modo, anime mi, noli te macerare.  
*Pam.* *Myfis.* *Myf.* Quid est? hem Pamphile; optume mihi te offers. *Pam.* Quid est?  
*Myf.* Orare jussit, si se ames, hera, jam ut ad sese venias:  
 Videre, ait, te cupere. *Pam.* Vah, perii: hoc malum integrascit.  
 Siccine me, atque illam opera tua nunc miseros sollicitarier?  
 Nam idcirco accersor, nuptias quod mi apparari sensit.  
*Char.* Quibu' quidem quam facile poterat quiesci, si hic quiescet '!  
*Dav.* Age: si hic non insanit fatis sua sponte, instiga. *Myf.* Atque aedepol,

Ea res

## VARIANTES LECTIONES

i Quibus quidem quam facile potuerat quiesci, si hic quiescet.

*Mis.* **N**on dubitar, lo cercherò per tutto,  
 E lo ti condurrò, tosto che il trovi:  
 E tu fratanto, dolce anima mia,  
 Non volerti affannar. *Panf.* *Mis.* *Mis.* Chi vuol mi?  
 Oh, tu Panfìlo sei? oh come a tempo  
 A me tu vieni avanti! *Panf.* Che volevi?  
*Mis.* Mi comandò Glicerio, che a suo nome  
 Io ti pregassi, se dà cuor tu l'ami,  
 Che tu ne vada a lei, che vuol vederti.  
 TOM. I.

*Panf.* Ah, che io son morto: ci mancava questo  
 Per compire i miei mali! Così dunque  
 Tua mercede, or tanto io, quanto colei  
 Siamo in affanni? Che la sventurata  
 Non per altro mi vuol, se non per queste  
 Nozze, alle quali sa, che io non dissento.  
*Car.* In quanta pace noi saremmo tutti,  
 Se taceva costui.  
*Dav.* Or sù, quasi abbastanza ei non infuri  
 Da per se stesso, tu l'accendi, e stimola.

H

*Mis.* Questo



Ea res est, proptereaue nunc misera in moerore est. *Pam.* Myfis,  
 Per omneis tibi adjuro deos, nunquam eam me deserturum:  
 Non si capiundos mihi, sciam, esse inimicos omneis homines<sup>1</sup>.  
 Hanc mihi expetivi, contigit; conveniunt mores: valeant,  
 Qui inter nos dissidium<sup>2</sup> volunt: hanc, nisi mors, mi adimet nemo.  
*Myf.* Resipisco. *Pam.* Non Apollinis magi<sup>3</sup> verum, atque hoc, responsum est.  
 Si poterit<sup>4</sup> fieri, ut ne pater per me stetisse credat,  
 Quo minus hae fierent nuptiae; volo. sed si id non poterit;  
 Id faciam, in proclive quod est, per me stetisse, ut credat.  
 Quis videor? *Char.* Miser aequae atque ego. *Dav.* Consilium quaero. *Char.* For-  
 tis es<sup>5</sup>.  
 Scio, quid conere. *Dav.* Hoc ego tibi profecto effectum reddam.  
*Pam.* Jam hoc opus est. *Dav.* Quin jam habeo. *Char.* Quid est? *Dav.* Huic, non  
 tibi, habeo: ne erres.  
*Char.* Sat habeo. *Pam.* Quid facies? cedo. *Dav.* Dies hic mi ut sit fati<sup>6</sup>, vereor,  
 Ad agendum: ne vacuum esse me nunc<sup>7</sup> ad narrandum credas.  
 Proinde hinc vos amolimini: nam mi<sup>8</sup> impedimento estis.  
*Pam.* Ego hanc visam. *Dav.* Quid tu? quo hinc te agis? *Char.* Verum vis dicam?  
*Dav.* Imo etiam.  
 Narrationis incipit mihi initium. *Char.* Quid me fiet?

*Dav.* Eho

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> omnis homines.    <sup>2</sup> dissidium volunt. Hanc nisi mors mihi adimet; nemo.    <sup>3</sup> magis.  
<sup>4</sup> potuerit.    <sup>5</sup> Desit es in Cod.    <sup>6</sup> Dies hic mihi ut satis sit.    <sup>7</sup> nunc me.    <sup>8</sup> mihi.

*Mif.* Questo è, che tanto l'infelice accuora.  
*Panf.* Mif, per tutti quanti i sommi Dei  
 Ti giuro di non mai lasciarla; ancora  
 Che perciò mi doveffi far nemico  
 L'intero mondo. Io la bramai, l'ottenni;  
 Mi son grati i suoi modi, i suoi costumi;  
 Pera chi vuol tra noi sparger discordie,  
 Che questa non torrammi altri, che morte.  
*Car.* Io torno in vita. *Panf.* Dalle sue cortine  
 Non didi di questa mia Appollo unquanco  
 Risposta più verace.  
 Se potraffi ottener, che il Padre mio  
 Non creda, che per me sieno ite male  
 Le già proposte nozze; l'avrò caro.  
 Quando che no, non gravami, che ci sappia,  
 Che io son quel, che non volli, e che trattenni  
 Il corso al buon successo delle nozze.  
*Carino*, e che ti sembro? *Car.* Uno infelico

*Appunto*, qual son' io. *Dav.* Cerco consiglio.  
*Car.* Ci vorrebbe un cuor forte: ed io m'immagino  
 Quello, che tu farai. *Dav.* Io spero in breve  
 Di condur questa cosa a lieto fine.  
*Panf.* Questo sol ci bisogna. *Dav.* Ho già trovata  
 La via di consolarli. *Car.* E quale è mai?  
*Dav.* Non per te, ma per lui l'ho ritrovata.  
*Car.* Questo mi basterebbe. *Panf.* E che far vuoi?  
*Dav.* Se questo giorno appena,  
 Temo, che all'opra basterammi, or vedi,  
 Se ci è tempo da perdere in parole.  
 Perciò quinci partitevi amendue,  
 Che mi siete d'impaccio.  
*Panf.* Io me n'andrò da questa. *Dav.* E tu in qual parte  
 Andrai, ed a qual fin stai qui d'intorno?  
*Car.* Vuoi, che ti narri il vero? *Dav.* Il voglio al certo.  
 Ecco l'esordio al suo discorso: udiamo.  
*Car.* E che farà di me? *Dav.* Oh svergognato!

Non

*Dav.* Eho impudens<sup>1</sup>, non fatis habes, quod tibi dieculam addo,

Quantum huic promoveo nuptias? *Char.* Dave attamen... *Dav.* Quid ergo?

*Char.* Ut ducam. *Dav.* Ridiculum. *Char.* Huc face ad me venias, si quid poteris.

*Dav.* Quid veniam? nihil habeo. *Char.* Attamen si quid. *Dav.* Age, veniam.

*Char.* Si quid,

Domi ero. *Dav.* Tu Myfis, dum exeo, parumper opperire hic<sup>2</sup>.

*Myf.* Quapropter? *Dav.* Ita factu est opus. *Myf.* Matura. *Dav.* Jam, inquam, hic adero.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 Eho tu imprudens. 2 opperire me hic.

*Non ti basta, eh' io tante ore di vita*

*T' aggiunga, quante in là spingo le nozze*

*Di questo? Car. Ma però Davo... Dav. Che dunque?*

*Car. Fa che sia mia. Dav. Ridicolo. Car. E se nulla*

*Farai per me, deh tosto a me ne vola.*

*Dav. Non verrò: che io per te non faccio nulla.*

*Car. Ma pur se qualche cosa...*

*Dav. Verrò su via. Car. Aspetterotti in casa.*

*Dav. Misè, mentre, che io di quì mi parto,*

*Non ti muover di quì. Mis. Per qual cagione?*

*Dav. Così bisogna far. Mis. Sbrigati dunque.*

*Dav. Non ti partir; m' intendi? io torno adesso.*



*Donc. Disgraziati frutti*

*Fig. XXXI.**Fig. XXXI.**Myses**Act. IV. Scena III.*

\* **N** Il' ne esse proprium cuiquam? Dii\* vosfram fidem!  
 Summum bonum esse herae putabam? hunc Pamphilum,  
 Amicum, amatorem, virum, in quovis loco  
 Paratum. Verum ex eo nunc misera quem capit  
 Dolorem? facile hic plus mali est, quam illic boni.  
 Sed Davus exit. mi homo, quid isthuc obsecro est?  
 Quo portas puerum?

## VARIANTES. LECTIONES

1 Nihil. 2 Di. 3 putavi. 4 Laborem.

Misi sola.

**S** On dunque, o sommi Dei, tutti i mortali  
 Miseri sì, che un piacer fermo, e stabile  
 Non abbiano giammai? E pur se alcuna  
 Io mi credei, che a tanto ben giungessi,  
 Della Padrona mia n'ebbi credenza:  
 Stimando, che ogni suo ben più perfetto  
 Pansilo fosse, in cui ella trovava

E l'amico, e l'amante, e l'uom da tutto.  
 Ma quanta ora da lui doglia ne tragge  
 La poverella! in modo tal, che assai  
 Pena ella or più, che in prima non godco.  
 Ma Davo ecco esce fuora: oia il mio uomo,  
 Che cosa è mai cotesto, e dove porti  
 Il fanciulletto?

## N O T A E

\* In Codice Vaticano huic Scenae praepositur Tabula Davum, qui Mysidi puerulum tradit, exhibens: ex hac enim, & sequenti una tantum conficitur Scena Scriptoris fortasse arbitrio, si Mureto credamus. Nos verò Heinsum, cum quo qua-

tior Barberini concordant Codices, de more sequenti in duas partimur Scenas, Tabulamque Mysim hic exhibentem supplevimus; & eam, quae in Vaticano videtur Codice, sequenti, cui convenit, praeposuimus.

Davo, Myfis,



Ter. Andr.

Fig. XXII.

MYTIS

DAVUS



Act. IV. Scena III.

*Dav.* **M**Ytis, nunc opus est tua  
 Mihi ad hanc rem exprompta memoria<sup>1</sup>, atque astutia.  
*Myf.* Quidnam inepturus? *Dav.* Accipe a me hunc ocyus,  
 Atque ante nostram januam appone. *Myf.* Obsecro:  
 Humine? *Dav.* Ex ara hinc fume verbenas tibi,  
 Atque eas substerne. *Myf.* Quamobrem id tute non facis?  
*Dav.* Quia si forte opus ad herum iusjurandum mihi,  
 Non apposuisse, ut liquido possim. *Myf.* Intellego?<sup>2</sup>  
 Nova nunc religio in te isthaec incessit, cedo?  
*Dav.* Move ocyus te, ut, quid agam, porro intellegas.

Proh

## VARIANTES LECTIONES

1 malitia. 2 Intellego.

Davo, e Misi.

*Dav.* **A** Deffo, Miff, è il tempo,  
 Che tu m'aiti colla tua accortezza,  
 E colla pronta tua viva memoria.

*Mif.* Che cosa vuoi tu far? *Dav.* Speditamente  
 Questo da me tu prendi, e quindi il poni  
 Avanti l'uscio della nostra casa.

*Mif.* Dimmi ho da porlo in su la nuda terra?

*Dav.* Strappa qui da quest' Ara una manciata

Di verbena, e a lui fanne un letticciuolo.

*Mif.* Perchè non lo fai tu? *Dav.* Perchè se a caso  
 Giurar mi bisognasse al mio Padrone,  
 Che io non ho posto qui questo fanciullo,  
 Lo possa far senza peccato alcuno.

*Mif.* Intendo: ma non so da che si nasca  
 Questo scrupolo in te, che è forse il primo.  
 Ma dammi qua il fanciullo.

*Dav.* Muoviti presto, acciocchè chiaro intenda

Quel,

Proh Jupiter ! *Myf.* Quid ? *Dav.* Sponsae pater intervenit.  
Repudio confilium<sup>2</sup>, quod primum intenderam.

*Myf.* Nescio quid narres. *Dav.* Ego quoque hinc ab dextera  
Venire me adsimulabo. tu, ut subservias  
Orationi, utcumque opus sit, verbis, vide.

*Myf.* Ego, quid agas, nihil intellego: sed, si quid est,  
Quod mea opera opus sit vobis, aut tu plus vides;  
Manebo, ne quid vestrum remorer<sup>3</sup> commodum.

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

1 Quid est ?   2 quod confilium.   3 ne vestrum remorer.

*Quel, che io farò. Ma oh Dèi! Mis. E che cosa hai?*  
*Dav. Abbiám presente il Padre della Sposa.*  
*Dal già preso consiglio or mi diparto.*  
*Mis. Non so quel, che tu dica. Dav. Dalla destra*  
*Parte dimostrarò di venir' io;*  
*Tu sta sulle velette per contrario,*

*E bene attenta ad ogni mia parola;*  
*E secondami ovunque ne abbisogni.*  
*Mis. Io per certo non so quel, che ti fai:*  
*Ma se l'opera mia vi è necessaria,*  
*E di me tu più vedi, io resisterommi;*  
*Onde alcun ben per me non vi sia tolto.*



*Don. Myroni sculp.*

Ter. Andr.

Fig. XXII

CHREMES

MYSTIS

DAVUS



© Act. IV. Scene V.

Chr. **R**Evertor, postquam, quae opus fuere ad nuptias  
 Gnatae, paravi, ut jubeam accerri. sed quid hoc?  
 Puer hercle est. mulier, tun' apposuiſti hunc? Myf. Ubi  
 Illic est? Chr. Non mihi respondes? Myf. Hem', nusquam est. vae  
 miserae mihi,  
 Reliquit me homo, atque abiit. Dav. Di voſtram fidem!  
 Quid turbae est apud forum? quid illic hominum litigant?  
 Tum annona cara est. quid dicam aliud, nescio.  
 Myf. Cur tu obsecro hic me ſolam? Dav. Hem, quae haec est fabula?  
 Eho Myſis, puer hic unde est? quivſve huc attulit?

Myf. Satin'

## VARIANTES LECTIONES

1 tun' poſuiſti hunc? 2 Deſt hem in Coſ.

Cremete, Miſi, e Davo.

Crem. **D**Opo che ho dato ſeſto a quelle coſe,  
 Che ſono neceſſarie per le nozze  
 Della figlia, qua torno, e qua, che venga  
 La ſteſſa io vo', per comandarle poi....  
 Ma queſto che coſa è? certo è un fanciullo.  
 Madonna, l'hai tu qui forſe portato?  
 Miſ. E dove è mai colui? Crem. Non mi riſpondi?  
 Miſ. Ah, che io nol veggio in parte alcuna! oh ſorte,

Infelice, ei m'ha laſciata

Qui ſola, e ſe n'è ito. Dav. O ſommi Dei,  
 La voſtra fede imploro! e qual fraccaſſo  
 Era là in piazza, e quanti uomini in liſe!  
 L'annona è troppo cara. E che coſa altro  
 Dirò? non ſolto al certo. Miſ. Abi perche ſola  
 Mi hai qui laſciata? Dav. E qual favola è queſta?  
 Oh Miſt, e di dove è queſto fanciullo?  
 E chi l'ha qui portato? Miſ. Non ſei mica

Impaz-



*Myf.* Satin' fanus es, qui me id rogites? *Dav.* Quem ego igitur regem,

Qui hic neminem alium video? *Chr.* Miror, unde sit.

*Dav.* Dicturan' quod rogo? *Myf.* Au. *Dav.* Concede ad dexteram.

*Myf.* Deliras. non tute ipse? *Dav.* Verbum si mihi

Unum, praeterquam quod te rogo, faxis, cave.

*Myf.* Male dicis. *Dav.* Unde? dic clare. *Myf.* A vobis. *Dav.* Ha ha hae.

Mirum vero, impudenter mulier si facit<sup>1</sup>.

*Chr.* Ab Andria est ancilla haec, quantum intellego.

*Dav.* Adeon' videmur vobis esse idonei,

In quibus sic illudatis<sup>2</sup>? *Chr.* Veni in tempore.

*Dav.* Propera, adeo puerum tollere hinc ab janua.

Mane: cave quoquam ex isthoc excessis loco.

*Myf.* Dii te eradicent. ita me miseram territas.

*Dav.* Tibi ego dico, an non? *Myf.* Quid vis? *Dav.* At etiam rogas?

Cedo, cujum puerum hic adposuisti? dic mihi.

*Myf.* Tu nescis? *Dav.* Mitte id, quod scio: dic, quod rogo.

*Myf.* Vestri. *Dav.* Cujus vestri? *Myf.* Pamphili. *Dav.* Hem, quid Pamphili?

*Myf.* Eho, an non est? *Chr.* Recte ego semper<sup>3</sup> fugi has nuptias.

*Dav.* Oh facinus animadvertendum! *Myf.* Quid clamitas?

*Dav.* Quem ne ego heri vidi<sup>4</sup> ad vos adferri vesperi?

*Myf.* Oh hominem audacem! *Dav.* Verum. vidi Cantharam

Subfar-

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 videam.

4 Cujus nostri?

2 si facit meretrix.

5 semper ego.

3 inludatis?

6 vidi heri.

*Impazzato, che cid tu mi domandi?*

*Dav.* Se a te cid non domando, ed a chi vuoi,  
Che io lo domandi, se non veggio alcuno?

*Crem.* Non so di dove sia. *Dav.* Sarai per dirmi  
Quello, di che ti prego? *Mis.* Ah! *Dav.* Dalla destra  
Mano ti poni. *Mis.* Tu deliri al certo.

Che? forse non tu stesso? *Dav.* Se di bocca

Uscir ti lascerai altra parola,

Che quella, che bisogna alla risposta;  
Mi sentirai. *Mis.* Tu mi favelli oscuro.

*Dav.* Dove è costui? rispondi chiaramente.

*Mis.* Di vostra gente. *Dav.* Oh questa ella è ridicola!  
Maraviglia, se poi senza vergogna

Tratta una donna, che si dona a tutti?

*Crem.* Per quel, ch'io intendo, d'Andria è questa seroa.

*Dav.* Vi sembriam dunque noi tanto sciapiti  
Da burlarci in tal guisa? *Crem.* A tempo io venni.

*Dav.* Orsù t' affretta a portar via il fanciullo.

Guarda di non parirti in conto alcuno.

*Mis.* Ti fradichin gli Dei:

Cotanto, aimè tapina! mi spaventi.

*Dav.* Olà a chi dico io? *Mis.* Che vuoi? *Dav.* Mel chiedi?

Dimmi, chi ha messo qui questo fanciullo?

*Mis.* Tu non lo sai? *Dav.* Quello, che io so, tralascia:

Dimmi quel, che io ti chiedo.

*Mis.* E' vostro. *Dav.* E di chi vostro? *Mis.* Egli è di Panfilo.

*Dav.* Come! questo di Panfilo? *Mis.* Eh che forse

Di Panfilo non è? *Crem.* Ben con ragione

Io fui sempre contrario a queste nozze.

*Dav.* Oh brutta impresa, e degna di castigo!

*Mis.* Che gridi? *Dav.* Quel dunque è, che l'altro jeri

Vidi arrecarsi a voi sull' imbrunire?

*Mis.* Che uomo temerario! *Dav.* Ora comprendo,

Perchè Cantara io vidi affagottata.

*Mis.* Grazie

Subfarcinatam. *Myf.* Diis pol habeo gratias,

Cum in pariundo aliquot adfuerunt liberae.

*Dav.* Nae illa illum haud novit, cujus caussa haec incipit.

Chremes, si positum puerum ante aedes viderit,

Suam gnatam non dabit. tanto hercle magis dabit.

*Chr.* Non hercle faciet. *Dav.* Nunc adeo, ut tu sis sciens,

Ni puerum tollis, jamjam ego hunc mediam in viam<sup>1</sup>

Provolvam, teque ibidem pervolvam in luto.

*Myf.* Tu pol, homo, non es sobrius. *Dav.* Fallacia

Alia aliam trudit. jam fufurrari audio,

Civem Atticam esse hanc. *Chr.* Hem! *Dav.* Coactus legibus

Eam uxorem ducet. *Myf.* Au<sup>2</sup>, obsecro, an non civis est?

*Chr.* Jocularium in malum infciens pene incidi.

\* *Dav.* Quis hic loquitur? o Chreme, per tempus advenis:

Aufculta. *Chr.* Audiavi jam omnia. *Dav.* Anne tu omnia<sup>3</sup>?

*Chr.* Audiavi, inquam, a principio. *Dav.* Audistin' obsecro? hem

Scelera: hanc jam oportet in cruciatum hinc abripi.

Hic ille est<sup>4</sup>: non te credas Davom<sup>5</sup> ludere.

*Myf.* Me

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> Nisi puerum tollis, jam ego hunc in mediam viam.    <sup>3</sup> Eho.  
<sup>2</sup> An haec tu omnia?    <sup>4</sup> Hic est ille.    <sup>5</sup> Davum.

*Mis.* Grazie a gli Dei, che fu presente al parto  
Qualche onesta matrona, e gentildonna.

*Dav.* Ma quella lui affè conosce male,  
Che inventa, per burlarlo, queste frottole.

Ella si crede, che in vedere un figlio  
Sull'uscio proprio, dislorrà Cremete  
Dalle nozze; e non sa, che ei maggiormente  
L'affretterà per questo.

*Crem.* Non lo farà per certo. *Dav.* Or tu m'ascolta;

O tu leva di qui questo fanciullo,  
O io lo getto in mezzo della via;  
E te con lui rinvolterò nel fango.

*Mis.* Certamente tu sei fuori di senno.

*Dav.* Nasce dall'una or l'altra frode. Intendo,

Che si comincia a buccinare intorno,  
Che cittadina sia questa d'Atene.

*Crem.* Si eh? *Dav.* E che forzato ei dalle leggi  
In moglie prenderalla.

*Mis.* Ah dimmi, e non è forse cittadina?

*Crem.* In un cattivo giuoco  
Quasi venuto son senza saperlo.

*Dav.* Chi qui parla? oh, sei tu, Cremete! a tempo  
Arrivati, ascolta. *Crem.* Io di già tutto intesi.

*Dav.* Tutto? non sarà ver. *Crem.* Tutto a prin-  
cipio.

*Dav.* Davvero, hai inteso? oh vè, che sceleragini!  
Bisogna con costei usar fierezza.

Con lui tu l'hai da far, non più con Davo.

*Myf.* Mife-

## N O T A E

\* Legenti patet, Italum poetam aliquam sibi nonnullis in locis potestatem fecisse Terentii textum interpretandi, nec tamen ab ejus mente discessisse videtur. Hoc italicæ linguae natura, & metri necessitas suadebat. In gallica Terentii versione, quam perfecit Anna Dacier, nec sine ingenti literariae reipublicae beneficio, pluries hanc sibi usurpasse facultatem, ipsa fatetur,

TOM. I.

idque faciendi causas satis graves adfert. Habet enim unaquæque lingua suas proprietates, peculiariæque elegantias, ac phrasas, quas aliam in linguam verbo reddere si velimus; nec nostra sibi constabit oratio, nec sententiarum vim retinebimus; vel certe maximam legentibus adferemus obscuritatem, quibus caeteroqui lucem præferre debemus.

*Myf.* Me miseram! nihil pol falsi dixi, mi senex.

*Chr.* Novi rem omnem. sed est Simo intus? *Dav.* Intus est'.

*Myf.* Ne me attigas' scelestè. si pol Glycerio non omnia haec.

*Dav.* Eho inepta, nescis quid sit actum. *Myf.* Qui sciam?

*Dav.* Hic focer est. alio pacto haud poterat fieri,

Ut sciret haec, quae volumus. *Myf.* Hem, praediceres.

*Dav.* Paulum interesse censes, ex animo omnia,

Ut fert natura, facias, an de industria?

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 Novi omnem rem: Est Simo intus? *Dav.* Est. 2 attingas. *Hac in lectione conveniunt nonnulli, quos inter Juvenius: nec temerè; puto siguldem in Codicibus, in quibus attigas legitur, Scriptorum hoc oscitantia evenisse.*

*Mis.* Misera me! Buon vecchio, io ti prometto,  
Che quanto ho detto, è tutto stato vero.

*Crem.* Già so tutto. Simone è dentro in casa?

*Dav.* Evi. *Mis.* Non mi toccare, iniquo, indegno.  
Ma tutti questi imbrogli ora a Glicerio.

*Dav.* Oh pazza, tu non sai quanto abbiám fatto.

*Mis.* Che vuoi tu, che io ne sappia?

*Dav.* Il Suocero questi è: per altra via

È saper non potea ciò, che volemmo.

*Mis.* Mel dovevi avvertire. *Dav.* E' stato meglio:  
Che nel fare una cosa importa molto

Il farla per natura, oppure ad arte.



*Don. Misanti sculp.*



Ter. Andr.

Fig. XXIII

CRITO

MY SIS

DAVUS



Act. IV. Scena VI.

**Cri.** **I**N hac habitasse platea dictum est Chrysidem,  
Quae se' inhoneste optavit parere<sup>1</sup> divitias  
Potius, quam in patria honeste paupera vivere<sup>2</sup>.  
Ejus morte ea ad me lege redierunt bona.  
Sed quos perconter, video. salvete. *Myf.* Obsecro,  
Quem video! estne hic Crito sobrinus Chrysidis?  
Is est. *Cri.* O Mysis, salve. *Myf.* Salvos sis Crito.  
*Cri.* Itan' Chrysis? hem, *Myf.* Nos quidem pol miseras perdidit.  
*Cri.* Quid vos<sup>3</sup>? quo pacto hic? fati' ne recte? *Myf.* Nos ne? sic  
Ut quimus, ajunt; quando, ut volumus non licet.

*Cri.* Quid

VARIANTES LECTIONES

- 1 sese. 2 parere hic divitias, 3 pauper viveret. 4 Qui vos? quo pacto? hic satin recte?

Critone forastiero, Misi, e Davo.

**Cri.** **M**'Hanno detto, che appunto in questa piazza  
Abitasse già Criside. Costei  
Amò più farsi ricca con infamia  
In questo luogo, che passar l'etade  
Povera sì, ma con onore in patria.  
A me per legge, adesso ch'ella è morta,  
Spettano i beni suoi. Ma qui non vedo  
Alcun da domandargli, ove abitasse.

TOM. I.

State sani. *Mis.* Ma quale è questi mai,  
Che io vedo! ei parmi il nostro buon Critone  
Cugino della Criside? E' per certo.

*Cri.* Oh, *Mis*, io ti saluto. *Mis.* Io te, Critone.

*Cri.* E ben la nostra Criside? *Mis.* Morendo,  
Misere tutto noi posse ha in rovina.

*Cri.* Voi altre? e perchè qui? van ben le cose?

*Mis.* Per noi? così, così, ne tanto male,  
Come potremmo aver, ne tanto bene,

I 2

Quanto

*Cri.* Quid Glycerium? jam hic suos parentes repperit?

*Myf.* Utinam. *Cri.* An nondum etiam? haud auspicato huc me attuli:

Nam pol, si id scissem, nunquam huc retulissem pedem:

Semper enim dicta est<sup>a</sup> ejus haec atque habita est foror:

Quae illius fuerunt, possidet. nunc me hospitem

Lites sequi, quam hic mihi sit facile atque utile,

Aliorum exempla commonent. simul arbitror,

Jam esse aliquem amicum, & defensorem ei: nam fere

Grandiuscula jam profecta est illinc. clamitent,

Me sycophantam haereditatem persequi,

Mendicum. tum ipsam despoliare non liber.

*Myf.* O optume hospes pol, Crito, antiquum obtines.

*Cri.* Duc me ad eam, quando huc veni, ut videam. *Myf.* Maxume.

*Dav.* Sequar hos: nolo me in tempore hoc videat senex.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> appuli. Sic etiam Canus.    <sup>a</sup> esse.

*Quanto vorremmo avere.* *Cri.* E di Glicerio,

Che n'è? trovò ella mai quì suoi parenti?

*Mis.* Voleste il Cielo. *Cri.* E non trovogli ancora?

Con infausti auspici io qua ne venni:

Che se io avessi saputo una tal cosa,

Non ritornava al certo in queste parti:

Perchè sempre creduta fu costei

Sorella della Criside; onde adesso

Possiede a questo titolo i suoi beni:

E lo spogliarla, essendo uom forestiero,

Non mi sarà nè facil, nè giovevole,

Siccome avvenuto è spesso a più d'uno.

Ella s'avrà trovato alcuno amico,

E difensor; che quando ella partissi

Di là, era grandetta: or per difenderla

Me chiameranno ingannator, maligno:

Nè crederan, che un uomo sì mendico

Di grossa eredità si faccia erede:

E poi non parmi lecito spogliare

Costei di questi beni. *Mis.* O buon Critone,

Sei sempre quel di prima. *Cri.* Andianne, *Mis.*

Da lei, giacchè qua venni per vederla.

*Mis.* Andianne pure. *Dav.* Io seguirò costoro,

Che in così fatto tempo non mi torna

L'esser visto dal Vecchio.

Ter. Andr.

Fig. XXV.

SIMO

CHREMES



Act. V. Scena I.

*Chr.* **S**Ati' jam, fati' <sup>1</sup>, Simo, spectata erga te amicitia est mea:  
Sati' pericli coepi adire: orandi jam finem face.  
Dum studeo obsequi tibi, pene illusi vitam filiae.

*Sim.* Imo enim quam maxime abs te postulo atque oro, Chreme <sup>2</sup>,  
Ut beneficium verbis initum dudum nunc re comprobes.

*Chr.* Vide, quam iniquus sis prae studio. dum efficias id, quod cupis,  
Neque modum benignitatis, neque quid me ores, cogitas:  
Nam si cogites, remittas <sup>3</sup> jam me onerare injuriis.

*Sim.* Quibus? *Chr.* Ah rogitas? perpulisti me, ut homini adolescentulo,

In

## VARIANTES LECTIONES.

<sup>1</sup> Satis, jam satis.    <sup>2</sup> nunc quam maxime abs te oro, atque postulo, Chremes.    <sup>3</sup> remittes.

Cremete, e Simone.

*Crem.* **P**Ur troppo l'amor mio, Simon, pur troppo  
T'ho dimostrato, e fino a qui pur troppo  
Per te posto mi sono in gran pericolo.  
Perchè non fine al più pregarmi, e pensa,  
Che mentre io cerco secondar tue voglie,  
Quasi inganno mortal fatto ho alla figlia.

*Sim.* Anzi quanto più posso, io ti domando,  
E ti supplico insieme, che una volta  
Tu riduca a perfetto compimento

Il favor, che fin qui fu di parole.

*Crem.* Vedi l'amor di te, quanto t'inganna,  
E ti dilunga dalle vie del giusto,  
Purchè tu giunga al fin di ciò, che brami:  
Poichè ne quanto soffra l'amicizia,  
Avverti, ne quanto d'ciò, che mi chiedi.  
Che, se tu l'avvertisti, io son ben certo,  
Che t'asterresti dal più farmi ingiurie.

*Sim.* E quali ingiurie mai? *Crem.* Me ne domandi?  
Tu mi spingesti a giovanetto acceso

D' altro



In alio occupato amore, abhorrenti ab re uxoria,  
 Filiam darem in feditionem, atque incertas nuptias';  
 Ejus labore atque ejus dolore gnato ut medicarer tuo.  
 Impetraſti: incepti, dum res tetulit: nun non fert: feras.  
 Illam hinc civem eſſe ajunt: puer eſt natus: nos miſſos face.

*Sim.* Per ego te deos oro, ut ne illis animum inducas credere,  
 Quibus id maxime utile eſt, illum eſſe quam deterrimum.  
 Nuptiarum gratia haec ſunt ficta atque incepta omnia.  
 Ubi ea cauſa, quamobrem haec faciunt, erit adempta, his deſinent.

*Chr.* Erras. cum Davo egomet vidi jurgantem ancillam. *Sim.* Scio. *Chr.* At  
 Vero vultu; cum, ibi me adeſſe, neuter dum perſenſerat.

*Sim.* Credo; & id facturam, Davus dudum praedixit mihi:  
 Et neſcio quid tibi ſum oblitus hodie, ac volui dicere.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

x in incertas nuptias.

*D'altro amore, e lontan dal prender moglie,  
 A dar la mia, e inſieme eſporla  
 A incerte nozze, e a certi affanni, e liti;  
 Perchè le piaghe del tuo figlio aveſſero  
 Da ſua fatica, e duolo alcun riſoro.  
 Pur te la concedei; e'l cominciato  
 Accordo alla ſua fin giunto ſaria:  
 Ma le coſe ora hanno mutato faccia,  
 E ſi ragiona, che l'amata donna  
 Dal tuo figliuolo, Cittadina ſia,  
 E che dall'amor lor ſia nato frutto:  
 Perciò noi laſcia in pace, e penſa ad altro.*  
*Sim.* Io ti prego pe' ſommi eterni Dei,  
 Che tu non preſſi fede alle parole

*Di quelli, a' quali torna troppo bene,  
 Che tu peſſimo creda il figlio mio.  
 Sol per guaſtar l'incominciate nozze  
 Han ritrovate queſte coſe, e finte:  
 Però qual volta condurrannſi al fine,  
 Mancando tal cagione, acqueterannſi.*  
*Crem.* T'inganni; poco ſa viddi, ed udiſſi  
 Davo gridare inſieme  
 Colla donna di quella peregrina.  
*Sim.* Il ſo. *Crem.* Ma non fingevano del certo,  
 Che ſi credeano affatto ſolſi.  
*Sim.* Lo credo: e Davo me lo diſſe avanti,  
 Che avvenir ciò dovea; e non ſo come,  
 Dire io tel volli, e poi m'uſcì di mente.

*Ter. Andr.**Fig. XXVI*

DROMO

DAUUS

SIMO

CHREMES

*Act. V. Scena II.*

*Dav.* **A** Nimo jam nunc otioso esse impero. *Chr.* Hem Davom tibi.  
*Sim.* Unde egreditur? *Dav.* Meo praesidio, atque hospitis. *Sim.* Quid illud mali est?

*Dav.* Ego commodiorem hominem, adventum, tempus non vidi. *Sim.* Scelus!  
 Quemnam hic laudat? *Dav.* Omnis res est jam in vado. *Sim.* Cesso alloqui?

*Dav.* Herus est: quid agam? *Sim.* Oh salve bone vir. *Dav.* Hem Simo, o noster Chremes;  
 Omnia apparta jam sunt intus. *Chr.* Curaſti probe.

*Dav.* Ubi*Davo, Simone, Cremete, e Dromone servo.**Dav.* **S** Tate tutti contenti, e tutti allegri.*Crem.* Oh ecco Davo. *Sim.* E donde este costui?*Dav.* Mercè dell'opra mia, e ancor di quella*Del foreſtier.* *Sim.* Che mal farà mai queſto!*Dav.* Poichè non vidi mai pe' miei biſogni*Uomo, che a tempo più giunger poteſſemi.**Sim.* Scellerato! ed a chi dà tante lodi?*Dav.* In fin, le coſe mie ſon tutte in ſalvo.*Sim.* Vado a parlargli. *Dav.* Queſti è il mio Padrone;*Che farà io?* *Sim.* Uomo da ben, buon giorno.*Dav.* O, Simone, o Cremete, allegramente:*Tutto è in ordine in caſa.* *Crem.* Hai fatto bene.*Dav.* Perciò

## N O T A E

\* Hanc Tabulam & praecedentem ſupplevimus, quia in Vaticano Codice deerant. Ex membrana ipſa, & maniſeſtiſſimis duarum Chartarum, quae poſteriori tempore ſunt ſuperinductae, ſignis apparet, lacerum uſque ad medietatem huius Scenae fuiſſe, deſectumque ſuppletum. Locus quoque relictus delineandis Per-

ſonis aptus, quae tamen minime fuere depiſtae. In Codice etiam, qui in Archivo Capituli Vaticani adſervatur, duabus hiſ Scenis ſpatium praemittitur Actoribus accommodatum, quorum figuras abraſas, deſectaque fuiſſe, ipſa litura demonſtrat.

*Dav.* Ubi voles, accerse. *Sim.* Bene sane. is enimvero hinc nunc abest.

Etiā tu hoc respondes: quid isthic tibi negotiū est? *Dav.* Mihin? *Sim.* Ita.

*Dav.* Mihine? *Sim.* Tibi ergo. *Dav.* Modo introii. *Sim.* Quasi ego, quam dudum id rogem.

*Dav.* Cum tuo gnato una. *Sim.* Anne est intus Pamphilus? crucior miser.

Eho, non tu dixisti, esse inter eos inimicitias, carnufex?

*Dav.* Sunt. *Sim.* Cur igitur hic est? *Chr.* Quid illum censes? cum illa litigat.

*Dav.* Imo vero indignum, Chreme, jam facinus faxo ex me audias.

Nescio qui senex modo venit: ellum, confidens, catus:

Cum faciem videas, videtur esse quantivis preti<sup>1</sup>:

Tristis severitas inest in vultu<sup>2</sup>, atque in verbis fides.

*Sim.* Quidnam adportas? *Dav.* Nil equidem<sup>3</sup>, nisi quod illum audiui dicere.

*Sim.* Quid ait tandem? *Dav.* Glycerium, se scire, civem esse hanc Atticam<sup>4</sup>.

*Sim.* Hem Dromo, Dromo. *Dav.* Quid est? *Sim.* Dromo. *Dav.* Audi. *Sim.* Verbum si addideris. Dromo.

*Dav.* Audi obsecro. *Dro.* Quid vis? *Sim.* Sublimem hunc intro rape, quantum potes.

*Dro.* Quem? *Sim.* Davom<sup>5</sup>. *Dav.* Quamobrem? *Sim.* Quia lubet. rape inquam.

*Dav.* Quid feci? *Sim.* Rape.

*Dav.* Si quidquam mentitum invenes<sup>7</sup>, occidito. *Sim.* Nihil audio.

Ego jam te commotum reddam. *Dav.* Tamen etsi hoc verum est. *Sim.* Tamen

Cura

VARIANTES LECTIONES

- |                       |            |                                    |                  |
|-----------------------|------------|------------------------------------|------------------|
| 1 quis senex.         | 2. precii. | 3 vultu.                           | 4 Nihil equidem. |
| 5 civem esse Atticam. | 6 Davum.   | 7 Si quicquam invenes me mentitum. |                  |

*Dav.* Perciò, quando tu vuoi, chiamiam gli Spofi.

*Sim.* Tu dici bene, e questo sol ci manca.

Dimmi, non è così? ma qual negozio

Hai tu in cotesta casa?

*Dav.* Io? *Sim.* Sì, tu. *Dav.* Io certo? *Sim.* Sì, tu certo.

*Dav.* V'entrai, che non è molto. *Sim.* Io non ti chiedo

Del quando, o quanto. *Dav.* E c'entrò meco insieme

Il tuo figliuol. *Sim.* Che? Panfilo è là dentro?

Oimè, qual pena io sento! o reo carnesfice,

Non mi dicesti tu, che fra di loro

Erano nemicitie aspre, e crudeli?

*Dav.* E durano anche. *Sim.* Ed a qual fine insieme?

*Crem.* Che pensi? sta con lei per gridar seco.

*Dav.* Anzi da me intenderai, Cremete,

Una nefanda impresa.

Non so qual Vecchio è poco fa comparso

In questi luoghi, e là pur entro alberga:

Uom fermo, e saggio, ed a vederlo in viso

Sparge di se gran fima in chi lo mira,

Che grave è molto, e con gran fenna ci parla.

*Sim.* E che porta costui? *Dav.* Nulla per certo,

Se non che solo io gli ho sentito dire...

*Sim.* E che dice egli mai? *Dav.* Dice sapere,

Cittadina d'Atene esser Glicerio.

*Sim.* Olà, Dromo, vien, Dromo. *Dav.* E che ci è egli?

*Sim.* Dromo? *Dav.* Ascolta. *Sim.* Se parli... Dro-

mo, dico.

*Dav.* Ascoltami ti prego. *Dro.* E che comandi?

*Sim.* Leva in alto costui, quanto tu puoi,

E lo porta là dentro.

*Dro.* E chi è questi? *Sim.* Egli è Davo. *Dav.* E per

qual causa?

*Sim.* Perchè mi piace: portalo, ti dico.

*Dav.* E in che cosa t'offesi? *Sim.* O via su, portalo.

*Dav.* Se bugiardo mi trovi, è tu m'uccidi.

*Sim.* Più non voglio ascoltarli, e quanto prima

Io ti porrò in grande agitazione.

*Dav.* Pur troppo questo è vero. *Sim.* Ogni tuo studio

Poni



Cura adservandum vinctum : atque audin' ? quadrupedem confringito .

Age nunc , jam ego pol hodie , si vivo , tibi

Ostendam , herum quid sit pericli fallere , &

Illi patrem . *Chr.* Ah . ne faevi tantopere . *Sim.* Chreme ,

Pietatem gnati . nonne te miseret mei ?

Tantum laborem capere ob talem filium ?

Age Pamphile : exi Pamphile : ecquid te pudet ?

*Poni in guardar costui , che a te consegno .*

*E per maggior mia sicurezza , ascolta ;*

*Legagli mani , e piedi*

*A guisa d' Animal da quattro gambe :*

*Orsù ti parti : ed oggi , Davo , io spero*

*Mostrar a te , quanto pericol sia*

*L' ingannare il Padrone , il Padre , e il Figlio .*

*Crem.* Non esser sì crudel . *Sim.* Non hai pietade

*Pel mio figliuolo , e di me non t' incresce ,*

*Che tanto affanno , sua mercè , m' opprime ?*

*Orsù , Panfilo , orsù , fuori di casa .*

*E che , te ne vergogni ?*



*Don. Alf. sculp.*

Ter. Andr.

Fig. XXVII.



Act V. Scena III.

*Pam.* **Q**uis me volt? perii, pater est. *Sim.* Quid ais omnium? *Chr.* Ah. Rem potius ipsam dic, ac mitte male loqui.

*Sim.* Quasi quidquam in hunc jam gravius dici possiet. Ain' tandem, civis Glycerium est? *Pam.* Ita praedicant.

*Sim.* Ita praedicant? ingentem confidentiam!

Num cogitat, quid dicat? num facti piget?

Num ejus color pudoris signum usquam indicat?

Adeon' impotenti esse animo, ut praeter civium

Morem atque legem, & sui voluntatem patris,

Tamen hanc habere cupiat cum summo probro?

*Pam.* Me miserum! *Sim.* Modone id demum fenssi, Pamphile?

Olim isthuc, olim, cum ita animum induxti tuum,

Quod

Panf. Color di pentimento, e di vergogna?

*Panf.* **E** Chi mi vuole? aimè son morto! è il Padre.

*Sim.* Il qual fra tutti gli uomini... *Cre.* Simone,

Ab di più tosto a lui la cosa stessa,

E non ingiuriarlo con parole.

*Sim.* Quasi contra costui si possa dire

Qualche ingiuria maggiore! Or dimmi in fine,

Glicerio è cirtadina? *Panf.* Così dicevi.

*Sim.* Così dicevi! o somma sfacciataggine!

Pensa forse che dire? o gli rincresce

Di ciò, che ha fatto; o dimostra egli in viso

Color di pentimento, e di vergogna?

Dunque di mente, e d'animo sì franco

Esser uom puote, che le patrie leggi,

E le civili usanze, ed il volere

Del padre proprio così poco apprezzi,

Che voglia con suo biasmo, e disonore

Prendere in moglie peregrina donna?

*Panf.* Oh me infelice! *Sim.* Finalmente adesso

D'esser misero, o Panfilo, t'accorgi?

Una volta, una volta; allora quando

Risolvesti di far quello, che hai fatto;

Quod cuperes, aliquo pacto efficiendum tibi:

Eodem die isthuc verbum vere in te accidit.

Sed quid ago? cur me excrucio? cur me macero?

Cur meam senectam hujus sollicito amentia? an

Pro hujus ego ut peccatis? supplicium sufferam?

Imo habeat, valeat, vivat cum illa. *Pam.* Mi pater.

*Sim.* Quid mi pater? quasi tu hujus indigeas patris.

Domus, uxor, liberi inventi invito patre:

Adducti, qui illam civem hinc dicant: viceris.

*Pam.* Pater licet ne pauca? *Sim.* Quid dices mihi?

*Chr.* Tamen, Simo, audi. *Sim.* Ego audiam? quid audiam,

Chremes? *Chr.* Attamen<sup>1</sup> dicat sine. *Sim.* Age, dicat, sino.

*Pam.* Ego me amare hanc fateor. si id peccare est, fateor id quoque.

Tibi pater me dedo: quidvis oneris impone: impera.

Vis me uxorem ducere? hanc amittere<sup>2</sup>? ut potero, feram.

Hoc modo te obsecro, ut ne credas a me allegatum<sup>3</sup> hunc senem.

Sin me expurgem, atque illum huc coram adducam. *Sim.* Adducas.

*Pam.* Sine pater.

*Chr.* Aequum postulat: da veniam. *Pam.* Sine te hoc exorem. *Sim.* Sino.

Quidvis cupio, dum ne ab hoc me falli comperiar, Chreme.

*Chr.* Pro peccato magno paulum supplicii fatis est patri.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 quid ego? 2 Ut pro hujus peccatis ego. 3 At tandem. 4 hanc vis amittere? 5 adlegatum.

In quello stesso dì, tal divenisti,  
Quale or ti chiami. Ma che faccio adesso;  
A qual fine m' affliggo, e mi distruggo?  
E che più invecchio per la sua pazzia?  
Che forse vorrò io soffrir la pena  
Del suo peccato? Anzi se l'abbia pure,  
Se la goda, e con essa allegro ci viva.

*Panf.* Mio padre. *Sim.* Che mio padre?

Quasi abbi tu bisogno d'un tal padre;  
Quando ad onta di lui e casu, e moglie  
Ti sei trovato, e figli, e gente ancora,  
Che dica, Cittadina esser Glicerio.  
Hai vinto. *Panf.* Padre mio, se t'è in piacere,  
Che io dica alcuna cosa... *Sim.* E che dirai?

*Crem.* Ma pur l'ascolta. *Sim.* Che io ascolti costui?

E poi che ascolterò da lui, Cremete?

*Crem.* Ma pur lascialo dir. *Sim.* Dunque che ci dica.

*Panf.* D'amar costei non nego: e se l'amarla

TOM. I.

E' colpa; questa colpa ancor confesso:  
A te, padre, mi dono; e qual più grave  
Peso sopra di me por tu vorrai,  
Ponlo, non t'impedisco. E' tuo volere,  
Che io prenda moglie; e da costei mi stacchi?  
Come posso, il farò. Solo ti prego,  
Che tu non creda mai da me condotto  
Il vecchio forestiero, e mi permetta,  
Ch'egli possa venire al tuo cospetto  
Per mia difesa. *Sim.* Che egli a me ne venga!

*Panf.* Padre, non mel negar. *Crem.* Ei chiede il giusto.

Conceder se gli dee. *Panf.* Questo piacere  
Fa, che io impetri da te. *Sim.* Te lo concedo:  
E credimi, Cremete, che io non bramo  
Altro più, che esser certo  
Di non trovar nel figlio inganno alcuno.  
*Crem.* Ogni piccol supplizio a gran peccato  
Basta al cuore d'un Padre.

K 2

Crì. Mitte



ter. Andr.

Fig. XXVIII.

PAMPHILUS

CRITO

SIMO

CHREMES



Act. V. Scena IV.

- Cri.* **M**itte orare. una harum quaevis causa me, ut faciam, monet,  
Vel tu, vel quod verum est, vel quod ipsi cupio Glycerio.  
*Chr.* Andrium ego Critonem video? <sup>1</sup> & certe is est. salvos sis, Crito.  
Quid tu Athenas insolens? *Cri.* Evenit. sed hiccine est Simo?  
*Chr.* Hic est. *Sim.* Mene quaeris? echo, tu Glycerium hinc civem esse ais?  
*Cri.* Tu negas? *Sim.* Itane huc paratus advenis? *Cri.* Quare? *Sim.* Rogas?  
Tunc impune haec facias? tunc hic homines adolescentulos,  
Imperitos rerum, eductos libere, in fraudem illicis?  
Solicitando, & pollicitando eorum animos lactas? <sup>2</sup> *Cri.* Sanu' n' es?

Sim. Ac

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> video? Certe is est. *Cri.* Salvus sis Chreme. *Chr.* Quid tu Athenas insolens? *Cri.* Evenit. Sed hic inest Simo?  
*Chr.* Hic. *Sim.* Mene quaeris? cho; tu Glycerium hanc civem esse ais? <sup>2</sup> lactas?

- Critone, Cremete, Simone, e Panfilo.  
*Cri.* **L**ascia di più pregar. Da per se stessa  
Qualunque delle tante, e sì diverse  
Cagioni ad operar mi muove, e stimola,  
O s'è tu, o sia il vero, che io bramo,  
Il bene di Glicerio. Crem. Io veggio d' Andro  
Criton venuto? Egli è desso per certo.  
*Cri.* Ti saluto, Cremete.  
Crem. Cosa insolita. Tu qui dentro Atene?  
*Cri.* Sonvi: ma questi non è già Simone?

- Crem. Questi è Simone. Sim. Di me cerchi forse?  
E tu sei quel, che dici esser Glicerio  
Cittadina d' Atene? *Cri.* E tu lo neghi?  
*Sim.* E tu ne vieni a noi sì preparato?  
*Cri.* E perchè ciò? *Sim.* Mel chiedi? ma t'inganni,  
Se tu credi ciò fare impunemente.  
Ingannar gl' inesperti giovanetti  
Di chiaro sangue, e con promesse, e stimoli  
Dare alimento, e forza alle lor voglie...  
*Cri.* Sei saggio, o no?

Sim. E

- Sim.* Ac meretricios amores nuptiis conglutinas?  
*Pam.* Perii: metuo, ut substat hospes. *Chr.* Si, Simo, hunc noris fati;  
 Non ita arbitrare. bonus hic est vir<sup>1</sup>. *Sim.* Hic vir sit bonus?  
 Itane adtemperate venit hodie in ipsis nuptiis,  
 Ut veniret antehac numquam? est vero huic credendum, Chreme.  
*Pam.* Ni metuam patrem, habeo pro illa re, illum quod moneam<sup>2</sup> probe.  
*Sim.* Sycophanta. *Cri.* Hem. *Chr.* Sic, Crito, est hic: mitte. *Cri.* Videat, qui fiet.  
 Si mihi pergit, quae volt, dicere, ea, quae non volt<sup>3</sup>, audiet.  
 Ego isthaec moveo, aut curo? non tu tuum malum aequo animo feres?  
 Nam, ego quae dico<sup>4</sup>, vera, an falsa audieris, jam sciri potest:  
 Atticus quidam olim navi fracta ad Andrum<sup>5</sup> ejectus est,  
 Et isthaec una parva virgo. tum ille egens forte applicat  
 Primum ad Chrysidis patrem se. *Sim.* Fabulam inceptat. *Chr.* Sine.  
*Cri.* Itane vero obturbat? *Chr.* Perge. *Cri.* Tum is mihi cognatus fuit,  
 Qui eum recepit. ibi ego audiui ex illo, sese esse Atticum<sup>6</sup>.  
 Is ibi mortuus est. *Chr.* Ejus nomen? *Cri.* Nomen tam cito tibi?  
 Phania. *Chr.* Hem, perii! *Cri.* Verum hercle opinor fuisse Phanium.  
 Hoc certo scio, Rhamnufium se ajebat esse. *Chr.* O Jupiter!

*Cri.* Eadem

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> Non ita arbitrare. Bonus est hic vir.    <sup>2</sup> quod illum moneam.    <sup>3</sup> perget, quae vult dicere, ea quae non vult audire.    <sup>4</sup> quae dixi vera an falsa.    <sup>5</sup> apud Andrum.    <sup>6</sup> sese Atticum esse.

*Sim.* E con maniere sporche  
 Unire a nozze puttaneschi amori!  
*Panf.* Son morto! ed ho timor, che non resista  
 L'ospite a queste ingiurie.  
*Crem.* Simon, tu non diresti in questa forma,  
 Se il conoscesti, che ottimo è Critone.  
*Sim.* Ottimo è questi! oh vedi, che bontade,  
 E da dargli, Cremete, intera fede!  
 Venire oggi, e venir sì bene a tempo  
 Nel punto delle nozze: e pel passato  
 Non esserci mai stato!  
*Panf.* Se io non temessi il Padre, io ben potrei  
 Avvertirlo su questo. *Sim.* Ingannatore!  
*Cri.* A me? *Crem.* Criton, costui egli è sì fatto,  
 Lascialo andar. *Cri.* Sia fatto come ei vuole:  
 Ma se egli segue a dire, io ti prometto,  
 Che egli udirà da me quel, che ei non pensa.  
 Io muovo queste cose, io lo guido?  
 E tu dunque soffrir vorrai con pace  
 Il tuo mal? Poiché quel, che mi riguarda,

Cioè, se io dissi il falso, o dissi il vero,  
 Si può tosto sapere. Un uom d'Atene,  
 Rotta la nave sua dalla procella,  
 Gittato fu sopra l'arene d'Andro:  
 Era seco una piccola fanciulla.  
 Questi a fortuna mosso da bisogno  
 S'accomodò col genitor di Criside.  
*Sim.* Dà principio alla favola.  
*Crem.* Non lo turbar, Simone. *Cri.* In qual modo  
 Ci rompi le parole? *Crem.* Siegui pure.  
*Cri.* Or quei, che ricevette di quel tempo,  
 M'era parente, e di sua bocca propria  
 Intesi, come nato era in Atene,  
 E morì poco dopo entro a quell'isola.  
*Crem.* Il suo nome? *Cri.* Il suo nome così presto!  
 Fania. *Crem.* Son morto! *Cri.* Almen così mi  
 pare.  
 Ma questo so di certo, che da Ranno  
 Egli era, che è un castel presso ad Atene.  
*Crem.* O sommo Giove!

*Cri.* E

- Cri.* Eadem haec, Chreme, multi alii in Andro tum audivere. *Chr.* Utinam id fiet, Quod spero. eho, dic mihi, quid is eam tum, Crito<sup>1</sup>, Suam ne aiebat esse? *Cri.* Non. *Chr.* Cujam igitur? *Cri.* Fratris filiam. *Chr.* Certe mea est. *Cri.* Quid ais? *Sim.* Quid tu? quid ais? *Pam.* Arrige aures, Pamphile.
- Sim.* Qui credis? *Chr.* Phania ille frater meus fuit. *Sim.* Noram, & scio. *Chr.* Is hinc bellum fugiens, meque in Asiam persequens, proficiscitur. Tum illam hic relinquere est veritus. post illa nunc primum audio, Quid illo sit factum. *Pam.* Vix sum apud me. ita animus commotus est metu, Spe, gaudio, mirando hoc, tanto, tam repentino bono.
- Sim.* Nae istam multimodis<sup>2</sup> tuam inveniri gaudeo. *Pam.* Credo, pater. *Chr.* At mihi unus scrupulus etiam restat, qui me male habet. *Pam.* Dignus es Cum tua religione odium. nodum in scirpo quaeris. *Cri.* Quid istud est?
- Chr.* Nomen non convenit. *Cri.* Fuit hercle aliud huic parvae<sup>3</sup>. *Chr.* Quod Crito? Nunquid meministi? *Cri.* Id quaero. *Pam.* Ego ne hujus memoriam patiar meae Voluptati obstaré, cum egomet possim in hac re medicari mihi? Non patiar. heus Chreme: quod quaeris, Pasibula<sup>4</sup>. *Cri.* Ipsa est. *Chr.* Ea est. *Pam.* Ex ipsa millies audiui. *Sim.* Omneis nos gaudere hoc Chreme.

Te

## VARIANTES LECTIONES

- x quid eam tum suam ne esse aiebat?    a Quid tu ais?    3 Sane istam multis modis.  
4 huic aliud parvae.    5 Pasibula est.

*Cri.* E queste cose istesse  
Molt' altri in Andro, e da più d' un le udiro.  
*Crem.* Voglia il Cielo, che sia quello che io spero.  
Orsù, dimmi, qual essere colei  
Egli diceva? La chiamava sua?  
*Cri.* No. *Crem.* Di chi dunque? *Cri.* Ei la chiamava  
figlia  
D' un suo fratello. *Crem.* Ella è certo la mia.  
*Cri.* Che dici? *Sim.* Come tua? e che ragioni?  
*Panf.* Alza l' orecchie, o Panfilo.  
*Sim.* Che cosa tu ne credi?  
*Crem.* Quel Fania, che morì, fu mio fratello.  
*Sim.* Il seppi, e sollo. *Crem.* Ora costui, fuggendo  
La guerra, si partì d' Atene, e volle  
Me seguitare in Asia, e timor ebbe  
Di lasciar qui la fanciulletta: Dopo  
Che si fosse di lui non seppi mai,  
Ed or l' intendo per la prima volta.  
*Panf.* Non so, dove io mi sia; così commossa  
L' alma mi sento da timore, e speme,

E da piacer per sì maravigliosa  
Avventura, e sì grande, e sì improvvisa.  
*Sim.* Che costei per più vic si trovi tua,  
Molto ne godo. *Panf.* Ed io, Padre, tel credo.  
*Crem.* Ma pure un dubbio solo ancor mi resta,  
Che mi tormenta. *Panf.* Quanto degno sei  
D' odio con questi scrupoli soverchi,  
Nodi cercando nel pieghevole giunco.  
*Cri.* E che dubbio è mai questo? *Crem.* Non conviene  
Della fanciulla il nome. *Cri.* Certamente  
Un altro ella n' avea. *Crem.* Te ne ricordi?  
*Cri.* Ci vo pensando. *Panf.* Ed io vorrò, che fermi  
Il corso al mio piacer la sua memoria?  
Quando in ciò posso a me recar sollievo,  
Non lo farò? Odi, Cremete, il nome,  
Che cerchi della giovane è Pasibula.  
*Cri.* E' dessa. *Crem.* Appunto è quella. *Panf.* Mille  
volte  
L' udi dalla sua bocca. *Sim.* Tutti noi,  
Io penso, che tu creda, o buon Cremete,

Che



Te credo credere. *Chr.* Ita me dii ament<sup>1</sup>, credo. *Pam.* Quid restat, pater?  
*Sim.* Jam dudum res reduxit me ipsa in gratiam. *Pam.* Oh lepidum patrem!  
 De uxore ita, ut possedi, nihil mutat Chremes. *Chr.* Causa optuma est:  
 Nisi quid pater aliud ait. *Pam.* Nempe? *Sim.* Scilicet. *Chr.* Dos, Pamphile, est  
 Decem talenta. *Pam.* Accipio. *Chr.* Propero ad filiam. eho mecum Crito:  
 Nam illam me haud nosse credo<sup>2</sup>. *Sim.* Cur non illam huc transferri jubes?  
*Pam.* Recte admones. Davo ego istuc dedam jam negoti<sup>3</sup>. *Sim.* Non potest.  
*Pam.* Qui<sup>4</sup>? *Sim.* Quia habet aliud magis ex fese, & majus. *Pam.* Quidnam? *Sim.* Vin-  
 ctus est.  
*Pam.* Pater, non recte victus est. *Sim.* Haud ita iussi. *Pam.* Jube solvi, obsecro.  
*Sim.* Age, fiat. *Pam.* At matura. *Sim.* Eo intro. *Pam.* Oh faustum, & felicem hunc diem.\*

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

<sup>1</sup> Ita me dii bene ament.   <sup>2</sup> me credo haud nosse.   <sup>3</sup> negotii.   <sup>4</sup> Qui non potest?

*Che abbiám di questa cosa alto piacere.*  
*Crem.* Così m'amin gli Dei, come io lo credo.  
*Panf.* Dunque che resta o Padre?  
*Sim.* Già il fatto stesso mi t'ha posto in grazia.  
*Panf.* O dolce, o caro padre. Il buon Cremete  
 Della moglie finora stata mia  
 Cosa alcuna non muta. *Crem.* E di ciò fare  
 Ne ho tutte le ragioni, ogni qual volta  
 Altrimente non voglia il Padre tuo.  
*Panf.* Come a dire? *Sim.* Cioè... *Crem.* Dieci talenti  
 Sono la dote sua. *Panf.* Ed io l'accetto.  
*Crem.* Corro alla figlia: e tu Criton vien meco,  
 Perchè non credo, che ella mi conosca.

*Sim.* E perchè non comandi, che condotta  
 Ella sia qua da noi? *Panf.* Tu dici bene,  
 Ed a Davo si dia questa incumbenza.  
*Sim.* Eseguir non la puote. *Panf.* E perchè questo?  
*Sim.* Perchè egli ha molti suoi negozj propri  
 E maggiori d'ogn'altro. *Panf.* E quali sono?  
*Sim.* Sta carico di catene. *Panf.* Troppo a torto,  
 Padre, l'incatenasti. *Sim.* In altra forma  
 Fu il mio comando. *Panf.* E tu comanda adesso,  
 E te ne prego, ch'egli sia disciolto.  
*Sim.* Orsù si sciolga. *Panf.* Ma sà presto, o Padre.  
*Sim.* Già me ne vado or dentro.  
*Panf.* Oh chiaro, e lieto, o fortunato giorno!

## N O T A E

\* In Codice Vaticano quum non dividatur hic Scena, deest in sequenti Tabula, quam nos de more supplevimus.

*Ter. Andr.**Fig. XXVIII*

PAMPHILVS

CHARINVS

*Act. V. Scena V.*

*Char.* **P**rovifo, quid agat Pamphilus: atque eccum. *Pam.* Aliquis forsan <sup>1</sup> me putet  
<sup>2</sup> Non hoc putare <sup>3</sup> verum: at mihi nunc sic esse hoc verum lubet.  
 Ego vitam deorum propterea sempiternam esse arbitror,  
 Quod voluptates eorum propriae sunt. nam mihi immortalitas  
 Parta est, si nulla huic aegritudo gaudio <sup>4</sup> intercefferit.  
 Sed quem ego potissimum exoptem nunc mihi <sup>5</sup>, cui haec narrem, dari?  
*Char.* Quid illuc gaudi est? *Pam.* Davom video. nemo est, quem mallet <sup>6</sup>, omnium:  
 Nam hunc scio mea folide solum gavifurum esse gaudia <sup>6</sup>.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> forsitā.    <sup>2</sup> Non putare hoc verum. At mihi nunc esse hoc. Sic etiam legit Camus.  
<sup>3</sup> aegritudo huic gaudio.    <sup>4</sup> mihi exoptem nunc.    <sup>5</sup> malim.    <sup>6</sup> gavifurum gaudia.

Carino, e Panfilo.

*Car.* **V**engo a veder quello che faccia Panfilo;  
 Ed eccolo. *Panf.* Alcun forse  
 Penserà, ch'io non creda a un tanto bene:  
 Ma io so, che il credo, e 'l crederlo mi piace.  
 Or so, perchè la vita degli Dei  
 E' immortale; perchè tutta è piacere:  
 Poichè, se a questo mio contento estremo,  
 Che or mi ricolma, non aggiugne amaro

*La rea fortuna, io son fatto immortale.  
 Ma degli amici miei qual più vorria,  
 Per narrargli un successo sì felice!*  
*Car.* Donde nata è in costui tanta allegrezza?  
*Panf.* Ma veggio Davo. Non è uomo in terra,  
 Che io più volessi; perchè son sicuro,  
 Come egli solo goderà davvero  
 Nelle fortune mie.

*Dav. Pam-*

Ter. Andr

Fig. XXX.

CHARINUS

PAMPHILUS

DAVUS



Act. V. Scena VI.

*Dav.* **P** Amphilus ubinam hic est? *Pam.* Dave. *Dav.* Quis homo' st? *Pam.* Ego sum. *Dav.* Oh Pamphile.

*Pam.* Nescis quid mihi obtigerit. *Dav.* Certe: sed, quid mihi obtigerit, scio.

*Pam.* Et quidem ego. *Dav.* More hominum evenit', ego ut quod sum nactus mali, Prius rescisceres tu, quam ego', tibi quod evenit boni.

*Pam.* Mea Glycerium suos parentes repperit. *Dav.* Oh factum bene.

*Char.* Hem. *Pam.* Pater amicus summus nobis. *Dav.* Quis? *Pam.* Chremes. *Dav.* Narras probe.

*Pam.* Nec mora ulla est, quin jam uxorem ducam. *Char.* Num ille somniat Ea, quae vigilans voluit? *Pam.* Tum de puero, Dave? *Dav.* Ah desine:

Solus

## VARIANTES LECTIONES

1 evenit, ut quod sum nactus. 2 illud, quod tibi evenit.

Davo, Panfilo, e Carino.

*Dav.* **E** Dove è Panfilo?

*Panf.* Dovo? *Dav.* Chi mi domanda? *Panf.* Io sono. *Dav.* O Panfilo!

*Panf.* Non sai quel, che m'è occorso? *Dav.* Io nol so certo. Ma so pur troppo quel, ch'è a me accaduto.

*Panf.* Ed io pur sollo. *Dav.* Così sempre avviene, Che tu prima saputo abbi il mio male, Che il tuo bene. *Panf.* Or dunque hai da sapere, Tom. I.

Che la soave mia dolce Glicerio  
I perduti parenti ha ritrovati.

*Dav.* Oh gran fortuna! *Car.* Sì, eh! *Panf.* Ed il suo Padre  
È il maggior nostro amico. *Dav.* E chi? *Panf.* Cre-  
mete.

*Dav.* Come ne godo! *Panf.* E or or sarà mia moglie.  
*Car.* Cid, che desto bramò, sogna egli adesso?

*Panf.* E del mio figlio, o Dovo?

*Dav.* Non ti prender pensiero, i Sommi Dei

L

L'han



Solus est, quem diligunt<sup>1</sup> dii. *Char.* Salvus sum, si haec vera sunt.

Conloquar<sup>2</sup>. *Pam.* Quis homo est? *Charine*, in tempore ipso mi advenis<sup>3</sup>.

*Char.* Bene factum. *Pam.* Hem, audisti<sup>4</sup>? *Char.* Omnia age, me in tuis secundis respice<sup>5</sup>.

Tuus est nunc *Chremes*: facturum, quae voles, scio omnia<sup>6</sup>.

*Pam.* Memini: atque adeo longum est, nos illum expectare, dum exeat.

Sequere hac me intus ad *Glycerium* nunc. tu *Dave* abi domum<sup>7</sup>,

Propere accerfe, hinc qui auferant eam: quid stas? quid cessas? *Dav.* Eo.

Ne expectetis<sup>8</sup>, dum exeant huc: intus despondebitur:

Intus transfigetur, si quid est, quod restet. Plaudite.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> quem diligant.    <sup>2</sup> Adibo & colloquar.    <sup>3</sup> o *Charine* in tempore ipso advenis.    <sup>4</sup> audistis?  
<sup>5</sup> in tuis secundis rebus.    <sup>6</sup> scio esse omnia. Sic etiam *Caecilius*.    <sup>7</sup> Sequere hac me; intus apud  
*Glycerium* nunc est. Tu *Dave* abi domum propere, accerfe.    <sup>8</sup> expectatis.

*L'han grandemente a cuore. Car. Oh me felice!*

*Se quel, che ascolto è vero. Io vo' parlargli.*

*Panf. E chi ragiona? Oh quanto a me ne vieni*

*Opportuno Carino! Car. Io mi rallegro...*

*Panf. Che forse udisti... Car. Il tutto. Orsù ti prego,*

*Che mi riguardi nelle tue fortune.*

*Ora Cremete è tutto; e so ben certo,*

*Che egli tutto farà quel, che vorrai.*

*Panf. Me ne ricordo: ma non parmi bene*

*Il qui aspettarlo, che starebbe troppo*

*Ad uscire di casa; il meglio sia,*

*Che andiamo a lui, e tu ne venga meco,*

*Che egli appunto si trova or con Glicerio.*

*Tu, Davo, intanto te ne corri a casa,*

*E chiama gente per condur la Sposa.*

*Ma che fai? Che non voli? Dav. Ecco, che io vado.*

*E voi non aspettate, che costoro*

*Ritornino più fuora, perchè in casa*

*Si faranno le nozze, e se altro sia,*

*Che far si debba, pur farassi in casa.*

*Applaudite: addio.*

Fine dell' Andria.

# P. T E R E N T I I E U N U C H U S.

ACTA . LVDIS . MEGALENSIBVS \*

L. POSTVMIO . ALBINO . L. CORNELIO . MERVLA  
AEDILIBVS . CVRVLIBVS

EGERE

L. AMBIVIVS . TVRPIO . L. ATILIVS . PRAENESTINVS  
MODVLAVIT . FLACCVS . CLAVDII

TIBIIS . DVABVS . DEXTRA . ET . SINISTRA  
GRAECA . MENANDRV

ACTA II. \*\* M. VALERIO . C. FANNIO . COSS. \*\*\*

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

<sup>a</sup> ACTA LVDIS ROMANIS M. JUNIO LUCIO JULIO AEDILIB. CURVLB. EGIT LUCIUS... LUCILIUS  
KATILIUS PRAEN. TIBIS DVABVS DEXTRIS. GRAECA MENANDRI FACTA SECUNDA.

<sup>1</sup> DEXTRIS.    <sup>2</sup> C. MUMMIO FANNIO.

\* Quum Eunuchum, & quatuor sequentes Comoedias contulerimus ad duos Vaticanæ Bibliothecæ Codices; eum scilicet, qui notatur n. 3226. & est omnium, qui Romæ adveniunt, antiquissimus; alterumque indicatum n. 3868. in quo pictæ videntur Personæ, Actoresque; ne ulla Lectoribus pariat confusio, alterutrius Codicis Variantes vero ex altero, arabicis numeris indicarentur.

Notulam illam II. Daceria, & Tanaquillus Faber legendam putant *bis*, addendumque *die*: quasi *bis die eadem acta fuerit Eunuchus*: en verba Fabri in notis ad Vitam Terentii, quam a Svetonio scriptam autumat: *Eunuchus quidem bis acta est*. Error. *Qui enim? An tantum bis acta est Terentii Eunuchus? Ego nullius arbitror. Lege igitur, ut cuidam visum est, BIS DIE ACTA EST*. Sociam autem sententiæ hujus habuit Daceriam. Non propugnatus, *bis dumtaxat in Scenam prodidit Eunuchus*: ac fortasse *die eadem* fuit repetita: adeo siquidem populo probata fuit, ut ipso Aelio Donato, seu Svetonio teste, quisquis fuerit Terentii Vitæ Scriptor, *pretium quantum nulla antea ejusquam Comoedia, idest octo millia nummum meruerit*. Millies itaque acta fuerit Eunuchus: per nos licet. Fabro tamen, erudito caeteroquin viro, sed qui plerumque pro ingenio, quod fervens admodum, in eo erat, veterum Auctorum scripta interpretabatur, assentiri in hoc minime possumus, notulam illam II. *bis* esse legendam, sed *Iterum* vel melius etiam *Secundum*: quo pacto eruditi Antiquorum Monumentorum viri legendas in Inscriptionibus putant, quæ frequentissimæ hac in Urbe Roma reperiuntur, notas illas CONSVL II. TRIB. POT. IV. PONT. VII.

\*\*\* Putant Camus, Farnabius, Juvencius, & Minellius, Consulatum M. Valerii, & C. Fannii incidisse in annum ab Urbe condita DXCIII. Daceria tamen in annum DXCI. Major vero dissensio est in ratione temporis quoad æram christianam. Licet enim Daceria, Camus, & Juvencius conveniant in anno ante C. N. CLIX. ; Farnabius tamen annum U. C. DXCIII. cum anno ante C. N. CLVIII., & Minellius cum CLIX. concurrisse arbitrantur. Meminisse quidem oportebat Minellium epochæ, quam in Andria statuerat anno ab U. C. DLXXXVII., nempe annum ante C. N. CLXI., a quo si sex subtrahantur, quot intercedunt inter DLXXXVII. & DXCIII. remaneant oportet anni CLVI. Non ignoramus, difficillimam rem esse, notas chronologicas, quæ a Consulatus defumuntur, explicare, atque cum aliis aeris conciliare: tanti me non facio, qui provinciam hanc administrandam suscipiam. Liberum ergo esto erudito Lectori, suam proferre sententiam.

## PERSONAE.

## PROLOGUS.

PHAEDRIA Adolefcens.

PARMENO Servus.

THAIS Meretrix.

GNATHO Paraſitus.

CHAEREA Adolefcens.

THRASO Miles.

PYTHIAS Ancilla.

CHREMES Adolefcens.

ANTIPHO Adolefcens.

DORIAS Ancilla.

DORUS Eunuchus.

SANGA Servus.

SOPHRONA Nutrix.

LACHES Senex.

*Personae mutae,*

STRATO Militis Servus.

SIMALIO Servus.

DONAX Servus.

SYRISCUS Servus.

SANNIO Servus.

PAMPHILA Adoleſcentula.

## PERSONAGGI.

## PROLOGO.

FEDRIA Giovane.

PARMENONE Servo.

TAIDE Meretrice.

GNATONE Paraſito.

CHEREA Giovane.

TRASONE Soldato.

PITIA Serva.

CREME Giovane allevato in Villa.

ANTIFONE Giovane.

DORIA Serva.

DORO Eunuco.

SANGA Servo.

SOPFRONA Nutrice.

LACHETE Vecchio.

*Personaggi, che non parlano.*

STRATONE Uomo Militare.

SIMALIO	} Servi.
DONACE	
SIRISCO	
SANNIONE	

PAMFILA Giovinetta.



EXPOSITIO NOMINUM  
INTERLOQUUTORUM, ET PERSONARUM.

PHAEDRIA Adolefcens ἀπὸ τῆς Φαιδρίας ab hilaritate sic appellatus.

PARMENO Servus, μέγρον παρὰ τῇ δεσπότην ab affiduitate.

THAIS Meretrix.

GNATHO Parasitus ἀπὸ τῶν γνάθων a buccis.

CHAEREA Adolefcens, quasi ὁ χαίρων, laetus.

THRASO Miles ἀπὸ τῆς θράσους ab audacia.

PYTHIAS Ancilla ἀπὸ τῆς πυθέσθαι a sciscitando.

CHREMES Adolefcens rusticus.

ANTIPHO Adolefcens ἀπὸ τῆς ἀντι, καὶ φῶς lumen contra afferens.

DORIAS Ancilla.

DORUS Eunuchus ἀπὸ τῆς δώρης a munere, dono.

SANGA Servus, a lixa.

SOPHRONA Nutrix ἀπὸ τῆς σόφρονος casta, & proba.

LACHES Senex ἀπὸ τῆς λήξεως ab haereditate, lite, patrimonio.

## A R G U M E N T U M

## C. S U L P I C I O A P O L L I N A R I \*

A U C T O R E .

**S** Ororem falso dictatam Thaidis ,  
 Id ipsum ignorans , miles advexit <sup>b</sup> Thrafo ,  
 Ipsique donat . erat haec civis Attica .  
 Eidem Eunuchum , quem emerat , tradi jubet  
 Thaidis amator Phaedria , ac rus ipse abiit <sup>c</sup> ,  
 Thraconi oratus biduum concederet .  
 Ephebus frater Phaedriae puellulam  
 Cum deperiret dono missam Thaidi ,  
 Ornatu Eunuchi induitur ; suadet Parmeno :  
 Introiit : vitiat virginem : sed Atticus  
 Civis repertus frater ejus , conlocat  
 Vitiatam ephebo : Phaedriam exorat Thrafo .

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

\* C. Sulpici Apollinaris Periocha . Hoc argumentum desit in altero Codice . . <sup>b</sup> abduxit . . <sup>c</sup> abiit .

## A R G O M E N T O .

<p><b>I</b> L Soldato Trasone non consapevole ,          Che Sorella dicevessi di Taide ,          Se bene falsamente , una tal Panfila ,          Comprolla , o a lei la diede . Questa giovane          Era d' Atene : alla medesima Taide          Fu dono d' un Eunuco il giovan Fedria ,          Ch' era amante di lei ; o in Villa ascondesi          Pregato per due giorni a lasciar libera          La Taide a quel Soldato . Aveva Fedria          Un Fratello minor , che dava in smanio ,</p>	<p>Perchè egli ardeva dell' amor di Panfila .          Or questi per goderla usò tal fraude          Da Parmenon per giuoco persuasagli :          Si travestì da Eunuco , e di quel rancido          In vece fu donato , e alla Vergine          Fece vergogna : ma poi risaputosi ,          Che nata era in Atene ; con gran giubbilo          Seco s' ammogliò , e cotanto faticosi          Trasone per placar l' ira di Fedria ,          Che alla perfine se lo fa propizio .</p>
--	--

La Scena si rappresenta in Atene .

*Ter. Eunuchs*







## PROLOGUS



I quisquam est, qui placere se studeat bonis  
 Quam plurimis, & minime multos laedere;  
 In his Poeta hic nomen proficitur suum.  
 Tum si quis est, qui dictum in se inclementius  
 Existimavit esse; sic existimet,

Responsum, non dictum esse, quia laesit prior,  
 Qui bene vertendo, & easdem describendo <sup>a</sup> male, ex

Graecis

## VARIANTES LECTIONES

b

<sup>a</sup> scribendo.

**S**E alcuno v'è, che di piacere indugrisi  
 A molti uomini onesti, e pochi offendere;  
 Senza alcun fallo egli è al certo Terenzio.  
 Inoltre, se talun v'è, che si reputi  
 Offeso per parola acerba, ed aspera;

*Sappia, che ella è risposta, e con ingiuria  
 Per render la pariglia a lui, che offese lo  
 Primiero: il quale l'Attiche comedie  
 Mentre in latin vuol per tal modo volgere,  
 Che parola a parola corrisponde,*

Di

## N O T A E

\* Inter quamplurima, eaque optima antiquitatis monimenta, quibus clarissimae Matthaeorum Familiae aedes Romae ornantur, ad dexteram Porticus partem e conspectu Templi Sanctae Catharinae de Rosa dicati, ipso fere in limine, visitur anterior pars Urnae Sepulchralis, in qua elegantissimo anaglypho opere undecim insculptae apparent Figurae. Novem ex his Musas exhibere minime ambigendum: quum certissima habeant signa, quae tribui illis solent; Lyra scilicet, Cythara, Larvae, Herculis Clava, coelestis Globus, & his similia. Medium tenet nescio quis sedens, ad ejusque dexteram fasciculus voluminum.

Tom. I.

ligamine quodam una constrictorum columellae superimponitur. Uni, alterive Figurae nullum videtur inesse signum, si tamen integrae sunt. Aliquam etenim Sarcophagi hujus partem aevo consumptam, attritamque, aut fossorum incuria fractam imperitus antiquariae rei artifex nonnullis in locis reparavit asabre, quidem ex argilla, sed marte suo, nec satis congrue, ut ex praecipuarum explicatione Figurarum inferius a nobis danda patebit. Si conficere quidquam nobis licet; Fasciculus porro voluminum indicio esse potest, hac in Urna Poetae alicujus cineses fuisse conditos, qui per Figuram illam sedentem reprehe-

M

fenta-

Graecis bonis Latinas fecit non bonas.  
 Idem Menandri Phasma nunc nuper dedit,  
 Atque in thesauro scripsit, caussam dicere,  
 Prius unde petitur, aurum quare sit suum,  
 Quam illic<sup>a</sup>, qui petit, unde is sit<sup>b</sup> thesaurus sibi,  
 Aut unde in patrium monumentum pervenerit.  
 Dehinc ne frustretur ipse se, aut sic cogitet;  
 Defunctus jam sum, nihil est, quod dicat mihi:  
 Is ne erret, moneo, & definat laceffere:  
 Habeo alia multa, quae nunc condonabitur;

Quae

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> ille. <sup>b</sup> esset.

*Di buone, ch' esse son, le rese pessime.  
 Lo stesso se' poc' anzi la Fantasma  
 Recitar di Menandro: Indi il Tesauo,  
 Ove parlare infra color, che litigano,  
 Fa prima il reo, poscia l'attore: e chiedesi  
 Dal primo, perchè suo l'oro pretendasi,  
 E non dall' altro il modo, onde egli avesselo;  
 O come entrò dentro il paterno umolo.  
 Di poi, perchè se stesso egli non fraudi,*

*O pensi in cotai guisa; io già ritrovomi  
 Dalle fughe mie del tutto libero:  
 Già recitata fu la mia Comedia:  
 Ed ei non potrà farmi alcun rimprovero.  
 Io lo voglio avvertir del suo pericolo,  
 S' e' tira innanzi il suo lustrare, e mordere:  
 E sappia, che del cuor serbo nell' intimo  
 Molte altre cose sue, che s' egli accetasi,  
 Non darò fuora: ma se segue a mordere,*

Confor-

## N O T A E

sentatur; ac fortasse Imago undecima illam poesis partem referebat, qua Poeta praeceperat. Hujus rei exemplum habemus in Monumento Homeri apotheciam exhibente; quod Ferentini (Marinum nunc vocant) duodecim millibus passuum Roma distiti, ad radices Albanii montis, praecedenti saeculo effusum publici juris fecit Kirkerius in Latii veteris & novi Descriptione pag. 80. Ibi enim tertio Imaginum ordine Historia, Poesis, Tragoedia, Comoedia, Virtus, Memoria, Fides, & Sapientia, quibus Homerus praecipue claruit, scorsim, sed propriis unicuique caracteribus exprimuntur. Tragoedia vero, & Comoedia, quamvis eodem modo dextera manu protensa, elevataque effingantur; ipsa tamen vultus forma, veste, diversoque capitis ornatu distinguuntur.

Hae notae desse videntur in Sarcophago Matthaejano, ubi praeterea nec demortui legitur nomen, quod inscribi solebat, nec quidquam ex iis apparet, quae in epitaphiis apponebantur. Fas igitur mihi sit opinari, ad aliquem potius ex antiqua Pomponiorum familia pertinere: quum praesertim alia pene similis alterius Sarcophagi pars anterior in eorumdem Matthaejorum atrio adfuerit; in qua demortui nomen non legitur; at decem dumtaxat exhibentur Imagines, quarum novem iis ipsis indigitantur notis, quae cum Numismatibus ad Pomponiam familiam pertinentibus a Morellio Tomo secundo Numismatum Romanarum familiarum relatis maxime conveniunt. Alteram praeterea primae quasi conformem Urnam Sepulchralem videre est in atrio Aedii Clar. Familiae Justinianae Romae ad Pantheon, in qua pariter decem similes Figurae anaglypho opere insculptae sunt, & novem ex his Musae exhibent iisdem distinctas signis. Ennius, Plautum, Caecilium, Virgilium, nonnullosque alios Poetas novimus, & in qua quisque poesis parte praeceperat: neminem verò ullum agnoscamus, qui univ-

ersae poesis artem ita calluerit, ut in medio Musarum choro collocari meruerit. Si vero tres hi Sarcophagi ad Poetas referantur, Poetarum numerus quidem excresecat in infinitum oportet. Pomponii autem, vel quod a Numa Pompilio Musarum cultore originem suam deducere conarentur, vel quod Pomponii Musae proavi sui, quem Poetam fuisse constat, memoriam perennare voluerint, in Numismatibus, quae triumviratum monetalem, vel aedilitatem curulem ipsis gerentibus cudebantur, Musas insculpi faterentur. Quibus quidem rationibus adducor, ut credam, tres hasce Sepulchrales Urnas ad eorum familiam pertinere.

Sive itaque ad Pomponiam familiam, sive ad Poetam aliquem hic referatur Sarcophagus, praecipuas ejus figuras praesenti, & sequentibus aliquot Literis, quas initiales vocant, exhibendas curavi. Sedentis in medio, dexteraque manu, quae tamen cum parte brachii abscissa est, voluminum tenentis fasciculum aetas a facie, quae aevo consumpta, ac deformata apparet, conspici minime potest. Ad ejus dexteram secundum volumina stat Musa, quae sinistra manu Larvam tragicam tenens elevatam, dextera verò demissa Clavam Herculis frastum tamen, majorique ex parte mancans, Euterpen esse videtur, cui tragicum carmen tribuitur. Differt verò a Pomponiorum Numismatibus; quia desunt Leonis exuviae, quibus caput velari solebat, & enses, (parazonium vocant) quo latus cingebatur. Larva quidem truncum vultum, & qui tragoediae decet, praefert, de qua Phaedrus Lib. I. Fab. VII. *Personam tragicam, forte Vulpes viderat: O quanta species, inquit; cerebrum non habet.* In postica tamen parte manca videtur. Facile enim Scalligero, Pitisco, Danetio, Annae Daceriae, aliisque quamplurimis eruditis Viris assentior assententibus, caput & os personati cooperimento Larvae totum undique, juxta Gellium Noct. Attic.

lib. 5.



Quae proferentur post, si perget laedere  
 Ita, ut facere instituit. Nunc quam acturi sumus  
 Menandri Eunuchum, postquam aediles emerunt,  
 Perfecit, sibi ut inspiciundi esset copia.  
 Magistratus quum ibi adesset, accepta est agi.  
 Exclamat, furem, non Poetam fabulam  
 Dedisse, & nil<sup>a</sup> dedisse verborum tamen:  
 Colacem esse Naevi, & Plauti veterem fabulam;  
 Parasiti personam inde ablatam, & militis.  
 Si id est peccatum, peccatum imprudentia est<sup>b</sup>  
 Poetae, non qui furtum facere studuerit.

Id

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> nihil.    <sup>b</sup> Si id est peccatum imprudentia est.

*Conforme ha cominciato, furò publiche.  
 Dopo che dagli Edili restò compera  
 L' Eunuco di Menandro illustre favola,  
 Di cui noi vi faremo ora la recita,  
 D' udirla dal Poeta ebbe ei licenza.  
 Presente il Magistrato si principia  
 Appena a recitare, ch' egli strepita,  
 Essere il facitor della Comedia  
 Non Poeta, ma ladro, e non doversegi*

*Ne pur tal nome; quando che del proprio  
 Non v' ha ne pure una parola misera:  
 Ed esser questa già di Nevio, e Plauto  
 Detta il Colace la sì vecchia favola,  
 Da cui il Soldato, e'l Parasito ei tolsene.  
 Ora se colpa alcuna in ciò ritrovasi;  
 Altra certo non fu, che d' imprudenzia  
 Del Poeta, e non mai di cattivo animo  
 Di rubare; e sì voi punto non dubito,*

Cb' affer-

## NOTAE

lib. 5. cap. 7., unaque vocis emittendae via pervium fuisse. Qui enim species cerebrum non habens appellari sola potuisset facies, quae neque occipit, neque posteriore partem habet? Plures hujus generis Larvas videre est in Francisci Ficoroni de Larvis Scenicis Dissertatione. Sed nihil magis hanc sententiam confirmat, quam marmorea nostri Terentii statua in eodem Justinianae Familiae atrio adservata. Mirum quae arte elaborata illa sit. Juvenilis facies, quae hominem aetate triginta fere annorum praeferebat, nigricantique colore esse videtur; barba spissa, crinesque breves, atque crispati, cujusmodi Afri habere solent; volumen dextera manu propè pectus tenens involutum, gestusque quasi carmina, vel si mavis comoediae Prologum dicentis: sinistrae vero manus, quod ad rem nostram facit, praegravanda Larva inest quasi Simonis, vel Chremetis senum, quod ex barba, crinibus, orisque habitudine conjicitur. Habebant enim Larvae, prout erudite advertit Anna Daceria, speciem quandam fisci capillitii, & barbam, quae Senibus nonnumquam calamistrata, Servis brevis & inculta addebatur. Haec itaque Larva posticam habet partem usque ad collum, ex quo conjicimus, in postica parte ligamina nonnulla Larvis fuisse, quorum ope aptari capiti possent.

In exquirendis adinventarum Larvarum occasione, tempore, atque auctore non moror, quum id alii eruditè praestiterint. Primo quidem a rusticis inventas, & ex arborum corticibus eformatas fuisse, auctor nobis est Virgilius Georg. 3. ver. 385.

*Nec non Ausonii, Troja gens missa, coloni  
 Versibus incomptis ludunt, risuque soluto,  
 Oraque corticibus sumunt horrenda cavatis.*

Tom. I.

Faciem mox minio, vel faecibus liniere testibus Suida: *Postquam is, loquitur de Thespi Tragoediarum auctore, ab initio vultum minio inunxisset*, atque Horatio *de Arte poetica*:

*Ignotum tragicæ genus invenisse Camoenæ  
 Dicitur, & plausuris vexisse poemata Thespiis;  
 Quæ conerent, egerentque perunū faecibus ora:  
 Post hunc Personæ, pallæque repertor honestæ  
 Aescibilis &c.*

Haec quum innuisse satis mihi esse ducam, minimè tamen præterire debeo, tam peculiare unicuique Actori fuisse Larvas, ut quamvis industria in theatrum prodiret; senem, adolescentem, servum, parasitum &c. acturum esse dignosceretur. Servi quidem simplices, bardique apparebant, sed praegravandi, hiantique ore, & plerumque in modum cochleae; Parasiti, militisque gloriosi inflata facie; Senes senili oris habitudine, dentibus nonnumquam aliquantulum obsteratis, calvoque capite; Adolescentes crinibus calamistratis; puellæque hilari vultu, comptisque capillis: Quae vero Larvae præter naturalem formam erant horridae, in tragicis fabulis ad timorem, terroremque ingerendum adhibebantur juxta illud Martialis: *Haec sinet ora pur.*

Atque hinc quidem conjici facile potest, quae sit Codicis Vaticani praesentia, qui Larvarum, Personarumque εὑρησιν nobis praebuit: adeo siquidem comoedis singulis propriae sunt in unaquaque Comoedia, atque peculiare, ut quas quisque parces acturus sit, primo ipsarum intuitu queat aestimari.

Id ita esse, vos jam judicare poteritis.  
 Colax Menandri est: in ea est parasitus Colax,  
 Et miles gloriosus: eas se non negat  
 Personas transtulisse in Eunuchum suam<sup>a</sup>  
 Ex Graeca: sed eas fabulas factas prius  
 Latinas scisse sese, id vero pernegat.  
 Quod si personis iisdem uti aliis non licet;  
 Qui magis licet currentes servos<sup>b</sup> scribere,  
 Bonas matronas facere, meretrices malas,  
 Parasitum edacem, gloriosum militem,  
 Puerum supponi, falli per servum senem,  
 Amare, odisse, suspicari? denique  
 Nullum est jam dictum, quod non dictum sit prius.  
 Quare aequum est vos cognoscere, atque ignoscere,  
 Quae veteres factitarunt, si faciunt novi.  
 Date operam, & cum silentio<sup>c</sup> animadvortite,  
 Ut pernoctatis, quid sibi Eunuchus velit.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> suum.    <sup>b</sup> currentem servum.    <sup>c</sup> Date operam: cum silentio animum attendite.

*Ch' affermerete come buoni giudici.  
 Di Menandro è il Colace: in esso induconsi  
 Un Parasito adulator, e un timido  
 Soldato affettator di laude, e gloria.  
 Egli confessu con parlare ingenuo  
 Dell' Eunuco suo nella comedia,  
 Aver portato questo par di Comici,  
 E tolto dalla Greca: ma ben giuravi,  
 Che mai non seppe, ch' esse state fossero  
 Fatte latine. Ma se è cosa illecita  
 Il potersi servir delle medesime  
 Persone, delle quali altri servironsi;  
 Dunque per qual ragione sarà lecito  
 Introdur servi corridori? Esprimere  
 O d' onesta Matrona il bel carattere,  
 O pure il reo di prezzolata femina?  
 Un parasito edace, od un ridicolo*

*Soldato vantatore? O con astuzia  
 Levare il figlio vero, e sottomettere  
 L' adulterino? O farsi giuoco, e favola  
 Del suo vecchio Padrone il servo perfido?  
 L' amar, l' odiare, il sospettar? Per l' ultimo  
 Di nuovo nessun detto al mondo dicesi,  
 Che non sia stato detto. Convenevole  
 Dunque ora è, da voi che si consideri  
 Il garbo, e' l' modo, il costume de' Comici;  
 E quindi se ne dia savio giudizio,  
 Non caricando d' un ingiusto biasimo  
 Un Poeta moderno, se s' accomoda  
 A quello far, che già gli antichi fecero.  
 Badate dunque, e state con silenzio,  
 Per ben capire, quanta sia la grazia  
 E l' artificio di questa Comedia.*

# P. T E R E N T I I E U N U C H U S.

Ter. Eunuc.

Fig. I.

PHAEDRIA

PARMENO



Act. I. Scena I.

\* Ph.



Uid igitur faciam? non eam? ne nunc quidem<sup>a</sup>,  
Cum accerfor ultro? an potius ita me comparem<sup>b</sup>,  
Non perpeti meretricum contumelias?  
Exclussit, revocat. redeam? non, si me obsecret.  
<sup>c</sup> Par. Siquidem hercle possis, nil<sup>c</sup> prius, neque fortius:  
Verum si incipies, neque pertendes naviter:

Atque ubi pati non poteris, cum nemo experet,

Infe-

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> ne nunc quidem. <sup>b</sup> In Cod. non notatur Par. quasi Phaëdrus suum persequatur sermonem; quod tamen Scriptoris esitantiæ tribuendum, ipse indicat tentus. <sup>c</sup> nihil: & sic etiam in altero legitur Codice.

<sup>x</sup> Non eam ne nunc quidem cum accerfor ultro. An<sup>x</sup> potius ita me comparem, non perpeti meretricum contumelias?

Fedria giovane, e Parmenone servo.

Fed. **C** He dunque farò io? non anderovvi  
Ne meno or, che mi manda ella a chiamare?  
O piuttosto risolvo mi una volta  
A non soffrir le puttanesche ingiurie?  
Mi scacciò: mi richiama. Tornerovvi?

No del certo, ancorchè ella mi pregasse.

Par. Purchè il possa tu far, come nessuna  
Cosa miglior di questa, e di più gloria  
Far tu potrai: Ma bada a' fatti tuoi:  
Che se cominci l'opra, e poi t'arresti,  
Ne puoi soffrir di star da lei lontano;

Ma

## N O T A E

\* In Mattheajano Sarcophago, quo de superius loquuti sumus, Euterpen sequitur Clio, vel Polyhymnia. Egipton hac in

Litera præbendum curavi. In Morellianis numismatibus visitur Clio læva Lyræ tenens, quam dextera tangit sine plethra, nec cola-



Infesta pace, ultro ad eam venies, indicans  
 Te amare, & ferre non posse: actum est ilicet,  
 Peristi: eludet, ubi te victum fenserit.  
 Proin tu, dum est tempus, etiam atque etiam cogita,  
 Here. quae res in se neque consilium, neque modum  
 Habet ullum, eam consilio regere non potes.  
 In amore haec omnia insunt vitia, injuriae,  
 Suspiciones, inimicitiae<sup>a</sup>, induciae<sup>b</sup>,  
 Bellum, pax rursus. incerta haec si tu postules  
 Ratione certa facere, nihilo plus agas,  
 Quam si des operam, ut cum ratione insanias.  
 Et quod nunc tute tecum iratus cogitas:  
 Egone illam? quae illum? quae me? quae non? sine modo:  
 Mori me malim: sentiet<sup>c</sup> qui vir siem.  
 Haec verba me hercule una falsa lacrumula<sup>b</sup>,  
 Quam, oculos terendo misere, vix vi expresserit,  
 Restinguet: & te ultro accusabit, & ei dabis  
 Ultro supplicium. *Ph.* Indignum facinus<sup>c</sup>, nunc ego &  
 Illam scelestam esse, & me miserum sentio:

Et

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> induciae.    <sup>b</sup> Haec verba una me hercule falsa lacrimula.    <sup>c</sup> ego — Et illam.  
<sup>1</sup> inimicitia.    <sup>2</sup> sentiat.    <sup>3</sup> O indignum facinus!

*Ma in mezzo al cruccio, quando non ti certa  
 Corri a trovarla, e le dimostri, come  
 Tu l'ami, e che non puoi star senza lei;  
 Sei spedito, e sotterrati a tua posta.  
 Ed oh che acerbo, e che crudel trasullo  
 Tu le darai, allorchè accorgerassi  
 D'averti in sua balia!*  
*Fed. Perciò pensa, e ripensa in questo mentre,  
 Che abbiamo tempo, a quel che deggio fare.*  
*Par. Quella cosa, o Padrone, che in se stessa  
 Non ha modo verun, verun consiglio,  
 Col consiglio guidar certo non puoi.  
 Ha tutti questi vizj amor con lui;  
 Sospetti, ingiurie, inimicizie, e tregue,  
 Guerra, e poi pace. Or queste cose incerte,*

*Se regger voi con un giudizio fermo;  
 Nulla più tu farai, che se studiassi  
 Di farti pazzo a forza di ragione:  
 E quel che irato adesso entro al tuo cuore  
 Vai ruminando, io dunque lei? che quei?  
 Che me? che no? a me lascia pur fare;  
 Prima morirò; Vedrà qual uomo io sia;  
 Tutto questo una falsa lagrimetta,  
 Che con un lungo stropicciar d'occhi  
 Appena appena spremerà da loro,  
 Manderà in fumo, e smorzeratti ogn'ira:  
 Anzi le chiederai scusa, e perdono,  
 O castigo qual più grato le sia.*  
*Fed. O indegna sceleragine! Or ben'io  
 Essa iniqua conosco, e me infelice,*

E me

## N O T A E

columnae innixa. Sed quum aliquando pingi etiam soleat coronata, dexteraque tubam tenens quasi historiam concinat, quae quidem signa hic defunt; & in veteri Epigrammate, quod Havercampus refert ex Anthologiae Lib. I. cithara ei tribuitur: *Clio citharam clarissima*; hinc adducor potius, ut credam Polyhymniam

hic reprehendentem, cui cantus moderatio eodem in Epigrammate tribuitur: *Harmoniam cunctis Polyhymnia cantibus addit*: praefertim quum per aliam Musam, quae in altera Sarcophagi ejusdem parte visitur citharam columellae impositam tangens, Clio exhiberi videatur.

Et taedet : & amore ardeo : & prudens , sciens ,  
Vivus , vidensque pereo : nec quid agam , scio .

*Par.* Quid agas ? nisi ut te redimas captum quam queat "

Minimo : si nequeas paulo , at quanti queas <sup>b</sup> :

Et ne te afflictes . *Ph.* Itane fuades ? *Par.* Si fapis :

Neque , praeterquam quas ipse amor molestias

Habet , addas ; & illas , quas habet , recte feras .

Sed eccia ipsa egreditur nostri fundi calamitas :

Nam quod nos capere oportet , haec intercipit .

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> captum quam queat minimo : — Si nequeas &c.    <sup>b</sup> an quanti queas :

*E me n' increfco , e d' amor ardo , e follo ,*

*E lo capifco , e fano , e vivo corro ,*

*E ad occhi aperti ad incontrar la morte ,*

*Ne fo , mifero me ! ciò che mi fare .*

*Par.* *Quel che hai da far non fai ? ricomprar cerca*

*La libertà perduta a men , che puoi ,*

*O per molto , o pure con quanto hai ,*

*Ne affliggerti più tanto . Fed. Così credi ?*

*Par.* *Se favio fei , non far maggior la folla*

*De' mali , che con fe fi porta amore ;*

*E soffri quelli , che con lui van fempre .*

*Ma eccoti , che efce la tempefta vera*

*De' poder noftri , che di man ci toglie*

*Tutto ciò , che a ragion ci fi perviene .*



Ter. Bun.

Fig. II.



*Th.* **M**iseram me ! vereor ne illud gravius Phaedria  
 Tulerit ; neve aliorum , atque ego feci , acceperit ,  
 Quod heri intromissus non est . *Ph.* Totus , Parmeno ,  
 Tremo horreoque , postquam aspexi hanc . *Par.* Bono animo es :  
 Accede ad ignem hunc , jam calefces plus fatis .  
*Th.* Quis hic loquitur ? hem . tun' eras <sup>a</sup> , mi Phaedria ?  
 Qui hic stabas ? cur non recta introibas <sup>b</sup> ? *Par.* Caeterum  
 De exclusione verbum nullum . *Th.* Quid taces ?  
*Ph.* Sane quia vero hae mihi patent ' semper fores ,

Aut

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> ehem tun' hic eras ?      <sup>b</sup> cur non introibas ?<sup>x</sup> quia verò mihi hae pateant ,

Taide, Fedria, e Parmenone.

*Tai.* **U**H me tapina ! Io temo , che il mio Fedria ,  
 Perchè jeri nol volli in casa mia ,  
 Se l'abbia avuto gravemente a male ;  
 E s'abbia preso ciò tutto a roverscio  
 Di quel , che ho fatto . Fed. Parmenone , io tremo ,  
 E mi ha preso un ribrezzo per la vita ,  
 Dal punto che l'ho vista . *Par.* O via sta lieto ,

Che il fuoco è pronto , e se ti accosti a lei ,  
 Ti farai caldo ancor più del bisogno .

*Tai.* Chi qui ragiona ? Oh , che eri tu mio Fedria ?  
 Perchè qui te ne stavi , ed a qual fine  
 Non sei tu entrato a dirittura in casa ?

*Par.* Del resto poi , ne pur mezza parola  
 Dell'ambio dato . *Tai.* Ed ancor taci o Fedria ?  
 Fed. Sì certo ; quasi a me sia sempre aperto

Cote-



- Aut quia sum apud te primus. *Tb.* Missa istaec face.
- Ph.* Quid missa? o Thais, Thais, utinam esset mihi  
Pars aequa amoris tecum; ac pariter fieret,  
Ut aut hoc tibi doleret itidem, ut mihi dolet;  
Aut ego istuc abs te factum nihili penderem.
- Tb.* Ne crucia te, obsecro, anime mi, mi Phaedria.  
Non pol, quo quemquam plus amem, aut plus diligam  
Eo feci; sed ita erat res: faciendum fuit.
- Par.* Credo ut fit, misera prae amore? exclusisti hunc foras.
- Tb.* Siccine ais<sup>a</sup>, Parmeno? age, Sed huc qua gratia  
Te accersi jussi, ausculta. *Ph.* Fiat. *Tb.* Dic mihi  
Hoc primum, potin' est hic tacere? *Par.* Egone? optume.  
Verum heus tu, lege hac<sup>b</sup> tibi meam adstringo fidem:  
Quae vera audiui, taceo, & contineo optume:  
Sin falsum, aut vanum, aut fictum est; continuo palam est.  
Plenus rimarum sum, hac atque illac perfluo.  
Proin tu, tacere si vis<sup>c</sup>, vero dicito<sup>d</sup>.
- Tb.* Samia mihi mater fuit: ea habitabat Rhodi.
- Par.* Potest taceri hoc. *Tb.* Ibi tum<sup>e</sup> matri parvolam<sup>d</sup>  
Puellam dono quidam mercator dedit,  
Ex Attica hinc abreptam. *Ph.* Civem ne? *Tb.* Arbitror:  
Certum non scimus: matris nomen & patris

Dice-

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Siccine agis Parmeno?    <sup>b</sup> hac lege tibi meam adstringo fidem.    <sup>c</sup> vera dicito.    <sup>d</sup> parvulam,  
<sup>e</sup> anime mi, Phaedria.    <sup>f</sup> exclusit hunc foras.    <sup>g</sup> taceri fivis.    <sup>h</sup> Tum ibi.

*Cotesto uscito, e che quasi abbia sol' io  
Il primo primo luogo entro al tuo cuore.*  
*Tai.* Eh via, non ragionar di queste cose.  
*Fed.* Che io di ciò non ragioni? O Taide, Taide,  
Voleste il Ciel, che o fosse amor fra noi  
Diviso in parti eguali, e che sentissi  
Tu quello stesso duol, che adesso io sento;  
O ciò, che fatto m'hai, nulla io curassi.  
*Tai.* O Fedria, anima mia, non t' affannare;  
Quello, che feci, io feci per forza:  
Che tal' era il bisogno, e non già mica,  
Perchè di te mi sia più caro alcuno.  
*Par.* Per un soverchio amor, siccome accade,  
Costei non volle, ch' egli entrasse in casa.  
*Tai.* Coi tu dici Parmenon? ma ascolta:  
Quello, per cui ti feci a me chiamare....  
Tom. I.

*Fed.* Dì pure. *Tai.* Ma costui come è segreto?  
*Par.* Io ne? Son segretissimo. Ma senti  
Con questo patto io m' obbligo al segreto,  
Che mi vengano dette cose vere:  
Che allora io le ritengo a maraviglia.  
Se poi vane, se false, se inventate;  
Le verso in un momento: perchè sono  
Tutto fessure a modo di paniere,  
E grondo da ogni parte: onde se vuoi,  
Che io sia segreto, non ti dir bugie.  
*Tai.* Mia Madre era da Samo, e stava in Rodi.  
*Par.* Questo si può tacer. *Tai.* Qui vi ebbe in dono  
Da non so qual mercante una bambina,  
Che d' Atene per forza fu rapita.  
*Fed.* Era ella cittadina? *Tai.* Io tal la credo.  
Ma non lo so di certo. Ella diceva

N

Chiaro

Dicebat ipsa: patriam & signa cetera  
 Neque scibat<sup>a</sup>, neque per aetatem etiam potuerat.  
 Mercator hoc addebat, e praedonibus,  
 Unde emerat, se audisse<sup>1</sup>, abreptam e Sunio.  
 Mater ubi accepit, coepit studiose omnia  
 Docere, educere<sup>b</sup>, ita uti<sup>2</sup> si esset filia.  
 Sororem plerique esse credebant meam.  
 Ego cum illo, quo cum tum uno rem habebam, hospite,  
 Abii huc: qui mihi reliquit haec, quae habeo omnia.

*Par.* Utrumque hoc falsum est: effluet. *Tb.* Qui istuc? *Par.* Quia  
 Neque tu uno eras contenta, neque solus dedit:  
 Nam hic quoque bonam magnamque partem ad te attulit<sup>3</sup>.

*Tb.* Ita est. Sed sine me pervenire, quo volo.  
 Interea miles, qui me amare occeperat,  
 In Cariam est profectus. te interea loci  
 Cognovi. tute scis, post illa, quam intumum  
 Habeam te, & mea consilia ut tibi credam omnia.

*Ph.* Neque hoc tacebit Parmeno<sup>c</sup>. *Par.* Oh! dubium ne id est?

*Tb.* Hoc agite amabo. mater mea illic mortua est  
 Nuper. ejus frater aliquantum ad rem est avidior.  
 Is ubi hanc forma<sup>d</sup> videt honesta virginem,

Et fidi-

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> sciebat. <sup>b</sup> educare: & in hoc alter quoque concordat Codex. ,  
<sup>c</sup> Ne hoc quidem tacebit Parmeno? Concordant Codd. <sup>d</sup> hanc formam videt.

<sup>1</sup> audivisse. <sup>2</sup> itaut. <sup>3</sup> attulit ad te.

*Chiara del padre, e della madre il nome:  
 La patria poi, e gli altri contrasegni  
 Non sapeva ella, e nol potea sapere  
 Per la tenera etade; ed il mercante  
 Aggiungeva, aver lui detto i Pirati,  
 Da' quali esso comprolla, che da Sunio  
 L'avevano rapita. Appena l'ebbe  
 La madre mia, che con gran studio, e cura  
 Si mise ad isruirla, e ad educarla  
 Siccome figlia propria: e quindi molti  
 Stimavano, che fosse mia sorella.  
 Io poi con quel mercante, col qual solo  
 Allora usava, venni in queste parti,  
 Dov'ei morendo, mi s'è ricca crede  
 Di tutte quelle cose, che or possedo.*  
*Par.* E' falso l'uno, e l'altro: verserassi.

*Tai.* Perchè ciò? *Par.* Perchè tu contenta d'uno  
 Certo non eri, ne fu quegli solo,  
 Che regalotti; che anco il mio Padrone  
 Ti ha fatto di bellissimi regali.

*Tai.* Come tu vuoi. Ma lasciami arrivare  
 Là dove voglio. Il Soldato fratanto,  
 Che ad amarmi avea già dato principio,  
 Andonne in Caria; nel qual tempo avvenne,  
 Che io te conobbi, e se poi sempre caro  
 Mi fosti, e se il mio cuore, e i miei pensieri  
 Io t'abbia confidati, tu tel sai.

*Fed.* Ne questo Parmenon terrà segreto.

*Par.* Che ve n'è dubbio? *Tai.* Uditemi per grazia.  
 Colà la madre mia, non è gran tempo,  
 Si muore: il suo fratello alquanto avaro  
 Veduto la fanciulla esser sì vaga,

D'aspet-

Et fidibus scire, pretium sperans, illico  
 Producit, vendit. Forte fortuna adfuit  
 Hic meus amicus: emit eam dono mihi,  
 Imprudens harum rerum ignarusque omnium.  
 Is venit: postquam sensit me tecum quoque<sup>a</sup>  
 Rem habere, fingit causas, ne det, sedulo:  
 Ait, si fidem habeat, se iri praepositum tibi  
 Apud me, ac non id metuat, ne, ubi eam acceperim<sup>b</sup>,  
 Sese relinquam, velle se illam mihi dare;  
 Verum id vereri. Sed ego quantum suspicor,  
 Ad virginem animum adjecit. *Ph.* Etiam ne amplius?  
*Th.* Nil: nam quaevisi<sup>c</sup>. Nunc ego eam, mi Phaedria,  
 Multae sunt causae, quamobrem cupio<sup>d</sup> abducere:  
 Primum, quod soror est dicta: praeterea, ut suis  
 Restituam ac reddam. sola sum: habeo hic neminem,  
 Neque amicum, neque cognatum. quamobrem, Phaedria,  
 Cupio aliquos parare<sup>e</sup> amicos beneficio meo.  
 Id, amabo, adjuta me, quo id fiat facilius.  
 Sine illum priores parteis hosce aliquot dies  
 Apud me habere. nihil respondes? *Ph.* Pessima,  
 Ego quicquam<sup>f</sup> cum istis factis tibi respondeam?

*Par.* Heu

VARIANTES LECTIONES.

<sup>a</sup> sensit me tecum quoque, — Rem te habere. In qua tamen lectione errorem inesse patet.

<sup>b</sup> ne, ubi acceperim. Concordant Codd. <sup>c</sup> Nihil: nam quaevisi nunc ego eam, mi Phaedria. Concordant Codd.

<sup>d</sup> cupiam. <sup>e</sup> parere. <sup>f</sup> Egon quicquam cum istis factis respondeam?

*D' aspetto, e che sapea ben di liuto,  
 Sperandone ritrarre assai buon prezzo,  
 Al pubblico l' espone, indi la vende.  
 Questo mio amico ritrovassi a caso,  
 Quando fu posta in vendita, e comprolla  
 Per farmene un regalo, affatto ignaro  
 Di tutte queste cose. Ei dunque venne:  
 Ma dopo ch' egli seppe, o se n' accorse,  
 Che io ti amava, e che meco eri sovente;  
 Finge pretesti per non farmi il dono:  
 E dice, che s' ei puote esser sicuro,  
 Che a lui io te posponga nell' amore,  
 E che da me non venga abbandonato  
 Dopo del fatto dono; che egli è pronto  
 Di darmela: sebbene ho gran sospetto,  
 Ch' egli abbia volto il cuore alla fanciulla.*

*Tom. I.*

*Fed. Hai da dirmi ancor altro? Tai. Non ho altro.  
 Ti dico bene, dolce Fedria mio,  
 Che io l' ho cercata, e son le cause molte,  
 Perchè io brami levargliela di mano.  
 Primieramente, perchè crede ogn' uno,  
 Che essa sia mia Sorella: inoltre voglia  
 Renderla a' suoi. Io sono affatto sola;  
 Non ho parente alcuno, alcuno amico:  
 Ond' è, che a forza di favori, e grazie  
 Vo' procacciarmi alcun, che ben mi voglia.  
 Però ti prego a voler darmi mano,  
 Perchè mi avvenga ciò più facilmente.  
 Lascia, che quel per questi pochi giorni  
 Ne' nostri amori comparisca il primo.  
 Non mi rispondi? Fed. O pessima, a tai fatti  
 Che vuoi, ch' io ti risponda?*

*N 2*

*Par. E viva,*



- Par.* Heu noster, laudo. tandem perdoluit: vir es.
- Ph.* Haud ego nesciebam, quorsum tu ires. Parvola<sup>a</sup>  
 Hinc est abrepta: eduxit mater pro sua:  
 Soror dicta est<sup>b</sup>: cupio abducere, ut reddam suis.  
 Nempe omnia haec nunc verba huc redeunt denique;  
 Excludor ego<sup>c</sup>, ille recipitur: qua gratia?  
 Nisi illum plus amas, quam me; & istam nunc times,  
 Quae abducta est<sup>d</sup>, ne illum tamen praeripiat tibi?
- Tb.* Egon' id timeo? *Ph.* Quid te ergo sollicitat<sup>e</sup>?  
 Num solus ille dona dat? nunc ubi meam  
 Benignitatem sensisti in te claudier<sup>f</sup>?  
 Nonne, ubi mihi dixti, cupere te ex Aethiopia  
 Ancillulam, relictis rebus omnibus,  
 Quaesivi? Eunuchum porro<sup>g</sup> dixti velle te,  
 Quia solae utuntur his reginae: repperi:  
 Heri minas viginti pro ambobus dedi:  
 Tamen contemptus abs te, haec habui in memoria:  
 Ob haec facta abs te spernor. *Tb.* Quid istuc<sup>h</sup> Phaedria?  
 Quamquam illam cupio abducere, atque hac re arbitror  
 Id fieri posse maxime; veruntamen,  
 Potius quam te inimicum habeam, faciam, ut iusseris.

*Ph.* Utinam

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> parvula. <sup>b</sup> Soror dicta st. <sup>c</sup> Ego excludor. <sup>d</sup> Quae abducta st, ne illum talem eripiat tibi. *Sed in altero Codice legitur:* Quae advecta est, ne illum talem praeripiat tibi.  
<sup>e</sup> aliud sollicitat cedo? — Non solus ille dona dat. num ubi meam &c. <sup>f</sup> Porro Eunuchum. <sup>g</sup> isthic.  
<sup>h</sup> interclaudier?

- Par.* E viva: al fine  
 Ti è doluto, ed hai mostro d'esser uomo.
- Fed.* Forse che io non sapeva, ove tu andassi  
 A riuiscir? Raptata piccolina  
 Fu da questa cittade: e come sua  
 Allevolla la madre: e tua Sirocchia  
 Vien detta; la vorrei tornare a' suoi.....  
 Cioè questo discorso tutto quanto  
 Alla fin si riduce, che l'esculso  
 Son io, quei l'introdotta, ed a qual fine?  
 Se non che più di me ti è quegli a cuore,  
 Ed hai timor, che cotesta fanciulla,  
 Che egli ha portato, di se l'innamori,  
 E tu ne resti senza? Tai. Io di ciò temo?
- Fed.* E che altro ora t'inquieta? Dimmi un poco  
 Egli è solo a donar? Trovasti mai

- Tai.* La mia benignità per te serrata?  
 Dimmi, quando un ancella d'Etiopia  
 Mi chiedesti; lasciato ogn'altro affare  
 Non la cercai? e bramoso d'avere  
 Uno Eunuco, de' quali appresso noi  
 Si servono le Regine, nol trovai?  
 E jeri misi fuor per ambedue  
 Duecento scudi: e da te disprezzato  
 Pur d'esse mi sovvenne; ed or mi auveggo  
 Con tutto questo, che di me ti ridi.
- Tai.* Fedria, che cosa è questa? Sebben'io  
 Brami di tor colei di mano a quello,  
 E creda, che nel modo divisato  
 Sarebbe riuscito; nulla meno  
 Piuttosto che aver te per mio nemico,  
 Farò come vorrai.

*Fed.* Voleffe

*Ph.* Utinam istuc verbum ex animo, ac vere diceret,  
Potius quam te inimicum habeam. si istuc crederem  
Sincere dici, quidvis possem perpeti.

*Par.* Labascit victus uno verbo. quam cito?

*Tb.* Ego non ex animo misera dico? quam joco  
Rem voluisti a me tandem, quin perfeceris?  
Ego impetrare nequeo hoc abs te, biduum  
Saltem ut concedas solum. *Ph.* Siquidem biduum.  
Verum ne fiant isti viginti dies.

*Tb.* Profecto non plus biduum, aut... *Ph.* Aut? nihil moror.

*Tb.* Non fiet'. hoc modo sine te exorem. *Ph.* Scilicet  
Faciundum est, quod vis. *Tb.* Merito "amo te". bene facis.

*Ph.* Rus ibo: ibi hoc me macerabo biduum:  
Ita facere certum est: mos gerundu' est Thaidi.  
Tu huc, Parmeno, fac illi adducantur. *Par.* Maxume.

*Ph.* In hoc biduum Thais vale. *Tb.* Mi Phaedria,  
Et tu nunquid vis aliud? *Ph.* Egone quid velim?  
Cum milite isto praefens absens ut sis:  
Dies, noctesque ames me<sup>b</sup>: me desideres:  
Me somnies: me expectes: de me cogites:  
Me speres: me te oblectes: mecum tota sis:  
Meus fac sis<sup>c</sup> postremo animus, quando ego sum tuus.

*Tb.* Me

## VARIANTES LECTIONES

a te amo. b me ames. c faxis.

1 Non fiet hoc modo: sine, te exorem. 2 Merito te amo. *Ph.* Bene facis. Rus ibo:

*Fed.* Voleste il Ciel, che costei parola  
La diceste di cuore, e fosse vera  
Piuttosto, che aver te per tuo nemico.  
Se io ciò credesti detto senza inganno,  
Sarei pronto a soffrir qualunque cosa.  
*Par.* Vinto il meschin da una parola sola  
Come presto traballa!  
*Tai.* O me infelice! E non parlo di cuore?  
E qual cosa da me volesti mai,  
Che io non ti dessi con allegro volto?  
Ed io da te non posso ora impetrare,  
Che ti ritiri per due giorni soli.  
*Fed.* Si per due giorni: e poi saranno venti.  
*Tai.* Non certo più di due, od al più forse....  
*Fed.* O al più forse? Oh di più non mi trattengo.  
*Tai.* Non vi starai di più: fammi tal grazia.

*Fed.* O via, si faccia quello, che tu vuoi.  
*Tai.* Meritamente io t'amo: e ancor fai bene.  
*Fed.* Anderò in villa, e quivi per due giorni  
Macererommi: sì certo ho da fare,  
Ed ubbidire a Taide. Parmenone,  
Fa, che coloro a lei sieno condotti.  
*Par.* Non dubitar. *Fed.* E tu in questi due giorni,  
Taide mia, sta sana. *Tai.* E tu, mio Fedria,  
Altro da me tu vuoi?  
*Fed.* Quel che voglia io?  
Io, che presente a costei Soldato  
Tu stia come lontana: e notte, e giorno,  
Me ami, me desti, me sogni, e aspetti,  
A me pensi, in me spera, e in me t'alleghi:  
In somma, che di me tutta tu sii,  
Quando io son tutto tuo.

*Tai.* Me

*Tb.* Me miseram ! forsitan hic mihi parum<sup>a</sup> habeat fidem ,  
 Atque ex aliarum ingeniis nunc me iudicet .  
 Ego pol , quae mihi sum conscia , hoc certo scio ,  
 Neque me sinxisse falsi quidquam , neque meo  
 Cordi esse quemquam cariorem hoc Phaedria :  
 Et quidquid huius feci , causa virginis  
 Feci : nam me ejus spero fratrem propemodum  
 Jam reperisse<sup>b</sup> , adolescentem adeo nobilem : &  
 Is hodie venturum ad me constituit domum .  
 Concedam hinc intro , atque expectabo , dum venit . \*

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> parvam .    <sup>b</sup> reperisse adolescentem adeo nobilem — Et is &c.

*Tai.* Me infelice ! costui m' ha poca fede ,  
 E come tutte l' altre esser mi stima .  
 Ma in quanto a me di questo son sicura ,  
 Che in nulla l' ho ingannato , e che persona  
 Più cara non ho io di questo Fedria :  
 E che quello , che ho fatto , ho fatto solo ,

*Per la Giovan , di cui ho qualche speme  
 D' aver già quasi trovato il Fratello  
 Giovanetto assai nobile , e promesso  
 Oggi mi ha di venire a casa mia :  
 Anderò dunque dentro ad aspettarlo .*

## N O T A E

\* Mirari fati non possum incongruam Aëtium divisionem in Eunuchos . Etenim si in Comoediis Pantomimi , Gesticulatores , Joci , aliaque huius generis oblectamenta induci in Scenam minimè solebant , nisi vacuum foret Actoribus theatrum ; probari qui potest eorum sententia , qui finem hic Aëtii I. imponunt ( quod ceteroqui in omnibus fere Terentii Comoediarum editionibus fieri animadverti ) , quum adhuc Phaedria , & Parmeno Scenam occupent ? Anna Dacera hoc praeavere quum voluerit , Scenam dividit in duas , quarum primam concludit post Phaedriae verba :

Meus fac sis postremo animus , quando ego sum tuus .

Putatque Phaedriam , & Parmenonem abire , itaut decem sequentes versus a Thaide , quam unam arbitratur esse in Theatro , prolatis Scenam III. , & Aëtium I. conficiant . Lepide quidem atque ingeniose . Sed quamvis ipsi assentiar , decem hos versus ita a Thaide proferri , ut a Phaedria , & Parmenone audiri nequeant ; eos tamen a theatro discessisse minimè reor : Nam ipsa jam ex theatro domum digressa praeinceptum sermonem de Ancilla , &

Eunuchos ei tradendis prosequuntur : quae quidem res alium in Aëtium differenda minime esse videtur . Si itaque & mihi facultas aliqua concedatur , quam sibi arrogasse quamplurimos constat , Aëtius dividendi ; puto Aëtium I. concludi optime posse , postquam Chaerea & Parmeno e Scena discessere , itaut Aëtius II. initium sumatur a verbis Thrafonis :

Magnas vero agere gratias Thais mihi ?

Definaturque in iis Pithiae

Abi Dorias , cito hunc deduce ad militem :

Datoque initio Aëtii III. ab inductione Antiphonis in theatrum iis praefertim de causis , quas inferius recensuimus , servari in reliquis , si libet , possit Dacera distributio . Nihil enim pendendum cenfeo , quod integer Aëtius II. duabus dumtaxat Scenis constet , quum id suae divisioni officere non putarint , qui Aëtium primum concludunt in postremis Thaidis verbis :

Concedam hinc intro , atque expectabo , dum venit .



Ter. Eun.

Fig. III.

PHAEDRIA

PARMENO



**Ph.** **I**TA face, ut iussi<sup>a</sup>: deducantur isti. **Par.** Faciam. **Ph.** At diligenter.  
**Par.** Fiet. **Ph.** At mature. **Par.** Fiet. **Ph.** Satin' hoc mandatum est tibi?  
**Par.** Ah rogitare? quasi difficile fiet<sup>1</sup>. utinam  
 Tam aliquid facile invenire possis Phaedria,  
 Hoc quam peribit<sup>2</sup>! **Ph.** Ego quoque una pereō, quod<sup>3</sup> mi est carius.  
 Ne isthuc tam iniquo patiare animo. **Par.** Minime: quin  
 Effectum<sup>b</sup> dabo. Sed nunquid aliud imperas?  
**Ph.** Munus nostrum ornato verbis, quod poteris: &  
 Istum aemulum, quod poteris, ab ea pellito.

Par. Memi-

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Fac ita, ut iussi. Sic etiam in altero legitur Codice. <sup>b</sup> Minime quin effectum — Dabo. Sed numquid aliud imperas? — **Ph.** Munus nostrum ornato verbis, quod poteris: & istum — Aemulum, quod poteris, ab ea pellito.

<sup>1</sup> Ah rogitare; quasi difficile sit. Utinam, sed in antiquiori Codice ita distinguuntur carmina — mandatum est tibi? Ah Rogitare, quasi difficile sit. — Utinam aliquid invenire facile possis, Phaedria. — Quam hoc peribit!

<sup>2</sup> Quam hoc peribit! <sup>3</sup> mihi.

Fedria, e Parmenone.

**Fed.** **F**A tu come ti ho detto: sien menati  
 A Taide costoro. **Par.** Ben farollo.  
**Fed.** Ma con istudio. **Par.** Si farà. **Fed.** Ma presto.  
**Par.** Si farà. **Fed.** Tì par cìd detto abbastanza?  
**Par.** E segui ancora a farmene richiesta,  
 Come se fosse cìd difficil cosa?  
 Voleste il Ciel, che tanto facilmente  
 Alcuna cosa ritrovar potessi;

*Siccome questa n'anderà in malora.*  
**Fed.** Vado in malora anche io con esso loro;  
 Il che molto più duolmi, che nessuna  
 Cosa di me a me trovo più cara:  
 Però non t'affannar, se io getto il dono.  
**Par.** Nulla del certo, anzi sarai ubbidito.  
 Altro da me richiedi? **Fed.** Il nostro dono  
 Fa bello più, che sai, con tue parole:  
 E il mio competitor, quanto potrai,

Caccia

- Par.* Memini<sup>a</sup>, tametsi nullus moneas. *Ph.* Ego rus ibo, atque ibi manebo.
- Par.* Censeo. *Ph.* Sed heus tu. *Par.* Quid vis? *Ph.* Censen' posse me obfirmare & Perpeti, ne redeam interea? *Par.* Tene? non hercle arbitror.
- Nam aut jam revertere, aut mox<sup>a</sup> noctu te<sup>b</sup> adiget horfum infomnia.
- Ph.* Opu' faciam, ut defatiger usque, in gratiis<sup>b</sup> ut dormiam.
- Par.* Vigilabis lassus: hoc plus facies. *Ph.* Ah<sup>c</sup>, nil<sup>d</sup> dicis Parmeno.
- Ejiciunda hercle haec<sup>d</sup> est mollities animi. nimis me<sup>e</sup> indulgeo.
- Tandem ego<sup>f</sup> non<sup>g</sup> illa caream, si sit opus, vel totum triduum? *Par.* Hui, Univorsum triduum? vide, quid agas. *Ph.* Stat sententia.
- Par.* Dii boni, quid hoc morbi est? adeon' homines immutari
- Ex amore, ut non cognoscas eundem esse? Hoc nemo fuit
- Minus ineptus, magis severus quisquam, nec magis continens.
- Sed quis hic est, qui huc pergit? at at, hic quidem est parasitus Gnatho
- Militis: ducit secum una virginem huic dono: papae,
- Facie honesta. Mirum, ni ego me turpiter hodie hic dabo
- Cum meo decrepito hoc eunucho. haec superat ipsam Thaidem.

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> aut mox non tute adigent horfum infomnia. <sup>b</sup> ingratias ut dormiam. <sup>c</sup> Abiis, nihil dicis.  
<sup>d</sup> haec est mollities. <sup>e</sup> mihi. In utroque Codice. <sup>f</sup> non ego illam caream.  
<sup>g</sup> Aut memini, tametsi nullus moneas. <sup>h</sup> noctu te adigent horfum infomnia.  
<sup>i</sup> nihil. <sup>k</sup> Tandem ego illa caream, si sit opus, vel totum triduum.

- Caccia lontan da lei. Par. Già queste cose  
 L'avrei fatte da me senza tuo impluso.*
- Fed. Io andronne in villa, ed ivi tratterrommi.*
- Par. Fia bene. Fed. Ma o tu? Par. Che cosa voi?*
- Fed. Ti pensi, che averò tanto vigore  
 Di non tornar fratanto a rivederla?*
- Par. Tu? per certo nol penso, perchè or' ora  
 O sarai ritornato, o pur tra poco,  
 Non potendo dormir, qua tornerai.*
- Fed. Tanto lavorerò, che fianco al fine  
 Io dormirò per forza. Par. Acquisiterai  
 Questo male di più, che sarai desto,  
 E sarai fianco insieme.*
- Fed. Vattene, se tu vuoi; che nulla dici,  
 Parmenone, di buono. Haffi, per dio,  
 A scuoter così gran delicatezza  
 D'animo: troppo i voler miei secondo.*
- E che? s' uopo ne sia, non sarò buono  
 A starmi senza lei anco tre giorni?*
- Par. Tre giorni intieri? Vedi ciò che fai.*
- Fed. Ho così stabilito, Par. O buoni Dei,  
 Che malattia è questa! Per amore  
 Si cangia tanto un' uomo, che non possa  
 Riconoscersi poi per quello stesso?  
 Nessuno fu del mio Padron più desto,  
 Più severo nessun, nessun più sobrio.  
 Ma chi qua se ne viene? ah egli è certo  
 Gnathone il parasito del Soldato.  
 Per donare a costei si conduce egli  
 Una fanciulla: cappita ella è bella!  
 Ed io con questo mio Eunuco rancido  
 Appetto a lei farò ben rea comparsa.  
 Di Taide medesima ella è più bella.*

J. Elm.

Fig. IV.

PUELLA

GNATO

PARMENO



Gn. **D**i immortales, homini homo quid praestat? stulto intellegens  
 Quid interest? Hoc adeo ex hac re venit in mentem mihi:  
 Conveni hodie adveniēns quendam mei loci hinc, atque ordinis,  
 Hominem haud impurum, itidem patria qui abligurierat bona,  
 Video sentum, squalidum, aegrum, pannis annisque oblitum.  
 Quid istuc, inquam, ornati est? Quoniam miser, quod habui, perdidi,  
 Hem quo redactus sum! omnes noti me atque amici deferunt.  
 Hic ego illum contempsi prae me: quid homo, inquam, ignavissime,  
 Itane parasti te, ut spes nulla reliqua in te fiet<sup>b</sup> tibi?

Simul

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Quid istuc ornati est, inquam?    <sup>b</sup> esset.  
<sup>i</sup> ignavissime.

Gnatone, e Parmenone.

Gn. **O** Sommi Dei, un uomo d' un altro uomo  
 Quanto è miglior, e un saggio d' uno  
 solo?

E ciò mi viene in mente per un fatto,  
 Ch' emmi accaduto or' ora.  
 Venendo oggi per piazza, ho riscontrato  
 Un uom' della mia patria, e del mio grado,  
 Scialacquatore, e che già per la gola  
 Tutta mandò l' eredità paterna.

Tom. I.

Veggiolo orrendo, squallido, ed infermo,  
 Pieno d' anni, e di stracci.  
 Che ornamento, gli dico, è mai cotesto?  
 Perchè, misero me! tutto ho perduto  
 Quello, che io aveva, e vedi, ove ridotto  
 Sono; mi fugge ogn' uno, infu gli amici.  
 Allor' io lo sprezzai in mio confronto;  
 E gli dissi: vilissimo che sei!  
 Ti sei dunque condotto in cotai modo,  
 Che speme alcuna in non sia rimasta?

O

Ed



Simul confilium cum re amisti? Viden' me ex eodem ortum loco?  
 Qui color, nitor, vestitus, quae habitudo est corporis!  
 Omnia habeo, neque quidquam habeo: nil cum est, nil<sup>a</sup> deficit tamen.  
 At ego infelix neque ridiculus esse, neque plagas pati  
 Possum. Quid? tu<sup>b</sup> his rebus credis fieri? tota erras via.  
 Olim isti fuit generi quondam quaestus apud seclum prius.  
 Hoc novum est aucupium: ego adeo hanc primus inveni viam.  
 Est genus hominum, qui esse primos se omnium rerum volunt,  
 Nec sunt: hos confector: hisce ego non paro me, ut rideant;  
 Sed<sup>c</sup> eis<sup>d</sup> ultro arrideo, & eorum ingenia admiror simul:  
 Quidquid dicunt, laudo: id rursus si negant, laudo id quoque:  
 Negat quis, nego: ait, ajo: postremo imperavi egomet mihi,  
 Omnia assentari. is quaestus nunc est multo uberrimus.  
*Par.* Scitum hercle hominem! hic homines prorsum ex stultis insanos facit.  
*Gn.* Dum haec loquimur, interea loci ad macellum ubi advenimus,  
 Concurrunt<sup>d</sup> laeti mi<sup>b</sup> obviam cupedinarii omnes,  
 Cetarii, lanii, coqui, fartores, piscatores, aucupes,  
 Quibus & re salva & perdita profueram, & profum saepe:  
 Salutant: ad coenam vocant: adventum gratulantur.

Ille

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>a</sup> nihil cum est, nihil deficit tamen. <sup>b</sup> tun'. <sup>c</sup> Set is ultro adrideo.  
<sup>d</sup> Concurrunt laeti mi obviam Cupedinarii, Cetarii, Lanii, — Coqui, Fartores, Piscatores, — Quibus &c.  
<sup>x</sup> Sed his ultro adrideo, <sup>z</sup> mihi obviam Cupedinarii, Cetarii, Lanii &c.

*Ed hai perso la robba, ed il cervello?  
 Oh guarda un poco me tuo paesano:  
 Che color! che lindura! che vestito!  
 Che complessione! Ho tutto, e non ho nulla;  
 E senza nulla, nulla mi bisogna.  
 Ma io infelice sopportar non posso  
 D'esser battuto, e di fure il Buffone.  
 Che Buffon? che battuto? Affai all'ingrosso  
 T'inganni: questa fu ne' tempi antichi  
 La via di guadagnare. Ora ho trovato  
 Un nuovo paretaio. Eovi una sorta  
 Di gente, ch'esser vuole in ogni cosa  
 Stimata per la prima, e non è tale.  
 Or a questa vò dietro, e dommi a questa,  
 Acciocchè si diverta a spese mie:  
 E volentieri le compiacio, e mostro  
 D'ammirar sua virtude, e bello ingegno:  
 Quanto ella dice io lodo, e quello stesso,*

*S'ella pur si disdice, io lodo pure:  
 Nego quel, ch'ella nega; e quel, che dice,  
 Io dico. Al fin mi son fatta una legge  
 D'adular sempre, ed è questo un guada-  
 gno,  
 Che di gran lunga avanza tutti gli altri.  
*Par.* Uomo scaltro per certo: e a mio giudizio  
 Costui gli scemi fa pazzi del tutto.  
*Gn.* Mentre così si parla, ecco si arriva,  
 Dove in vendita stanno i buon bocconi:  
 E lieti a un tratto venirmi d'attorno  
 Io veggio Pasticceri, e Pescivendoli,  
 Beccaj, Uccellatori, Pizzicaroli,  
 E Cuochi, a' quali nelle mie fortune,  
 E nelle mie disgrazie ancor giovai,  
 E giovo sempre. Mi salutano essi,  
 M'invitano a cenar con esso loro,  
 E fanno festa per la mia comparsa.*

Or

Ille ubi miser, famelicus, videt me esse in tantum honorem<sup>a</sup>,  
 Et tam facile victum quaerere, ibi homo coepit me obsecrare,  
 Ut sibi liceret discere id de me. Sectari jussi:  
 Si potis est, tanquam Philosophorum<sup>b</sup> habent disciplinae ex ipsis  
 Vocabula, parafiti itidem ut Gnathonici vocentur.

*Par.* Viden' otium, & cibi<sup>b</sup> quid facit alienus? *Gn.* Sed ego cesso  
 Ad Thaidem hanc deducere & rogare<sup>c</sup> ad coenam ut veniat.  
 Sed Parmenonem ante ostium Thaidis tristem video,  
 Rivalis fervum. salva est res<sup>d</sup>: nimirum hic homines frigent.  
 Nebulonem hunc certum est ludere. *Par.* Hicce<sup>3</sup> hos munere arbitrantur  
 Suam Thaidem esse. *Gn.* Plurima salute Parmenonem  
 Summum suum impertit Gnatho. quid agitur? *Par.* Statur. *Gn.* Video:  
 Nunquidnam hic, quod nolis, vides? *Par.* Te. *Gn.* Credo: at nunquid aliud?  
*Par.* Qui dum? *Gn.* Quia tristis<sup>4</sup> es. *Par.* Nihil equidem. *Gn.* Ne sis. fed quid videtur  
 Hoc tibi mancupium<sup>d</sup>? *Par.* Non malum hercle. *Gn.* Uro hominem. *Par.* Ut  
 falsus animi<sup>5</sup> est!

*Gn.* Quam hoc munus gratum Thaidi arbitrare esse? *Par.* Hoc nunc dicis<sup>6</sup>,  
 Ejectos hinc nos: omnium rerum, heus! vicissitudo est.

*Gn.* Sex ego te totos, Parmeno, hos menses quietum reddam;

Ne

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Ut sibi liceret discere id de me: sectari jussi, si potis est, — Tanquam Philosophorum &c. <sup>b</sup> Et cibus, prout etiam  
 in altero Codice. <sup>c</sup> rogare concordant Codices. <sup>d</sup> mancupium.

<sup>1</sup> me esse tanto honore. <sup>2</sup> salva res est: nimirum homines frigent. <sup>3</sup> Hicce. <sup>4</sup> tristis es. <sup>5</sup> animo. <sup>6</sup> dicis.

*Or quel meschino morto dalla fame,  
 Vedendomi tenuto in tanto onore,  
 E che per tutto trovo da mangiare;  
 Mi supplica, e scongiura, che io gli voglia  
 Insegnar sì bell' arte. Allora feci  
 Comando a lui, che me seguir dovesse,  
 Che siccome le scuole de' Filosofi  
 Denominar si sogliono dal capo;  
 Così pretendo anch' io, che i Parafiti  
 In avvenir si chiamino Gnatonici.*  
*Par.* O vedi un poco quello, che fa l'ozio,  
 E' l' cibo d' altri. *Gn.* Ma sto baloccando,  
 E a Taide questa non conduco,  
 E non la prego, perchè venga a cena?  
 Ma veggio appunto avanti la sua porta  
 Che stassi Parmenon dolente, e tristo  
 Il servo del Rival. Sono a cavallo,  
 Perchè, al veder, costor non possion nulla,  
 E se ne stian come dal giel rappresi.

Tom. I.

*Io mi voglio di lui prender piacere.*  
*Par.* Costoro con tal dono si lusingano,  
 Che Taide sarà tutta per essi.  
*Gn.* Parmenon, ti saluta cordialmente,  
 Come suo grande amico il tuo Gnathone.  
*Che si fa?* *Par.* Si sta fermi. *Gn.* Io ciò ben veggio:  
 Ma dimmi, vedi nulla, che ti spiaccia?  
*Par.* Veggio te. *Gn.* Te lo credo: ma non altro?  
*Par.* E perchè? *Gn.* Perchè mesto tu mi sembri.  
*Par.* Nulla affatto. *Gn.* Ne godo. Or dimmi un poco,  
 Che te ne par di questa nostra fante?  
*Par.* Non male al cerro. *Gn.* Lo tocco sul vivo.  
*Par.* Come è mai finto! *Gn.* Or quanto tu ti credi,  
 Che a Taide sia grato il nostro dono?  
*Par.* Tu dirai, che per lui sarei cacciati  
 Tutti da questa casa. Oh come è vero,  
 Che han le vicende sue tutte le cose!  
*Gn.* Spero, che per sei mesi, o Parmenone,  
 Viverai riposato, e non andrai

O 2

Sopra,

- Ne fursum, deorsum cursites; neve usque ad lucem<sup>1</sup> vigiles.  
 Ecquid beo te? *Par.* Men' papae. *Gn.* Sic soleo amicos. *Par.* Laudo.  
*Gn.* Detineo te fortasse: tu profectus alio fueras<sup>2</sup>.  
*Par.* Nusquam. *Gn.* Tum tu igitur paululum da mihi operae: fac admittar<sup>3</sup>  
 Ad illam. *Par.* Age modo, nunc tibi patent fores hae, quia istam ducis.  
*Gn.* Num quem evocari hinc vis foras? *Par.* Sine, biduum hoc praetereat:  
 Qui mihi nunc uno digitulo forem<sup>4</sup> aperis fortunatus,  
 Nae tu istam<sup>5</sup> faxo calcibus saepe insultabis frustra.  
*Gn.* Etiam nunc hic stas, Parmeno? eho, numnam tu hic relictus custos,  
 Ne quis forte internuncius clam a milite ad istam cursitet?  
*Par.* Facete dictum. mira vero, militi quae placeant.  
 Sed video herilem filium minorem huc advenire.  
 Miror, qui ex Piraeo<sup>6</sup> abierit: nam ibi custos publice est nunc.  
 Non temere est<sup>7</sup>: & properans venit: nescio quid circumspexit.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>1</sup> neve ad lucem usque.    <sup>2</sup> Detineo te; fortasse tu profectus alio fueras.    <sup>3</sup> ut admittar.    <sup>4</sup> fores.  
<sup>5</sup> istas.    <sup>6</sup> quid ex Piraeo.    <sup>7</sup> Non temere, & properans venit.

*Sopra, e sotto correndo, e non starai  
 Vegliando fino a giorno. Or non ti beo  
 Con queste nuove? Par. tu mi fai beato.  
 O cappita! Gn. Così tratto gli amici.  
 Par. Meriti lode. Gn. Io forse ti trattengo,  
 Che andato tu suresti in altra parte.  
 Par. No certo in luogo alcuno. Gn. Or via m'ajuta,  
 Perché ammesso io ne venga dalla Taide.  
 Par. Va pure: adesso, che costei conduci,  
 Ti sianno spalancate queste porte.  
 Gn. Vuoi tu, che alcun qua chiamisi di fuori?  
 Par. Lascia un poco passar questi due giorni,  
 E tu, che adesso con un sol ditino,  
 Fortunato che sei, apri quest'uscio,*

*Dopo co' calci insultarailo in vano.  
 Gn. Ancor qui, Parmenon, tu ti trattieni?  
 Del certo, che tu stai qui per custode,  
 Acciocchè del Soldato di nascosto  
 Non passi a lei qualche amoroso messo.  
 Par. Detto con grazia: Onde io son persuaso,  
 Che poi tu piaccia tanto a quel Soldato.  
 Ma qua sen viene il figliuolo minore  
 Del mio padrone: ed ho gran maraviglia,  
 Com'egli abbandonato abbia il Pireo,  
 Di cui è in oggi il pubblico custode:  
 Non è vano il sospetto, e vien correndo,  
 E non so che va riguardando intorno.*



Run.

CHARRHAS

PARMENO

Fig. V.



Act. II. Scena III.

Ch. **O** Ccidi.  
 Neque virgo est usquam, neque ego, qui illam e conspectu amisi meo.  
 Ubi quaeram? ubi investigem? quem perconter? quam insistam viam?  
 Incertus sum: una haec spes est, ubi ubi est, diu celari non potest.  
 O faciem pulchram: deleo omnes dehinc ex animo mulieres:  
 Tedet quotidianarum harum formarum<sup>a</sup>. Par. Ecce autem alterum.  
 De amore nescio quid loquitur<sup>b</sup>. o infortunatum senem!  
 Hic vero est, qui si occeperit, ludum jocumque dices  
 Fuisse illum alterum, praeut hujus rabies quae dabit.

Ch. Ut

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> harum quotidianarum formarum. <sup>b</sup> nescio quid de amore loquitur. Concordat cum altero Codice.

Cherea, e Parmenone.

Ch. **S** On morto. Mi è sparita la Fanciulla:  
 Ed io, che fino a qui le tenni d'occhio,  
 Più non la vedo. E dove or cercherolla?  
 Ove rintraccerolla? e a qual persona  
 Domanderonne? e qual terrò camino?  
 Non sollo. Ma questa unica speranza  
 Mi resta, che dovunque ella si sia,  
 Non potrà lungo tempo star celata.

O bellissimo volto! In questo punto  
 Cancellò dal mio cuor tutte le donne,  
 Che mi fan noia i visi del paese.

Par. Ecco questo altro, che d'amor ragiona.  
 O Vecchio sventurato!  
 Perchè questi, se punto s'innamora,  
 Farà tali strarozze, e tai pazzie,  
 Che appetto a lui dirai, che sono scherzi  
 Gli amori di quell'altro.

Ch. Che

- Ch.* Ut di illum deaeque senium perdant<sup>a</sup>, qui me hodie remoratus est;  
 Meque adeo, qui restiterim: tum autem qui illum flocci fecerim.  
 Sed eccum Parmenonem. salve. *Par.* Quid tu es tristis? quidve alacris?  
 Unde is? *Ch.* Egone? nescio hercle<sup>a</sup>, neque unde eam, neque quorsum eam:  
 Ita prorsum oblitus sum<sup>3</sup> mei.
- Par.* Qui quae? *Ch.* Amo. *Par.* Ehem! *Ch.* Nunc, Parmeno, te ostendes, qui vir fies.  
 Scis te mihi faepe pollicitum esse: Chaerea, aliquid inveni  
 Modo, quod ames: in ea re utilitatem ego faciam ut noscas meam:  
 Cum in cellulam ad te patris penum omnem congerebam clanculum.
- Par.* Age inepte. *Ch.* Hoc hercle factum est. fac sis, nunc promissa appareant,  
 Sive adeo digna res est<sup>a</sup>, ubi tu nervos intendas tuos.  
 Haud similis virgo est virginum nostrarum: quas matres student  
 Demissis humeris esse, vincto pectore, ut graciles fient.  
 Si qua est habitior paulo, pugilem esse ajunt: deducunt cibum:  
 Tametsi bona est natura<sup>b</sup>, reddunt curatura junceas<sup>c</sup>:  
 Itaque ergo amantur. *Par.* Quid tua istaec? *Ch.* Nova figura oris. *Par.* Papae.
- Ch.* Color vetus<sup>d</sup>, corpus solidum, & fucci plenum. *Par.* Anni? *Ch.* Sedecim<sup>e</sup>.  
*Par.* Flos ipse<sup>f</sup>. *Ch.* Hanc tu mihi vi, clam, precario<sup>g</sup>

Fac

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Si adeo digna res est. Concordat cum altero Codice. <sup>b</sup> bona sit natura.  
<sup>c</sup> junceam. <sup>d</sup> vetus. In utroque Codice. <sup>e</sup> Anni sedecim. Sic etiam in  
 altero Codice. <sup>f</sup> flos ipsum. <sup>g</sup> vel vi, vel clam, vel precario.

<sup>1</sup> Ut illum Di Deaeque senem omnes perdant. <sup>2</sup> Ego nescio hercle.  
<sup>3</sup> prorsus sum oblitus.

*Ch.* Che gr' Iddi, e le Dee spiantin quel Vecchio,  
 Che mi trattennu, e me spiantino ancora,  
 Che mi ferma, ne me no feci beffe.  
 Ma ecco Parmenone: ti saluto.

*Par.* Perchè sei così tristo, e inquieto tanto?  
 E dove vai? *Ch.* Per Dio, che non so nulla,  
 Ne donde io venga, ne in qual parte io vada;  
 S'è di me son dimenticato affatto.

*Par.* E come questo in grazia? *Ch.* Ardo d'amore.

*Par.* Si ne? *Ch.* Tu adesso mi farai vedere,  
 Parmenone, qual uomo tu ti s'è;  
 Che molte volte m'hai detto, e promesso:  
 Cherea ritrova pure qualche cosa  
 A modo tuo da porvi sopra amore;  
 Che allor vedrai tu quello, che io so fare  
 Per tuo vantaggio. E mi dicevi questo,  
 Quando io molte cose da mangiare  
 Rubava al Padre mio, e di soppiatto  
 Te l'arrecava in stanza. *Par.* Or via, la trova,

Dappoco che tu sei. *Ch.* Io l'ho trovata;  
 Or tue promesse adempi. E certo è cosa  
 Digna, che tu ci ponga ogni tua forza.  
 Non è già mica questa mia fanciulla  
 A guisa delle nostre, che le Madri  
 Voglion, che stieno colle spalle basse,  
 E'l petto stretto, acciocchè seno magre;  
 E s'alcuna ve n'è pienotta, e forte;  
 Dicon, che è buona per menar le mani  
 Ne' pubblici steccati, ed ogni giorno  
 Le scemano il mangiar, ed a dispetto  
 Della buona natura a poco a poco  
 La fan di forte debole qual giunco,  
 E s'aman per tal via. *Par.* Or questa tua,  
 Che cosa è mai? *Ch.* Ha un viso affatto nuovo.

*Par.* Cappita! *Ch.* Un color vero, un corpo sodo,  
 E tutto sugo. *Par.* E ad anni come siamo?

*Ch.* Son sedici. *Par.* Per certo ella è in sul fiore.

*Ch.* Or questa fa, che io l'abbia in tutti i modi

O a for-

Fac tradas: mea nil<sup>a</sup> refert, dum potiar modo.

Par. Quid, virgo cuja est? Ch. Nescio hercle. Par. Unde est? Ch. Tantundem

Par. Ubi habitat?

Ch. Ne id quidem. Par. Ubi vidisti? Ch. In via. Par. Qua ratione amisisti?

Ch. Id equidem adveniens mecum stomachabar modo.

Neque quemquam hominem esse<sup>b</sup> ego arbitror, cui magis bonae  
Felicitates omnes adversae fient.

Quid hoc est sceleris? perii. Par. Quid factum est? Ch. Rogas?

Patris cognatum atque aequalem Archidemidem

Novitin?<sup>c</sup> Par. Quid ni? Ch. Is, dum sequor hanc<sup>d</sup>, fit mihi obviam.

Par. Incommode hercle. Ch. Imo enimvero infelicititer:

Nam incommoda alia sunt dicenda, Parmeno.

Illum, liquet mihi dejerare, his mensibus

Sex septem prorsum non vidisse proximis,

Nisi nunc, cum minime vellem, minimeque opus fuit.

Eho, nonne hoc monstri simile est? quid ais? Par. Maxume.

Ch. Continuo accurrit ad me, quam longe quidem,

Incurvus, tremulus, labiis<sup>e</sup> demissis, gemens:

Heus heus, tibi dico Chaerea, inquit. restiti.

Scin<sup>f</sup>, quid ego te volebam? dic. Cras est mihi

Judicium. quid tum? ut diligenter nuncies<sup>g</sup>

Patri,

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> nihil. <sup>b</sup> quemquam ego esse hominem. <sup>c</sup> Novitin? <sup>d</sup> dum hanc sequor, prout etiam in altero Cod.  
<sup>e</sup> labris. <sup>f</sup> nunties.

<sup>g</sup> amisisti. <sup>h</sup> Par. Quid hoc sceleris est? Cher. Perii. Par. Quid factum est?

O a forza, o di nascosto, o con preghiere,  
Che non m'importa, purchè mia divenga.

Par. Su via: ma dimmi, sì bella fanciulla  
In poter di chi sia? Ch. Ne questo io sollo.

Par. Ove alberga? Ch. Nepure. Par. Ed in qual parte  
L'hai tu veduta? Ch. In mezzo della via.

Par. E perchè la perdesti tu di vista?

Ch. Oh questo sì, che io sollo; e per la strada  
Venendo or meco stesso m'adirava.

Ah che non può trovarsi un uomo al mondo  
Di me più sfortunato! Par. E che ti avvenne?

Ch. Son spedito. Par. Perchè? Ch. Me ne domandi?  
Conosci tu Archidemide parente

Di mio Padre, suo pari, e suo compagno?

Par. Benissimo. Ch. Costui, mentre che io seguo  
Questa fanciulla, mi si para avanti.

Par. Cosa incomoda al certo. Ch. Anzi infelice  
Al maggior segno:

Che gl' incomodi son d'un'altra fatta.

Potrei giurar, che sono da sei mesi,

E forse sette, che non l'ho mai visto

Da oggi in fuor: ne ciò punto voleva,

E non v'era bisogno. Or questa cosa

Non ha del mostruoso? Che ne dici?

Par. Dell'arcimostroso. Ch. A dirittura  
Vien da lungi correndo ad investirmi  
Curvo, tremante, e co' labri caccanti,  
E piangendo, e per nome egli m'appella;  
Io mi soffermo. Sai tu quel, che io voglio  
Da te? Dillo. Domani ho a comparire  
In giudizio. E così? perchè a tuo padre  
Tu dica, che non gli esca di memoria

Di



- Patri, advocatus mane mihi esse ut meminerit.  
 Dum haec dicit<sup>a</sup>, abiit hora. rogo, num quid velit.  
 Recte, inquit. abeo. cum huc respicio ad virginem,  
 Illa sese interea commodum huc advorterat  
 In nostram hanc plateam<sup>a</sup>. *Par.* Mirum, ni hanc dicit, modo  
 Huic quae data est dono. *Ch.* Huc cum advenio, nulla erat.  
*Par.* Comites sequuti scilicet sunt virginem?  
*Ch.* Verum; parasitus cum ancilla. *Par.* Ipsa est illicet.  
 Define: jam conclamatum est. *Ch.* Alias res agis.  
*Par.* Istuc ago quidem<sup>a</sup>. *Ch.* Nostin', quae sit? dic mihi: aut  
 Vidistin'<sup>b</sup>? *Par.* Vidi, novi: scio, quo abducta sit.  
*Ch.* Eho Parmeno mi, nostin'? *Par.* Novi. *Ch.* Et scis, ubi fiet?  
*Par.* Huc deducta est ad Thaidem<sup>d</sup>: ei dono data est.  
*Ch.* Quis is est tam potens<sup>e</sup> cum tanto munere hoc? *Par.* Miles Thrafo,  
 Phaedriae rivalis. *Ch.* Duras fratris partes praedicas.  
*Par.* Imo enim<sup>f</sup>, si scias, quod donum huic dono contra comparet,  
 Tum magis dicas<sup>g</sup>. *Ch.* Quodnam quaeso hercle? *Par.* Eunuchum. *Ch.* Illum-  
 ne obsecro  
 Inhonestum hominem, quem mercatus est here<sup>h</sup>, senem, mulierem?  
*Par.* Istunc ipsum. *Ch.* Homo quatietur certe cum dono foras<sup>h</sup>.

Sed

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> In hanc nostram plateam: & in hoc concordant Codices. <sup>b</sup> Aut vidistin? <sup>c</sup> ubi sit. <sup>d</sup> ad meretricem Thaidem, & sic in altero quoque Codice. <sup>e</sup> Qui est tam potens. <sup>f</sup> Immo si scias. <sup>g</sup> Tum magis id dicas; in quo conveniunt Codices. <sup>h</sup> Istum ipsum. *Ch.* Quatietur certe cum donis foras.  
<sup>x</sup> Dum haec loquitur. <sup>a</sup> Istuc equidem ago. <sup>3</sup> heri.

*Di farmi da Avvocato: E un' ora intera  
 Se n' andò mentre disse queste cose.  
 Gli chiedo se vuol' altro; mi risponde,  
 Che non vuol' altro: io me ne vado; e intanto  
 Mi volgo in qua guardando alla fanciulla:  
 Ed in quel mentre io vidi, che ella entrava  
 In questa nostra piazza. Par. Sta a vedere,  
 Che ella è colei, che a Taide han donata.*  
*Ph. Qua corro a dirittura, e non la trovo.  
 Car. Non avea la fanciulla de' compagni?  
 Ch. Aveva il parasito, ed una fante.  
 Par. Ella è dessa per certo. Or via t' accbeta,  
 Io so chi ella è, fa pur bocca da ridere.  
 Ch. Tu pensi ad altro, ovvero non m' intendi.  
 Par. Io penso a questo, e ti capisco bene.  
 Ch. Sai tu chi sia? Deb dimmelo. E l' hai vista?  
 Par. La vidi, la conobbi, e so a un puntino*

*Dev' è stata condotta. Ch. O Parmenone,  
 E tu l' hai conosciuta? Par. La conobbi.*  
*Ch. E sai dov' ella sia? Par. Qui dalla Taide  
 Fu menata, e vi fu menata in dono.*  
*Gh. E chi è Costui di così gran potenza,  
 Che possa fare un don tanto sfogiato?*  
*Par. Il Soldato Trafon, quei, che rivale  
 E di Fedria. Ch. Infelice mio fratello,  
 Che ha sì possente, e gran competitore!*  
*Par. Ma molto più infelice, se sapessi  
 Il don, che appetto a questo egli vuol farle.*  
*Ch. E qual dono, per dio? Io te ne prego.*  
*Par. Un certo Eunuco.*  
*Ch. Forse quel bruttaccio,  
 Ch' e' comprò l' altro jer vecchio, e da poco?*  
*Par. Appunto quello. Ch. Affè che il mio fratello  
 Con tutto il don sarà cacciato fuori.*

Ma

- Sed istam Thaidem non scivi nobis vicinam. *Par.* Haud diu est.
- Ch.* Perii. nunquam ne etiam me illam vidisse? ehodum dic mihi,  
Est ne, ut fertur, forma? *Par.* Sane. *Ch.* At nihil ad nostram hanc. *Par.* Alia res est<sup>a</sup>.
- Ch.* Obsecro te hercle<sup>b</sup>, Parmeno, fac ut potiar. *Par.* Faciam sedulo, ac  
Dabo operam: adiutabo<sup>c</sup>. nunquid me aliud? *Ch.* Quo nunc is? *Par.* Domum,  
Ut mancipia haec, ita ut iussit frater, deducam<sup>d</sup> ad Thaidem.
- Ch.* O fortunatum istum Eunuchum, qui quidem in hanc detur domum!
- Par.* Quid ita? *Ch.* Rogitas? Summa forma semper conservam domi  
Videbit, conloquetur, aderit una in unis aedibus,  
Cibum non nunquam capiet cum ea, interdum propter dormiet.
- Par.* Quid, si nunc tute fortunatus fias? *Ch.* Qua re Parmeno?  
Responde. *Par.* Capias tu illi' vestem. *Ch.* Vestem? quid tum postea?
- Par.* Pro illo te deducam. *Ch.* Audio. *Par.* Te esse illum dicam<sup>e</sup>. *Ch.* Intellego.
- Par.* Tu illis fruire commodis, quibus tu illum dicebas modo:  
Cibum una capias, adsis, tangas, ludas, propter dormias:  
Quandoquidem illarum neque quisquam te novit<sup>f</sup>, neque scit qui fies.  
Praeterea forma, aetas ipsa est, facile ut te pro Eunucho probes<sup>g</sup>.
- Ch.* Dixisti pulchre: nunquam vidi melius consilium dari.  
Age eamus intro<sup>h</sup>: nunc jam orna me, abduc, duc, quantum potest<sup>i</sup>.

*Par.* Quid

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Alia res. <sup>b</sup> adiuvabo in utroque Codice. <sup>c</sup> Neque te quisquam novit, <sup>d</sup> sic etiam in altero legitur Codice.  
<sup>e</sup> ut pro Eunucho probes. *Ch.* Dixti probe. <sup>f</sup> Age eamus: intro nunc jam: orna me: abduc quanto potest.  
<sup>g</sup> Obsecro hercle, Parmeno, fac ut potiar. <sup>h</sup> ducam. <sup>i</sup> Te illum esse, dicam. <sup>j</sup> quantum potes.

- Ma non seppi giammai, che questa Taide*  
*Ci abitasse vicina. Par. Non è molto.*
- Ch. Son rovinato. E si può dare il caso,*  
*Che finora io non l'abbia mai veduta!*  
*Ma dimmi, è bella poi, quanto si dice?*
- Par. Sì: bella. Ch. Ma non mai, come la mia.*
- Par. Altra cosa per certo ella è la tua.*
- Ch. Perciò ti prego a farmela godere.*
- Par. Ti servirò con ogni accuratezza,*  
*Ti darò mano, ajuterotti: or' altro*  
*Voi tu da me? Ch. E adesso ove ten vai?*
- Par. Vo a casa per portar questi regali*  
*A Taide, conforme il tuo fratello*  
*M'ha comandato. Ch. O fortunato Eunuco,*  
*Che in quella casa da te sia condotto!*
- Par. E perchè? Ch. Me lo chiedi? A tutte l'ore*  
*Ei vedrà la bellissima conserva,*  
*Le parlerà, faranno vita insieme,*  
*Mangerà seco, e dormirà appresso.*
- Par. Or che diresti tu, se io ti facessi*  
*Diventare quell' uomo sì felice?*
- Ch. Parmenone, in che modo? o via su dillo.*
- Par. La veste sua tu prenderai. Ch. La veste!*  
*E che sarà di poi?*
- Par. Menerotti in suo cambio. Ch. Ascolto. Par. E quello*  
*Essere te dirò. Ch. T' intendo. Par. Allora*  
*Di que' beni godrai, che goder quello*  
*Poco fa tu dicevi. Ad una mensa*  
*Mangerai seco, e l'averai presente;*  
*La toccherai, e scherzerai ancora;*  
*Ci dormirai vicino; ogni qualvolta*  
*Nessun di quella casa ti conosce,*  
*Ne sa chi tu ti fia; ed il tuo volto,*  
*E l'età daran forza a questo inganno.*
- Ch. Hai detto ben: non si potea dir meglio.*  
*L'hai tu pensata certo a meraviglia.*  
*Su dunque entriamo in casa, ioi mi vesti,*  
*Quindi mi leva, e là mi guida presto.*

P

*Par. Che*

- Par.* Quid agis? jocabar equidem. *Ch.* Garris. *Par.* Perii! quid ego egi miser?  
 Quo trudis? perculeris jam tu me? tibi equidem dico, mane.
- Ch.* Eamus. *Par.* Pergin'? *Ch.* Certum est. *Par.* Vide, ne nimium calidum<sup>a</sup> hoc  
 sit modo.
- Ch.* Non est profecto. sine. *Par.* At enim istaec in me cudetur faba. ah  
 Flagitium, facinus. *Ch.* An id flagitium est, si in domum meretriciam  
 Deducar, & illis crucibus, quae nos, nostramque adolescentiam<sup>b</sup>  
 Habent despiciatam, & quae nos semper omnibus cruciant modis,  
 Nunc referam gratiam, atque eas itidem fallam, ut ab illis fallimur?<sup>c</sup>  
 An potius haec patri aequom est fieri<sup>d</sup>, ut a me ludatur dolis?  
 Quod qui rescierint, culpent: illud merito factum omnes putent.
- Par.* Quid istuc<sup>e</sup>? si certum est facere, facias. verum ne post conferas  
 Culpam in me. *Ch.* Non faciam. *Par.* Jubes ne? *Ch.* Jubeo<sup>f</sup>, cogo<sup>g</sup>, atque  
 impero.
- Nunquam defugiam<sup>h</sup> auctoritatem. *Par.* Sequere. *Ch.* Dii<sup>i</sup> vortant bene.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>a</sup> callidum. Et in hoc concordant Codices. <sup>b</sup> adolescentiam. <sup>c</sup> aequom sit fieri. <sup>d</sup> isthic? quod in al-  
 tero etiam legitur Codice. <sup>e</sup> Jubeam? <sup>f</sup> defugio. <sup>g</sup> Di.  
<sup>h</sup> ah, flagitium facinus. <sup>i</sup> ut ab his fallimur? <sup>j</sup> Immo cogo. <sup>k</sup> Di vertant bene.

*Par.* Che mi di tu? Per certo, che ho burlato.  
*Ch.* Chiacchierone. *Par.* Son morto: e che mai feci?  
 Ma tu dove mi spingi? Alla perfine  
 Mi getterai per terra. O via sta fermo.  
*Ch.* Andiamo. *Par.* E ancor persisti? *Ch.* Certamente.  
*Par.* Guarda, che questa cosa poi non sia  
 Pericolosa. *Ch.* Non è tal; facciamola.  
*Par.* Io già veggio per aria i correggiati,  
 E veggio il capo mio cangiato in aja,  
 Ove si batterà poi questa fava.  
 O infamità majuscola! *Ch.* E in che modo?  
 Perché in casa n'andrò d'una bagascia?  
 E a quegli affanni, a que' nostri capestri,  
 Che noi, e questa nostra adolescenza  
 Deridono, ed in mille aspre maniere

Vanno trattando, farò villania,  
 E sbernirolle, come ci han sbernito?  
 Questa non parmi infamità del certo.  
 Anzi l'ingannator, quando è ingannato,  
 Tanto è lontan, che ciò dispiaccia altrui,  
 Che dà piacere quella sua disgrazia.  
*Par.* A che tanti discorsi? Se stai fermo  
 Nel pensiero di fare una tal cosa;  
 E noi faciamla; ma poi ti ricordo,  
 Che non addossi a me tutta la colpa.  
*Ch.* Nol farò mai. *Par.* Me ne fai tu comando?  
*Ch.* Te lo faccio, ti forzo, e te l'impono.  
*Par.* Ubbidirotti sempre: andiamo via.  
*Ch.* I sommi Dei ce la mandin buona.



1<sup>er</sup>. Eun.THRASO  
MILES

GNATO

PARMENO

Fig. VI.



Act. III. Scena I.

- Tbr.* **M** Agnas vero agere gratias Thais mihi '.
- Gn.* Ingenteis. *Tbr.* Ain' tu, laeta est? *Gn.* Non tam ipso quidem
- Dono, quam abs te datum esse: id vero serio
- Triumphat. *Par.* Huc proviso<sup>a</sup>, ut, ubi tempus fiet,
- Deducam. sed eccum militem. *Tbr.* Est istuc datum
- Profecto mihi, ut sint grata<sup>b</sup> quae facio omnia.
- Gn.* Advorti hercle animum. *Tbr.* Vel rex semper maxumas<sup>c</sup>
- Mihi agebat, quidquid feceram, aliis non item.
- Gn.* Labore alieno magno<sup>2</sup> partam gloriam
- Verbis saepe in se transmovet, qui habet falem,

Qui

## VARIANTES LECTIOES

- <sup>a</sup> Hoc proviso.    <sup>b</sup> ut grata mihi sint, prout etiam in altero Codice.    <sup>c</sup> maximas gratias.
- <sup>1</sup> mihi?    <sup>2</sup> magnam partam gloriam.

Trafone Soldato, Gnatone, e Parmenone.

Tra. **S** icchè molto Taide mi ringrazia?

Gn. Moltissimo. Ma dimmi, partì allegra?

Gn. Allegra? e come! non tanto pel dono,  
Quanto perchè le vien dalle tue mani:  
E di questo sul serio ella trionfa.Par. Io vo' vedere un poco, quando è tempo  
Di condurre l' amico. Ma costui

Tom. I.

E il Soldato. Tra. Io ho questo privilegio,  
Che tutto quel, che io fo, piaccia a ciascuno.

Gn. Per verità, che io pur me n'era accorto.

Tra. Lo stesso Re, di quanto a lui faceva,  
Mi ringraziava; il che non fea con gli altri.Gn. Chi ha, conforme hai tu, gran sale in testa,  
Si fa propria, parlando, quella gloria,  
Che altri si guadagnò con gran fatica.

P 2

Tra. Così

- Qui in te est *Tbr.* Habes *Gn.* Rex te ergo in oculis<sup>a</sup>. *Tbr.* Scilicet.  
*Gn.* Gestire<sup>a</sup>. *Tbr.* Vero<sup>b</sup>. credere omnem exercitum,  
 Consilia. *Gn.* Mirum. *Tbr.* Tum sicubi eum satiety  
 Hominum, aut negoti<sup>b</sup> si quando odium ceperat,  
 Requiescere ubi volebat, quasi: nostin<sup>c</sup>? *Gn.* Scio.  
 Quasi ubi illam expueret miseriam ex animo. *Tbr.* Tenes.  
 Tum me convivam solum abducebat sibi<sup>d</sup>. *Gn.* Hui,  
 Regem elegantem narras. *Tbr.* Imo sic homo  
 Est perpaucorum hominum. *Gn.* Imo nullorum arbitror,  
 Si tecum vivit. *Tbr.* Invidere omnes mihi,  
 Mordere clanculum: ego flocci pendere<sup>e</sup>:  
 Illi invidere misere. verum unus tamen  
 Impense, elephantis quem indicis<sup>d</sup> praefecerat,  
 Is ubi molestus magis est; quaeso, inquam, Strato,  
 Eo ne es ferox, quia habes imperium in belluas?  
*Gn.* Pulchre me hercle dictum & sapienter. papae,  
 Jugularas hominem. quid ille? *Tbr.* Mutus illico.  
*Gn.* Quid ni esset? *Par.* Di vestram fidem<sup>f</sup>, hominem perditum,  
 Miserumque, & illum sacrilegum. *Tbr.* Quid illud, Gnatho<sup>g</sup>,  
 Quo pacto Rhodium tetigerim in convivio,  
 Nunquid tibi dixi<sup>h</sup>? *Gn.* Nunquam: sed narra obsecro.

Plus

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>a</sup> Gestare. <sup>b</sup> negotii, Et in hoc concordant Codices. <sup>c</sup> ego non flocci pendere. <sup>d</sup> indicis.  
<sup>e</sup> Quid illud Gnatho? — Quo pacto Rhodium tetigerim in convivio, — Numquam tibi dixi.  
<sup>f</sup> in oculis? <sup>g</sup> verum credere. <sup>h</sup> Tum me convivam abducebat sibi.  
<sup>i</sup> Di vestram fidem. <sup>j</sup> Numquam dixi tibi?

*Tra.* Così d'. *Gn.* Dunque il Re sempre d' attorno...  
*Tra.* Sì certo. *Gn.* Ti voleva... *Tra.* Anzi a me solo  
 Fidava tutto il campo, e' suoi consigli.  
*Gn.* Gran cosa! *Tra.* E quando egli sentiasi fazio  
 D' uomini, e di negozj, e che voleva  
 Un poco di riposo; allora quasi...  
 Mi hai tu capito? *Gn.* Intendo. Allora quasi  
 Egli volesse rallegrarsi un poco...  
*Tra.* Giusto cotesto. Allora egli me solo  
 Conduceva, perchè cenassi seco.  
*Gn.* O che Signor di garbo! *Tra.* Oh de' suoi pari  
 Se ne contano pochi. *Gn.* Anzi nessuno,  
 S' ei vive teco. *Tra.* Allor tutti d' accordo  
 Prefermi ad invidiar, e di nascofo  
 A lacerarmi, ed io a non curarli,  
 Perchè più si morivan dalla rabbia.

Nulladimeno un certo tal, che il Rege  
 Custode dichiarò degli Elefanti,  
 M' aveva assai più, che ciascuno a noia.  
 Ora a me questi mentre è più molesto,  
 Io dissi: o là Soldato, tu sei dunque  
 Fiero così, perchè alle belve imperi?  
*Gn.* O che bel detto! e con quanto giudizio!  
 Egli sarà rimasto in su la botta.  
 Disse egli nulla? *Tra.* Sì fè muto a un  
 tratto.  
*Gn.* E vanne a far di meno. *Par.* O sommi Dei,  
 Imploro il vostro aiuto. Oh che furfante  
 E' l' uno, e l' altro! *Tra.* Ti ho narrato mai,  
 Gnatho, come in mezzo a un bel convinto,  
 Io toccassi sul vivo un tal Rodiotto?  
*Gn.* No: ma ti prego a volermelo dire.

Più

Plus millies jam audiui<sup>a</sup>. *Thr.* Una in convivio  
 Erat hic, quem dico, Rhodius adolescentulus.  
 Forte habui scortum: coepit ad id adludere<sup>1</sup>,  
 Et me inridere. quid agis<sup>b</sup>, inquam, homo impudens<sup>2</sup>?  
 Lepus tute es, & pulpamentum quaeris. *Gn.* Ha, ha, hae.  
*Thr.* Quid est? *Gn.* Facete, lepide, laute, nihil supra.  
 Tuum ne, obsecro te, hoc dictum erat? vetu<sup>3</sup> credidi.  
*Thr.* Audieras? *Gn.* Saepe; & fertur in primis. *Thr.* Meum est.  
*Gn.* Dolet dictum imprudenti adolescenti, & libero.  
*Par.* At te dii perdant! *Gn.* Quid ille quaeso? *Thr.* Perditus.  
 Rifu omnes, qui aderant, emoriri. denique  
 Metuebant omnes jam me. *Gn.* Non injuria.  
*Thr.* Sed heus tu, purgon' ego me de istac Thaidi,  
 Quod eam me amare suspicata est? *Gn.* Nihil minus:  
 Imo magis auge<sup>c</sup> suspicionem. *Thr.* Cur? *Gn.* Rogas?  
 Scin'? si quando illa mentionem Phaedriae  
 Facit, aut si laudat, te ut male urat. *Thr.* Sentio.  
*Gn.* Id ut ne fiat, haec res sola est remedio.  
 Ubi nominabit Phaedriam, tu Pamphilam  
 Continuo. si quando illa dicet, Phaedriam<sup>d</sup>  
 Commissatum intromittamus; tu, Pamphilam  
 Cantatum provocemus. si laudabit haec

Illi

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Plus millies audiui. <sup>b</sup> Quid ais? <sup>c</sup> Immo auge magis. <sup>d</sup> dicit, Phaedriam intromittamus  
 commissatum. Concordat in altero Codice.

<sup>1</sup> ludere. <sup>2</sup> quid ais homo, inquam, impudens? <sup>3</sup> vetus.

*Più di millanta volte me l'ha detto.*  
*Tra.* Era meco al convinto una Bagascia,  
 E quel Rodiotto scherzava con lei,  
 E di me si rideva. O svergognato,  
 Gli dissi allora, ancor tu sei pignatta,  
 E vuoi far da coperchio? *Gn.* Ah ah, che io muoro.  
*Tra.* Di che? *Gn.* Dalle gran risa: oh che bel detto!  
 Com'è faceto, salato, gentile!  
 Non si può dir di più. Dimmi, è egli tuo,  
 Oppur è qualche bel proverbio antico?  
*Tra.* Che l'udisti altre volte? *Gn.* Molte volte;  
 E va tra' più famosi. *Gn.* E' un detto mio,  
*Gn.* Mi duole in verità, che l'abbì usato  
 Con un fanciullo nobile, e imprudente.  
*Par.* E ancor ti soffre Iddio! *Gn.* E quegli allora?  
*Tra.* Si perse: e si moria ciascun dal riso,

*Talche tutti di me prefer timore.*  
*Gn.* E con ragion. *Tra.* Ma dimmi un pò Gnatone;  
 E' ben, che io mi sinceri colla Taide,  
 Che mi crede per certo innamorato  
 Della fante, di cui le ho fatto dono?  
*Gn.* Nulla; anzi accresce il sospetto.  
*Tra.* Perché? *Gn.* Me ne domandi? Or tu m'ascolta.  
 Se Fedria in bocca ella averà talora,  
 Se loderallo per darti martello;  
 Questo sospetto ti darà la vita,  
 E farà sì, che muterà linguaggio.  
 S'ella nomina Fedria; e tu de facto  
 Pamfila appella: E se ella dice, a pranzo  
 Chiamiamo Fedria; e tu Pamfila ancora  
 Chiamiamo, acciocchè canti. Se talora  
 Loderà quella la beltà di lui;

Tu



Illius formam; tu hujus contra. denique

Tu par pari referto<sup>1</sup>, quod eam remordeat.

*Thr.* Siquidem me amaret, tum istuc prodesset Gnatho.

*Gn.* Quando illud, quod tu das, expectat, atque amat;

Jam dudum amat te: jam dudum illi facile fit,

Quod doleat: metuit semper, quem ipsa nunc capit

Fructum, ne quando iratus tu alio conferas.

*Thr.* Bene dixti: at<sup>2</sup> mihi istuc non in mentem venerat.

*Gn.* Ridiculum: non enim cogitaras: caeterum,

Idem hoc tute melius quanto invenisses, Thrao!

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> Par pro pari referto, quod eam mordet. Propt etiam in altero Codice.    <sup>2</sup> ac.

*Tu innalza a' Cielì la beltà di lei:*

*Le renderai per fine il contracambio,*

*Che ugualmente la punge. Tra. Questa cosa*

*Andrebbe ben, se mi amasse davvero.*

*Gn. Quando ella il dono tua aspetta, ed ama;*

*Affai ti ama: e affai facil ti fia*

*Darle tormento, perchè a tutte l'ore*

*Avrà timore, che sdegnato altrove*

*Quel frutto, che a lei dai, tu non trasporti.*

*Tra. Hai detto bene. A me ciò non sovvenne.*

*Gn. Perchè non ci pensasti; che del resto,*

*Oh quanto meglio l'avresti trovato*

*Da per te stesso colla tua gran mente!*



*Dom. Mignotti sculp.*

Ter. Eun.

Fig. VII.



Act. III. Scena II.

*Tb.* **A** Udire vocem visa sum modo militis:  
 Atque eccum. salve mi Thraso. *Tbr.* O Thais mea,  
 Meum suavium, quid agitur? ecquid nos amas  
 De fidicina istac? *Par.* Quam venuste! quod dedit  
 Principium adveniens! *Tb.* Plurimum merito tuo.  
*Gn.* Eamus ergo ad coenam: quid stas? *Par.* Hem alterum.  
 Ex homine hunc natum dicas. *Tb.* Ubi vis, non moror<sup>a</sup>,  
*Par.* Adibo, atque adsimulabo, quasi nunc exeam.  
 Ituran' mi Thais<sup>a</sup> quopiam es? *Tb.* Ehem, Parmeno,  
 Bene pol fecisti: hodie itura. *Par.* Quo? *Tb.* Ecquid hunc non vides?  
*Par.* Video,

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Itura, mi Thais, quopiam es?  
<sup>i</sup> num moror?

Taide, Trasone, Parmenone, Gnatone,  
 e Pitia.

*Tai.* **M**I è paruto d'udire in questo punto  
 La voce del soldato, e giusto è desso.  
 Ti saluto Trasone. Tra. O cara Taide,  
 Mia dolcezza, che fai? e quanto m'ami  
 Per questa sonatrice, che ti ho dato?  
*Par.* O vedi garbo: o vedi, che principio  
 Di ragionar! *Tai.* Per lo tuo merto assai.

*Gn.* Andiamo dunque a cena: e tu che fai?  
 Perché non vieni? *Par.* Ed eccoti quest' altro,  
 Che lo diresti figlio di costui.  
*Tai.* Andiam quando tu vuoi. *Par.* Andronne a lei,  
 E farò vista d'uscir or di casa.  
 Taide stai per gire in qualche luogo?  
*Tai.* O Parmenone, quanto hai fatto bene  
 A domandarmelo. Oggi debbo ire...  
*Par.* E dove? *Tai.* E tu non vedi quì costui?  
*Par.* Lo

- Par.* Video, & me taedet. ubi vis, dona adfunt tibi  
 A Phaedria. *Thr.* Quid flamus? cur non imus hinc?  
*Par.* Quaeſo haecle ut liceat, pace quod fiat tua,  
 Dare huic quae volumus, convenire, & conloqui.  
*Thr.* Perpulchra credo dona, haud noſtris ſimilia.  
*Par.* Res indicabit. heus jubete iſtos foras  
 Exire, quos juſſi. ocius procede tu huc.  
 Ex Aethiopia eſt uſque haec. *Thr.* Hic ſunt tres minae.  
*Gn.* Vix. *Par.* Ubi tu es, Dore? accede huc. hem Eunuchum tibi.  
 Quam liberali facie, quam aetate integra!  
*Th.* Ita me di ament, honeſtus eſt. *Par.* Quid tu ais Gnatho?  
 Nunquid habes, quod contemnas? quid tu autem Thraſo?  
 Tacent: ſatis laudant. ſac periculum<sup>a</sup> in literis,  
 Fac in palaestra, in muſicis: quae liberum  
 Scire aequom eſt adoleſcentem, ſolertem dabo.  
*Thr.* Ego illum Eunuchum, ſi ſit opus<sup>i</sup>, vel ſobrius.  
*Par.* Atque haec qui miſit, non ſibi ſoli poſtulat  
 Te vivere, & ſua cauſa excludi caeteros:  
 Neque pugnas narrat, neque cicatrices ſuas  
 Oſtentat: neque tibi obſtat: quod quidam facit.  
 Verum, ubi moleſtum non erit, ubi tu voles,

Ubi

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> periculum.<sup>i</sup> ſi opus ſit.

- Par.* Lo vedo, e mi ſu nauſca. I noſtri doni,  
 Quando li vuoi, ſon pronti. *Tra.* A che ſi tarda?  
 Perchè non cen' andiamo? *Par.* Con tua pace  
 Bramo di dar ciò, che ſi vuole, a queſta,  
 Trattar ſeco, e parlare. *Tra.* I doni tuoi  
 Saranno belli, ma non come i miei.  
*Par.* La coſa parlerà da ſe medeſima.  
 Ovvia menate qui fuora coloro;  
 Ma fate preſto. Inſin dall' Etiopia  
 Vien queſta. *Tra.* Ella varrà circa a tre mine.  
*Gn.* Nemmeno tanto. *Par.* Dorio dove ſei?  
 Vien qua t' accoſta. Eccoti qui l' Eunuco:  
 Quanto vezzoſo in volto, e quanto giovane!  
*Tai.* Coſì m' amin gli Dei, come egli è vago.  
*Par.* Che ne di tu, Gnatone; hai da ridire  
 Nulla ſovra coſtui? e tu Traſone?
- Sean zitti; col tacer gli dan gran lode:  
 Ma ſe volete ancor d' eſſo far prova  
 Nelle lettere, ovvero nella muſica,  
 O pur nella Paleſtra; in ogni coſa,  
 Che ſaper debba un giovane ben nato,  
 Lo troverete a maraviglia iſtrutto.*  
*Tra.* Io a quell' Eunuco certo in un biſogno,  
 Quantunque ſobrio io ſia....  
*Par.* E chi ti ſu tai doni, non eſige  
 Da te, che viva tu ſola a lui ſolo,  
 E che ogni altro da te ſcacci per lui;  
 Ne pugne ti raccontà, e non ſi ſbraccia  
 Per oſtentarti cicatrici, e tagli.  
 Ne ti reſſe in nulla, come forſe  
 Ti fa taluno, e pago ſi dichiara,  
 Se quando non ti è grave, e che tu puoi,

E che



Ubi tempus tibi erit, fat habet, si tum recipitur.

*Thr.* Apparet servom hunc esse domini pauperis,  
Miserique. *Gn.* Nam hercle nemo posset, fat scio,  
Qui haberet, qui pararet alium, hunc perpeti.

*Par.* Tace tu, quem ego esse infra infimos omnis puto  
Homines. nam, qui huic animum adsentari induxeris,  
E flamma petere te cibum posse arbitror<sup>1</sup>.

*Thr.* Jam ne imus? *Th.* Hos prius introducarn, & quae volo,  
Simul imperabo. post<sup>2</sup> continuo exeo.

*Thr.* Ego hinc abeo: tu istam opperire. *Par.* Haud convenit<sup>3</sup>,  
Una cum amica ire imperatorem in via.

*Thr.* Quid tibi ego multa dicam? domini similis es.

*Gn.* Ha, ha, hae. *Thr.* Quid rides? *Gn.* Istud, quod dixti modo,  
Et illud de Rhodio dictum cum in mentem venit<sup>4</sup>.

Sed Thais exit. *Thr.* Abi, praecurre, ut sint domi  
Parata. *Gn.* Fiat. *Th.* Diligenter Pythias  
Fac cures, si Chremes huc forte advenerit,  
Ut ores, primum ut maneat: si id non commodum est,  
Ut redeat: si id non poterit, ad me adducito.

*Pyt.* Ita faciam. *Th.* Quid? quid aliud volui dicere<sup>5</sup>?

Hem, curate istam diligenter virginem:

Domi aditis, facite. *Thr.* Eamus. *Th.* Vos me sequimini.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> te cibum petere posse arbitror.

<sup>2</sup> postea.

<sup>3</sup> Non convenit una ire cum amica.

<sup>4</sup> dictum in mentem venit.

<sup>5</sup> Quicquid aliud volui dicere.

*E che vi è tempo, tu l'ammetta allora.*

*Tra.* Dal parlar di costui si vede bene,  
Che servo è d' un Padron misero, e vile.

*Gn.* Sicuro, che nessun terria costui,  
S' ei potesse tener un da qual cosa.

*Par.* Taci tu, che tra l' infima marmaglia  
Hai il primo luogo; e dal piaggiar costui,  
Bene argomento, che per satollarli  
Di mezzo al fuoco toglieresti il cibo.

*Tra.* E non andiamo ancora? *Tai.* Aspetta un poco,  
Che men' intanto questo in casa mia,  
E' l' mio voler sponga, e immantinente  
Ritorno. *Tra.* Io me ne vo' di qui partire;  
E tu l' aspetta. *Par.* Certo non sta bene,  
Che un General d' Armata vada insieme  
Con una Meretrice. *Tra.* Io già l' ho detto,  
Che sei simile al tuo Padrone. *Gn.* Ah... ah..

TOM. I.

*Tra.* Di che ridi? *Gn.* Di quel che hai detto adesso,

E di ciò, che dicesti a quel Rodiotto,  
Che in pensarvi mi fa morir di risa.

Ma Taide esce fuora. *Tra.* Or ne va via:  
Passaci avanti, e fa che in casa io trovi  
All' ordine ogni cosa. *Gn.* Abbil per fatto.

*Tai.* Pitia, il tutto rimetto alla tua cura.

Se a caso mai venisse qui Cremete,  
Pregalo prima a trattenerfi un poco;

E se ha da fare, digli, che ritorni;

Se non potrà tornar, tu a me lo guida.

*Pit.* Così farò. *Tai.* Eh senti... uscito m'era

Di mente quel, che ti voleva dire:

Ma pur l' ho ritrovato. Abbiate l' occhio

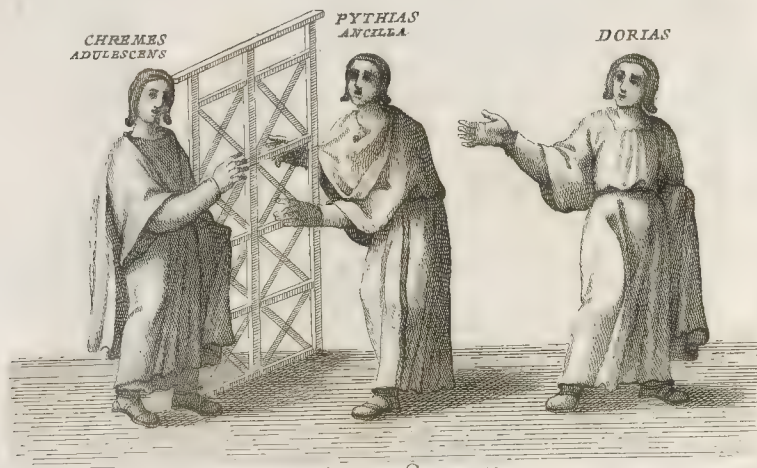
Sopra quella fanciulla: l' assistete;

Fate quanto bisogna. *Tra.* Andiamo via.

*Tai.* Andiamo pure, e voi mi seguitate.

Q

Chr. Pro-



Act. III. Scena III.

*Chr.* **P**rofecto quanto magis magisque cogito,  
Nimirum dabit haec Thais mihi magnum malum:  
Ita me video<sup>1</sup> ab ea astute labefactarier.  
Jam tum, cum primum jussit me ad se accerfieri,  
(Roget quis, quid tibi cum illa<sup>2</sup>? ne noram quidem:)  
Ubi veni, causam; ut ibi manerem, repperit:  
Ait rem divinam fecisse<sup>3</sup>, & rem seriam  
Velle agere mecum. jam tum erat suspicio,  
Dolo malo haec fieri omnia. ipsa accumbere  
Mecum, mihi sese dare, sermonem quaerere.  
Ubi friget, huc evasit; quam pridem pater

Mihi

## VARIANTES LECTIONES.

<sup>1</sup> Ita me ab ea astute video labefactarier.    <sup>2</sup> ea.    <sup>3</sup> fecisse se.

*Cremete, e Pitia.*  
*Crem.* **Q**uanto ci penso più, più mi confermo,  
Che questa Taide m'abbia a far gran male:  
Così la trista mi raggira, e imbrogliami.  
Primieramente mandommi a chiamare:  
Dirammi alcuno, e che hai da far tu seco?  
Neppur la conosceva, e giunto a lei,  
Modo trovò da trattenermi, e disse,

*Voler meco trattar cose importanti,  
E per questo aver fatto i sacrificj:  
E fin d'allora vennemi sospetto,  
Che in ciò fossero inganni, e maccatelle.  
Mi si mette vicina, e m'offerisce  
Se stessa, e vane in cerca di parole,  
E quando vede andare il tutto a vuoto,  
Ecco dov'ella venne a riuscire;*

Cioè

Mihi & mater mortui essent. dico, jam diu.  
 Rus Sunii ecquod habeam, & quam longe a mare.  
 Credo ei placere hoc: sperat se a me evellere.  
 Postremo, ecqua inde parva perisset foror;  
 Ecquis cum ea una; quid habuisset, cum<sup>a</sup> perit<sup>1</sup>;  
 Ecquis eam posset noscere? Haec cur quaeritet?  
 Nisi illa forte, quae olim periit parvola  
 Soror, hanc se intendit esse, ut<sup>b</sup> est audacia.  
 Verum ea, si vivit, annos nata est sedecim,  
 Non major: Thais, ego quam sum, majuscula est.  
 Misit porro orare, ut venirem, serio.  
 Aut dicat quid volt<sup>c</sup>, aut molesta ne fiet.  
 Non hercle veniam tertio. heus. heus. *Pyt.* Hic quis est<sup>d</sup>?  
*Chr.* Ego sum Chremes. *Pyt.* O capitulum lepidissimum!  
*Chr.* Dico ego mi<sup>e</sup> infidias fieri? *Pyt.* Thais maxumo  
 Te orabat opere, ut cras redires. *Chr.* Rus eo.  
*Pyt.* Fac, amabo. *Chr.* Non possum, inquam. *Pyt.* At<sup>f</sup> apud nos hic mane,  
 Dum redeat ipsa. *Chr.* Nihil minus. *Pyt.* Cur, mi Chremes?  
*Chr.* Malam rem! abis hinc<sup>g</sup>? *Pyt.* Si istuc ita certum est tibi,  
 Amabo, ut illuc transeas, ubi illa est. *Chr.* Eo.  
*Pyt.* Abi Dorias, cito hunc deduce<sup>h</sup> ad militem.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> comperit. <sup>b</sup> uti. <sup>c</sup> quod volt. <sup>d</sup> ecquis hic est? Concordat cum altero Codice. <sup>e</sup> mihi.  
<sup>f</sup> At tu. Concordat Codices. <sup>g</sup> Malam rem hinc ibis? Prout etiam in altero Codice.  
<sup>h</sup> cum periit. <sup>i</sup> deduc.

Ciò quanto tempo era, che moriro  
 E mio Padre, e mia Madre: io le rispondo,  
 Esser tempo moltissimo: mi chiede,  
 Se ho in Sunio alcuna Villa, e quanto sia  
 Dal mar discosta: io credo, che le piaccia,  
 E che me la vorria carpir di mano.  
 E finalmente, in che giorno preciso  
 Capirò mal la mia picciola suora;  
 E chi insieme con lei; e quel che avesse  
 Il dì, ch'ella fu presa, e chi potrebbe  
 Ravvisarla. Or perchè questa domanda?  
 Se non ch'essa vorrebbe in quel cambio  
 Spacciar per mia Sorella; oh quanto è ardita!  
 La qual se vive, avrà da sedici anni,  
 E non più certo; e Taide è maggiore  
 Di me qualch'anno. Adesso nuovamente  
 M'ha mandato a chiamar per grave cosa.

TOM. I.

O presto ella mi dica ciò, che vuole;  
 O non mi rompa in avvenir più il capo:  
 Sebben la terza volta non ci torno.  
 Olà di casa. *Pit.* E chi è colui, che buffa?  
*Crem.* Son Cremete. *Pit.* Dolcissimo Cremete.  
*Crem.* Qui mi si fanno infidie. *Pit.* La mia Taide  
 Ti supplicava, quanto mai poteva,  
 A voler ritornar domani a lei.  
*Cre.* Voglio andare in campagna. *Pit.* Eh via compiacila.  
*Crem.* Ti ho detto, che io non posso. *Pit.* Almen ti ferma  
 Qui in casa fino a tanto, che non torni.  
*Crem.* Meno che meno. *Pit.* E perchè ciò Cremete?  
*Crem.* Vattene alla malora. *Pit.* Giacchè vuoi  
 Partire, almanco passa di là, dove  
 Ella trattienfi. *Crem.* O questo sì farollo.  
*Pit.* Vanne Doria con lui, e l'accompagna  
 Prontamente alla casa del Soldato.

Q 2

Ant. Heri



Ter. Eun

Fig. IX.



Act. III. Scena IV.

\* Ant. **H** Eri aliquot adolescentuli coimus in Piræo,  
In hunc diem ut de symbolis essemus. Chæream ei rei  
Praefecimus: dati annuli: locus, tempus constitutum est.  
Praeteriit tempus: quo in loco dictum est, parati nihil est.  
Homo ipse nusquam est: neque scio, quid dicam aut quid conjectem.  
Nunc mihi hoc negoti' caeteri dedere, ut illum quaeram.

Idque

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

x quo in loco dictum, parati &amp;c.    a negotii.

Antifone solo.

Ant. **J** Eri ci radunammo nel Pireo  
Parecchi giovanetti, e stabilissi  
Il giorno d'oggi per fare una cena,  
Dì cui femmo Chærea soprintendente.

*Già fur dati gli anelli, e scielto il luogo,  
Presso il tempo. Or questo è già passato,  
E nel luogo fermato non vi è nulla  
D'apparecchio, e costui non si ritrova.  
Han dato a me la briga di cercarlo:*

Quindi

## N O T A E

\* Innui superius pag. 102. incongruam omnino esse Actuum divisionem in Eunuchos, quae plerisque sit in editionibus, & praefertim in nostra Heiniana; nonnullaeque satis validas, ni fallor, rationes attuli, quibus evincitur, concludi Actum minime posse nisi post Pythiae, Chremetisque discessum à theatro, quod Actoribus vacuum tunc fieri videtur. Adde breve admodum temporis spatium Chærae concedi ad ea peragenda, quae postquam in Thaidis domum fuerat indutus, egisse se, & perpetrasse narrat. Qui enim tam brevi tempore ornari Pamphila, in Balneis lavari, in lecto conlocari, vitarique per somnum, & quidem imprudens, ac per dolum a Chærea poterat, quamvis effronti, & prae amore actuant? Quare ut commode peragi haec ab eo

possent, Modulationes, Joci, & his similia fuerant interea temporis in theatrum inducenda. Sed quum absurda eadem sequentibus quoque in Comoediis occurrant, taedetque res eandem saepius repetere; fas sit, Joannis Theodorici Bellovaci sententiam usurpare. Est in Comoedia, inquit, Aëus pars quodammodo absoluta, & integra, nondum tamen rem omnem finiens, sed ita dimidiatam relinquens, ut respirent spectatores, & facilius commutetur, quicquid in reliquis Comoediae partibus superest. Id autem Aëus commutare dicebant. Interea Mimi dicteria, & verberia referebant, recitabanturque nescio quae Jocularia, quae populum nova oblectatione afficerent.

Gradum nunc facio ad Chærae personam considerandam, quae

Idque adeo visam', si domi est. quisnam' hinc a Theide exit?  
 Is est, an non est? ipse est. quid hoc hominis? qui hic ornatus est?  
 Quid illud mali est? nequeo fatis mirari, neque conjicere.  
 Nisi quidquid est, procul hinc libet priu', quid sit, sciscitari.

## VARIANTES LECTIONES

s quisnam.

i Ibo ad eum, visam si domi est. Sed Quisnam hinc &amp;c. a hominis est? quid hic ornatus est?

*Quindi vedrò, se egli mai fosse in casa.  
 Ma chi è questi, ch'or' esce dalla Taide?  
 Egli è desso, o non desso? è desso al certo.  
 Ma che figura mai? Che veste di quella?  
 Che male ha fatto? Affè bastantemente*

*Non so maravigliarmi, e ciò che sia,  
 Non comprendo; perciò dalla lontana  
 Voglio spiare quello, che si sia,  
 Prima, che a lui lo chiegga a dirittura.*

## N O T A E

quae hac in Tabula exhibetur. Inter rei antiquariae peritos convenit, Comoedo cuique peculiarem fuisse ornatum. In Fragmento de Comoedia, & Tragedia inter Prolegomena ad Terentium, quae Donato tribuuntur, Senibus, Laetoeque candidus Vestitus; Adolescentibus discolor; Aerumnoso obsoletus; purpureus Diviti; Pauperi phoenicius; Meretrici ob avaritiam luteus; Servo breve pallium; Puellae habitus peregrinus datur: Lenones pallio vericolore; Parasiti cum Palliis intortis; Milites purpurea cum Chlamyde inducuntur. At non placent haec Ferrario, qui in eruditissimo *De re vestiaria* Opere Par. II. Lib. IV. „Illa Prolegomena, inquit, ut non unius Scriptoris esse apparet, sed ex variis auctoribus ad instar centonis confarcinata; ita quaedam bona habent, quaedam secus &c. Item quae de Personarum comicarum amictu, quam sunt suspectae fidei! Cur enim Senes tantum in candido vestitu, cum is promiscuus habitus esset? Cur purpureus color diviti; pauperi phoenicius, quasi non & hic magno pretio staret? Quis puellarum habitus peregrinus? Cur Leno pallio vericolore inducitur; Meretrici ob avaritiam pallium luteum datur, cum in togatis Comoediis communi Scortorum habitu, idest togatae essent? Quid autem luteus color ad avaritiam? Haec sunt posterioris aevi Grammaticorum insomnia.

Haec licet ego audacter aliquantulum prolata putem; satis tamen validas rationes non habeo, ut improbem; sed neque ex integro laudare possum. Sive enim Donatus, sive Svetonius laudatorum auctor sit Prolegomenon, sive Grammaticus aliquis ea ex centonibus confarcinaverit; attamen talem praeferebat antiquitatem, ut prorsus despici nequeant. Quum autem Athenis, a graecis comoedis terentianas fabulas referri fingatur, quas tamen togatas esse, nemo ullus inficiabitur, toga enim graecis, latinisque communis fuit; non levis est conjectura, Aethores graecorum more fuisse personatos, peculiaremque singulis vestem assignatam. Indicio est vestis illa Eunuchi, quam Chaeerea assumpserrat, ut aditum sibi in Thaidis domum patefaceret; striata scilicet, seu potius trabeis, virgisque distincta, quod hac apparet in Tabula. Dissert siquidem a virgata Gallorum Sagula, quae Romanae quoque usui fuit; nam pluribus haec virgis in longum, latumque positis, sive transversim, decussatimque ductis distinguebatur juxta Ferrarium in *Analectis de re vestiaria* cap. XXX. Vestis autem Eunuchi virgas habet in longum contextas. Sunt praeterea Caligae ex eodem panno, quem quidem ornatum a Romanis adhibitum nemo dixerit; sed cum caligis barbarorum Regum, & captivorum, quorum Statuae quamplurimae Romae in Hortis Mediceis, ac Burghesianis in Pincio, atque in Atrio

Aedium Capitolinarum visuntur, maxime conveniunt. Capitis quoque tegumentum illud barbarum omnino apparet, nec Romanis convenire potest. Ne itaque incerta pro certis, Antiquariorum nonnullorum more, obtrudam; si certi quidquam de Comicorum vestibus ex antiquis Scriptoris datum erit eruere, paucis expediam, ut pictae in Vaticano Codice Personae facilius explicentur.

Constans, firmumque apud antiquitatum romanarum peritos est, Togas albas festis diebus, tamquam laetitiae signum in usu fuisse, & qui sic incedebant, *Albati* dicebantur, quod innuere videtur Horatius:

*Ille repotia, natales, aliosque dierum*

*Festor albatus celebret.*

Facile itaque Adolescentibus albas tribuerim vestes, quippe qui pro aetate sua hilares plerumque, laetique esse soleant; quod etiam nos monet vetus Persii interpres his verbis: *Recitaturus ornatus, & festivus incedebat, Albus, aut festiva veste indutus.*

Matronae Stola, Pallaque utebantur purpurea, quae ad talos usque protendebatur juxta eundem Horatium Sat. Lib. I. 2. *Ad talos Stola demissa, & circumdata Palla.*

Idque confirmat Martialis Lib. X. ep. V. *Quisquis Stolaee, purpureae contemptor.* Praeterea Vitta crines perstringebant, teste Tibullo Eleg. VI.

*Quamvis non Vitta ligatos*

*Impediat crines, nec Stola longa pedes.*

Atque hinc conjicitur ornamenta hujusmodi interdixit Meretricibus fuisse, quibus ceteroqui Toga concedebatur. Tunicas quoque hac gestabant: quas tamen alius cum fuccigerent, crura, pedesque aureis vel argenteis circulis cultos ostentabant, quod turpis licentiae, effraenique libidinis vestigium esse solet. Matronae enim, Virginesque ita totum corpus, brachia, crura, pedesque tectos habebant, ut sola facies videri posset.

Ancillas quoque Toga usas esse, unde togatae dicebantur, auctor nobis est laudatus Ferrarius Lib. III. cap. 23. Breviorem tamen Ancillarum togam, atque etiam tunicas fuisse oportet, ut expeditiores ad servilia opera redderentur.

Pallium Servis breve dabatur, quod *Palliolum* Plautus vocat. Quandoque ab uno tantum pendebat humero, quandoque ab utroque: non raro etiam circa renes cingebatur, aut conjiciebatur in collum eodem Plauto teste in *Capitula*.

*Nunc certa res est, eodem pallio ut Comici*

*Servi solent, conjiciam in collum pallium.*

Et in Epidico. *Age, nunc orna te, Epidice, & palliolum in collum conjice.* Cetera inferius prosequar.

Ter. Eun.

Fig. X.

ANTIPHO

CHAREA



Act. III. Scena V.

Chae. **N**Um ' quis hic est? nemo est. num ' quis hinc me sequitur? nemo homo est.

Jamne erumpere licet mihi gaudium ' ? proh Jupiter ,  
Nunc tempu' profecto est ' , cum perpeti me possim interfici :  
Ne hoc gaudium contaminet vita aegritudine aliqua .  
Sed neminemne curiosum intervenire nunc mihi ,  
Qui me sequatur , quoquo ' eam rogitando obtundat , enicet ,  
Quid gestiam , aut quid laetus sum , quo pergam , unde emergam , ubi siem  
Vestitum hunc nactus , quid mihi quaeram , sanus sim an' ne insaniam ?

Ant. Adi-

## VARIANTES LECTIONES

a Nunc. b nunc. c hoc licet mihi gaudium?

1 Hunc est profecto interfici , cum perpeti me possim. 2 quoque eam.

Cherea, e Antifone.

Ch. **E**Voi alcun qui d' appresso? non v' è alcuno.  
Evoi alcun, che mi seguiti? nessuno.  
Or dunque potrà io liberamente  
Tutta sfogar l' interna mia allegrezza.  
O Giove adesso è il tempo certamente,  
Che soffro in pace, se mi fai morire,  
Acciocchè a lungo andare alcuno affanno

Non contami questo mio piacere.  
Ma vorrei pure abbattermi in taluno,  
Che curioso mi venisse appresso,  
E mi ammazzasse con cento domande.  
Dove io vada? donde esca? e che pretenda?  
Perchè tanta allegrezza, e tanto brio?  
Da chi preso abbia questo vestimento?  
Se sto in cervello? o se sono impazzito?

Ant. An-



- Ant.* Adibo, atque ab eo gratiam hanc, quam video velle, inibo.  
*Chaerea*, quid est quod sic gestis? quid ' sibi hic vestitus quaerit?  
 Quid est, quod laetus sis? quid tibi vis? satis ne fanus? quid me  
 Adspectas? quid taces? *Chae.* O festus dies hominis! amice,  
 Salve: nemo est omnium, quem ego magi<sup>a</sup> nunc cuperem quam te.  
*Ant.* Narra istuc, quaeso, quid fiet. *Chae.* Imo ego te obsecro hercle, ut audias.  
 Nostin' hanc, quam frater amat<sup>b</sup>? *Ant.* Novi. nempe opinor Thaidem.  
*Chae.* Istam ipsam. *Ant.* Sic commemoreram<sup>c</sup>. *Chae.* Quaedam hodie est ' ei dono data  
 Virgo. quid ego ejus tibi nunc faciem praedicem, aut laudem, Antipho,  
 Cum ipsum me noris, quam elegans formarum spectator siem?  
 In hac commotus sum; *Ant.* Ain' tu? *Chae.* Primam dices, scio, si videris.  
 Quid multa verba? amare coepi. forte fortuna domi<sup>d</sup>  
 Quidam erat Eunuchus, quem mercatus fuerat frater Thaidi:  
 Neque is deductus etiam tum ad eam. summonuit me Parmeno  
 Ibi servus, quod ego arripui. *Ant.* Quid id est? *Chae.* Tace sis<sup>e</sup>; citius audies:  
 Ut vestem cum illo mutem, & pro illo jubeam me illuc<sup>f</sup> ducier<sup>g</sup>.  
*Ant.* Pro Eunuchon? *Chae.* Sic est. *Ant.* Quid tandem<sup>h</sup> ex ea re ut caperes commodi?  
*Chae.* Rogas? viderem, audirem, essem una, qua cum cupiebam, Antipho.  
 Num parva causa, aut parva ratio est? traditus sum mulieri.  
 Illa illico ubi me accepit, laeta vero, ad se abducit domum,

Commen-

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> quem ego nunc magis cuperem videre, quam te. <sup>b</sup> quam amat frater? Concordat cum altero Codice.  
<sup>c</sup> commemoreram. <sup>d</sup> me ducier. <sup>e</sup> Quid ex ea re tandem. Et in hoc conveniunt Codices.  
<sup>f</sup> aut quid. <sup>g</sup> Hodie quaedam est. <sup>h</sup> domi erat quidam Eunuchus. <sup>i</sup> Tacitus citius audies. <sup>j</sup> deducier.

- Ant.* Andronne a lui, e quel piacer, che ei cerca,  
 Farogli. O mio Cherea, perchè sì lieto?  
 Perchè tal veste? e a che tanta allegrezza?  
 Che pretendi? hai tu senno? ed a qual fine  
 Mi guardi, e taci? Ch. Oh che prospero giorno  
 E' mai questo per me! Diletto amico,  
 Io ti saluto, e più di ciascun' altro  
 Io te bramava. *Ant.* Ovvìa narrami il fatto.  
*Ch.* Anzi, per dio, ti prego, ad ascoltarlo.  
 Conosci tu costei, la quale è amata  
 Da mio fratello? *Ant.* Sì, voi dir la Taide.  
*Ch.* Costei stessa. Ora a costei fu data  
 In dono una fanciulla, e che fanciulla!  
 Ma non occorre già, che il suo bel volto  
 Io ti lodi, Antifone, che ben sai,  
 Quanto intendente io sia della bellezza.  
 La viddi appena, che di lei mi accesi.  
*Ant.* Dici il vero? *Ch.* Se mai tu la vedrai,

- Dirai che ella in beltà vince ogni donna.  
 Ma che più parlo? incominciai ad amarla.  
 Era per avventura in casa nostra  
 Un certo Eunuco, il quale fu comprato  
 Da mio fratel per regalarlo a Taide,  
 Ne a lei condotto egli era stato ancora;  
 Parmenon nostro servo un bel ripiego  
 M' insegnò, che mi piacque, e l' misi in opra.  
*Ant.* E che ripiego? *Ch.* Tacì, or l'udirai.  
 Che io mutassi vestito con quell' altro,  
 E comandassi a lui, che me in sua vece  
 Menasse a lei. *Ant.* Dell' Eunuco in vece?  
*Ch.* Così è. *Ant.* Ma qual sorta di vantaggio  
 Tu speravi da ciò? *Ch.* Me ne domandi?  
 Di vedere, Antifone, e d'udir quella,  
 E mangiar seco, che tanto bramava;  
 E questo ti par poco? Ora donato  
 A quella Meretrice, ella a me diede,

Quando

Commendat virginem. *Ant.* Cui? tibi ne? *Chae.* Mihi. *Ant.* Satis tuto tamen.  
*Chae.* Edicit, ne vir quisquam ad eam adeat, & mihi, ne abscedam, imperat.

In interiore parte ut maneam solus cum sola. annuo,  
 Terram intuens modeste. *Ant.* Miser! *Chae.* Ego, inquit, ad coenam hinc eo:  
 Abducit secum ancillas: paucae, quae circum illam essent, manent  
 Novitiae puellae<sup>a</sup>. continuo haec<sup>b</sup> adornant, ut lavet.  
 Adhortor, properent. dum apparatus, virgo in conclavi sedet,  
 Suspectans tabulam quandam pictam, ubi<sup>c</sup> inerat pictura haec; Jovem  
 Quo pacto Danae misisse ajunt quondam in gremium imbrem aureum.  
 Egomet quoque id spectare coepi. & quia consimilem luserat  
 Jam olim ille ludum, impendio magis animu<sup>d</sup> gaudebat mihi,  
 Deum sese in hominem convertisse, atque per alienas tegulas  
 Venisse clanculum per impluvium; fucum factum mulieri.  
 At quem Deum? qui templa coeli summa sonitu concutit.  
 Ego homuncio hoc non facerem? ego vero illud feci<sup>e</sup>, ac lubens.  
 Haec dum mecum<sup>f</sup> reputo, accersitur lavatum interea virgo.  
 It, lavit, redit: deinde illam in lecto<sup>g</sup> illae conlocarunt<sup>h</sup>.  
 Sto expectans, si quid mihi imperent. venit una: heus tu, inquit, Dore;

Cape

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Noviciae, & puellae. <sup>b</sup> ibi. *Prout etiam in altero Codice.* <sup>c</sup> magis animus. <sup>d</sup> illud vero ita feci: *Concordant Codices.* <sup>e</sup> Dum haec mecum. *Prout etiam in altero Codice.* <sup>f</sup> in lectulo conlocarunt.

<sup>g</sup> hac. <sup>h</sup> deinde eam in lectum illae conlocarunt.

*Quando fui in casa, in guardia la fanciulla.*

*Ant.* A chi la diede? a te? *Ch.* A me.

*Ant.* Per certo,

*Ch.* Che diè in custodia la lattuga a' paperi.

*Ch.* E mi comanda, che a lei non s'accosti  
 Uomo veruno, e che io da lei non parta;  
 E dentro il più riposto della casa  
 Vuol, che soli ci stiamo. Io basso gli occhi,  
 E con modesto cenno l'ubbidisco.

*Ant.* Che disgrazia! *Ch.* A cenar vò fuor di casa,

*Ch.* Ella ripiglia; e seco van lo fanti.

*Ch.* Restan con noi alcune giovanette

*Ch.* Per seco starfi venute di fresco.

*Ch.* Queste subito danfi ad ammannire

*Ch.* Il bagno per lavarla, ed io l'esorto

*Ch.* A disbrigarsi. Or mentre si prepara

*Ch.* Il Bagno; la donzella in la sua camera

*Ch.* Stava guardando un quadro assai ben fatto,

*Ch.* In cui era dipinto il sommo Giove,

*Ch.* Quando discese in bella pioggia d'oro

*Ch.* Di Danae in seno. A me pur venne voglia  
 Di guardar tal pittura: e perchè quegli  
 S'era pur trasfollato in tal maniera  
 Al tempo antico; mi s'accrebbe ardore,  
 E ne presi incredibile contento:  
 E ripensando, come egli mutato  
 Ne' sentimenti d'uomo era venuto  
 Su i tetti altrui, e quindi di nascoso  
 Era calato di mezzo la corte,  
 Per fare inganno alla sua innamorata;  
 E poi qual Dio! quel Dio, che fa tremare  
 Col suon della sua voce i divin Templi;  
 Dissi tra me, perchè nol farò io,  
 Che sono un uom da nulla? E ben lo feci;  
 E con che gusto! Or' odi.  
 Mentre dunque io sto fiso in queste cose,  
 E' chiamata a lavarsi la fanciulla:  
 Va, si lava, ritorna, è posta a letto;  
 Io aspetto, se da me vogliono nulla.  
 Viene una fante, e, o tu Doro, mi dice,

Prendi

Cape hoc flabellum , ventulum ' huic sic facito , dum lavamus :

Ubi nos laverimus , si voles , lavato . Accipio tristis .

*Ant.* Tum equidem istuc os tuum impudens videre nimium vellem ,  
Qui esset status , flabellulum ' tenere te asinum tantum .

*Chae.* Vix eloquuta est hoc , foras simul omnes proruunt se :

Abeunt lavatum , perstreperunt , ita ut sit , domini ubi absunt .

Interea somnus virginem opprimit . ego limis spectro

Sic per flabellum clanculum , & simul alia circumspetto ,

Satin' explorata sint . video esse : pessulum ostio obdo .

*Ant.* Quid tum ? *Chae.* Quid ? quid tum , fatue ? *Ant.* Fateor . *Chae.* Egon' " occasionem

Mihi ostentatam , tam brevem , tam optatam , tam insperatam ,

Amitterem ? tum pol ego is essem vere ' , qui simulabar ' .

*Ant.* Sane , hercle , ut dicis : sed interim de symbolis quid actum est ?

*Chae.* Paratum est . *Ant.* Frugi es : ubi ? domin' ? *Chae.* Immo apud libertum Discum .

*Ant.* Perlonge est . *Chae.* Sed tanto ocyus properemus . *Ant.* Muta vestem .

*Chae.* Ubi mutem ? perii : nam domo exulo nunc . metuo fratrem ,

Ne intus sit : porro autem pater ne rure redierit jam .

*Ant.* Eamus ad me : ibi proximum ' est , ubi mutes . *Chae.* Recte dicis ;

Eamus : & de istac simul , quo pacto porro possim

Potiri , consilium volo capere una tecum . *Ant.* Fiat .

## VARIANTES LECTIONES

a An ego . b vero . c proximus .

1 & ventulum . 2 flabellum . 3 adsimulabar .

*Prendi questo ventaglio , e falle un grato ,*

*E dolce ventolin , come fo io ,*

*Mentre noi ci laviamo : e se tu dopo*

*Di noi vorrai lavarti , e tu ti lava .*

*Io lo prendo suogliato , e mesto in viso .*

*Ant.* Quanto avrei pagato di vedere

*Quel tuo visuccio in quella congiuntura :*

*E maneggiar da un Asino par tuo*

*Una rosta sì lieve ! Ch. Appena ella ebbe*

*Detto così , che tutte quante insieme*

*Corrono al Bagno , e fanno grau schiamazzo ,*

*Come addivien , quando i Padron' san fuora .*

*La vergine in quel mentre si addormenta .*

*Mi cuopro col ventaglio ; indi sottocchi*

*La guardo di nascoso , e guardo intorno ,*

*E vedendo ogni cosa esser sicura ,*

*A chioviello ferro l'uscio . Ant. E poi ?*

*Che avvenne ? Ch. Quel che avvenne ? oh sei*  
*ben sciocco .*

*Ant.* Lo confesso . *Ch.* Averci dunque perduto

TOM. I.

*Sì bella , e così breve congiuntura*

*Bramata tanto , e quasi disperata ?*

*Allora sì che avrei fatto davvero*

*Il finto personaggio . Ant. Certamente*

*Egli è , come tu dici : ma frattanto ,*

*Che si è fatto de' nostri contraffegni ?*

*Ch.* Egli è in pronto ogni cosa . *Ant.* Veramente

*Tu sei un uom di garbo ; ed in che luogo ?*

*In casa forse ? Ch. No : anzi da Disco*

*Nostro Liberto . Ant. Egli è troppo lontano .*

*Ch.* Però quel più sbrighiamoci ad andarvi .

*Ant.* Muta dunque le vesti . *Ch.* Certamente

*Non posso entrare in casa , che ho timore ,*

*Che mio fratel vi sia , o che di Villa*

*Sia ritornato il padre . Ant. Andiamo dunque*

*Alla mia casa , e lì ti muterai .*

*Ch.* Andiam che tu di bene : e lì con agio

*Diviseremo il modo , come io possa*

*Seguire a trastullarmi con colei .*

*Ant.* Andiamo , e si farà quel , che tu vuoi .

R

Dor. Ita



Ter. Eun.

Fig. XI.

DORIAS ANCILLA



Act. IV. Scena I.

Dor. **I**Ta me dii bene ament, quantum ego illum vidi, non nihil timeo  
 Misera, ne quam ille hodie infanu' turbam faciat, aut vim Thaidi.  
 Nam postquam iste advenit Chremes adolescens frater virginis,  
 Militem rogat, illum admitti' ut jubeat<sup>a</sup>. ille continuo irasci, neque  
 Negare audere. Thais porro instare, ut hominem invitet. id  
 Faciebat retinendi illius causa: quia, illa quae cupiebat  
 De sorore ejus indicare, ad eam rem tempus non erat.  
 Invitat tristis. mansit ibi. illa cum illo sermonem<sup>b</sup> occipit.  
 Miles vero sibi putare adductum ante oculos aemulum:

Voluit

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> ut illum admitti jubeat.    <sup>b</sup> sermonem illico.  
<sup>x</sup> ut cum admitti jubeat.

Doria.

Dor. **C**osì m'amin gli Dei, come ho timore,  
 Per quanto lui conobbi, che un gran male  
 Non faccia oggi quel pazzo, e che non usi  
 Qualche villana forza alla mia Taide.  
 Poichè dal punto stesso, che comparve  
 Il giovane Cremete, ch'è il fratello  
 Della vergine, e che la mia padrona  
 Lo prega ad invitarlo alla sua cena;  
 Subito arricchì il naso; ma non ebbe

Ardir di ciò negarlo. Ella di nuovo  
 Insiste, che l'inviti a solo fine  
 Di ritenerlo: che non era tempo  
 Da narrare al Soldato, come egli era  
 Germano della vergin. Con mal viso  
 L'invita; ei vi rimase, e seco Taide  
 Attacca il ragionare. Ora il Soldato  
 Credendo, che per fare a lui dispetto  
 Su gli occhi suoi avesse ella condotto  
 Quel giovane rivale, egli al contrario,

Per

Voluit facere contra huic aegre: heus heus, inquit, puer, huc Pamphilam  
 Accerfe, ut delectet hic nos. illa exclamat, minime gentium;  
 Tun' in convivium illam? miles tendere inde ad jurgium.  
 Interea aurum sibi clam mulier demit, dat mihi ut auferam.  
 Hoc est signi: ubi primum poterit, sese illinc subducet, scio.

*Per martellaria, olà grida, si chiami  
 A cena a rallegrar la compagnia  
 Pamfila nostra. Ei non sarà giammai,  
 Riprese quella: a cena una fanciulla?  
 Egli a volerla: e quindi incominciato  
 A dirsi molto mal l'uno coll'altra.*

*In quel mentre mi chiama ella in disparte,  
 Tutti si leva gli ornamenti d'oro,  
 E a me gli dà, perchè io gli porti a casa:  
 Indizio certo, che come ella possa,  
 Si partirà di subito da lui.*



*Dum. Myron sculp.*

Ter. Eun.

Fig. XII.

PHÆDRIA  
ADULESCENS

Act. IV. Scena II.

*Pb.* **D** Um rus eo, coepi egomet mecum inter vias,  
Ita ut fit, ubi quid in animo est molestiae,  
Aliam rem ex alia cogitare, & ea omnia in  
Pejorem partem. quid opu' est verbis? dum haec reputo,  
Praeterii imprudens villam. longe jam abieram,  
Cum sensi. redeo sursum<sup>a</sup>, male vero me habens.  
Ubi ad ipsum veni divorticulum, constiti:  
Occoepe mecum cogitare; hem, biduum hic  
Manendum est soli sine illa? quid tum postea?  
Nihil est. quid<sup>b</sup>? nihil? si non tangendi copia est,

Eho,

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

<sup>a</sup> sursum. Concordant Codices.<sup>b</sup> quid nihil? Sic etiam in altero Codice.

Fedria.

*Fed.* **N**ELL' andarmene in Villa per la via,  
Siccome avviene, quando uno ha il core affitto,  
Pensai a varie cose, e tutto quante  
Le presi in mala parte. Finalmente,  
Per non far gran parole ad esse intento,  
Passai, senza avvedermene, la Villa.  
M'era già molto tratto dilungato,

*Quando che me n' accorsi; torno indietro  
Tutto sospira per amore, e appena  
Giunto a un vicolo, che conduce in Villa,  
Che all' imboccare di esso io mi soffermo,  
E comincio a pensar; dunque due giorni  
Io solo mi starò senza colei?  
Ma poi, che sarà mai? Nulla per certo.  
E come nulla? Io non potrò toccarla;*

Dunque



Eho, ne videndi quidem erit? si illud non licet,  
 Saltem hoc licebit certe. extrema linea  
 Amare; haud nihil est. villam praetereo sciens.  
 Sed quid hoc', quod timida subito egreditur Pythias?

## VARIANTES LECTIONES

1 Sed quid hoc est, quod &c.

*Dunque nemmeno vederla? Or se io non posso  
 Goder di quello, almen godrò di questo,  
 Che pure è qualche cosa ad un amante.*

*Così passo la Villa a bello studio....  
 Ma che cosa è, che timida vegg'io  
 Uscir Pizia di casa, e frettolosa?*



*Don. Miserotti sculp.*

*Pyt. Ubi*

*Ter. Eun.**Fig. XIII*

PYTHIAS

PHAEDRIA

DORIAS

*Act. IV. Scena III.*

*Pyt.* **U**bi illum ego<sup>a</sup> scelerosum misera atque impium inveniam? aut ubi Quaeram? hocine tam audax facinus facere esse ausum? *Ph.* Perii! hoc quid sit vereor.

*Pyt.* Quin insuper etiam scelu'<sup>b</sup>, postquam ludificatu' est virginem, Vestem omnem miserae discidit, tum ipsam capillo confcidit.

*Ph.* Hem. *Pyt.* Qui nunc si detur mihi, Ut ego unguibus facile illi in oculos inolem venefico!

*Ph.* Profecto nescio quid absente nobis<sup>c</sup> turbatum est domi. Adibo. Quid istuc? quid festinas? aut quem quaeris Pythias?

*Pyt.* Hem, Phaedria, egon' quem quaeram? abi hinc, quo dignu' es cum donis tuis  
Tam

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Ubi ego illum. Concordant Codices.<sup>b</sup> Quin etiam insuper scelus. Concordant Codices.<sup>c</sup> Nescio quid profecto absente nobis.

Pitia, Fedria, e Doria.

*Pit.* **D**ov' è, misera me, quel ribaldaccio?  
Quell' uomo iniquo? o dove cercherollo?  
Ed è possibìl mai, ch' egli abbia fatta  
Sì gran furfanteria? *Fed.* Affè son morto,  
Ne so di che temere. *Pit.* Anzi l' indegno  
Non contento d' aver guasta la vergine,  
Che le ha rotta la veste, e pe' capelli  
L' ha strascinata. *Fed.* Ohimè, costei che dice!

*Pit.* Così mi capitasse egli davanti;  
Come io vorrei a quello stregonaccio  
Cacciar gli occhi coll' ugne. *Fed.* In nostra assenza  
Non so qual nato sia disturbo in casa:  
Andronne a lei. E che c' è egli, o Pitia,  
Perchè sì frettolosa, e chi ricerchi?  
*Pit.* O Fedria, chi ricerco? alla malora  
Vanne tu co' tuoi doni così cari,

Che

Tam lepidis. *Ph.* Quid istuc est rei?

*Pyt.* Rogas me? Eunuchum quem dedisti nobis, quas turbas dedit!

Vitiavit virginem, quam herae dederat dono miles<sup>a</sup>. *Ph.* Quid ais?

*Pyt.* Perii. *Ph.* Temulenta es. *Pyt.* Utinam sic fient, mihi qui<sup>b</sup> male volunt,

*Dor.* Au! obsecro mea Pythias, quid istucnam monstri fuit?

*Ph.* Infanis: qui istuc facere Eunuchus potuit? *Pyt.* Ego illum nescio

Qui fuerit: hoc, quod fecit, res ipsa indicat.

Virgo ipsa lacrumat, neque, cum rogites, quid sit, audet dicere.

Ille autem bonus vir nusquam apparet. etiam hoc misera suspicor,

Aliquid domo abeuntem abstulisse. *Ph.* Nequeo mirari fatis,

Quo abire ignavus ille possit longius, nisi domum<sup>c</sup>

Forte ad nos rediit. *Pyt.* Vise amabo, num sit. *Ph.* Jam faxo scies<sup>d</sup>.

*Dor.* Perii, obsecro. tam infandum facinus, mea tu, ne audivi quidem.

*Pyt.* At pol ego amatores mulierum esse audieram eos maxumos,

Sed nihil potesse<sup>d</sup>: verum miserae non in mentem venerat:

Nam illum aliquo concludsem<sup>e</sup>, neque illi commississem virginem.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Virginem quam herae dono dederat miles, vitiavit. Concordat cum altero Codice.

<sup>b</sup> qui mihi. <sup>c</sup> Quo ille abire ignavus possit longius, nisi si domum. Concordant Codices.

<sup>d</sup> posse. <sup>e</sup> concludissem. Concordant Codices.

*Che ben n' hai tutto il merito. Fed. E che è mai questo?*

*Pit. Che cosa egli è? Quel maledetto Eunuco, Che ci desti, ci ha messo sottosopra.*

*La fanciulla, che diè jeri il Soldato*

*Alla nostra Padrona, fu da lui*

*Oppressa a forza. Fed. E che mi di tu mai?*

*Pit. Sono spacciata. Fed. Anzi ubriaca. Pit. Tutti, Che mi vogliono mal, stieno, come io.*

*Dor. Ah ti prego, mia Pitia; è mostruoso Quanto tu narri. Fed. Al certo, che sei pazza. Gli Eunuchi non fanno queste cose.*

*Pit. Chi si fosse nol so; ma quel, che ci fece L'opera lo dimostra. Lagrimosa*

*Stassi la giovanetta, e se è richiesta*

*Del fatto, non ardisce di parlare.*

*E quel buon' uomo non se è mai più visto:*

*E voglia il Ciel, che nello scappar via Di più non ci abbia rubbato qual cosa.*

*Fed. Ma di ragion non puote esser lontano Questo vigliacco, e fatto avrà ritorno Senz' altro a casa mia. Pit. Vedi un pò bene,*

*Se vi fosse tornato. Fed. Volentieri;*

*E n' averai prontissimo riscontro.*

*Dor. Son morta, Pitia mia: può darsi mai*

*Si fatta sceleraggine! Per certo*

*Io non l'avea neppur finora udita.*

*Pit. Io ben sapea, come è questa genia*

*Innamorata morta delle donne;*

*Ma che nulla potesse: E non mi venne*

*Mai questo in mente; che l'avria serrato*

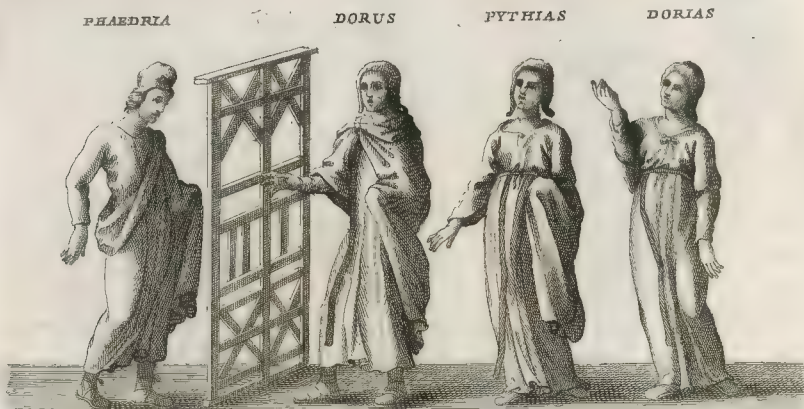
*In qualche luogo; ne gli avria fidata*

*La giovane.*



Ter. Eun.

Fig. XIV.



Act. IV. Scena IV.

*Ph.* **E**Xi foras scelestæ: at etiam restitas?  
 Fugitive? prodi, male conciliate. *Dorus.* Obsecro. *Ph.* Oh,  
 Illud, vide, os ut sibi distorsit carnuſex.  
 Quid huc reditio<sup>a</sup> est? quid vestis mutatio est?  
 Quid narras? paullum si cessassem, Pythia,  
 Domi non offendiſſem: ita jam ornabat<sup>1</sup> fugam.  
*Pyt.* Habes ne hominem, amabo? *Ph.* Quid ni<sup>b</sup>? *Pyt.* O factum bene!  
*Dor.* Istuc pol' vero bene. *Pyt.* Ubi est? *Ph.* Rogitas? non vides?  
*Pyt.* Videam obsecro, quem? *Ph.* Hunc scilicet. *Pyt.* Quis hic est homo?  
*Ph.* Qui ad vos deductus hodie est. *Pyt.* Hunc oculis fuis

Noſtra-

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> reditio tibi est?    <sup>b</sup> Quid ni habeam? *Concordant Codices.*  
<sup>1</sup> At etiam restitas? Fugitive, prodi, male conciliate.    <sup>2</sup> adornarat.

Fedria, Doro, Pitia, e Doria.

*Fed....* **E** Scì fuora ſciagurato;  
 Ancor reſiſti? fuggitivo fuora:  
 Fuora moneta mia ſpeſa sì male.

*Doro.* Miſericordia! *Fed.* O vedi un po' che bocca  
 Ei fa quel boja, come mai l'ha torta!  
 Che coſa è queſto tuo ritorno a caſa?  
 Queſto mutar di veſte? Or via riſpondi.  
 Pitia, un momento, che io tardato aveſſi

*Mi ſcappava di man, che tutto in pronto  
 Aveva per la fuga. Pit. E l'hai fermato?*  
*Fed. Sicuro. Pit. O bene. Doria. E bene di che  
 ſorte!*  
*Pit. Dove è? Fed. Me ne domandi? E non lo vedi?*  
*Pit. E che vuoi tu, che io veggia mai? Fed. Caſtù.*  
*Pit. E chi è queſto uomo? Fed. Egli è quel, che oggi  
 V'hanno menato in caſa.*  
*Pit. Caſtù cogli occhi propri*

Di

Nostrarum nunquam quisquam vidit, Phaedria.

*Ph.* Non vidit? *Pyt.* An tu hunc credidisti esse, obsecro,  
Ad nos deductum? *Ph.* Namque alium habui neminem. *Pyt.* Au,  
Nec comparandus hic quidem ad illum est, ille erat  
Honestae facie, & liberali. *Ph.* Ita visus est  
Dudum, quia varia veste exornatus fuit:  
Nunc tibi videtur foedus, quia illam non habet.

*Pyt.* Tace obsecro: quasi vero paulum interfiet.  
Ad nos deductus hodie est adolescentulus,  
Quem tu videre vero velles, Phaedria.  
Hic est vetus, vietus, veterinosus, fenex,  
Colore mustellino. *Ph.* Hem, quae haec est fabula?  
Eo redigis me, ut, quid egerim, egomet nesciam.  
Eho tu, emin' ego te? *Dorus.* Emisti. *Pyt.* Jube mihi denuo  
Respondeat. *Ph.* Roga. *Pyt.* Venistin' hodie ad nos? negat.  
At ille alter venit annos natus sedecim,  
Quem secum adduxit Parmeno. *Ph.* Age dum, hoc mihi expedi:  
Primum unde habes istam<sup>a</sup>, quam habes vestem? taces?  
Monstrum hominis, non dicturus? *Dorus.* Venit Chaerea.

*Ph.* Fraterne? *Dorus.* Ita est<sup>b</sup>. *Ph.* Quando? *Dorus.* Hodie. *Pyt.* Quam dudum?  
*Dorus.* Modo. *Ph.* Qui

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Primum, istam, quam habes, unde habes vestem? Sic etiam legitur in altero Codice.

<sup>b</sup> Dor. Ita. Ph. Quando? Concordant Codices.

<sup>x</sup> negat at ille: alter venit.

*Di noi altre finor non vide alcuna.*  
*Fed.* Non vide! *Pit.* Ah, forse ti sei tu creduto,  
*Questi offer quegli, che ci fu condotto?*  
*Fed.* Se altri non ho, che lui. *Pit.* Ah un'altra cosa  
*Egli era quegli rispetto a costui:*  
*Aveva un volto bello, e gioviale.*  
*Fed.* Così saravvi egli paruto allora  
*Con quella veste di varj colori;*  
*Or che non balla, comparisce brutto.*  
*Pit.* Ah taci: quasi che ci corra poco  
*Tra l'uno e l'altro. E stato a noi condotto*  
*Oggi un tal giovanetto,*  
*Che avresti, Fedria, caro di vederlo;*  
*Là dove questi egli è un Vecchio stantio,*  
*Letargico, grinzoso, e del colore*  
*Della donnola. Fed.* Eh via che di tu mai?

TOM. I.

*Che cosa è questa favola? e tu vuoi*  
*Ridurmi a tale, che neppure io sappia*  
*Quello; che ho fatto io?*  
*Olà, rispondi; non t'ho io comprato?*  
*Doro.* Mi comprasti. *Pit.* Comandagli di nuovo,  
*Che a me risponda. Fed.* Lo richiedi. *Pit.* A noi  
*Oggi venisti? Egli lo nega. L'altro*  
*Ci venne, e non avea, che sedici anni,*  
*E Parmenon menollo. Fed.* Ovvio alle mani,  
*E usciamne fuora. Dimmi in primo luogo,*  
*Chi dietti questa veste? non rispondi*  
*Faccia di mostro? e non vorrai tu dirlo?*  
*Doro.* Venne Cherea. *Fed.* Il mio fratello?  
*Doro.* Appunto.  
*Fed.* Quando? *Doro.* Oggi. *Fed.* Quanto egli è?  
*Doro.* Non è gran tempo.

S

*Fed.* Con

- Ph.* Qui cum? *Dorus.* Cum Parmenone. *Ph.* Norasne eum prius?  
*Dorus.* Non: nec, quis esset, unquam audieram dicier.<sup>a</sup>  
*Ph.* Unde igitur, meum fratrem esse, sciebas? *Dorus.* Parmeno  
Dicebat, eum esse: is dedit mihi hanc vestem. *Ph.* Occidi.  
*Dorus.* Meam ipse induit: post una ambo abierunt foras.  
*Pyt.* Jam fatis credis sobriam esse me, & nil mentitam tibi?  
Jam fati' certum est virginem vitiatam esse? *Ph.* Age nunc, bellua,  
Credis huic quod dicat? *Pyt.* Quid isti credam? res ipsa indicat.  
*Ph.* Concede istuc paululum. audin'? etiam nunc paululum. fat est.  
Dic dum hoc rursus, Chaerean' tuam vestem detraxit tibi?  
*Dorus.* Factum. *Ph.* Et ea est indutus? *Dorus.* Factum. *Ph.* Et pro te huc  
deductu' est? *Dorus.* Ita.  
*Ph.* Jupiter magne, o scelestum, atque audacem hominem. *Pyt.* Vae mihi!  
Etiam nunc non credis, indignis nos irrifas<sup>b</sup> modis?  
*Ph.* Mirum ni tu credis<sup>c</sup> quod iste dicat. quid agam, nescio.  
(Heus tu negato rursus.) Possum ne ego hodie ex te exsculpere  
Verum? vidistin' fratrem Chaeream? *Dorus.* Non. *Ph.* Non potest sine  
Malo fateri, video. sequere me hac. modo ait, modo negat.  
Ora me. *Dorus.* Obsecro te vero, Phaedria. *Ph.* In' intro<sup>d</sup> nunc jam.  
*Dorus.* Hoi, hei.  
*Ph.* Alio pacto honeste quo modo hinc nunc abeam<sup>d</sup>, nescio:

Actum

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Dor. Non. *Ph.* Unde igitur fratrem meum esse sciebas? Dor. Parmeno — Dicebat eum esse. Is dedit mihi &c.  
<sup>b</sup> esse irrifas. Sic etiam in altero Cod. <sup>c</sup> Mirum ne credas, quod iste dicat. <sup>d</sup> Hinc abeam.

<sup>e</sup> I intro. Dor. Oi, ei.

Fed. Con chi? Doro. Con Parmenone. Fed. E pel  
passato  
Lo conoscevi? Doro. No, ne chi si fusse  
Udii dirlo giammai. Fed. E in qual maniera  
Sapevi tu, ch' egli era mio fratello?  
Doro. Parmenon lo diceva: ei mi diè questa...  
Fed. Son morto. Dor. Quegli si vestì la mia,  
Indi insieme n' uscìro ambidue fuora.  
Pit. Or sei chiarito, che non son briaca,  
E che t' ho detto il vero? e ancor sei certo  
Dello stupro sofferto dalla vergine?  
Fed. Oh bestia, e credi tu dunque a costui?  
Pit. Credergli, o no, che importa? da se stessa  
Parla la cosa. Fed. Vartene in disparte,  
Un altro poco, o via così mi basta.  
Dimmi di nuovo tu: Dunque Cherea

Levotti la tua veste? Doro. Certamente.  
Fed. Ed in tuo cambio quà si fà condurre?  
Doro. Sicuro. Fed. O sommo Giove, o temerario,  
E pessimo uomo! Pit. Oimè, non credi ancora,  
Che state siam da lui con modi indegni  
Tutte oltraggiate? Fed. Non è maraviglia,  
Se a lui credi. Non so più che mi fare.  
Oh tu, nega di nuovo. Oggi posso io  
Saper da te la cosa, come è stata?  
Hai veduto il mio fratel Cherea?  
Doro. Non mai. Fed. Io veggio ben, che colle buone  
Non caverassi a lui di bocca il vero.  
Pregami. Doro. Fedria mio, io ti scongiuro...  
Fed. Và dentro: Ancor ti fermi? Doro. Ah! me ta-  
pino!  
Fed. Non so per altra strada onestamente

Quinci



Actum est siquidem<sup>a</sup>. tu me hic etiam nebulo ludificabere?

*Pyt.* Parmenonis tam scio esse hanc technam, quam me vivere.

*Dor.* Sic est. *Pyt.* Inveniam pol<sup>b</sup> hodie, parem ubi referam gratiam.

Sed nunc quid faciendum censes<sup>c</sup>, Dorias? *Dor.* De istac rogas

Virgine? *Pyt.* Ita: utrum taceamne, an praedicem? *Dor.* Pol<sup>c</sup>, si sapis<sup>d</sup>,

Quod scis nescis<sup>e</sup>, neque de Eunucho, neque de vitio virginis.

Hac re & te omni turba evolves, & illi gratum feceris.

Id modo dic, abiisse Dorum. *Pyt.* Ita faciam. *Dor.* Sed viden<sup>f</sup> Chremem?

Thais jam aderit. *Pyt.* Quid ita? *Dor.* Quia cum inde abeo, jam tunc coeperat

Turba inter eos. *Pyt.* Tu aufer aurum hoc: ego scibo ex hoc, quid fiet.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Actum est. Siquidem tu me hic &c.    <sup>b</sup> edepol.    <sup>c</sup> Tu pol.

<sup>d</sup> Suades.    <sup>e</sup> Tu pol si sapis, quod scias, nescis.

*Quinci sottrarmi, già la botta è ita.*

*E tu vigliacco dilleggiarmi ancora!*

*Pit.* Io son più certa, come Parmenone

*Ha fatto questo imbroglio, che non sono*

*Di vivere. Dor.* Ella è certo sua farina.

*Pit.* Sarà mia cura di trovare il modo

*Da rendergli in tutt'oggi la pariglia.*

*Ma poi, che credi tu, che debba farfi?*

*Dor.* Cioè della fanciulla? *Pit.* Certamente

*Dobbiam tacer la cosa, o pubblicarla?*

*Dor.* In quanto a me, per dio, se tu hai giudizio,

*Mostra di non saper quello, che sai.*

*Nulla di dell'Eunuco, e dello stupro:*

*Così te leverai fuori d'intrico,*

*E farai a quello altro cosa grata:*

*E dille solo, che fuggissi Dorò.*

*Pit.* Così farò. *Dor.* Ma Creme non vegg'io?

*Potrà star poco a comparir la Talde.*

*Pit.* Perché? *Dor.* Perché quando io di là partii,

*Già fra loro era rissa. Pit.* Queste gioje

*Tu porta in casa, ed io saprò da lui*

*Intanto, come vada questa cosa.*

Ter. Eur.

CHREMES

PYTHIAS



Act. IV. Scena V.

*Chr.* **A**T at, data hercle verba mihi sunt: vicit vinum, quod bibi.  
 Ac dum accubabam, qui videbar mihi esse pulchre sobrius<sup>a</sup>,  
 Postquam surrexi, neque pes neque mens satis suum officium facit.  
*Pyt.* Chreme. *Chr.* Quis est? ehem Pythia, vah quanto nunc formosior  
 Videre<sup>b</sup>, quam dudum? *Pyt.* Certe quidem tu pol multo alacrior<sup>c</sup>.  
*Chr.* Verbum hercle verum hoc est<sup>d</sup>: sine Cerere & Libero friget Venus.  
 Sed Thais multo ante venit? *Pyt.* An abiit jam a milite?  
*Chr.* Jam dudum, aetatem. lites factae sunt inter eos maxumae.  
*Pyt.* Nil<sup>d</sup> dixit tum, ut sequerere sese? *Chr.* Nihil, nisi abiens mihi innuit.

*Pyt.* Eho,

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> quam videbar mihi pulchre esse sobrius.    <sup>b</sup> Videre mihi.  
<sup>c</sup> Verum hercle hoc verum erit.    <sup>d</sup> Nihil.  
<sup>e</sup> Certe tu quidem pol multo hilarior.

Creme, e Pitia.

*Crem.* **A**H sì sì, m'han gabbato. Ha vinto il vino,  
 Che bebbi: finchè stetti affiso a mensa  
 Mi parve d'esser sobrio: E in che maniera!  
 Ma alzatomi, che fui; la mente, e'l piede  
 Veggio ben, che non fanno il lor dovere.  
*Pit.* Creme. Cre. Chi vuolmi? oh tu sei Pitia? uh quanto  
 Di poco fu mi sembri ora più bella.  
*Pit.* Tu senza dubbio sei di molto allegro.

*Crem.* Veramente è verissimo quel detto;  
 Senza Cerere, e Bacco non val nulla,  
 Ne nulla puote la madre d'Amore.  
 Ma assai per tempo è ritornata Taide?  
*Pit.* Che forse già partissi dal Soldato?  
*Crem.* Egli è un secolo quasi, che tra loro  
 I dissapori vennero all'estremo.  
*Pit.* Ne nulla disse a te, che allor seguivisti?  
*Crem.* Nulla, ma sol mi fece alcuni cenni

Col

*Py.* Eho, nonne id fat erat? *Chr.* At nesciebam id dicere illam, nisi quia  
Correxit miles, quod intellexi minus: nam me extrusit foras.  
Sed eccam ipsam video: miror, ubi huic ego antevorterim.

## VARIANTES LECTIONES

o Sed eccam ipsam: miror, ubi ego ante evorterim.

*Col capo.* Pit. Non potea questo bastarvi?  
*Crem.* Ma io non sapea, che cid dir volesse ella,  
Se bene fui corretto dal Soldato;  
E allor ne seppi meno: perchè quegli

*Ad un tratto cacciommi fuor di casa.  
Ma eccola, che viene, io mi strabilio,  
In che maniera io le passassi avanti.*



*Dem. Myroni sculp.*

*Th.* Credo



Ter. Eun.

Fig. XVI

THAIS

CHREMES

PYTHIAS



Act. IV. Scena VI.

*Th.* **C**Redo equidem illum jam affuturum esse, illam ut eripiat<sup>1</sup>. fine,  
Veniat: atque<sup>2</sup> si illam digito attigerit uno, oculi illico  
Effodientur. usque adeo ego illi<sup>3</sup> ferre possum ineptias<sup>4</sup>,  
Et magnifica verba, verba dum sint. verum enim si ad rem  
Conferentur, vapulabit.

*Chr.* Thais, ego jam dudum hic adfum. *Th.* O mi Chreme, te ipsum expectabam<sup>5</sup>:  
Scin' tu turbam hanc propter te esse factam? & adeo ad te attinere hanc  
Omnem rem? *Chr.* Ad me? qui? quasi istuc. *Th.* Quia dum tibi sororem studeo  
Reddere, & restituere, haec atque hujusmodi fum multa passa.

*Chr.* Ubi

## VARIANTES LECTIONES

<sup>4</sup> ineptiam.<sup>1</sup> ut illam a me eripiat. <sup>2</sup> atqui. <sup>3</sup> expecto.

Taide, Creme, Pitia.

*Tai.* **C**Redo per certo, che verrà tra poco  
Colui per involarmi la fanciulla.  
Lascialo pur venir; s'egli la tocca  
Con un sol dito, in quel momento stoffo  
Gli sian tratti di fronte ambidue gli occhi.  
Infìn che dice quelle sue sciocchezze,  
E quelle cose sue spropositate;  
Pur lo soffro, perchè sono parole:  
Ma guai a lui, se vuol venire a' fatti;

Che lo farà morir sotto un bastone.

*Crem.* E' un pezzo assai, che qui m' trovo, o Taide.*Tai.* O Creme, appunto io t' aspettava. Tutto

Questo scompiglio egli è per tua cagione.

E questa cosa tutta a te appartienfi.

*Crem.* A me? In che modo? quasi che io abbia  
fattoQuesto sconcerto. *Tai.* Che mentre m' ingegno

Renderti, e ritornarti la sorella;

Sofferto ho tali, e simiglianti cose.

*Crem.* E dove

- Chr.* Ubi ea est? *Tb.* Domi apud me. *Chr.* Ehem. *Tb.* Quid est?  
 Educta ita, uti teque illaque dignum est. *Chr.* Quid ais? *Tb.* Id quod res est.  
 Hanc tibi dono do, neque repeto pro illa abs te quidquam pretii<sup>a</sup>.  
*Chr.* Et habetur, & referetur a me, *Thais*, ita uti merita es,  
 Gratia. *Tb.* At enim cave, ne prius quam hanc a me accipias, amittas,  
 Chreme; nam haec ea est, quam miles a me vi nunc venit ereptum<sup>b</sup>.  
 Abi tu, cistellam *Pythias* domo affer<sup>c</sup> cum monumentis.  
*Chr.* Viden' tu illum *Thais*? *Pyt.* Ubi sita est? *Tb.* In rifco. odiosa cessas?  
*Chr.* Militem secum ad te quantas copias adducere?  
 At at. *Tb.* Num formidolosus; obsecro, es, mi homo? *Chr.* Apage sis.  
 Egon' formidolosus? nemo est hominum, qui vivat, minus.  
*Tb.* Atque ita opu' est. *Chr.* Ah, metuo, qualem tu me esse hominem existumes.  
*Tb.* Imo hoc cogitato: quicum res tibi est, peregrinus est,  
 Minu' potens quam tu, minu' notus, amicorum hic habens minus<sup>d</sup>.  
*Chr.* Scio istuc; sed tu quod cavere possis, stultum admittere est.  
 Malo ego nos prospicere, quam hunc ulcisci accepta injuria.  
 Abi tu, atque ostium obsera intus, ego dum hinc transcurro ad forum:  
 Volo ego adesse hic advocatos nobis in turba hac. *Tb.* Mane<sup>e</sup>.  
*Chr.* Melius est. *Tb.* Mane. *Chr.* Omitte; jam adero. *Tb.* Nil opus est istis Chreme:  
 Hoc

## VARIANTES LECTIONES.

<sup>a</sup> pro illa quidequam abs te pretii. *Concordat cum altero Cod.* <sup>b</sup> nunc ereptum venit. *Concordant Codices.*  
<sup>c</sup> effer. <sup>d</sup> minus amicorum hic habens. <sup>e</sup> *Tb.* Mane, mane.

- Crem.* E dove si trova ella? *Tai.* In casa mia.  
*Crem.* Davvero? *Tai.* Non smarrirti: E l'ho allevata,  
 Come a te, come a lei si conveniva.  
*Crem.* Che mi dà tu! *Tai.* Quello, che egli è, ti dico.  
 Ora questa ti dono, e non rivoglio  
 Date ne pur quanto in comprarla io spesi.  
*Crem.* Taide adesso sol colle parole  
 Ti rendo grazie d'un tal beneficio.  
 Poi studierommi soddisfar co' fatti  
 Al tuo gran merito, e al mio sommo dovere.  
*Tai.* Ma vedi, che da me, pria che tu l'abbia,  
 Non la perda: Che questa ella è colei,  
 Che il soldato a rapir mi viene a forza.  
 Vanne Pitia tu in casa, e qua m'arreci  
 La zanellina con quelle scritte.  
*Crem.* Vedi, Taide, colui? *Pit.* Ove sta ella?  
*Tai.* Nella mia stanza in quel vano del muro.  
 E ancor non vai? e ancor non sei tornata?  
*Crem.* Uh quanta Soldatesca porta seco!  
 Oh, ella è pur tanta! *Tai.* Cappita, il mio uomo;  
 Io t'ho per fornito a tremarella.  
*Crem.* Va via: la tremarella in un par mio?  
 Uomo al mondo non v'è, che n'abbia meno.  
*Tai.* Effer così bisogna. *Crem.* Ahimè, che io temo,  
 Che tu non mi conosca per quell'uomo  
 Di valore, che io sono. *Tai.* E pensa, come  
 Il tuo nemico è forestiero, ed anco  
 E' più debil di te, men conosciuto,  
 Privo d'amici. *Crem.* So ben tutto questo:  
 Ma a ciò, che può schivarfi, ella è pazzia  
 L'andare incontro. Io stimo fatto meglio  
 Il provvedere al mal prima, che venga,  
 Che il vendicarlo dopo ricevuto.  
 Però tu vanne, e ferra ben di dentro  
 La casa, e intanto io porterommi in piazza,  
 Che io vo' degli Avvocati in questo imbroglio.  
*Tai.* Fermati. *Crem.* E' meglio. *Tai.* Fermati.  
*Crem.* Voglio ire,  
 E farò qui trappoco. *Tai.* Non ci è, Creme,  
 Bisogno di costoro. Basta solo,

Che

Hoc dic modo\*, sororem illam tuam esse, & te parvam virginem  
Amisisse, nunc cognosse: signa ostende. *Pyt.* Adfunt. *Tb.* Cape.  
Si vim faciet, in jus ducito hominem: intellexit? *Chr.* Probe.  
*Tb.* Fac, animo haec praesenti\* dicas. *Chr.* Faciam. *Tb.* Attolle\* pallium.\*  
Perii! huic ipsi opus patrono est, quem defenforem paro.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

a Hoc modo dic.

i animo haec ut praesenti.

z *Tb.* At tolle pallium.

*Che tu dica, che questa è tua Sorella,  
E che da piccolina la perdesti;  
E che l'hai ritrovata; e mostra i segni.*  
*Pit.* Eccoli. *Tai.* E tu gli piglia. E se per sorte  
Vorrà far forza; menalo in giudizio.  
*M' intendesti tu bene? Crem. A meraviglia.*

*Tai.* E quando gli dirai ciò, che t'ho detto;  
*Mostrati franco. Crem. Mostrerommi. Tai.* Or via  
*Tirati su il mantello. O me tapina;  
Che ha bisogno costui di chi l'aiuti,  
Ed io preso me l'ho per difensore!*

## N O T A E

\* Opportune quidem Pallii hic mentio recurrit, ut nostrae confirmetur sententia, Plautinas scilicet, Terentianasque Comœdias palliatis, non verò togatas esse nuncupandas. His enim, quae indicavi pag. 125. de Servis pallium quandoque in collum, sive in humerum conspicientibus, praestat addere Terentii nostri testimonium, qui in *Phormione* *Act. V. Sc. V.* Getam sic inducit:  
*Sed ego nunc mihi cesso, qui non humerum hunc onero pallio?*

At non Servos tantum in Comœdiis, alios quoque Actores Pallio fuisse usos docent Plautus, & Terentius. Plautus quidem in *Capto. Act. IV. Sc. II.*

*Sed Ergasilus est ne hic, procul quem video?*

*Colleto quidem est pallio: quidnam olivus est?*

Terentius autem hic Thaidem inducit, quae Chremetem monet, ut pallium attollat, quod ei temulento ex humeris defluxerat. Patetur enim Chremes Scena praecedenti:

*Vicit vinum, quod bibi:*

*Ac dum accubabam, quam videbar mihi esse pulchre sobrius!*

*Postquam surrexi, neque pes, neque mens satis suum officium facit.*

Si ergo Toga usi fuissent Comoedi, quae sibi vel in sinistro

humero, vel ante pectus necebat; qui potuisset vel in humerum, vel circa collum conjici, vel renibus ad instar fasciae aptari? Multo etiam minus defluere Actoris negligentia quivisset, quod Chremeti ebrio evenisse compertum est. Hinc autem argui facile potest, quae sit Vaticani Codicis praestantia, qui palliatis nobis exhibet Comicos; fidemque ei addunt antiqua Monumenta quamplurima, quae praefertim, quae Ficononius affert in laudata a nobis Dissertatione de *Larvis Scenicis*. Siquidem Tabula II. Tibicen pallium habet circa ventrem nodo quodam revinctum, quod Militi in sequenti Tabula utroque pendet ex humero, & ex sinistro tantum Bathyllo celeberrimo Comœdo, qui Mecoenatis, Augustique tempore vixit, & Tab. V. exhibetur. Vide quoque Tabulas IX. X. XVI. & praefertim XIX., quacum maxime illa convenit, quam refert Balduinus in eruditissima, quam edidit, elucubratione de *Calceis*, & quidem pag. 159. In utraque enim exhibetur Davus, Geta, seu Comicus quicumque alius Servum agens, brevi indutus tunica, breviusque sinistro in humero gestans pallium revolutum, quod utraque ex parte prolabitur. Si quis autem eas inviserit, quod vehementer desidero, consideret, amabo, ejus Larvam, sibi quae suadebit, opinor, solidam eam esse, nec faciem solum, sed caput quoque contegere.



Ter. Eun.

Fig. XVII



Act. IV. Scena VII.

**Thr.** **H** Ancceine ego ut contumeliam tam insignem in me accipiam, Gnatho?  
Mori me fatius est. Simalio, Donax, Syrifce, sequimini.  
Primum aedeis expugnabo. **Gn.** Recte. **Thr.** Virginem eripiam.  
**Gn.** Probe.

**Thr.** Male mulctabo ' ipsam. **Gn.** Pulchre. **Thr.** In medium huc agmen cum vesti,  
Donax, Tu

## VARIANTES LECTIONES

x mulcabo.

Trafone, Gnatone, Sanga, Creme, e Taide.

**Tra.** **P**er dio, Gnaton, che una sì grave ingiuria  
Possà soffrir senza una gran vendetta?  
Non sarà mai; piuttosto io vo' morire.  
Simalion, Donace, e tu Sirifco,

Seguitemi. La casa di costei

Espugnerem noi prima. **Gn.** Ben pensato.Tra. Porterò via la vergine. **Gn.** Benissimo.Tra. Taide maltratterò. **Gn.** Arcibenone.

Tra. Vien qua, Donace, in mezzo allo squadrone

Col

## N O T A E

Singularis Thrafonis ornatus, quem Tabula Scenae huic praefixa exhibet, monet nos, ut quum caeteras Personas pro ingenii nostri tenuitate explicaverimus, nonnihil de militaribus quoque Vestibus, praesertim comicis in actionibus, differamus. Militi propriam peculiaremque fuisse Chlamydem, his quoque notum, qui res antiquas vix in limine salutarunt. Neque enim Toga, vel Pallio uti illi poterant, quos expeditos in agendo esse oportebat. Pallium enim, Togaque fere ad pedes protendebatur: sed Chlamys ultra genua minime profluebat. Lanae esse solebat, tunicaeque, Loricae, ac reliquae armorum superimposita, fibula in humeris necebat.

Chlamydem primos invenisse Macedones, asserit Rubenius de Tom. I.

Re Vestiaria II. 7.; ex quibus eam vicini Thessali, & Arcades acceperunt: unde mox ad caeteros graecos transit, atque ad Romanos, qui graecorum maximi sectatores, imitatoresque fuerunt; apud quos usus postea fuit pueris, mulieribus, atque etiam Imperatoribus. Ea vero, qua graeci utebantur milites, diversa erat a puerili Romanorum, muliebri, atque imperatoria. Placet Ferrario, idem esse Chlamydem & Paludamentum, quod a Nonio acceptum refert: Paludamentum est vestis, quae nunc Chlamys dicitur. Libenter assentior: sed displicet, qui plerumque Grammaticis succenset, Rubenioque non parum detrahit, grammaticum ipsum non raro esse, & in verbis nugari.

Porro milites romanos Sago, Lacernaque usos fuisse laxiori,

T

Tu Simalio in finistrum cornu, tu Syrifce in dexterum:

Cedo alios: ubi centurio est Sanga, & manipulus furum? *San.* Eccum adest.

*Thr.* Quid ignave? peniculon' pugnare, qui istum huc portes, cogitas?

*San.* Egone? imperatoris virtutem noveram, & vim militum:

Sine sanguine hoc fieri non posse: qui abstergerem volnera.

*Thr.* Ubi alii? *San.* Qui, malum, alii? solus Sannio servat domi.

*Thr.* Tu hosce instrue. hic ego ero post principia: inde omnibus signum dabo.

*Gn.* Illuc<sup>a</sup> est sapere, ut hosce instruxit, ipse sibi cavit loco.

*Thr.* Idem hocce Pyrrhus<sup>b</sup> fecitavit. *Chr.* Viden' tu Thais, quam hic rem agit?

Nimirum consilium illud rectum est de occludendis aedibus.

*Th.* Sane, quod tibi nunc vir videatur esse, hic nebulo magnus est:

Ne metuas. *Thr.* Quid videtur? *Gn.* Fundam tibi nunc nimis vellem dari,

Ut tu illos procul hinc ex occulto caederes: facerent fugam.

*Thr.* Sed

#### V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Illud.    <sup>b</sup> Idem hoc jam Pyrrhus. Concordat cum altero Codice.

*Col palo, e colla leva; e tu, Simalio,  
Ponti al corno sinistro; e tu, Sirisco,  
Non partire dal destro. Or dimmi dove  
Son gli altri combattenti? dove è Sanga,  
Il Centurione, e'l capitano de' ladri?*

*San.* Eccomi pronto. *Tra.* O sciocco; che ti pensi  
D' avere a contrastar colle scodelle,  
Che hai in mano il cencio da rigovernare?

*San.* Come? sapea ben io del Comandante  
La gran virtude, e quella de' soldati.  
Ne debbe andare il sangue a catinello:  
Ed io con questo netterò le piaghe.

*Tra.* E gli altri dove sono? *San.* E chi son gli  
altri?

*Sannion* sol manca, che bada alla casa.

*Tra.* Or tu li poni in ordinanza; ed io  
Starò qui in mezzo al capo dopo a tutti  
I Guerrieri più illustri; e quindi il segno  
A ciascuno darò della battaglia.

*Gn.* Oh questo egli è sapere. Ordinar bene  
I suoi Soldati, e se porre in sicuro.

*Tra.* Sovente così Pirro ancor faceva.

*Crem.* Vedi colui cò, che si faccia, o Taide?  
Fu buon consiglio quel ferrarli dentro.

*Tai.* Affò colui, che a te pare un grand' uomo,  
È un bel poltrone. Non temerlo punto.

*Tra.* Che ve ne par? *Gn.* Oh come volentieri  
Una fionda vorrei, che avessi in mano;  
E così di nascosto, e da lontano  
Li percolessi; fuggirebber via.

*Tra.* Ma

#### N O T A E

ri, quae etiam fibula vel in humero, vel ante pectus neceba-  
tur, ostendunt prototypa quamplurima Romae in Arcubus trium-  
phi caussa Septimio Severo, Vespasiano, Magnoque Constantino  
erectis, necnon in Columnis Traiano, atque Antonino dicatis.

Peculiare tamen capitis tegumentum in Thracone visitur,  
Petafo, vel Pileo haud simile: turritum dicerem eo prorsus mo-  
do, quo Cybeles Deae caput turritum dici solet, & ipsa etiam  
turrigera: licet diversae admodum vocis hujus causae in Thra-  
cone dignoscantur. Si quod ego sentio, proferre licet, turres  
huic tegumento aptatas censio, quod Thrafo maximus esset sui  
jactator; dixerat enim *Att.* III. Sc. I.

*Vbi rex semper maxumax*

*Mibi agebat, quidquid feceram, alius non item.*

*Credere omnem exercitum,*

*Consilia &c.*

Milites vero, qui hujus sunt ingenii, facili negotio, everfas a  
se hostium Turres, superatas civitates, deletum exercitum prae-  
dicant, quamvis ignavi sint, ac tardi, quod *Att.* V. Sc. IX. de  
eodem Thracone Gnato praedicat:

*Fatuus est, insulsus, tardus, stertit noctesque & dies.  
Pellat facile, ubi velis.*

Sed audiamus Plautum militum vestes nobis indicantem in *Pseu-  
dolo Att.* II. Sc. IV., ubi Sicophanta militarem in modum erat  
ornandus:

*Etiam opus est Chlamyde, & Machaera, & Petafo.*

Profectò in castris Servos quoque militum Chlamyde fuisse  
indutos constans est apud eruditos. Sed quum Syrifceus, Donax,  
Simalio, & Sanga urbani Thraconis ferri forent, urbanis eos  
indutos vestibus cernimus, eaque deferentes instrumenta, vestem  
scilicet & penulum, quae militibus convenire nemo ullus asseret.

- Thr.* Sed eccam Thaidem ipsam video. *Gn.* Quam mox irruimus? *Thr.* Mane. Omnia prius experiri <sup>a</sup> verbis, quam armis, sapientem decet. Qui scis; an, quae jubeam, sine vi faciat? *Gn.* Dii vostram fidem, Quanti est sapere! nunquam accedo ad te, quin abs te abeam doctior.
- Thr.* Thais, primum hoc mihi responde: cum tibi do istam virginem, Dixtin' hos mihi dies soli dare te? *Tb.* Quid tum postea? *Thr.* Rogitas, Quae mi ante oculos coram amatorem adduxisti tuum?
- Tb.* Quid cum illo ut agas <sup>b</sup>? *Thr.* Et cum eo clam subduxisti te mihi? *Tb.* Libuit. *Thr.* Pamphilam ergo huc redde, nisi si mavis eripi <sup>c</sup>.
- Chr.* Tibi illam reddat, aut tu eam tangas? omnium. *Gn.* Ah, quid agis? tace.
- Thr.* Quid tu tibi vis? ego non tangam meam? *Chr.* Tuam autem, furcifer?
- Gn.* Cavefis: nescis, cui maledicas nunc viro <sup>d</sup>. *Chr.* Non tu hinc abis? Scin' tu, ut tibi res se habeat? si quidquam hodie hic turbae coeperis, Faciam, hujus loci <sup>e</sup>, dieique, meique semper memineris.
- Gn.* Miseret tui me, qui hunc tantum hominem facias inimicum tibi.
- Chr.* Diminuum ego caput tuum hodie <sup>f</sup>, nisi abis. *Gn.* Ain' vero, canis? Siccine agis? *Thr.* Quis tu es homo? quid tibi vis? quid cum illa rei tibi est?
- Chr.* Scibis <sup>g</sup>. Principio eam esse dico liberam. *Thr.* Hem. *Chr.* Civem Atticam.
- Thr.* Hui. *Chr.* Meam

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Omnia prius experiri, quam armis, sapientem decet. *Concordant Codices.* <sup>b</sup> Quid cum illo agas?  
<sup>c</sup> cui maledicas viro. <sup>d</sup> ut hujus loci. <sup>e</sup> Diminuum ego tibi caput hodie. <sup>f</sup> Scies.  
<sup>g</sup> clam te subduxisti mihi. <sup>h</sup> nisi si vi mavis eripi.

*Tra.* Ma ecco che veggio io la stessa Taide.  
*Gn.* Che ne di tu? le andiamo tutti addosso?  
*Tra.* Ferma non tanta fretta. Un uomo savio  
 Col consiglio ogni cosa ha a tentar prima,  
 Che l'usar l'arme. Che puoi tu sapere,  
 Che senza forza ella non faccia quello,  
 Che noi vogliamo? *Gn.* O sommi eterni Dei,  
 Quanto importa il sapere! a te giammai  
 Non vengo, che io non partane più dotto.

*Tra.* Avanti a tutto, dimmi un poco Taide,  
 Quando io ti feci don della fanciulla;  
 Mi promettesti tu, che per due giorni  
 Non avresti accolto, che me solo?

*Tai.* E ben che vuoi inferir? *Tra.* Me ne domandi,  
 Quando mi portò avanti gli occhi propri  
 Un novello amator? *Tai.* Chiedilo a lui.

*Tra.* E da me seco ratta s'invola? *Tai.* E da me  
 Così mi piacque. *Tra.* Or dunque mi si renda  
 Panfila, o pare piglierolla a forza.

*Crem.* Che a te la renda; o che tu pur la tocchi?

TOM. I.

O di tutti... *Gn.* Ah sta zitto disgraziato.

*Crem.* Che vuoi tu dire? *Tra.* Ed io la robba mia  
 Non toccherò? *Crem.* Che tua? viso da forza.

*Gn.* Belbello, abbi giudizio; tu non sai  
 Con chi tu te la pigli. *Crem.* E ancor qui  
 stai?

Sai tu, come ha da ir poi questa cosa?  
 Se farai in oggi punto di rumore;  
 Sarà mia cura, che tu ti ricordi  
 Per tutto il tempo della vita tua  
 Di questo luogo, di questa giornata,  
 E della mia persona. *Gn.* Tu mi muovi  
 A pietade in veder, che ti nemichi  
 Un sì grand' uomo. *Crem.* Se non te la fai,  
 Io ti spacco la testa in cento pezzi.

*Gn.* O bestia, e così parli? e così fai?  
*Tra.* Chi sei? che cosa vuoi? che ha' tu che fare  
 Con quella mia fanciulla? *Crem.* Lo saprai.  
 Ti dico in primo luogo esser lei libera.

*Tra.* E via! *Crem.* E Cittadina ancor d'Atene.

T 2 Tra. Ubi!



*Chr.* Meam fororem. *Tbr.* Os durum. *Chr.* Miles, nunc adeo edico tibi,  
Ne vim facias ullam in illam. *Thais*, ego ad *Sophronam* eo  
Nutricem, ut eam adducam, & signa ostendam haec. *Tbr.* Tun' me prohibeas,  
Meam ne tangam? *Chr.* Prohibeo, inquam. *Gn.* Audin' tu? hic furti se 'al-  
ligat.

*Satin'* hoc est tibi? *Tbr.* Hoc idem tu? *Th.* Quare, qui respondeat.  
*Tbr.* Quid nunc agimus? *Gn.* Quin redeamus: jam haec tibi aderit supplicans  
Ultro. *Tbr.* Credin'? *Gn.* Imo certe. novi ingenium mulierum:  
Nolunt, ubi velis: ubi nolis, cupiunt ultro. *Tbr.* Bene putas.

*Gn.* Jam dimitto exercitum? *Tbr.* Ubi vis. *Gn.* Sanga, ita uti fortes decet  
Milites, domi focique fac vicissim ut memineris.

*San.* Jam dudum animus est in patinis. *Gn.* Frugi es. *Tbr.* Vos me hac sequimini.

## VARIANTES LECTIONES

a *Chr.* Satis hoc tibi est.

i Hic furti te alligat.

*Tra.* Ubi! *Crem.* E sorella mia. *Tra.* Faccia sfrontata!

*Crem.* Soldato, io ti comando, che non facci  
Forza alcuna a costei. Frattanto, *Taide*,  
*Anderonne* alla sua *Balia Sofrona*,  
Per qua condurla, e questi contrassegni  
Le mostreremo. *Tra.* E tu m'impedirai  
Di toccar quel, che è mio? *Crem.* Te l'im-  
pedisco,

Ritorno a dirti. *Gn.* Intendi tu costui?

Per dio, vuol farti reo di ladroneccio.

*Crem.* Ettì questo a bastanza? *Tra.* E tu lo stesso,  
*Taide*, affermi? *Tai.* Cerca d'altra gente,  
Che ti risponda. *Tra.* Or noi che qui facciamo?

*Gn.* Andiancene, che questa presto presto  
Supplicante a' tuoi piè te la vedrai.

*Tra.* Così tu credi? *Gn.* Senza fallo tutte  
Le donne fatte son d'una maniera;  
Non vogliono, se tu vuoi; se tu non vuoi,  
Vogliono al doppio. *Tra.* Tu la pensi bene.

*Gn.* Dunque licenzio le milizie tutte.

*Tra.* Fa quello, che tu vuoi. *Gn.* Odimi, o *Sanga*:  
Come convienfi a' forti combattenti,  
Pensa alla casa, e pensa alla cucina.

*San.* E' già un pezzo, che vaga il mio pensiero  
Tra piatti, tra pignatte, e tra scodelle.

*Gn.* Sei un grand' uomo. *Tra.* Voi di qua seguitemi.

Ter. Eun.

Fig. XVIII.

THAIS

PYTHIAS



*Th.* **P** Ergin', scelestâ, mecum perplexe loqui?  
 Scio: nescio: abiit: audiui: ego non affui.  
 Non tu istuc mihi dictura aperte es, quidquid est?  
 Virgo conscissa veste lacrumans obticet,  
 Eunuchus abiit. quamobrem? quid factum est? taces?  
*Pyt.* Quid tibi ego dicam, misera? illum Eunuchum negant  
 Fuisse. *Th.* Quis fuit igitur? *Pyt.* Iste Chaerea.  
*Th.* Qui Chaerea? *Pyt.* Iste ephebus frater Phaedriae.  
*Th.* Quid ais, venefica? *Pyt.* Atqui certo comperi.  
*Th.* Quid is, obsecro, ad nos? quamobrem adductus est? *Pyt.* Nescio;

Nisi

## VARIANTES LECTIONES

1 quamobrem, quid est factum, taces? 2 Quid id obsecro ad nos? aut quamobrem adductus est?

Taide, e Pitia.

*Tai.* **S** Celerata! Ancor segui a ragionarmi  
 Perplessamente? So, non so, partissi,  
 Mi fu detto, non ci era. E ancor non vuoi  
 Dirmi la cosa, appunto come è stata?  
 Colla veste stracciata la fanciulla  
 Piange, e si tace, e si partì l' Eunuco;  
 Per qual cagion? Che cosa avvenne? e taci?

*Pit.* Misera me! Che ti potrò mai dire?  
 Quell' Eunuco, dicon, che non fu  
 Eunuco daddovero. *Tai.* Oh chi era dunque?  
*Pit.* Questo Cherea. *Tai.* Di qual Cherea tu parli?  
*Pit.* Di quel garzone fratello di Fedria.  
*Tai.* Che mi di tu, stregaccia! *Pit.* E' ver pur troppo.  
*Tai.* E come e' venne a noi? e in qual maniera  
 Ci fu condotto? *Pit.* Io non lo so: ma credo

Per

Nisi amasse credo Pamphilam. *Tb.* Hem misera occidi,  
 Infelix, si quidem tu istaec vera praedicas.  
 Num id lacrumat virgo? *Pyt.* Id opinor. *Tb.* Quid ais, sacrilega?  
 Istuccine interminata sum hinc abiens tibi?  
*Pyt.* Quid facerem? ita ut tu iusti<sup>1</sup>, soli credita est.  
*Tb.* Scelesti, ovem lupo commisti<sup>2</sup>. dispudet,  
 Sic mihi data esse verba. quid illuc hominis est?  
*Pyt.* Hera mea, tace, obsecro: salvae fumus: hominem<sup>3</sup>  
 Habemus ipsum. *Tb.* Ubi is est? *Pyt.* Hem ad sinistram: non vides<sup>4</sup>?  
 En<sup>a</sup>. *Tb.* Video. *Pyt.* Comprehendi jube, quantum potest.  
*Tb.* Quid illo facias stulta<sup>b</sup>? *Pyt.* Quid faciam, rogas?  
 Vide, amabo, si non, cum aspicias, os impudens  
 Videtur. *Tb.* Non. *Pyt.* Tum, quae ejus confidentia est<sup>c</sup>.

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Videtur? *Tb.* Video. <sup>b</sup> Quid illo faciemus stulta? Sic etiam in altero legitur Codice.  
<sup>c</sup> *Tb.* Non est. Tum quae ejus confidentia? <sup>a</sup> Ita hoc in Cod. semper scribitur est, quando praecessit vocalis.  
<sup>x</sup> ita ut iussisti. <sup>2</sup> commisiisti. <sup>3</sup> tace, tace, obsecro: salvae fumus. habemus hominem ipsum. <sup>4</sup> Viden?

*Per l'amore di Panfila. Tai. Son morta!*  
*O me infelice, se tu non m'inganni!*  
*E perciò forse piange la fanciulla?*  
*Pit. Così mi penso. Tai. Scelevata, indegna,*  
*Di ciò non ti feci io crudel minaccia*  
*Nel dipartirmi? Pit. E che poteva io farvi?*  
*Conforme il tuo comando io gli ferrai*  
*Solo con sola. Tai. Perfida, che fosti:*  
*Desti la pecorella in guardia al lupo.*  
*M'hanno burlata, e n'ho vergogna estrema.*

*Ma chi è quell'uom? Pit. Padrona non fiatare,*  
*Siamo in sicuro, abbiamo il fulso Eunuco.*  
*Tai. Ove ora stassi? Pit. Alla sinistra. Il vedi?*  
*Tai. Lo vedo. Pit. Or tu comanda, che sia preso,*  
*E ben legato. Tai. E poi che gli faremo?*  
*Stolta che sei! Pit. Che farem lui, mi chiedi?*  
*Or vedi se non pare un temerario*  
*A guardarlo. Tai. Non pare. Pit. E quanto è*  
*fermo,*  
*Quanta alterigia, ed arroganza mostra!*



Ter. Eun.

Fig. XIX.



Chae. **A** Pud Antiphonem uterque, mater, & pater,  
 Quasi dedita opera, domi erant, ut nullo modo  
 Introire possem<sup>a</sup>, quin viderint me. interim  
 Dum ante ostium sto, notus mihi quidam obviam  
 Venit. ubi vidi, ego me in pedes, quantum queo,  
 In angiportum quoddam desertum, inde item  
 In aliud, inde in aliud. ita miserrimus  
 Fui fugitando, ne quis me cognosceret.  
 Sest estne haec Thais, quam video? ipsa est. haereo.  
 Quid faciam? quid mea autem? quid faciet mihi?  
 Th. Adeamus. bone vir, Dore, salve: dic mihi,

Aufu-

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> possum.

Ch. **A** Cherea, Taide, e Pitia.  
 Casa d' Antifone, a farla apposta,  
 Ci erano il padre suo, e la sua Madre;  
 Ed io non ci poteva in modo alcuno  
 Entrar senza esser visto. Ora nel mentre  
 Che così me ne sto fuori dell' uscio,  
 Mi viene incontro una persona nota:  
 La vidi appena, che mi misi a correre,  
 Quanto potei; e presi un già disnesso

Rovinato chiasfetto, e dopo quello  
 Entrai in un altro, e poi 'n un altro; in  
 fine  
 Per non esser scoperto, ebbi a crepare  
 Della fatica. Ma questa, che veggio,  
 Non è Taide? E' dessa. Io sto dubbioso  
 Di ciò che farmi. Ma in fin che m' importa;  
 E che mi farà ella? Tai. Andronne incontro.  
 O Doro, o mio buon uomo, dimmi un poco,  
 Fuggi-

- Aufugistin' ? *Chae.* Hera, factum . *Tb.* Satin' id tibi placet ?  
*Chae.* Non . *Tb.* Credin' te impune habiturum ? *Chae.* Unam hanc noxiam  
 Mitte : si aliam unquam admifero ullam , occidito .  
*Tb.* Num meam faevitiam veritus es ? *Chae.* Non . *Tb.* Quid igitur ?  
*Chae.* Hanc metui , ne me criminaretur tibi .  
*Tb.* Quid feceras ? *Chae.* Paululum quiddam . *Pyt.* Eho , paululum , impudens ?  
 An paululum esse hoc tibi videtur , virginem  
 Vitiare civem ? *Chae.* Conservam esse credidi .  
*Pyt.* Conservam ? vix me contineo , quin inoleam in  
 Capillum . monstrum ! etiam ultro derisum advenit .  
*Tb.* Abin' hinc infana ? *Pyt.* Quid ita vero ? debeam ,  
 Credo , isti quidquam furcifero , si id fecerim ;  
 Praefertim cum se servom fateatur tuum .  
*Tb.* Missa haec faciamus . Non te dignum , Chaerea ,  
 Fecisti : nam si ego digna hac contumelia  
 Sum maxime ; at tu indignus , qui faceres tamen .  
 Neque , aedepol , quid nunc consili capiam , scio ,  
 De virgine istac : ita conturbasti mihi  
 Rationes omnes , ut eam non possim fuis ,  
 Ita ut aequom fuerat , atque ut studui , tradere , ut  
 Solidum parerem hoc mihi beneficium , Chaerea .  
*Chae.* At nunc dehinc spero , aeternam inter nos gratiam  
 Fore , Thais . saepe ex hujusmodi re quapiam , &

Malo

## VARIANTES LECTIONES

a Si aliam unquam ullam admifero , occidito .

- Fuggisti ? Ch.* E' vero . *Tai.* E cid ti è molto caro ?  
*Ch.* No . *Tai.* Senza pena forse tu ti pensi  
 Dovertela passar ? *Ch.* Questa sol volta  
 Me la perdona , e poi se io manco in nulla  
 Dammi in sul capo . *Tai.* E della mia ferezza  
 Avesti tema ? *Ch.* No . *Tai.* Che dunque avesti ?  
*Ch.* Ebbi timore d' esserti accusato  
 Da quella . *Tai.* E che facesti ? *Ch.* Quasi nulla .  
*Pit.* Quasi nulla a te par toglier l' onore  
 A una fanciulla nata Cittadina ?  
*Ch.* Io la credei conserva . *Pit.* Che conserva ?  
 Non so chi mi trattenga , che ad un tratto  
 Non ti metta le mani ne' capelli ,  
 Brutto mostaccio . Ancor vienci a burlare ?  
*Tai.* Va via pazza che sei . *Pit.* O questa è bella .  
 Se io lo facesti , che mal ci sarebbe ;
- Tanto più che si fa nostro conservo ?  
*Tai.* Lasciam questo da parte . Non hai fatto  
 Cosa di te , Cherea , che degna sia :  
 Che sebbene son io degna pur troppo  
 D' un tale affronto , non dovevi farlo  
 Per verun capo . E certamente adesso  
 Non so più , in che maniera regolarmi  
 Intorno alla fanciulla : che ad un tratto  
 M' hai tutte guaste le misure , e i conti :  
 Perchè non potrò più renderla a' suoi ,  
 Conforme egli era giusto , ed io pensai ,  
 Per farmeli a tal prezzo amici , e grati .  
*Ch.* Anzi da questo ho gran speranza , o Taide ,  
 Che farassi immortal nostra amicizia .  
 Spesso da certe cose come questa ,  
 E da tristo principio è provenuta

Assai

Malo ex principio magna familiaritas

Conflata est. Quid, si hoc quispiam voluit deus?

*Th.* Equidem pol in eam partem accipioque<sup>1</sup>, & volo.

*Chae.* Imo ita quaeso. unum hoc scito, contumeliae

Non me fecisse caussa, sed amoris. *Th.* Scio,

Et pol propterea magis nunc ignosco tibi.

Non adeo inhumano ingenio sum, Chaerea,

Neque tam<sup>2</sup> imperita, ut, quid amor valeat, nesciam.

*Chae.* Te quoque jam, Thais, ita me dii bene ament, amo.

*Pyt.* Tum pol ab istoc tibi<sup>3</sup>, hera, cavendum intellego.

*Chae.* Non ausum. *Pyt.* Nihil tibi quidquam credo. *Th.* Definas<sup>4</sup>.

*Chae.* Nunc ego te in hac re mihi oro, ut adjutrix fies:

Ego me tuae commendo & committo fidei:

Te mihi patronam cupio<sup>5</sup> Thais: te obsecro:

Emoriar, si non hanc uxorem duxero.

*Th.* Tamen, si pater. *Chae.* Quid? ah volet, certo scio,

Civis modo haec sit. *Th.* Paululum operirier

Si vis: jam frater ipse hic aderit virginis:

Nutricem accersitum iit, quae illam aluit parvolam:

In cognoscendo tute ipse hic aderis, Chaerea.

*Chae.* Ego vero maneo. *Th.* Vis ne interea, dum is venit,

Domus operiamur potius, quam hic ante ostium?

*Chae.* Imo

# VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Tum pol tibi ab isto, hera, cavendum esse intellego. Concordant Codices.

<sup>b</sup> *Pyt.* Nihil tibi quicquam credo. Definas. *Ch.* Nunc ego &c.

<sup>1</sup> accipio, quae & volo. <sup>2</sup> ita. <sup>3</sup> capio.

*Assai domestichezza. E chi sa forse,  
Che opera ciò non sia d'un qualche laddio?*

*Tai.* E per tale io la prendo, anzi la voglio.

*Ch.* Solo hai tu da saper, che quel che ho fatto,  
No'l fei per villania, ma per amore.

*Tai.* Lo so, Cherea, e però sono sì pronta  
A perdonarti: e non mi creder certo  
D'una mente sì acerba, ed inumana,  
O sì imperita, che mi sieno ignote  
Le forze incontrastabili d'amore.

*Ch.* Di già comincio a porti affetto, o Taide.

*Pit.* Ma tu, Padrona, guardati da lui.

*Ch.* Non avrei tanto ardire. *Tai.* Ovvio t'acchetta.

*Ch.* Or io mi raccomando, e mi consegno

TOM. I.

*Tutto alla fede tua; e in questa cosa*

*Ad essermi ti prego ajutatrice,*

*E braccio; e scudo, che io morirò piuttosto,*

*Che non pigliar questa fanciulla in moglie.*

*Tai.* Ma se il Padre... *Ch.* Eh per lui non mi sgomento,

*Purchè sia Cittadina. Tai.* Ti sofferma

*Ancora un poco, che non potrà stare*

*A ventre il frater della fanciulla,*

*Che se n'è andato in casa della Balia,*

*Che allevolla bambina; e tu presente*

*A quegli atti sarai, che essi faranno*

*Per ravvisarla. Ch.* Mi trattengo certo.

*Tai.* Ma in questo mentre non è forse meglio

*L'entrare in casa, che star qui sull'uscio?*

V

*Ch.* Meglio



*Chae.* Imo percipio. *Pyt.* Quam tu rem actura, obsecro, es?

*Tb.* Nam quid ita? *Pyt.* Rogitas? hunc tu in aedes cogitas

Recipere posthac? *Tb.* Cur non? *Pyt.* Crede hoc meae fidei,

Dabit hic aliquam pugnam denuo. *Tb.* Au, tace, obsecro.

*Pyt.* Parum perspexisse ejus videre audaciam.

*Chae.* Non faciam Pythia. *Pyt.* Non pol credo, Chaerea,

Nisi si commissum non erit. *Chae.* Quin Pythias,

Tu mē servato. *Pyt.* Neque pol servandum tibi

Quidquam dare ausim, neque te servare<sup>a</sup>; apage te.

*Tb.* Optime. adest ipse frater<sup>a</sup>. *Chae.* Perii hercle, obsecro!

Abeamus intro, Thais: nolo, me in via

Cum hac veste videat. *Tb.* Quamobrem tandem? an quia pudet?

*Chae.* Id ipsum. *Pyt.* Id ipsum? virgo vero. *Tb.* I prae, sequor.

Tu istic mane, ut Chremem introducas, Pythias.

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

<sup>a</sup> *Tb.* Adest optime ipse frater. *Concordant Codices.*

<sup>x</sup> servarem.

*Ch.* Meglio di molto. *Pit.* E che sei tu per fare?

*Tai.* Perché? *Pit.* Perché me ne domandi? *Questi*  
Un'altra volta ricettare in casa!

*Tai.* E perchè no? *Pit.* Padrona, odimi bene,  
Ci metterò sopra un'altra volta.

*Tai.* Ah via non parlar più. *Pit.* Ti parve poco  
L'ardire di costui? *Ch.* Non farò nulla.

*Pit.* Non te lo credo affè, se no in un caso,  
Che siamo di te sempre sospettose.

*Ch.* Anzi, Pizia, di me cura ti prendi.

*Pit.* Ne a te vo' dare alcuna cosa in guardia,  
Ne prenderti. Và via. *Tai.* Oh come a tempo  
Giunge qui suo fratello! *Ch.* Ohime son morto!  
Entriamo in casa, che con questa veste  
Non voglio, che mi veda per la strada.

*Tai.* Perché? Per la vergogna? *Ch.* Sì per quella.

*Pit.* Per quella? e della povera fanciulla?

*Tai.* Vanne avanti, ti seguo, e tu rimani,  
Pizia, costì, acciò che quando viene  
Creme, a me l'introduca.

Ter. Cur.

Fig. XX

PYTHIAS

CREMES

SOPHERONA



c. 4. 1. V. 6. 5. 1. 1.

*Pyt.* Quid? quid venire in mentem nunc possit mihi?  
 Quidnam? qui referam sacrilego illi gratiam,  
 Qui hunc supposuit nobis? *Chr.* Move vero ocyus!  
 Te, nutrix. *Soph.* Moveo. *Chr.* Video, sed nil ' promoves.  
*Pyt.* Jamne ostendisti signa nutrici? *Chr.* Omnia.  
*Pyt.* Amabo, quid ait, cognoscitne? *Chr.* Ac memoriter.  
*Pyt.* Bene aedepol narras: nam illi faveo virgini.  
 Ite intro: jam dudum hera vos expectat domi.  
 Virum bonum eccum Parmenonem incedere,  
 Video. viden' ut otiosius it, si diis placet!

Spero

## VARIANTES LECTIONES

a *Chr.* Move, oro, ocyus, — Te mea nutrix.

i nihil.

*Pit.* Pitia, Creme, e Sofrona.  
*C* He cosa ritrovar potrei giammai;  
 Ma fosse cosa da farlo pentire,  
 E rifarmi così con quel sacrilego,  
 Che così ci burlò col finto Eunuco?  
*Crem.* Ovvio, Balia, e' affretta. *Sof.* Io non sto  
 ferma.  
*Crem.* Lo veggio è ver; ma si camina poco.  
 Tom. I.

*Pit.* Mostrasti ancora alla nutrice i segni?  
*Crem.* Ogni cosa. *Pit.* Che dice? li ravvisa?  
*Crem.* Li fa tutti, e li narra a meraviglia.  
*Pit.* Ne ho piacer, che amo molto la fanciulla.  
 Andate dentro, che la mia Padrona  
 E' molto, che v' attende. Ecco il buon uomo  
 Di Parmenone: oh come è sfaccendato!  
 Ma se piace agl' Iddii, giusta il mio uso,  
 V 2 Daro-

Spero me habere, qui hunc meo excruciem modo.  
 Ibo intro, de cognitione ut certum sciam:  
 Post exhibo, atque hunc perterrebo sacrilegum.

*Darogli, io spero, i meritati strazj.  
 Ma voglio entrare in casa per chiarirmi,*

*Se confrontano i segni; e poi di nuovo  
 Uscirò fuori a spaventar costui.*



*Ben. Mussi sculp.*



Ter. Eun.

Fig. XXI.

PARMENO

PYTHIAS



Par. **R** Evifo, quidnam Chaerea hic rerum gerat.  
 Quod si astu rem tractavit, dii voſtram fidem!  
 Quantam, & quam veram laudem capiet Parmeno!  
 Nam ut mittam, quod ei amorem difficillimum, &  
 Cariffimum ab meretrice avara; virginem  
 Quam amabat, & eam confeci ſine moleſtia,  
 Sine ſumptu, ſine<sup>a</sup> diſpendio: tum hoc alterum  
 Id vero eſt, quod ego mihi puto palmarium,  
 Me repperiſſe, quo modo adoleſcentulus  
 Meretricum ingenia, & mores poſſet noſcere:

VARIANTES LECTIONES

Mature

<sup>a</sup> & ſine.

Parmenone, e Pitia.

Par. **T** Orno a veder quel, che ſi fa Cherea  
 In queſta caſa; che ſe con aſtuzia  
 Ei maneggiò l'affare; eterni Iddii,  
 Quanta, è qual vera laude, Parmenone  
 Averà egli! Perchè, meſſo da parte,  
 Che un difficile amor ſopra ogni credere  
 E cariffimo ancora al maggior ſegno,

Perchè era in man d'una puttana avara,  
 Io gli ho ſpedito, e l'amata fanciulla  
 Gli ho fatto aver ſenza moleſtia alcuna,  
 E ſenza ſpeſa, e ſenza verun danno.  
 Chi potrà immaginarſi il grande onore,  
 A cui ſalito ſon, perchè moſtrata  
 Ho a quel garzon la ſtrada di conoſcere  
 I coſtumi, e le menti puttaneſche

Di

Mature ut cum cognorit , perpetuo oderit .  
 Quae dum foris sunt , nihil videtur mundius ,  
 Nec magis compositum quidquam , nec magis elegans :  
 Quae , cum amatore suo cum coenant , liguriunt ;  
 Harum videre ingluviem , fordes , inopiam ;  
 Quam inhonestae solae sint domi , atque avidae cibi ;  
 Quo pacto ex jure hesterno panem atrum vorent .  
 Nosse omnia haec , salus est adolescentulis .

*Pyt.* Ego pol te pro istis dictis & factis , scelus ,  
 Ulciscar ; ut ne impune in nos inluseris .

*Di buon' ora , acciocchè le odj per sempre ?  
 Che mentre fuora son , veruna cosa  
 E' più pura di lor , ne più aggiustata ,  
 Ne più gentile . E quanto delicate  
 Nel cibo sono con gli amanti loro !  
 Ma il veder ciò , che fanno in casa sole ;  
 O quello sì , che è salutare a' giovani .  
 O come ingorde ! come son voraci !*

*Piene di succidume , e di miserie ,  
 E disonestie , e sporche nel mangiare ,  
 Talche s' ingojan già senza riguardo  
 Intinti nella broda omai stantia  
 Duri tozzi di pan muffato , e nero .*

*Pit.* Di questi detti tuoi , di questi fatti ,  
 Briccon che sei , ben ne torrò vendetta ;  
 Ne senza danno tuo m' avrai deriso .



*Dom. Misero tu sculp.*

Ter. Eur.

Fig. XXII

PYTHIAS

PARMENO



Act. V. Scena V.

- Pyt.* **P**Ro deum fidem, facinus foedum! o infelicem adolescentulum!  
 O scelestum Parmenonem, qui istum huc adduxit! *Par.* Quid est?  
*Pyt.* Miseret me. itaque, ut ne viderem, misera huc effugi foras.  
 Quae futura exempla dicunt in eum indigna? *Par.* O Jupiter,  
 Quae illaec turba est? numnam ego perii? adibo. quid istuc, Pythias?  
 Quid ais? in quem exempla fient? *Pyt.* Rogitas audacissime?  
 Perdidisti istum, quem adduxti pro Eunucho, adolescentulum,  
 Dum studes dare verba nobis. *Par.* Quid ita? aut quid factum est? cedo.  
*Pyt.* Dicam. virginem istam, Thaidi hodie quae dono data est,  
 Scin' eam hinc civem esse? & ejus fratrem adprime nobilem?

*Par.* Nescio

## VARIANTES LECTIONES

1 ne id viderem. 2 Scis eam civem esse hinc, &.

- Pit.* **O** Pitia, e Parmenone.  
 Sommi Dei! o scelerata impresa!  
 O fanciullo infelice! O Parmenone  
 Sciagurato, che a noi l'ha condotto!  
*Par.* Ch'esser ciò puote? *Pit.* Io n'ho tanta pietade,  
 Che sono uscita fuor, per non vederlo.  
 Ah che pena! Sì dice, che darangli  
 Per esempio degli altri, e oh quanto indegna!  
*Par.* O Giove, e ch'è mai questo? e che n'avvenne

- Di grave mal? Che cos'è stata, o Pitia?  
*Pit.* Me ne domandi, temerario indegno?  
 Rovinato per sempre hai quel Garzone,  
 Che per Eunuco a noi qui conducesti,  
 Mentre tu pensi a venderci pasticchie.  
*Par.* Perchè così? Che è succeduto? Dillo.  
*Pit.* Dirollo. Quella vergin, che alla Taide  
 E' stata regalata in questo giorno,  
 Sai tu, che ell'è d'Atene, e che ha un fratello  
 Nobile



- Par.* Nescio. *Pyt.* Atqui sic inventa est. eam iste vitiauit miser.  
 Ille ubi rescivit<sup>a</sup> factum frater violentissimus,  
*Par.* Quidnam fecit? *Pyt.* Primum<sup>a</sup> eum miseris modis,  
*Par.* Conligavit? hem. *Pyt.* Atque equidem orante, ut ne id faceret, Thaide.  
*Par.* Quid ais? *Pyt.* Nunc minitatur porro sese id facturum, quod moechis solet:  
 Quod ego nunquam vidi fieri, neque velim. *Par.* Qua audacia  
 Tantum facinus audet? *Pyt.* Quid ita tantum? *Par.* An non<sup>a</sup> hoc maximum est?  
 Quis homo pro moeche unquam vidit in domo meretricia  
 Deprendi<sup>3</sup> quemquam? *Pyt.* Nescio. *Par.* At ne hoc nesciatis, Pythias,  
 Dico, edico vobis, nostrum esse illum herilem filium. *Pyt.* Hem,  
 Obsecro an is est? *Par.* Ne quam in illum Thais vim fieri finat.  
 Atque adeo autem cur non egomet intro eo? *Pyt.* Vide Parmeno  
 Quid agas, ne neque illi prosis, & tu pereas. nam hoc putant;  
 Quidquid factum est, ex te esse ortum. *Par.* Quid igitur faciam miser?  
 Quidve incipiam? ecce autem video rure redeuntem fenem.  
 Dicam huic, an non? dicam hercle; etsi mihi magnum malum  
 Scio paratum. sed necesse est, huic ut subveniat. *Pyt.* Sapis:  
 Ego abeo intro: tu isti narrato omnem rem ordine<sup>b</sup>, ut factum fiet.

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> *Pyt.* Conligavit primum miseris modis. *Concordat cum altero Codice.* <sup>b</sup> narrato omnem ordine rem, ut.  
<sup>1</sup> ubi id rescivit. <sup>2</sup> Annon tibi hoc. <sup>3</sup> Prehendi.

- Nobile in primo grado? Par. Non so nulla.*  
*Pit. La cosa è certa; or questo miserabile*  
*Forzolla; e risaputosi tal fatto*  
*Dal fratello all'estremo furibondo....*  
*Par. Che fece? Pit. Prima lo legò ben bene...*  
*Par. Come! legollo? Pit. E non lo mosser punto*  
*Della Taide i preghi, che a favore*  
*Del giovane faceva. Par. E che mi narri!*  
*Pit. Adesso egli minaccia*  
*Fargli quel, che agli adulteri suol farsi;*  
*Che mai non vidi, e non vorrei vedere.*  
*Par. Con qual baldanza ardisce far costui*  
*Sì grande impresa? Pit. Ella non è poi tanta.*  
*Par. Anzi massima. E dove hai tu veduto,*  
*Che in casa di puttane abbiasi preso*  
*Un uomo per adultero? Pit. Non follo.*  
*Par. E acciocchè lo sappiate in avvenire;*  
*A te lo dico, e a tutti di tua casa,*
- Che quel Garzone è il nostro Padroncino.*  
*Pit. O quegli è tale? Par. E non permetta Taide*  
*Che se gli faccia torto. Ma che stommi,*  
*E in casa lor non entro? Pit. Parmenone,*  
*Bada a quello, che fai: Perchè ho paura,*  
*Che a lui non giovi, e te rovini affatto:*  
*Perchè pensa ciascuno, che questo intrico*  
*Tal quale egli è, sia tutta tua farina.*  
*Par. Misero me! che dunque farò io!*  
*Che inventerommi! Ma non veggio il vecchio,*  
*Che si torna di villa? a lui dirollo,*  
*O non dirollo? Ma vo' dirlo al certo,*  
*Ancorch'ella anderà per me malissimo;*  
*Che necessario egli è, che aiuti il figlio.*  
*Pit. Tu la sai tutta. Io me ne vado, e avverti*  
*Al vecchio di narrar, conforme vada,*  
*Questa cosa per ordine, e per filo.*

Ter. Eun.

Fig. XXXI

LACHES

PARMENO



Act. V. Scena VI.

Lac. **E**X meo propinquo rure hoc capio commodi;  
Neque agri, neque urbis odium me unquam percipit.  
Ubi fatias coepit fieri, commuto locum.

Sed est ne ille noster Parmeno? & certe ipse est.

Quem praestolare, Parmeno, hic ante ostium?

Par. Quis est? hem, saluum te advenire, here, gaudeo.

Lac. Quem praestolare? Par. Perii. lingua haeret metu. Lac. Hem,

Quid est? quid trepidus? fati' ne salvae? dic mihi.

Par. Here, primum te arbitrari id, quod res est, velim:

Quidquid hujus factum est, culpa non factum est mea.

Lac. Quid?

## VARIANTES. LECTIONES

a Lac. Quid trepidas?

1 Sed est ne ille Parmeno? 2 advenisse. 3 quid tu trepidas?

Lachete, e Parmenone.

Lac. **D**Alla vicina mia villa ritraggo  
Questo ben, che non mai vienmi a fa-  
sidio

O la Campagna, o la Città; Che appena  
Una m'annoja, che io mi porto all'altra.

Ma non è quello il nostro Parmenone?

Certo egli è desso. Parmenon, che aspetti

Avanti a cotesto uscio? Par. Ecco il Padrone.

TOM. I.

Godo, Padron, che tu hai una buona cera

Riportata di villa. Lac. E tu chi aspetti?

Par. Son morto, e pel timor tutta attaccata

Ho la lingua al palato. Lac. Olà non parli?

Di che temi? che hai tu? stai forse male?

Par. Prima di tutto io bramerei, Padrone,

Che pigliassi la cosa pel suo verso,

E come ella è; ne ti credesti mai,

Che io avessi colpa in quel, che è stato fatto.

X

Lac. Che

- Lac.* Quid? *Par.* Recte sane interrogasti: oportuit<sup>a</sup>  
Rem prænarrasse me. emit quendam Phædria  
Eunuchum, quem dono huic daret. *Lac.* Cui? *Par.* Thaidi.  
*Lac.* Emit? perii hercle. quanti? *Par.* Viginti minis.  
*Lac.* Actum est. *Par.* Tum quandam fidicinam amat hic Chaerea.  
*Lac.* Hem, quid? amat? an scit jam ille, quid meretrix fiet;  
An in astu venit<sup>b</sup>? aliud ex alio malum.  
*Par.* Here, ne me spectes: me impulsore hæc non facit.  
*Lac.* Omitte de te dicere. ego te, furcifer,  
Si vivo. sed istuc, quidquid est, primum expedi.  
*Par.* Is pro illo Eunuchō ad Thaidem<sup>c</sup> deductus est.  
*Lac.* Pro Eunuchon? *Par.* Sic est. hunc pro moechno postea  
Comprehendere intus & constrinxere. *Lac.* Occidi.  
*Par.* Audaciam meretricum specta. *Lac.* Nunquid est  
Aliud mali damnive, quod non dixeris,  
Reliquom? *Par.* Tantum est. *Lac.* Cesson' huc introrumpere<sup>d</sup>?  
*Par.* Non dubium est, quin mihi magnum ex hac re sit malum,  
Nisi quia necesse fuit hoc facere. id gaudeo,  
Propter me hisce aliquid esse eventurum mali:  
Nam jam diu aliquam causam quaerebat fenex,  
Quamobrem insigne aliquid faceret iis: nunc repperit.

## V. A. R. I. A. N. T. E. S. L. E. C. T. I. O. N. E. S.

- <sup>a</sup> nam oportuit.    <sup>b</sup> An is astu venit?  
<sup>c</sup> ad Thaidem hanc.    <sup>d</sup> Cesso huc intro intrumpere?

- Lac.* Che cosa è stata fatta? *Par.* Con ragione  
Ciò mi domandi, narrartela prima  
Io dovea. Fu comprato un certo Eunuco  
Da Fedria per donarlo a questa donna.  
*Lac.* A quale donna? *Par.* A Taide. *Lac.* E comprolo?  
Sono spacciato: e quanto? *Par.* Ventì mine.  
*Lac.* Eccomi al verde. *Par.* Ed oltre a tutto questo  
Cherea s'innamorò d'una fanciulla,  
Che suona a meraviglia di Liuto.  
*Lac.* Chi? Come? Egli ama? E che forse egli ancora  
Affaggiato ha i bordelli? o egli è venuto  
In Città? Dopo un male eccone un altro.  
*Par.* Padron, non guardar me, che queste cose  
Ei non ha fatte per impluso mio.  
*Lac.* Non parlarmi di te. Che io, svergognato,  
Ti vo'.... se ho vita.... Ma narrami prima  
Questa cosa come è. *Par.* Si sè condurre

- Ei dell' Eunuco in cambio a questa donna.  
*Lac.* Dell' Eunuco in cambio? *Par.* Così fece.  
Or l' hanno preso, e l' hanno ben legato  
Per adultero. *Lac.* Ohimè son morto affatto.  
*Par.* Guarda, che sfacciatagin di puttane!  
*Lac.* In questo tuo racconto hai detti tutti  
I cancheri, e i malanni? *Par.* Non ci è altro.  
*Lac.* Che dunque aspetto, che non entro a forza  
In questa casa? *Par.* Non è dubbio alcuno,  
Che verrammi qualche aspra traversa  
Per questo fatto; ma fu necessario  
Il dirlo. D' una sol cosa m' allegro,  
Che a costoro avverrà per mia cagione  
Qualche disgrazia; perchè egli è del tempo,  
Che il vecchio ricercava col fuscello  
La congiuntura di poter far loro  
Qualche cosa d'insigne; or l' ha trovata.  
*Par.* Nunquam



Ter. Eun

Fig. XXIV.

PYTHIAS

PARMENO



Act. V. Scena VII.

*Pyt.* **N**Unquam aedepol quidquam jam diu, quod magis vellem evenire,  
 Mi' evenit, quam quod modo senex intro ad nos venit errans.  
*Par.* Quid hoc autem est? *Pyt.* Nunc id prodeo, ut conveniam Parmenonem.  
 Sed ubi obsecro est? *Par.* Me quaerit haec? *Pyt.* Atque eccum video. adibo.  
*Par.* Quid est inepta? quid tibi vis? quid rides? pergin'? *Pyt.* Perii.  
 Defessa jam sum misera te ridendo. *Par.* Quid ita? *Pyt.* Rogitas?  
 Nunquam pol hominem stultiorem vidi, nec videbo. ah,  
 Non pote<sup>b</sup> fatis narrari<sup>3</sup>, quos ludos praebueris intus.

At

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Rogas?    <sup>b</sup> Non possum fatis narrare.  
<sup>1</sup> Mibi,    <sup>2</sup> sciebam.    <sup>3</sup> Non fatis potest narrari.

Pitia, e Parmenone.

*Pit.* **E**Gli è del tempo certamente assai,  
 Che non m' avvenne quel, che più bramava,  
 Che m' avvenisse, conforme avvenuto  
 Emmi ora, che quel vecchio è entrato in casa  
 Come insensato errando dappertutto,  
 Di che io sola moriva dalle risa,  
 Che ciò sapeva, di che quei remea.  
*Par.* Ma sta; che cosa è questa? *Pit.* Or' esco fuora  
 Per trovar Parmenone: e dove mai  
 TOM. I.

Ritoverollo? *Par.* Me cerca costei.*Pit.* Ma ecco, che io lo veggio, andròne a lui.*Par.* Che hai pazza? che vuoi tu? di che sogghignì?*Pit.* Son morta, più non posso dalle risaPer tua cagione. *Par.* E perchè ciò? *Pit.* Mel chiedi?

Per dio, non vidi mai uomo più sciocco

Di te: ne mai vedrò: oh quanto spasso

Hai dato a tutte noi là dentro in casa!

X 2

E pure

- At etiam primo callidum & disertum credidi hominem.  
*Par.* Quid? *Pyt.* Illicone credere ea, quae dixi, oportuit te?  
 An poenitebat flagitii, te auctore quod fecisset  
 Adolescens, ni miserum insuper etiam patri indicaris?  
 Nam quid illi credis animi tum fuisse, ubi vestem vidit  
 Illam esse eum indutum pater? quid? jam scis te periisse?  
*Par.* Ehem, quid dixi pessuma? an mentita es? etiam rides?  
 Itan' lepidum tibi visum est, scelus, nos irridere? *Pyt.* Nimium.  
*Par.* Siquidem istuc impune habueris? *Pyt.* Verum. *Par.* Reddam hercle. *Pyt.* Credo.  
 Sed in diem istuc, Parmeno, est fortasse, quod minitare<sup>b</sup>.  
 Tu jam pendebris, qui stultum adolescentulum nobilitas  
 Flagitiis, & eundem indicas: uterque in te exempla edet<sup>c</sup>.  
*Par.* Nullus sum. *Pyt.* Hic pro illo munere tibi honos est habitus. abeo.  
*Par.* Egomet meo indicio miser, quasi forex, hodie perii.

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> In utroque Codice suum sermonem proseguitur Pythias.    <sup>b</sup> minare.    <sup>c</sup> edent. Sic etiam in altero Codice.  
<sup>1</sup> quid est?

- E pure io ti credeva pel passato  
 Un uomo accorto estremamente, e destro.  
 Par. Per qual motivo? Pit. Pezzo d'animale,  
 Chi t' insegna a dar fede così presto  
 Alle parole mie? Pareati poco  
 L' iniquità commessa da Cherea  
 Per tuo consiglio; se l' istessa ancora  
 Non ridicevi al Padre? Or qual ti pensi,  
 Che restasse egli, quando vide il figlio  
 Vestito in quel bel modo? Tu sospiri?  
 Ah vedi ben, che andato sei in rovina.  
 Par. O pessima, che sei, e che hai tu detto?  
 Mentisti forse? e te la ridi ancora?  
 E ti sembra così piacevol cosa,  
 Scelerata, burlarti di noi altri?*

- Pit. Affè piacevolissima. Par. Sì certo,  
 Se ne dovessi andar senza gastigo.  
 Pit. Veramente? Pat. Che sì, che te la rendo?  
 Pit. Che no? Ma sarà forse, Parmenone,  
 La tua vendetta in altro tempo. Intanto  
 Tu adesso patirai, tu, che ti studi  
 Nobilitare un stolto giovanetto  
 Per via di sceleragini, e di poi  
 Lo scopri al padre: Or sì, che l'uno, e l'altro  
 Darantele a misura di carbone.  
 Par. Non so, dove io mi sia. Pit. Per quell' onore,  
 Che mi usasti, ti fo questo regalo:  
 Addio. Par. Misero me, che da me stesso,  
 E colla voce mia mi son tradito,  
 E rovinato, come accade a' forci!*

Ter. Eun.

Fig. XXV.

GNATO

THRASO



Gn. Quid nunc? qua spe, aut quo consilio huc imus? quid inceptas<sup>a</sup>, Thraso?  
 Thr. Egone? ut Thaidi me dedam, & faciam quod jubeat. Gn. Quid est?  
 Thr. Qui minus huic, quam Hercules servivit Omphale? Gn. Exemplum placet.

Utinam tibi committigari videam fandalio caput!

Sed quid? fores crepuere ab ea<sup>1</sup>. quid autem hoc est mali?

Hunc ego nunquam videram etiam. quidnam properans hinc profilit?

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> coeptas. Concordant Codices.

<sup>1</sup> Sed fores crepuerunt ab ea. Perii. quid hoc autem est mali?

Gnatone, e Trafone.

Gn. Che si fa dunque? e con quale speranza,  
 Con qual consiglio fiam qui noi venuti?  
 Dimmi, Trason, che vai tu meditando?

Tra. Io quel, che penso? Arrendermi, penso io,  
 Alla mia bella, e darcele per vinto;  
 E farò tutto quel, che mi comandì.

Gn. E perchè ciò? Tra. Vuoi tu, che alla mia Taide

Io serva men di quello, che il grand' Ercole  
 Volle servire all' amatissima Onfale?

Gn. Mi piace questo esempio: e sol vorrei,  
 Che ella pur ti battesse le pianelle  
 Sul forte capo. Ma s' apre quell' uscio.  
 Ahimè son morto! Tra. E di che tu paventi?  
 Ma neppure io costui vidi giammai.  
 E perchè così in fretta, e tanto allegro?

Ch. O Popu-



Ter. Eun.

Fig. XXVI.



Act. V. Scena IX.

- Ch. **O** Populares, ecquis me vivit hodie fortunator?  
Nemo hercle quisquam: nam in me plane dii potestatem suam  
Omnem ostendere, cui tam subito tot congruerint commoda.
- Par. Quid hic laetus est? Ch. O Parmeno mi, o mearum voluptatum omnium  
Inventor, inceptor, perfector, scin' me in quibus sim gaudiis?  
Scis Pamphilam meam inventam civem? Par. Audivi. Ch. Scis sponsam mihi?  
Par. Bene,

## VARIANTES LECTIONES

contigerunt.

Chærea, Parmenone, Fedria, Gnatone,  
e Trafone.

- Ch. **O** Popolo d'Atene, evvi tra voi  
Oggi alcun, che di me sia più felice?  
Per dio, non vi è. Perché i celesti Numi  
D'accordo han dimostrato il lor potere  
In farmi tale; tanti beni, e tanti

In un subito m'hanno ess concessa.

- Par. D'onde tanta allegrezza? Ch. O Parmenone,  
O d'ogni mio piacer, d'ogni dolcezza  
Principio, mezzo, e fine; in quanto gaudio  
Io mi trovi, non sai? Pamfila mia  
Sì è scoperto, come è nata in Atene.
- Par. L'ho udito dire. Ch. E sai, che ella è mia sposa?  
Par. Così

## N O T A E

Quum nonnulla in Notis huic Comoediae appositis de Comoedorum vestibus attigerimus, operae pretium erit, rem totam cum Socco absolvere. Ipsi quoque in antiquaria re Tyronibus compertum est, adhibitos in Tragoediis fuisse Cothurnos, Soccus in Comoediis. Soccus autem Calceamenti genus fuisse quoddam humile in modum Crepidæ, a qua juxta Pitiscum non differebant, nisi quod Socci plani & humiles essent, ac sine vinculo- rum solutione exuerentur. Lani erant, seu linei, nec cam pe-

dis partem praeteregredebantur, qua tibiae conjungitur, itaut fa- cili negotio superinduci Solea posset, Calceus, vel Cothurnus. Luteos verò fuisse, albicanti scilicet colore, seu dilutiori croceo similes, testis est Seneca in Hypol. Act. I.  
Crura distincto reliquit auro,  
Luteo plantis cobilente Socco.  
Fateor, me primo Terentianarum Personarum intuitu du- bium diu, multumque hacisse, quid praeferebant ligamina illa, quae

*Par.* Bene, ita me di ament<sup>a</sup>, factum. *Gn.* Audin' tu illum<sup>b</sup>, quid ait? *Ch.* Tum autem Phaedriae

Meo fratri, gaudeo amorem esse omnem in tranquillo: una est domus:

Thais patri se commendavit in clientelam & fidem;

Nobis dedit se. *Par.* Fratris igitur Thais tota est. *Ch.* Scilicet.

*Par.* Jam hoc aliud est, quod gaudeamus: miles pellitur<sup>c</sup> foras.

*Ch.* Tum tu, frater, ubi ubi est<sup>d</sup>, fac quamprimum haec audiat. *Par.* Visam domi<sup>e</sup>.

*Tbr.* Nunquid, Gnatho, dubitas, quin ego nunc perpetuo perierim? *Gn.* Sine Dubio, opinor. *Ch.* Quid commemorem primum, aut quem laudem maxime<sup>f</sup>? Illumne qui mihi dedit consilium, ut facerem; an me, qui id ausu<sup>g</sup> sum<sup>h</sup>?

Incipere? an fortunam collaudem, quae gubernatrix fuit,

Quae tot res, tantas, tam opportune in unum conclusit diem? an

Mei patris festivitatem & felicitatem<sup>i</sup>? o Jupiter

Serva, obsecro, haec nobis bona<sup>j</sup>.

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> *Ch.* Tu, frater, ubi ubi est, fac.    <sup>b</sup> domum. *Concordant Codices.*  
<sup>c</sup> aut laudem maxime? prout in altero quoque Codice.    <sup>d</sup> haec bona nobis.  
<sup>e</sup> di bene ament.    <sup>f</sup> *Tbr.* Audin' tu hic quid ait?    <sup>g</sup> pelletur.  
<sup>h</sup> qui ausus sum incipere?    <sup>i</sup> facilitatem.

*Par.* Così m' amin gli dei, come io ne godo.

*Gn.* Odi tu quello, che colui racconta?

*Ch.* E mi rallegro ancor con mio fratello,  
 Che abbia tutto il suo amor messo in sicuro.  
 Si è fatta una sol casa, al Padre mio  
 Taide raccomandossi, e si diè tutta  
 Alla fe nostra, al nostro patrocinio.

*Par.* Sicchè tutta di Fedria or è la Taide?

*Ch.* Senza dubbio. *Par.* Or abbiamo altro motivo  
 Di piacer, che il Soldato averà l'ambio.

*Ch.* Or tu fa, che il fratello sappia presto,  
 Ovunque egli si trovi, questa nuove.

*Par.* Anderò prima a ricercarlo in casa.

*Tra.* Gnathone, puoi tu punto dubitare

Or, che io non sia per sempre rovinato?

*Ga.* E come dubitarne? *Ch.* Ora qual io  
 Loderò sommamente in primo luogo?  
 Quel, che mi diè consiglio alla dolce opra,  
 O me, che ebbi coraggio d' accettarla,  
 E principiarla? O darò lodi somme  
 Alla fortuna, che guidò l'impresa;  
 E in un sol giorno tante cose, e tante,  
 E così a tempo riserrar poteo?  
 O del facile mio benigno Padre  
 Loderò la natura? O sommo Giove,  
 Mantienli questo cumulo di beni.

## NOTAE

quae ad medium usque crus pertingunt, nodoque quodam confusa apparent: nam illa minimè rebar Socci humilitati convenire. Dubium verò, haerentemque recreavit relatum Senecae testimonium; ex quo conficitur, aptata aliquando Soccis fuisse vincula. Sic quoque Manilius V. 519.

*Et pedibus niveis fulserunt aurea vincla.*

In Tabula quoque a Balduino relata pag. 159, de qua supra mentionem fecimus, Comici sex cum Soccis apparent, qui usque ad cruris medietatem huiusmodi ornantur vinculis. *Obstrigilla*, *Obstragula*, *Periscelides*, & *Compedes* nuncupabantur, quasi Tibias, & aliquando etiam crus cum pede conjungerent.

At non Soccos tantum, quinimò militares quoque Caligas, & Calceos in Septimii Severi, & Constantini Arcubus, atque in Columnis Antonino, & Trajano dicatis, retinaculis hu-

jusmodi ornatos cernimus, & Soleas quoque, Crepidas, & Sandalia passim in quamplurimis antiquis Monumentis.

Haec itaque ligamina aurea erant, vel argentea, vel ferrea, vel ex lino, lana, corio, prout cuiusque conditio ferebat; circuli ad instar, anulique efformabantur, & a pede per tibiam quum ascenderent, aliquando medium quasi crus tegebant, facinarum praefertim, quae pro ingenii inconstantia nova semper quaerentes ornamenta, aliquando Uniones Soccis addidere, teste Plinio Lib. IX. cap. XXXIV. *Quin & pedibus, nec Crepidarum tantum obstragulis, sed totis Socculis addi: mox aurum ipsum, fastidientes argenteis compedibus uti maluerant.* Idem Plinius Lib. XXXIII. cap. III. *Et ianone pedibus induitur, atque inter Stolas, plebemque hunc medium facinarum equestrem ordinem facit?* Et cap. XII. *Argentum succedit aeri aliquando & auro, luxu facinarum plebis compedes sibi ex eo facientium.*

*Phar.* Dii

Ter. Eur.

Fig. XXVII.

PHAEDRIA

CHEREA

GNATHO

THRASO



Act. V. Scena X.

*Phae.* **D** li voſtram fidem; incredibilia  
 Parmeno modo quae narravit! ſed ubi eſt frater? *Ch.* Praeſto eſt.  
*Phae.* Gaudeo.

*Ch.* Satis credo. nihil eſt Thaide hac, frater, tua dignius,  
 Quod ametur, ita noſtrae eſt omni faulrix familiae. *Phae.* Hui, mihi  
 Illam laudas? *Thr.* Perii, quanto ſpei eſt minu', tanto magis amo.  
 Obſecro, Gnatho; in te ſpes eſt. *Gn.* Quid vis faciam? *Thr.* Perfice hoc  
 Precibus, pretio, ut haeream aliqua in parte tamen apud Thaidem.

*Gn.* Diffi-

Fedria, Cherea, Traſone, e Gnathone.

*Fed.* **O** Sommi dei, che coſe ſtravaganti  
 M'ha detto or Parmenon! Ov'è il fratello?

*Ch.* Eccomi. *Fed.* Io godo. *Ch.* Ed io tel credo; certo  
 Non v'è di queſta Taide veruna  
 Coſa più degna d'effere adorata;  
 Coſì di cuore ella ama tutti noi.

*Fed.* Caſpita a me tu vuoi lodar colei?

*Tra.* Abimè ſon morto; perchè quanto meno  
 Ho di ſpeme, quel più creſco in amore.  
*Gnatho*, te prego, in te ſolo confiſo.

*Gn.* Farò quel, che tu vuoi. *Tra.* Uſa preghiere,  
 Prometti argento, fa quanto tu puoi,  
 Purchè io rimanga in un qualche cantuccio

Della

## N O T A E

Heinſius Scenam ad Comoediae finem ſine interruptione ulla proſequitur; eam tamen quamplurimis in editionibus hic loci in duas dividi animadvertimus: quod non imprudenter factum videtur. Quum enim Parmeno è Theatro domum diverſerit, Phaedriam quaſciturus, ut lactitiae, qua geſſit Cherea, particeps ſit; adveniente Phaedria novus in Scenam Actor inducitur: quae poſſimum res ſuadet, aliquam fieri oportere diviſionem. Neque vero hoc nos a propoſito removiſſet heinſianam diviſionem ſequendi, niſi magis urgens ratio acceſſiſſet. Vaticanum Codicem n. 3868. iterum inſpeximus, Tabu-

lamque hic loci ab illo reſerri animadvertimus quatuor Perſonas exhibentem, Cheream nempe, Thraſonem, Gnathonem, Phaedriamque, qui Theatrum ingreditur. In Codice etiam, qui aſſervatur in Archivio Capituli Baſilicae Vaticanae, eadem ſit partiſio, locuſque eiſdem Perſonis effingendis aptus viſitur, quas forſſate delineatas delevit inimica manus; quod alibi ex manifeſtis liturae veſtigiiſ apparet. Nequid igitur noſtra in editione deſideretur, quoad huiſce generis ornamenta, quae laudatum Codicem exornant, Scenam hic dividendam eſſe duximus, eamdemque Tabulam reſerendam.



- Gn. Difficile est. Tbr. Si quid conlubit, novi te. hoc si effeceris,  
Quodvis donum, praemium a me optato, id optatum feres.
- Gn. Ita ne? Tbr. Sic erit. Gn. Hoc si efficio, postulo, ut tua mihi domus<sup>a</sup>  
Te praesente, absente, pateat, invocato ut sit locus  
Semper. Tbr. Do fidem ita futurum<sup>b</sup>. Gn. Accingar. Phae. Quem hic ego audio?  
O Thrafo! Tbr. Salvete. Phae. Tu fortasse facta quae hic sient  
Nescis. Tbr. Scio. Phae. Cur te ergo in his<sup>c</sup> ego conspicio<sup>d</sup> regionibus.
- Tbr. Vobis fretus. Phae. Scis quam fretus? Miles edico tibi,  
Si in platea hac te offendero post unquam, nihil est, quod dicas mihi,  
Alium quarebam, iter hac habui: periisti. Gn. Eja, haud sic decet.
- Phae. Dictum est. Gn. Non cognosco vestrum tam superbum. Phae. Sic erit.  
Gn. Prius audite; paucis quod cum dixero, si placuerit,  
Facitote. Phae. Audiamus. Gn. Tu concede paulum istuc, Thrafo.  
Principio ego, vos ambo<sup>2</sup> credere hoc mihi, vehementer velim<sup>3</sup>,  
Me, hujus quidquid faciam, id facere maxime causa mea.  
Verum idem si vobis prodest, vos non facere, inscitia est.
- Phae. Quid id est? Gn. Militem ego rivalem recipiendum censeo. Phae. Hem!  
Recipiendum! Gn. Cogita modo. tu hercle cum illa, Phaedria,  
Et libenter vives<sup>4</sup>, etenim bene libenter victitas;

Et quod

## VARIANTES LECTIONES.

<sup>a</sup> Gn. Si efficio hoc; postulo, ut mihi tua domus &c.  
<sup>c</sup> Cur ergo in his ego conspicio.

<sup>b</sup> Do fidem futurum. Concordat cum altero Codice.

<sup>2</sup> conspicio. <sup>3</sup> ambos. <sup>4</sup> volo. <sup>5</sup> vivis.

*Della casa di Taide. Gn. E' difficile.*  
Tra. Basta, che tu lo voglia. Io ti conosco.  
Se cid m' impettrerai, domanda pure,  
Che avrai cid, che tu vuoi. Gn. Di cid sul serio?  
Tra. Lo dico. Gn. Or, se io farollo, la tua casa  
Domando, che mi sia per sempre aperta,  
O tu sia in Atene, o non ci sia;  
E che possa io, ancorchè non chiamato,  
Sempre venir, quando parrammi a cena.  
Tra. Te lo prometto. Gn. Or io m' accingo all' opra.  
Fed. Qual voce ascolto! oh tu sei qui, Trasone?  
Tra. Salute a tutti. Fed. Forse tu non sai  
Tutto cid, che n' avvenne. Tra. Il so pur troppo.  
Fed. Or se tu il sai, perchè in questi contorni  
Ti lasci rivedere? Tra. Alla vostra ombra.  
Fed. Che ombra, e non ombra? Sai cid, che ti dico?  
Se in avvenir mai più ritroverotti  
Per questa piazza; abbiate pur per morto:  
E non occorre dir, ci son passato  
TOM. I.

*Per vedere un amico. Gn. Oh, non conviene  
Certo trattare in questo modo. Fed. Ho detto.*  
Gn. Di vostra gente alcun tanto superbo  
Da far questo non veggio. Fed. E' ben saravvi.  
Gn. Udite pria da me quattro parole,  
E poi farete quel, che più vi piace.  
Fed. Udiamoti. Gn. Trasone, fatti da parte.  
In primo luogo io bramo, che ambidue  
Mi diate piena fede, ed è che siate  
Persuasi, che tutto quel, che io faccio  
Per questo, io lo fo sol per mio vantaggio.  
Or se di lui poteste approfittarvi,  
Non farlo, ella sarebbe sforditaggine.  
Fed. Che mi di tu? Gn. Sono io di sentimento,  
Che ricettar tu debba il tuo rivale.  
Fed. Eh, ricettarlo! Gn. Riflettet bene.  
Per dio già tu con lei, Fedria, convivi  
Assai signorilmente, che ambidue  
Mangiate bene, e volete del buono;

Y

E tu

- Et quod des paulum<sup>1</sup>, & necesse est multum accipere Thaidem.  
 Ut tuo amorì suppeditare possit sine sumptu tuo, ad  
 Omnia haec magis opportunus, nec magis ex usu tuo  
 Nemo est. principio & habet quod det, & dat nemo largius.  
 Fatuus est, infusus, tardus, stertit noctesque & dies<sup>2</sup>:  
 Neque tu istum metuas ne amet mulier: pellas facile, ubi velis.  
*Phae.* Quid agimus? *Gn.* Praeterea hoc etiam, quod ego vel primum puto;  
 Accipit homo nemo melius prorsus, neque prolixius.  
*Phae.* Mirum, ni illoc homine quoquo pacto opus est. *Ch.* Idem arbitror.  
*Gn.* Recte facitis. unum etiam hoc vos oro<sup>3</sup>, ut me in vestrum gregem  
 Recipiatis. satis diu hoc jam saxum volvo<sup>4</sup>. *Phae.* Recipimus.  
*Ch.* Ac libenter. *Gn.* At ego pro istoc, Phaedria, & tu Chaerea,  
 Hunc comedendum, & deridendum vobis praebeo<sup>5</sup>. *Ch.* Placet.  
*Phae.* Dignus est. *Gn.* Thraso, ubi vis, accede. *Thr.* Obsecro te, quid agimus?  
*Gn.* Quid? isti te ignorabant. postquam eis mores ostendi tuos,  
 Et collaudavi secundum facta & virtutes tuas,  
 Impetravi. *Thr.* Bene fecisti. gratiam habeo maximam.  
 Nunquam etiam fui usquam, quin me omnes amarent plurimum.  
*Gn.* Dixin' ego vobis, in hoc esse Atticam elegantiam?  
*Phae.* Nil praeter promissum est. ite hac. vos valete, & plaudite.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>1</sup> Noctes & dies. — Neque istum, metuas, ne amet mulier. Facile pellas, ubi velis. <sup>2</sup> paululum est. <sup>3</sup> Idem ego arbitror. <sup>4</sup> unum etiam vos oro. <sup>5</sup> propinabo. eloquentiam.

- E tu hai poco, che darle; e le puttane  
 Voglian molto, che sono come il mare.  
 Ora dunque, se vuoi senza tua spesa  
 Mantener l'amor tuo, non vi è persona  
 A tutte queste cose più opportuna,  
 E più al caso di lui: inoltre è sciocco,  
 Melenso, ottuso, e dorme giorno, e notte,  
 Russando come un porco, e geloso  
 Però di lui non averai giammai,  
 E avendola, potrai cacciarlo al diavolo.*  
*Fed.* Che dunque furem noi? *Gn.* Vo' di più dirti  
 Quello, che certamente è il principale:  
 Non vi è di lui chi tratti meglio a mensa.  
*Fed.* Ricettiamolo dunque ad ogni patto.  
*Ch.* Così mi penso anch' io. *Gn.* Fate benissimo.  
 Vi prego solo, che io pur resti incluso  
 Infra voi altri: è del tempo assai,  
 Che io stava rivoltando questo sasso.
- Fed.* Ti riceviamo. *Ch.* E ancor di buona voglia.  
*Gn.* Ed io per questo a voi, Fedria, e Cherea,  
 Fin d'ora mi consacro per Buffone.  
*Fed.* Mi piace. *Ch.* Ne sei degno. *Gn.* Or tu, Tra-  
 sone,  
 Accostati. *Tra.* Tra voi, che si è concluso?  
*Gn.* Che si è concluso! sconosciuto affatto  
 Tu eri a questi giovani; ma dopo  
 Che io loro dimostrai li tuoi costumi,  
 Ed io, secondo i fatti illustri,  
 E l' alte virtù tue, tutto impetrai.  
*Tra.* Facesti ben, te ne ringrazio molto.  
 Affè, che io mai non fui in parte alcuna,  
 Ove non fuffe grandemente amato.  
*Gn.* Non ve l'ho detto sempre, che in costui  
 Ha la sua sede l'attica eleganza?  
*Fed.* Certo, ch'egli l'ha tutta. Or voi n'andate  
 Di qua. Voi state sani; e fate plauso.

Fine dell' Eunuco.

P. TEREN-

# P. T E R E N T I I HEAUTONTIMORUMENOS.

ACTA . LVDIS . MEGALENSIBVS  
L. CORNELIO , LENTVLO . L. VALERIO FLACCO  
AEDILIBVS . CVRVLIBVS  
EGIT ' . AMBIVIVS . TVRPIO \*  
MODOS . FECIT . FLACCVS . CLAVDI  
GRAECA . EST . MENANDRV  
ACTA . PRIMVM . TIBIIS . IMPARIBVS  
DEINDE . DVABVS . DEXTRIS  
ACTA . ETIAM . III. \*\*  
T. SEMPRONIO . M. JVVENTIO ' . COSS.

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

a T. SEMPRONIO . GN. CORNELIO .

i EGERE L. AMBIVIVS TVRPIO L. ATILIVS PRAENESTINVS . MODOS FECIT FLACCVS CLAVDI .  
ACTA PRIMVM TIBIIS IMPARIBVS : DEINDE DVABVS DEXTRIS . CRAECA EST MENANDRI .  
ACTA III. M. JVNIO . T. SEMPRONIO COSS.

\* Facile assentior Annae Dacierae putanti, haud ita hic Ambivium, Atiliumque indicari, quasi soli totam egerint Comoediam: Secus enim factum esse ostendunt quatuor, & quinque Aëtores illi, qui aliquando in Theatrum inducuntur. Reor itaque, Ambivium, Atiliumque suorum ductores fuisse gregalium, qui fortasse Collegii speciem componebant. Hujusmodi enim Collegia Romae fuisse, plurima testantur antiqua Monumenta, ac praesertim de Tibicinum, Fidicinumque coetu sequens in Museo Capitolino Inscriptio:

COLLEGIO TIBICINVM  
ET FIDICINVM ROMANORVM  
QVI S P P S  
TI IVLIVS TYRANNVS  
IMMVNIS PERPETVVS ET  
... VLIVS TYRANNVS F  
H C D D  
... DEDICATVM K MART  
... RSO SERVIANO L FABIO IVST COS

\*\* Putant nonnulli, hanc Comoediam divisim aëtam fuisse, itaut una die Primus, & Secundus, altera autem caeteri Aëtas in theatrum indugi sint. Quis tamen sanae mentis hoc sibi suadeat; quum praesertim prae morem esse appareat, nec ulla satis apta afferatur ratio hujusce faciendae divisionis? Licet enim interturbata non semel Hecyrae aëtio fuerit ipso querente Terentio in Prologo; quum tamen relata est aequo per silentium favente populo, ad finem usque aëtam fuisse novimus. Opinor itaque tertio hanc aëtam esse Fabulam. I. scilicet L. Cornelio Lentulo L. Valerio Flacco Aedilibus curulibus; II. fortasse Cn. Cornelio Cos., quod indicat Vaticanus Codex; (si tamen quis per ea tempora ex Cornelia Familia Consul cum T. Sempronio fuit: quum Cn. Cornelius Dolabella Consul legatus cum M. Fulvio Nobiliore anno DXCV.); III. T. Sempronio M. Juvencio Cos., qui juxta Petavium in *Rat. Temp.* Consulatum gessere anno ab U. C. DXCI. ante C. N. CLXIII.



## P E R S O N A E .

## P E R S O N A G G I .

## PROLOGUS.

CHREMES Senex.

MENEDEMUS Senex.

CLITIPHO Adolefcens.

CLINIA Adolefcens.

SYRUS Servus.

DROMO Servus.

SOSTRATA Matrona.

PHRYGIA Ancilla.

BACCHIS Meretrix.

ANTIPHILA Chremetis filia.

NUTRIX.

## PROLOGO.

CREMETE Vecchio.

MENEDEMO Vecchio.

CLITIFONE Giovanetto.

CLINIA Giovanetto.

SIRO Servo.

DROMO Servo.

SOSTRATA Matrona.

FRIGIA Cameriera.

BACCHIDE Meretrice.

ANTIFILA figlia di Cremete.

NUTRICE.

*Personae mutae,**Personaggi, che non parlano.*

PHANOCRATES Senex.

ARCHONIDES Senex.

FANOCRATE Vecchio.

ARCONIDE Vecchio.

EXPOSITIO NOMINUM  
INTERLOQUUTORUM, ET PERSONARUM.

CHREMES Senex .

MENEDEMUS: ἡ τοι τὸ τῆ δῆμῳ μένος, ἢ μένων παρὰ τῆ δῆμῳ, vel robur populi, vel  
apud populum manens .

CLITIPHO Adolefcens κλατὸν φῶς clara lux .

CLINIA Adolefcens παρὰ τὸ κλανὸν a celebritate .

SYRUS Servus, nomen gentile .

DROMO. Servus ἀπὸ τῆ δρόμου .

SOSTRATA Matrona τὸν στρατὸν σῶζουσα a falute copiarum, faemininum de mascu-  
lino factum .

PHRYGIA Ancilla, gentile nomen .

BACCHIS Meretrix ἀπὸ τῆ βάνχος .

ANTIPHILA. Amafia, redamans .

NUTRIX.

# A R G U M E N T U M

## C. S U L P I C I O A P O L L I N A R I

### A U C T O R E.

**I**N militiam proficisci gnatum Cliniam  
 Amantem Antiphilam, compulit durus pater;  
 Animique sese angebat, facti poenitens.  
 Mox 'ut revorsu' est <sup>b</sup>, clam patrem divortitur <sup>c</sup>  
 Ad Clitiphonem. Is amabat scortum Bacchidem.  
 Cum accerferet cupitam Antiphilam Clinia,  
 Ut <sup>d</sup> ejus Bacchis venit amica, ac fervolae  
 Habitum gerens Antiphila; factum <sup>e</sup> id, quo <sup>f</sup> patrem  
 Suum celaret Clitipho. his <sup>g</sup> technis Syri  
 Decem minas meretriculae <sup>h</sup> aufert a fene:  
 Antiphila Clitiphonis reperitur foror.  
 Hanc Clinia, aliam Clitipho uxorem accipit.

#### V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Sulpicii Apollinaris Periocha.    <sup>b</sup> reversus est.    <sup>c</sup> patre devortitur.  
<sup>d</sup> Et.    <sup>e</sup> quod.    <sup>f</sup> hic.    <sup>g</sup> meretricula.  
<sup>h</sup> scum.

## A R G O M E N T O.

**S**Pinto alla guerra fu il Giovane Clinia  
 Dal duro Padre, allora che d' Antifila  
 Egli era amante. Di che poi pentitosi  
 Si affisse il Vecchio sì, che diede in smanie:  
 Ma di nascosto quei tornato in patria  
 A Clitifone si portò di subito  
 Suo caro Amico amante della Bacchide;  
 Il qual mentre a cercar manda d' Antifila,

Vien la Bacchide ancor. Questa, onde ascondasi  
 Al Genitor di Clitifone, fingono,  
 Che sia di Clinia la diletta femina:  
 Quindi nascon le frodi, e le tristizie  
 Tante di Siro, per pegar la Bacchide.  
 Sorella a Clitifon si trova Antifila,  
 E Clitifon con altra donna ammogliasi.

La Scena si rappresenta nella campagna di Atene.



*Ter. Heaut*





## PROLOGUS

Fig. 1<sup>a</sup>

E cui sit voſtrum mirum, cur parteis ſeni  
Poeta dederit, quae ſunt adoleſcentium:  
Id primum dicam: deinde, quod veni, eloquar.  
Ex integra Graeca integram Comoediam  
Hodie ſum acturus Heautontimorumenon,  
Duplex quae ex argumento facta eſt ſimplici.  
Novam eſſe oſtendi, & quae eſſet. nunc qui ſcripſerit,

Et

**A** Celiocchè non vi ſia, chi ſi ſtupifca,  
Perchè date il Poeta abbia ad un Vecchio  
Le parti, che dovute a' Giovan ſono;  
Io ciò vi dirò prima: e poi diròvi,  
Perchè qui venni. Una Comedia intera

Da un'altra intera Greca, che s' intitola  
L'uom di ſe ſteſſo punitore, io voglio  
Recitare oggi. Fatta doppia è queſta,  
Come vedrete, d' argomento ſemplice.  
V' ho moſtrato eſſer nuova, e qual ſi nomini.

Or

## N O T A E

\* Quum in Matthaefano Sarcophago, & aliis, quos ſupra  
recenſui, haec Muſa ita vel aevo conſumta ſit, vel negligentia  
ſoſſorum corrupta, ut ex Cithara tantum, & Columella digno-  
ſci queat; ectypon illius, quae in Aedibus Burghefianis extra  
Portam Flaminiam adſervatur, eſſormari ſategimus. Mirabile pro-  
fecto opus, ac pene divinum, quod magnificentiffimus vir Scipio  
Cardinalis Burghefius eas in aedes inſulit, ut ab aeris incle-  
mentia aliquo pacto liberaret. Muſa itaque capite laureato, ſi-  
niſtra manu Citharam Columellae impoſitam tenet, dexteraque  
inſtrumentum quoddam, quod malleolumne dicam, an pleſtrum  
neſcio: Melpomene eſſe videtur, de qua Horatius *Lib. I. Carm.*  
*Ode XXIV.*

TOM. I.

Praeſcipe lugubres

Melpomene cantus, cui liquidam pater

Vocem cum Cithara dedis.

Et in Epigrammate graeco, quod Havercampus reſert in *Com-  
ment. ad Theſaurum Morellianum*:

Melpomene hominibus mellitam Barbiton aduſit.

Columellam otii, ac tranquillitatis ſymbolum eſſe, omnes no-  
runt; & ea potiſſimum de cauſa Muſas columnae innixas eſſa-  
gi, quod Poetas ſtabili frui opus ſit tranquillitate juxta Ovidium*Carmina ſecſſum ſcribentis, & otia quærunt.*Citharam eam eſſe, inveniunt apparet: neque enim iis aſſentior,  
qui Lyram, Citharamque ad unum idemque ſignificandum inſtru-  
mentum

Z



Et cuja Graeca sit, ni partem maxumam  
 Existimarem scire voftrum, id dicerem.  
 Nunc, quam ob rem has parteis didicerim, paucis dabo.  
 Oratorem voluit effe me, non Prologum;  
 Voftrum iudicium fecit: me auctorem dedit.  
 Sed hic auctor tantum poterit a facundia,  
 Quantum ille potuit cogitare commode,  
 Qui rationem<sup>a</sup> hanc fcripfit, quam dicturu<sup>r</sup> fum.  
 Nam quod rumores distulerunt malevoli,  
 Multas contaminasse graecas, dum facit  
 Paucas latinas; factum hic effe<sup>r</sup> id non negat,  
 Neque fe id pigere<sup>a</sup>, & deinde facturum autumat.  
 Habet bonorum exemplum, quo exemplo fibi  
 Licere id facere, quod illi fecerunt, putat.  
 Tum quod malevolus vetus poeta distitat,  
 Repente ad ftudium hunc fe applicasse muficum,  
 Amicum ingenio fretum, haud natura fua;  
 Arbitrium voftrum, voftra exiftimatio

Valebit.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Neque fe pigere.<sup>r</sup> orationem.    <sup>a</sup> Id effe factum, hic non negat.

*Or chi latina, e chi greca la fece,  
 Se gran parte di voi non lo fapeffe,  
 Come di certo il fa, ben vel direi.  
 Ora dirovvi in breve la cagione,  
 Perchè prefò io mi fia un tale uffizio  
 Forse non proprio. Stimò meglio affai  
 Farmi il Poeta fuo Orator non Prologo;  
 Ed ha voluto, che voi fiate Giudici;  
 E diemmi a recitar la fua Comedia,  
 Come farò. Ma quefto recitarne  
 Tanto varrà per forza d'eloquenza,  
 Quanto ch'ebbe a penfar comodo, e tempo  
 Quegli, che fcriffe quefte ifteffe cofe,  
 Le quali ora dirovvi. I fuoi malevoli*

*Divulgato hanno in quefta parte, e in quella,  
 Che il Poeta guafate abbia parecchie  
 Comedie greche, mentre di effe fanne  
 Poche latine. Egli non nega il fatto,  
 E non gl'increffe, e in avvenir farallo,  
 Che ha l'efempio de' buoni: e quefto efempio  
 L'anima a fare cid, che fecer quelli.  
 Intorno poi a quel, che il vecchio rancido  
 Suo nemico Poeta a ciafcun dice,  
 Ch'è fi diè d'improvviso all'arte comica  
 Non affidato nella fua natura,  
 Ma fopra amici d'elevato ingegno;  
 Giudichi ogn' un di voi, come gli piace.  
 Ma fol fiate contenti, che io vi proghi*

*A far*

## N O T A E

mentum promiscue usurpant. Porro Lyram utraque ex parte, apertam fuisse, quamplurimae Apollinis Statuae docent, Lyra- rumque quamplurium exempla ex antiquis Monumentis a Sancte Bartolo delincata, quae in Vaticana Bibliotheca adfervantur. Cithara verò testudinis formam praefert, cujufmodi ea est, quam nostra tenet Musa: testudinemque pro Cithara non raro usurpa- tam legimus apud antiquos Scriptores, & praefertim Poetas, quos

inter Virgilius Georg. Lib. IV.

*Ipse caesa solani aegrum Testudine amorem.*  
 Si itaque Malleolus ille est, qui taxillos cohibet, ut chordae, intendantur, vel remittantur ad sonum temperandum, Melpome- nen dixerò; si Plestrum, Polyhymniam, cui harmonia tribuitur in laudato graeco Epigrammate<sup>t</sup>

*Harmoniam cunctis Polyhymnia cantibus addit.*

Valebit. Quam ob rem omnes vos<sup>a</sup> oratos volo;  
 Ne plus iniquum possit quam aequum oratio.  
 Facite, aequi sitis. date crescendi copiam,  
 Novarum qui spectandi faciunt copiam  
 Sine vitis: ne ille pro se dictum existimet,  
 Qui nuper fecit servo currenti in via  
 Decesse populum. cur infano serviat?  
 De illius peccatis plura dicet, quum dabit  
 Alias novas, nisi finem maledictis facit.  
 Adeste aequo animo: date potestatem mihi,  
 Statariam agere ut liceat per silentium:  
 Ne semper servos currens, iratus senex,  
 Edax parasitus, fycophanta autem impudens,  
 Avarus leno, assidue agendi sint mihi  
 Clamore fummo, cum labore maxumo.  
 Mea caussa, causam hanc justam esse, animum inducite,  
 Ut aliqua pars laboris minuatur mihi.  
 Nam nunc novas qui scribunt, nihil parcunt feni:  
 Laboriosa si qua est<sup>b</sup>, ad me curritur:  
 Si levis est<sup>c</sup>, ad alium mox desertur gregem.  
 In hac est pura oratio. Experimentini,

## VARIANTES LECTIONES

In

<sup>a</sup> Quare omnes vos. Et sic etiam legitur in altero Codice.

<sup>c</sup> Si lenis est. In utroque Codice.

<sup>b</sup> Si quae laboriosa est. Concordantque Codices.

A fur sì, che non abbia maggior forza  
 Il parlar degl' iniqui, che de' buoni.  
 Siate giusti, e col plauso incoraggiate,  
 Accid' facciano ogn' or Comedie nuove  
 Coloro, che poi schiette, e senza vizj  
 Le fan rappresentar sopra i Teatri.  
 Ne cid' colui per se credasi detto,  
 Che ultimamente a un servo, che correa  
 Fecce far ala, e dargli luogo al popolo;  
 Ne so veder, perchè debba ad un stolto  
 Il popolo servir. Ma de' suoi falli  
 Allora ei più dirà, quando altre nuove  
 Faranno, se al dir male ei non pon fine.  
 Assistemi dunque in cortesia  
 Con giusta mente, ed animo benigno:  
 E mercè vostra sia, ch' io possa omai,  
 Far recitare questa mia Comedia,  
 Tom. I.

Ch' è di natura sua placida, e cheta,  
 Con gran silenzio dal principio al fine.  
 Perchè io non posso più con somme strida,  
 E con somma fatica indurre in scena  
 Servo, che corra, e vecchio, che si adiri;  
 Parasito, che mangi, anzi divori;  
 Un maligno sfrontato, ed un avaro,  
 Che per crescer denar traffichi amori.  
 Onde in riguardo all' età mia senile  
 Sia bastante cagion questa appo voi  
 Di toglier parte a me della fatica,  
 Per fare, che accettiate le mie suppliche:  
 Perchè oggi giorno quelli, che compongono  
 Comedie nuove, alcun riguardo affatto  
 Non hanno al Vecchio; e là dov' è fatica,  
 Io son chiamato; e se al contrario alcuna  
 Evvenc' m'è, ad altri Attori portasi.

In

In utramque partem ingenium quid possit meum .  
 Si nunquam avare pretium statui arti meae ,  
 Et eum esse quaestum in animum induxi maxumum ,  
 Quam maxume servire vestris commodis ;  
 Exemplum statuite in me , ut adolescentuli  
 Vobis placere studeant potius , quam sibi .

*In questa ascoltarete un dire schietto .  
 Or fate dunque prova del mio ingegno  
 Di ciò , ch' ei possa in una parte , e l' altra .  
 Se mai gran prezzo all' arte mia non posi ,  
 E credetti esser mio sommo guadagno*

*Il servir grandemente a' vostri comodi ;  
 Sia vostro peso il far , ch' io sia d' esempio  
 A' giovani , perchè vie più s' industrino  
 Di piacere a voi altri , che a se stessi .*



*Dem. Myron sculp.*



# P. T E R E N T I I HEAUTONTIMORUMENOS.

Ter. Heaut.

Fig. II.

CHREMES

MENEDEMUS



Actus I. Scena I.

\* Chr.



Uanquam haec inter nos nupera notitia admodum est,  
Inde adeo quod agrum in proxumo hic mercatus es,  
Nec rei fere fane amplius quidquam fuit;  
Tamen vel virtus tua me, vel vicinitas,  
Quod ego in propinqua parte amicitiae puto,  
Facit, ut te audacter moneam, & familiariter,

Quod mihi videre praeter aetatem tuam

Face.

Cremete, e Menedemo.

Crem. **A** Ncorchè poso sia, che io ti conosco,  
E sol buona mercè di questo campo,  
Che tu hai comprato, il qual confina meco,  
Ne prima di tal compra unqua ti vidi;

La tua virrude, e questa vicinanza,  
Che prossima cagione è d'amicizia,  
Fa, che nulladimeno arditamente,  
E con domestichezza io t'avvertisca,  
Che tu lasci di far quello, che fai:

Poichè

## N O T A E

\* Uraniam hic exhiberi, cui astronomicae tribuuntur disciplinae, ipse, quem sinistra manu tenet, Globus ostendit, juxta illud in Epigrammate graeco *Anthol. Lib. I.*, quod refertur ab Havercampo: *Uranie coeli motus, atque astra notavit.*

Deest Radius, quem dextera tenere solet manu in Pomponiae Familiae numismatibus apud Morellium, quia brachii pars & manus deficit in nostro Sarcophago, defectumque suppletum minimè fuisse vehementer gaudeo.

Facere, & praeter quam res te adhortatur tua.  
 Nam, pro deum atque hominum fidem! quid vis tibi?  
 Quid quaeris? annos sexaginta natus es,  
 Aut plus eo, ut conjicio. agrum in his regionibus  
 Meliorem, neque pretii majoris nemo habet.  
 Servos complureis. proinde quasi nemo fiet,  
 Ita tute attente illorum officia fungere.  
 Nunquam tam mane egredior, neque tam vespere  
 Domum revertor, quin te in fundo conspicer  
 Fodere, aut arare, aut aliquid ferre denique.  
 Nullum remittis tempus, neque te respicis.  
 Haec non voluptati tibi esse, fatis certo scio.  
 \* At enim me, quantum hic operis fiat, poenitet.  
 Quod in opere faciundo operae consumis tuae,  
 Si fumas in illis exercendis, plus agas.  
 Men. Chreme, tantumne ab re tua est otii tibi,

Aliena

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 Ita adtente tute. 2 At dices enim.

*Poichè ne l'età tua, ne il tuo interesse  
 Lo vuole, e lo comporta. E vaglia il vero  
 Per la fede degli uomini, e de' dei,  
 Che pensi in così fare, e che pretendi?  
 Tu sei un' uomo omai di sessant'anni,  
 E forse anche di più, se ben m'avviso;  
 Ed il più bel Podere, e'l più ferace  
 Possedi in queste parti, e che più vaglia.  
 Inoltre hai molti servi; e nondimeno  
 Quasi nessun tu n'abbì, i loro usizj  
 Da per te stesso attentamente adempi:  
 Imperocchè non mai sì di buon'ora  
 Esco di casa, o vi torno sì tardi,*

*Che io non ti veggia per entro il Podere  
 O maneggiar la zappa, ovver l'aratro,  
 O portar qualche cosa in sulle spalle:  
 In somma tu non prendi unqua un po' d'ozio,  
 Ne t'hai riguardo alcuno. Or queste cose  
 So molto ben, che per piacer non fai:  
 Ma forse mi dirai, che ti par poco,  
 Quanto qui fanno gli altri. Ma in tal caso,  
 Se quel tempo, che perdi nel lavoro,  
 Tu consumassi in presedere all'opere,  
 Vie più faresti, e suderesti meno.  
 Men. Chreme, tanto dalle tue faccende  
 Ozio t'avvanza, che a' negozj altrui*

Tu

## N O T A E

\* Edidici ex Anna Dacera, ortam olim inter eruditos adprimè nonnullos viros contentionem fuisse de loco, in quo Menedemus Chremes suo redeunti ex agro obvius fuerit, miratusque vehementer sum: colloqui siquidem eos in agro extra Athenas, immo propè campestrum domum, quam uterque habebat, ipsorum sermo demonstrat. Chremes enim quum minus patiens laboris esset, vinoque potius indulgeret, parum laboris in agro fieri non dissimularet ver. 20.

At enim me, quantum hic operis fiat, poenitet.  
 Menedemus quoque agrum a se emptum ver. 90. designat:  
 Agrum hunc mercatus sum, hic me overceo.  
 Denique postremi Scenae versus a Chremete prolati patefaciant,

sermonem esse in vicina domus ipsius Chremetis:

Ibo, visum, si domi est.

Nil opus fuit monitore: iamdudum domi

Praesto apud me est, ajunt: egomet convivas moror.

Ibo adeo hinc intro. Sed quid crepuerunt fores?

Idipsum confirmat Tabula huic Scenae praefixa ex saepius laudato Codice Vaticano, in qua ager exhibetur: quamvis artifex marte suo, nec satis congruè aratrum, frumentique manipulum in eo posuit. Hoc quum constans apud me sit, integram Comoediae hujus actionem ipso in agro referri opinor, ne violatas a Terentio comicae artis leges suspicari velimus, quae actionis locum mutari minimè ferunt.

*Aliena ut cures, eaque nihil, quae ad te attinent?*

*Chr. Homo sum: humani nihil a me alienum puto.*

*Vel me monere hoc, vel percontari puta;*

*Rectum est, ego ut faciam: non, ut deterream<sup>a</sup>.*

*Men. Mihi sic est usus: tibi ut opus est facto, face.*

*Chr. An quoiquam est usus homini, se ut cruciet<sup>b</sup>? Men. Mihi.*

*Chr. Si quid laboris est, nollem: sed istud quid mali est?*

*Quaeso, quid de te tantum meruisti? Men. Heu, hoi.*

*Chr. Ne lacruma, atque istuc, quidquid est, fac me ut sciam:*

*Ne retice: ne verere: crede, inquam, mihi;*

*Aut consolando, aut consilio, aut re juvero.*

*Men. Scire hoc vis? Chr. Hac caussa equidem<sup>c</sup>, qua dixi tibi.*

*Men. Dicitur. Chr. At istos rastros interea tamen*

*Depone<sup>d</sup>, ne labora. Men. Minime. Chr. Quam rem agis?*

*Men. Sine me, vacivom tempus ne quod duim mihi<sup>e</sup>*

*Laboris. Chr. Non sinam, inquam. Men. Ah, non aequom facis.*

*Chr. Hui, tam graveis hos quaeso? Men. Sic meritum est meum.*

*Chr. Nunc loquere. Men. Filium unicum adolescentulum*

*Habeo. ah, quid dixi habere me? imo habui, Chreme.*

*Nunc habeam, nec ne, incertum est. Chr. Quid ita istuc? Men. Scies.*

Est

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Hac quidem caussa. Concordant Codices. <sup>b</sup> Adpone. Concordat cum altero Codice.

<sup>c</sup> Sine me vacivom tempus ne quod dem mihi.

<sup>d</sup> non est, te ut deterream. <sup>e</sup> An cuiquam est homini usus, ut se cruciet?

*Tu badi, e a cid, che nulla ti appartiene?*

*Crem. Uomo son' io, e cid, che ad uom ne spetta,*

*Stimo negozio proprio, e m' appartenga:*

*E credi pur, che tutto cid, ch' io dico*

*O per avvertimento, o per richiesta;*

*Giusto egli è, che io lo faccia; e non pretendo*

*Di toglierti perciò dal tuo proposito.*

*Men. Questa è l' usanza mia; e tu fa quello,*

*Che ti bisogna fare. Crem. Ed uom si trova,*

*Che tenga per costume il darfi affanno?*

*Men. Io sono uno di quelli. Crem. Se fatica*

*Non t' è, ch' io nol vorrei, deh dimmi quale*

*E' mai questo tuo affanno, e perchè tanto*

*Hai cagion d' operar contro te stesso?*

*Men. Oh, oh. Crem. Non lagrimare, anzi cotesfo,*

*Qualunque egli si sia, non occultarmi;*

*Non tacer, non temere, e a me confida,*

*Sia cid quel che si voglia, ch' aiutarti*

*Saprò in parole, in opre, ed in consiglio:*

*Men. Saper dunque lo vuoi? Crem. Per quello stesso,*

*Che t' ho detto testè. Men. Dunque si dica.*

*Crem. Ma fratanto pon' giù la zappa, e 'l rastreo,*

*E ti riposa. Men. O questo no del certo.*

*Crem. E che pretendi far? Men. Deb mi permetti,*

*Ch' io non lasci passar senza fatica*

*Un sol momento. Crem. Io te lo nego. Men. In-*

*giusto*

*Verfo di me tu sei. Crem. Hui, come gravi*

*Son questi in grazia! Men. Lo mio merto è tale.*

*Crem. Or via su parla. Men. Ho un figlio giova-*

*netto*

*Unico, e sol; ma che disi' io di averlo?*

*Anzi l' ebbi, Cremete, ed or s' io l' abbia,*

*O non l' abbia, egli è incerto. Crem. E perchè*

*questo?*

*Men. Tu lo saprai: Poverella, e vecchia*

Corin-



Est e Corintho hic advena anus pauperula .  
 Ejus filiam ille amare coepit perditè <sup>1</sup>,  
 Prope jam ut pro uxore haberet . haec clam me omnia .  
 Ubi rem rescivi <sup>2</sup>, coepi non humaniter <sup>3</sup>,  
 Neque ut aegrotum animum decuit adolescentuli <sup>4</sup>,  
 Tractare , sed vi & via pervolgata patrum .  
 Quotidie accusabam : hem ! tibine haec diutius  
 Licere speras facere , me vivo patre ,  
 Amicam ut habeas prope jam in uxoris loco ?  
 Erras , si id credis , & me ignoras , Clinia .  
 Ego te meum esse dici tantisper volo ,  
 Dum , quod te dignum est , facies : sed si id non facis ,  
 Ego , quod me in te sit facere dignum , invenero .  
 Nulla adeo ex re istuc fit , nisi ex nimio otio .  
 Ego istuc aetatis non amorì operam dabam ,  
 Sed in Asiam abii hinc propter pauperiem , atque ibi  
 Simul rem & gloriam armis belli repperi .  
 Postremo adeo res rediit : adolescentulus  
 Saepe eadem , & graviter audiendo victus est :  
 Aetate me putavit , & sapientia <sup>4</sup>  
 Plus scire , & providere , quam se ipsum sibi .  
 In Asiam ad regem militatum abiit , Chreme .

Chr. Quid

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Neque ut animum decuit aegrotum adolescentuli : Concordant Codices .<sup>1</sup> coepit virginem , Prope &c.    <sup>2</sup> Ubi id rescivi .    <sup>3</sup> humanitas .    <sup>4</sup> Putavit me & aetate & benivolentia &c.*Corintia Donna in questa Terra alberga .**Amor della beltà di sua figliuola**Prese il mio figlio, sicchè n'impazziva :**E già se la tenea siccome moglie ,**E tutto ciò mi si tenea nascoso .**Quando poi lo risepsi, incominciai**Scortesemente, ne come era d'uopo ,**Del figlio a maneggiar l'animo infermo :**Ma colla forza , e la volgare , e trita**Maniera aspra de' padri a tutte l'ore**Io l'accusava , e gli diceva : O figlio ,**Speri tu lunga etade in cotal guisa**Oprar ? mentre ch'io vivo , che tu t'abbia**Cotale amica in luogo di mogliera ?**Erri se 'l credi ; e mal conosci , o Clinia ,**Quale io mi sia ; perchè tanto solo**Voglio , che tu , figliuolo mio t'appelli ,**Quanto cose di te degne farai :**In che se manchi , sarà mio pensiero**Far quello a te , che di me degno sia .**Tutto ciò non provien , che dal grand'ozio .**Amor nell'età tua me già non prese :**Di cotesti anni povertà fuggendo ,**Io corsi in Asia , e colla spada in mano**Mi guadagnai ben presto argento , e gloria .**Finalmente la cosa andò in maniera ,**Che il misero garzone udendo spesso ,**E contro voglia sua dir queste cose ,**Rimase vinto : e dentro se pensando ,**Che io sì per l'età , sì pel consiglio ,**Sì per l'amor di padre , di gran lunga**Più sapessi di lui , e più potessi**Provvedere al suo ben , che egli medesimo ;**Fuggissi in Asia , e s'arrollò Soldato .*

Crem. Che

*Chr.* Quid ais? *Men.* Clam me profectus menses treis abest.

*Chr.* Ambo accusandi: etsi illud inceptum tamen  
Animi est pudentis signum, & non instrenui.

*Men.* Ubi comperi ex iis, qui ei fuere conscii,  
Domum revortor moestus, atque animo fere  
Perturbato, atque incerto prae aegritudine.  
Adfido: accurrunt servi: foccos detrahunt:  
Video alios festinare, lectos sternere,  
Coenam apparare: pro se quisque sedulo  
Faciebant, quo illam mihi lenirent miseriam.  
Ubi video haec, coepi cogitare; hem! tot mei  
Solius solliciti sunt causa, ut me unum expleant?  
Ancillae tot me vestiant? sumtus domi  
Tantos ego solus faciam? sed gnatum unicum,  
Quem pariter uti his decuit, aut etiam amplius,  
Quod illa aetas magis ad haec utenda idonea est,  
Ego eum<sup>a</sup> hinc ejeci miserum injustitia mea!  
Malo quidem me dignum quovis deputem,  
Si id faciam: nam usque dum ille vitam illam colet  
Inopem, carens patria ob meas injurias,  
Interea usque illi de me supplicium dabo,  
Laborans, quaerens, parcens, illi serviens.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> aut.    <sup>b</sup> Eum ego. Concordant Codices.

Ita

*Crem.* Che mi racconti! *Men.* Senza mia saputa  
Partissi, e son tre mesi, ch'io nol veggio.

*Crem.* Siete degni ambidue d'esser ripresi;  
Sebbene un fatto tale è contrassegno  
Di nobil cuore, e non di basso, e vile.

*Men.* Appena seppi questa sua partita  
Da' familiari suoi, ch'io torno a casa  
Dolente, e mesto: e con turbata mente  
E tutta vacillante per l'affanno,  
M'assido: e i servi miei corrono a gara:  
Chi mi leva gli occhî; e chi si affretta  
Di farmi il letto, e chi pensa alla cena.  
In somma ciaschedun con diligenza  
Facea l'ufficio suo, e s'industriava  
Di raddolcire tanta mia miseria.  
In veder queste cose, entro me stesso  
Presi a pensare; adunque per me solo  
Tom. I.

S'affaticano tanti; e tante io tengo  
Fantesche, perchè vestano me solo,  
E per me solo farò tante spese?  
E l'unico figlio mio, ch'era giusto,  
Che del mio ben fosse ugualmente a parte,  
Anzi toccasse a lui la maggior parte  
De' beni miei, che a giovanile etade  
Il servirsi di lor vie più conviene;  
Misero, e nudo io lo cacciai di casa  
Con ingiustizia estrema! Di qualunque  
Gran male io stesso simerommi degno,  
Se farò questo. Imperocchè finto  
Che il meschin vivrà vita sì povera,  
E mercè le mie ingiurie ei fia lontano  
Dalla soave patria; certamente  
Io mi darò per lui tormento, e pena,  
Faticando, cercando, e risparmiando,

A a

Per

Ita facio prorsus: nihil relinquo in aedibus,  
 Nec vas, nec vestimentum: conrasi omnia:  
 Ancillas, servos, nisi eos, qui opere rustico  
 Faciundo facile victum<sup>a</sup> exercerent suum,  
 Omneis produxi ac vendidi. inscripsi illico  
 Aedes: mercedem quasi talenta ad quindecim  
 Coegi: agrum hunc mercatus sum: hic me exerceo.  
 Decrevi, tantisper me minus injuriae,  
 Chreme, meo gnato facere, dum fiam miser:  
 Nec mihi fac esse<sup>1</sup> ulla me voluptate hic frui,  
 Nisi ubi ille huc falvos redierit meus particeps.  
*Cbr.* Ingenio te esse in liberos leni puto, &  
 Illum obsequentem, si quis recte aut commodè  
 Tractaret. verum neque tu illum fati<sup>2</sup> noveras,  
 Nec te ille. hoc ubi fit<sup>2</sup>, ibi non vere vivitur.  
 Tu illum, numquam ostendisti, quanti penderes,  
 Nec tibi ille est credere ausus, quae est aequom patri:  
 Quod si esset factum, haec nunquam evenissent tibi.  
*Men.* Ita res est, fateor: peccatum a me maximum est.  
*Cbr.* Menedeme, at porro recte spero: & illum tibi  
 Salvum affuturum esse hic confido propediem.

Men. Uti-

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> sumptum. Sic etiam in altero Codice.<sup>1</sup> Nec fas esse.    <sup>2</sup> hoc qui fit.

*Per fare a lui vantaggio: e così faccio.  
 Non lascio in casa alcuna cosa, o vaso,  
 O veste: Feci fardello di tutto,  
 E dipoi le fantesche, e i servi ancora  
 Da quelli in fuor, che colla vanga in mano  
 Si guadagnan le spese facilmente,  
 Tutti vendei, e posì la locanda  
 Alla mia casa, e ricavai tra tutto  
 Circa a talenti quindici, co' quali  
 Comprai questo Poder, v' come vedi  
 Io m' affaticò. Perciò che fermai  
 Dentro 'l mio cuor di far minore ingiuria  
 Al mio figliuol, finchè vivrà misero.  
 Perciò non sarà mai, che alcun piacere  
 Prenda, se salvo non mi torna a casa  
 Egli, che ne miei beni ha tanta parte.*

*Crem. Per quello, che io m' avveggiò, esser tu dei  
 Co' figli tuoi d' un natural benigno;  
 Ed esser quegli ancor d' una buona indole,  
 Se tu l' avessi governato bene,  
 O almen più facilmente. In somma entrambi  
 Vi conosceste male; e questo accade  
 Là dove non si vive con schiettezza:  
 Poichè tu mai non dimostrasti a lui,  
 Quanto il tenevi in prezzo; ed egli pure  
 Non ebbe ardir di confidarti quello,  
 Che fora giusto confidare al padre:  
 Che se ciò facevate, unqua avvenuto  
 Non ti sarebbe ciò, ch' ora ti accade.  
 Men. E' vero, e lo confesso; io fui il gran male.  
 Crem. Menedemo, però spero a ragione,  
 Che salvo in breve a te sarà ritorno.*

Men. Così



*Men.* Utinam ita Dii faxint. *Chr.* Facient. nunc, si commodum est,

\* Dionysia hic sunt; hodie apud me sis, volo.

*Men.* Non possum. *Chr.* Cur non? quaeſo, tandem aliquantulum  
Tibi parce. idem absens facere te hoc volt filius.

*Men.* Non convenit, qui illum ad laborem impulerim,  
Nunc me ipsum fugere. *Chr.* Siccine est sententia?

*Men.* Sic. *Chr.* Bene vale. *Men.* Et tu. *Chr.* Lacrimas excussit mihi,  
Miseretque me ejus: sed, ut dici tempus est,  
Monere oportet<sup>b</sup> me hunc vicinum Phanium,  
Ad coenam ut veniat. ibo, visam si domi est.  
Nil<sup>c</sup> opus fuit monitore: jamdudum domi  
Praesto apud me esse, ajunt: egomet convivas moror.  
Ibo adeo hinc intro. sed quid crepuerunt fores?  
Hinc a me quisnam egreditur? huc concessero<sup>d</sup>.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Cur non quaeſo? tandem &c. <sup>b</sup> Deest, oportet, prout etiam in altero Codice;  
<sup>c</sup> Nihil. <sup>d</sup> Hic versus deest in Codice.

*Men.* Così faccian gl' Dei. *Crem.* Essi il faranno.

Or, se ti piace, vieni a cenar meco,

Giacchè Bacco fra noi oggi si onora.

*Men.* Non posso. *Crem.* E perchè no? deh qualche poco

Usa teco pietà: tuo figlio isseſſo

Vuol, che tu il faccia, e da lontan ti prega.

*Men.* Mal si accorda spronare altri a fatica,

E poi per se fuggirla. *Crem.* E risoluto

Dunque in questo tu sei? *Men.* Certo, che 'l sono:

*Crem.* Orsù sà sano. *Men.* E tu, *Crem.* M'ha fat-  
to piangere,

*Ed ho pietà di lui. Ma tempo parmi*

*Di far sapere al mio vicino Fania,*

*Che venga a cena meco; andrò a vedere,*

*Se mai per sorte si ritrova in casa.*

*Ma bisogno per lui non fu d'invito;*

*Che mi dicon, che omai egli è arrivato,*

*Ed io forse trattengo i convitati.*

*Entro dunque a trovarli. Ma qual'odo*

*Rumor di porte; e chi esce di mia casa?*

*Mi porrò quà in disparte.*

## N O T A E

\* Dionysia, de quibus hic fit mentio, evincunt hanc Comœdiam verno vel autumnali tempore actam fngi. Dionysia enim eos fuisse ludos in Attica novimus, qui *Bacchanalia* a Romanis nuncupabantur: Bacchus siquidem Dionysius, quasi Jovis filius, dicebatur. In iis libidinis Scena noctu exhibebatur, quod huic Comœdiae maxime convenit. Sed quum festi hi dies vere, vel in autumno celebrarentur, quis sibi suadeat, tunc temporis

frumenti manipulos adhuc in agris esse, quod nostrae Tabulae auctor non animadvertit? Quod sicut placet Dionysia cum Brumalibus conjungere a Romulo institutis, quo tempore publicae quaedam habebantur convivia; nec inde satis aptam desumeret excusationem: ex ipsa enim vocis etymologia brumali tempore celebrata ea fuisse deducitur. Verum — *Pilioribus, atque Poetis*  
*Quilibet audendi semper suis aequa potestas.*

Ter. Heaut.

Fig. III.



Actus I. Scena II.

*Clit.* **N**ihil adhuc est, quod vereare, Clinia: haudquaquam etiam cessant:  
 Et illam simul cum nuncio tibi hic affuturam  
 Hodie, scio. proin tu sollicitudinem istam falsam, quae te  
 Excruciat, mittas. *Chr.* Quicum loquitur filius? *Clit.* Pater adest,  
 Quem volui. adibo. pater opportune advenis.  
*Chr.* Quid id est? *Clit.* Hunc Menedemum nostine nostrum vicinum? *Chr.* Probe.  
*Clit.* Huic filium scis esse? *Chr.* Audivi, esse in Asia. *Clit.* Non est, pater; apud  
 Nos est. *Chr.* Quid ais? *Clit.* Advenientem, e navi egredientem abduxi illico<sup>a</sup>  
 Ad coenam: nam mihi magna cum eo jam inde usque a pueritia

Semper

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Quid est? <sup>b</sup> illico — Abduxi ad coenam. Concordant Codices.

Clitifone giovane, e Cremete.  
*Clit.* **N**on hai Clinia fin qui di che temere,  
 Perchè tra poco gli vedrai venire,  
 E col messo verranno anche colui;  
 Però ti spoglia d'un timor sì falso,  
 Che tanto ti tormenta. *Crem.* E con chi parla  
 Il mio figliuolo? *Clit.* Ecco mio Padre: appunto  
 Io lo volevo; androgli incontro. A tempo  
 Vieni, o mio Padre. *Cr.* E che v'è egli? *Cl.* A forte

Conosci Menedemo a noi vicino?  
*Crem.* Molto bene. *Clit.* E sai tu, com'egli ha un  
 figlio?  
*Crem.* L'aditi, ed hallo in Asia. *Clit.* Non è vero:  
 Appò di noi dimora. *Crem.* E che mi narri?  
*Clit.* Appunto io m'abbattei, che dalla nave  
 Egli scendeva, e lo condussi a cena;  
 Perchè è fra noi dimessichezza somma,  
 E questa incominciò fin da fanciulli.

Crem. Gran

Semper fuit familiaritas. *Chr.* Voluptatem magnam nuncias.

Quam vellem Menedemum invitatum, ut nobiscum hodie esset amplius',

Ut hanc laetitiam nec opinanti primus objicerem domi'!

Atque etiam nunc tempus est. *Clit.* Cave faxis: non opus est, pater.

*Chr.* Quapropter? *Clit.* Quia enim incertum est etiam, quid se faciat, modo venit.

Timet omnia: patris iram, & animum amicae se erga ut sit suae:

Eam misere amat: propter eam haec turba, atque abitio evenit. *Chr.* Scio.

*Clit.* Nunc fervolum ad eam in urbem misit, & ego nostrum una Syrum.\*

*Chr.* Quid narrat? *Clit.* Quid ille? se miserum esse. *Chr.* Miserum? quem minu' credere est?

Quid reliqui est, quin habeat, quae quidem in homine<sup>3</sup> dicuntur bona?

Parenteis, patriam incolumem, amicos, genus, cognatos, divitias.

Atque haec perinde sunt, ut illius animus, qui ea possidet:

Qui uti scit, ei bona; illi, qui non utitur recte, mala.

*Clit.* Imo ille senex fuit importunus semper: & nunc nihil magis

Vereor, quam ne quid in illum iratus plus fatis faxit, pater.

*Chr.* Illene? sed reprimam me: nam, in metu esse hunc, illi est utile.

*Clit.* Quid tute tecum? *Chr.* Dicam, ut ut erat, mansum tamen oportuit:

Fortasse

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

1 ut nobiscum esset amplius. 2 obicerem ei domi. 3 quae quidem esse in homine.

*Crem.* Gran piacer tu m' arrechi; oh come avrei  
Volutò, che accettasse oggi l' invito  
Menedemo, per essere io il primiero  
Arreccator di nuova così lieta  
Ad uom, che non l' aspetta, in casa mia!  
Ma ancor v'è tempo. *Clit.* Guardati, mio Padre,  
Di far questo; che un tale invito fora  
Inutile. *Crem.* E perchè? *Clit.* Ei sta dubbioso  
Di ciò, che debba far. Venne pur ora;  
Teme di tutto; teme il padre irato;  
Ne sa verso di se qual serbas' abbia  
E mente, e cuor la sua diletta amica.  
Egli ama questa, quanto amar si puote;  
E nacquer, sua mercè, tanti rumori,  
E i suoi viaggi in Asia. *Crem.* Il tutto intesi.  
*Clit.* Or egli alla città spedito ha un Servo,  
Ed io con esso lui il nostro Siro.  
*Crem.* Che dice ei? *Clit.* Che dice egli? ch'è di infelice

*Crem.* Infelice! D'ogn' altro, che di lui  
Ciò creder puossi, che nulla gli manca  
Di quei gran beni, che suol dar fortuna.  
Ha Genitori, ed ha felice patria,  
Prosapia, amici, parentado, ed oro.  
Ma queste cose prendono l' aspetto  
Dall' animo di quel, che le possiede;  
Son beni a chi di lor fanne buon uso;  
E mali sono a chi non gli usa bene.  
*Clit.* Anzi il suo vecchio padre in lui fu sempre  
Acerbo, e duro, e in oggi è più che mai;  
E temo, che sdegnato contro lui  
Qualche cosa non faccia oltre il dovere:  
*Crem.* Chi? il vecchio?... ma si taccia; che il timore  
Di questo all' altro arrecherà vantaggio.  
*Clit.* Che discorri fra te? *Crem.* Diretti, o figlio.  
Per diffid, ch'ei fosse aspro, e severo,  
Fuggir non lo doveva: forse egli era

Severo

## N O T A E

\* Añionem in agro prope Athenas referri, haec Clitiphonis verba adeò evincunt, ut nullus superfit omnino dubitandi

locus. Qui enim ille, Servos in Urbem missos, diceret, Bacchidem, Antiphilamque vocatum, si añio Athenis esset?



Fortasse aliquanto iniquior erat, praeter ' ejus lubidinem :  
 Pateretur : nam quem ferret, si parentem non ferret suum ?  
 Huncine erat aequom ex illius more, an illum ex hujus vivere ? &  
 Quod illum insimulat durum, id non est. nam parentum injuriae  
 Uniusmodi sunt ferme, paulo qui est homo tolerabilis;  
 Scottari crebro nolunt; nolunt crebro convivari;  
 Praebent exigue sumtum; & ea sunt tamen ' ad virtutem omnia.  
 Verum ubi animus semel se cupiditate devinxit mala,  
 Necesse est, Clitipho, consilia consequi consimilia. hoc  
 Scitum est, periculum ex aliis facere, tibi quod ex usu fiet.  
*Clit.* Ita credo. *Chr.* Ego ibo hinc intro, ut videam, nobis quid coenae fiet.  
 Tu, ut tempus est dici, videfis, ne quo hinc abeas longius.

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

1 propter.   2 atque haec sunt tamen.

*Severo più che nol volesse Clinia :  
 Ben'era il sopportarlo : Che se un figlio  
 Non soffre il padre, e chi potrà soffrire ?  
 E poi, dimmi, è dover, che viva il padre  
 Sotto al figliuol, o il figlio sotto al padre ?  
 E quel ch'è dice, esser troppo aspro, e duro;  
 Non è, credi, non è. Sono de' padri  
 ( Di quei favello, che soffrir si ponno; )  
 L'asprezze tutto d'uno istesso modo:  
 Non li vogliono spesso ne' bordelli;  
 Non li vogliono spesso infra i conviti;  
 Danno scarso denaro; e tutto questo*

*Fan, perchè alloggi la virtù ne' figli.  
 Ma quando l'alma avviticchiata, e presa  
 Si trova da desso corrotto, e guasto,  
 Suoi consigli ancor son guasti, e corrotti.  
 Però, se saggio sei, impara, o figlio,  
 A far prova di quel, che può giovarti  
 Sopra le azioni altrui. Clit. Credo a' tuoi detti.  
 Crem. Io me n'andrò qua dentro, e vedrò intanto  
 Che cosa abbiam da cena, e tu procura,  
 Qualor vedrai, che l'ora s'avvicina,  
 Di non esser di qui molto discosto.*

*Ter. Heaut.**Fig. IV*CLITIPHO  
ADULESCENS*Act. I. Scena III.*

*Clit.* **Q**Uam iniqui sunt patres in omnes adolescenteis iudices !  
 Qui aequom esse censent, nos jam a pueris\* illico nasci senes,  
 Neque illarum affines rerum esse, quas fert adolescentia.  
 Ex sua libidine moderantur, nunc quae est, non quae olim fuit.  
 Mihi si unquam filius erit, nae ille facili me utetur patre.  
 Nam & cognoscendi, & ignoscendi dabitur peccati<sup>†</sup> locus:  
 Non ut meus, qui mihi per alium ostendit suam sententiam.

Perii !

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

\* nos a pueris.

† peccatis.

Clitifone.

*Clit.* **O**H come sono tutti quanti i padri  
 Giudici iniqui verso i lor figliuoli !  
 Che stiman di dover, che nati appena  
 Diventiam vecchi ; no lor viene in mente,  
 Che siamo noi di quelle cose amici,  
 Che suol seco portar la giovinezza.  
 Essi misurano or le cose nostre

*Collo stracco voler, che portan gli anni,  
 Non col caldo desio, che gli arse un tempo.  
 In quanto a me, se avrò mai figlio alcuno;  
 Gli farò padre facile, e cortese:  
 Poichè mi porterò seco in maniera,  
 Che alcun de' falli suoi a me non celi,  
 E che del suo fallir mercè mi chieda;  
 Non come questo mio, il qual per altri*

II

## N O T A E

\* Nulla hic ab Heinsio sit Scenae divisio, atque etiam accuratioribus in editionibus: quod laudandum censo. Sed quum in Vaticano Codice Tabula ponatur Clitiphonem exhibens, eam nos quoque referre debuimus. Codex quoque Vaticani Capituli Scenam dividere videtur, quum locus hic effingendae Tabulae.

aptus in eo relinquitur. Eos tamen laudare nullo modo possumus, qui non Scenam tantum partiuntur in duas, sed etiam ab his Clitiphonis verbis Actus II. sumunt initium. Diximus enim, Actus dividi minime posse, nisi vacuo Actoribus theatro, quod hic loci evenire non potest.

Perii! is mihi, ubi adbibit plus paulo, sua quae narrat facinora!  
 Nunc ait, periculum ex aliis facito, tibi quod ex usu fiet.  
 Astutus! nae ille haud scit, quam mihi nunc surdo narret fabulam.  
 Magis nunc me amicae dicta stimulant: da mihi, atque affer mihi.  
 Cui quid respondeam, nil habeo: neque me quisquam est miserior.  
 Nam Clinia hic, etsi is quoque suarum rerum fatagit, attamen  
 Habet bene ac pudice educatam, ignaram<sup>a</sup> artis meretriciae.  
 Mea est potens, procax, magnifica, sumtuosa, nobilis.  
 Tum, quod dem ei, recte est: nam nihil esse mihi, relligio est dicere.  
 Hoc ego mali non pridem inveni: neque etiam dum scit pater.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> & ignaram.

*Il suo voler mi mostra. Io son perduto:  
 Poichè quando egli un poco più la mano  
 Allarga al bere, oh quanti fatti egregi  
 Di se racconta! Egli mi dice adesso,  
 Che ciò, che util mi sia, dagli altri apprenda.  
 Astuto in vero! Egli non sa del certo  
 Quale a sordo uditore ei narri favola:  
 Che di presente più mi punge, e stimola  
 Il parlar della mia donna, che dice,  
 Donami alcuna cosa, alcuna portami;  
 A cui non so che replicarmi: e quindi  
 E', che di me nessuno è più infelice:*

*Poichè sebbene Clinia amando anch'egli  
 Di fatica, e di cure ha la sua parte;  
 Nulladimeno egli ha donna pudica,  
 Che non sa i modi, e l'arti meretricie.  
 Ma opulenta è la mia, pronta, e vana,  
 Ben nata, e vaga assai di spender molto:  
 Ond'è che piace a lei, che io le presenti,  
 Stando avvertito di non dirle mai,  
 Che mi rirovo senza nulla affatto.  
 Guari non è, che in sì gran male io caddi;  
 Ne ancora il padre mio l'ha risaputo.*



Dum. Albrici sculp.



er. Heaut.

Fig. V.

CLINIA  
ADULESCENS

CLITIPHO



*Clin.* **S**I mihi fecundae res de amorē meo essent, jam dudum, scio,  
Venissent: sed vereor, ne mulier me absente hic corrupta sit.  
Concurrunt multae opiniones, quae mihi animum exaugeant;  
Occasio, locus, aetas, mater, cujus sub imperio est, mala;  
Cui nihil praeter pretium jam dulce est<sup>a</sup>. *Clit.* Clinia. *Clin.* Hei misero mihi!  
*Clit.* Etiam cave, ne videat forte hinc te a patre aliquis exiens.  
*Clin.* Faciam, sed nescio quid profecto mihi animu' praefagit mali.  
*Clit.* Pergin' istuc prius dijudicare, quam scis<sup>1</sup>, quid veri fiet?  
*Clin.* Si nihil mali esset, jam hic adessent<sup>2</sup>. *Clit.* Jam aderunt<sup>3</sup>. *Clin.* Quando istuc erit?  
*Clit.* Non

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Cui nihil tam praeter pretium dulce est. *Concordant Codices.*<sup>1</sup> scias.    <sup>2</sup> adesset.    <sup>3</sup> aderit.

Clinia, e Clitifone.

*Clin.* **S**E fosser del mio amor liete le nuove,  
Già mi sarebber giunte. Ma pavento,  
Che abbia rivolto la mia donna altrove  
Il suo cuore, mentre io le fui lontano:  
E mi cresce il timor per più ragioni:  
L'etade, il luogo, l'occasione, la madre,  
Che la governa, ed è femina iniqua,  
A cui solo il denaro è dolce, e grato.

Tom. I.

*Clit.* Clinia? *Clin.* Abi misero me! *Clit.* Ancor ti guarda,  
Che in uscendo dal padre alcun qui veggiasi.  
*Clin.* Farollo. Ma non so, quale sventura  
Mi presagisca il cuore. *Clit.* E ancor persisti  
A giudicar sì mal de' fatti tuoi  
Senza far fondamento alcun sul vero?  
*Clin.* Se non vi fosse inganno, o male alcuno,  
Già sarebber venute. *Clit.* Or or verranno.  
*Clin.* Ma questo e quando fia?

B b

*Clit.* E non

*Clit.* Non cogitas hinc longule esse? & nosti mores mulierum:  
 Dum moliuntur, dum comantur, annus est. *Clin.* O Clitipho,  
 Timeo. *Clit.* Respira: eccum Dromonem cum Syro: una adfunt tibi.

## VARIANTES LECTIONES.

longius abesse.

*Clit.* E non rifletti,  
 Quanto da noi a lor lunga è la strada?  
 E poscia chi non sa l'uso donnesco,

Che consumano un anno in farfi belle?  
*Clin.* O Clitipho io temo... *Clit.* Prendi fiato;  
 Ecco Siro, e Dromon, che a te ne vengono.



Dess. Misserotti Sculp.

Tér. Heaut

Fig. VI

SYRUS

DROMO

CLINIA

CLITIPHO



Act. II. Scena II.

Syr. **A**In' tu? Dro. Sic' est. Syr. Verum interea dum sermones cedimus, Illae sunt relictæ. Clin. Mulier tibi adest, audin' Clinia?  
 Clin. Ego vero audio nunc demum, & video, & valeo, Clitipho.  
 Dro. Minime mirum, adeo impeditæ sunt: ancillarum gregem Ducunt secum. Clin. Perii! unde illi sunt ancillæ? Clin. Men' rogas?  
 Dro. Non oportuit relictas: portant quid rerum. Clin. Hei mihi!  
 Syr. Aurum, vestem: & vesperascit; & non noverunt viam.  
 Factum a nobis stulte est. abi dum tu, Dromo, illis obviam.  
 Propera: quid stas? Clin. Vae misero mihi, quanta de spe decidi!  
 Clin. Quid istuc? quæ res te sollicitat autem? Clin. Rogitas quid fiet?

Viden'

Siro, e Dromo servi, Clitifone, e Clinia.  
 Sir. **C**osì dunque tu di? Dro. Così egli è certo.  
 Sir. Or mentre in ragionar ci riscaldiamo, Esse restaro indietro. Clit. Udissi, Clinia?  
 La tua donna a te vien. Clin. Sì, ch' io l'ascolto,  
 E l' vedo al fine, o Clitifone, ed ora Posso dir di star ben.  
 Dro. Ma ancora tardano: Maraviglia non è, che le trattiene L'ancillar gregge, che con se conducono.  
 Clin. Ahimè son morto! E d'onde han queste fanti?

TOM. I.

Clit. A me tu lo richiedi? Dro. Mal facemmo A lasciarle, che portan molta robbà.  
 Clin. Ahimè! Sir. Portano seco e vesti, ed oro, E si fa notte, e non fanno la via:  
 Dromon, ti torno a dir, che mal facemmo; Almen vâ loro incontro: or via t' affretta,  
 Percchè stai? Che non vai? Clin. Ahimè tapino, Da quant' alta speranza io son caduto!  
 Clit. E perchè questo? e di che mai t' affanni?  
 Clin. E di che mi domandi? Ancelle, ed oro, E vesti,

B b 2



Viden' tu ancillas, aurum, vestem? quam ego cum una ancillula  
Hic reliqui. unde esse censet? *Clin.* Vah, nunc demum intellego.

*Syr.* Dii boni, quid turbae est? aedes nostrae vix capient, scio.

Quid comedent? quid ebibent? quid seni erit nostro miserius?

Sed video eccos, quos volebam. *Clin.* O Jupiter, ubinam est fides?

Dum ego propter te errans patria careo demens, tu interea loci

Conlocupletasti te, Antiphila, & me in his deseruisti malis:

Propter quam in summa infamia sum, & meo patri minus obsequens:

Cujus nunc pudet me, & miseret, qui harum mores cantabat mihi,

Monuisse frustra: neque potuisse eum unquam me ab hac expellere.

Quod nunc faciam tamen: cum gratum mihi esse potuit, nolui:

Nemo est inferior me. *Syr.* Hic de nostris verbis errat videlicet,

Quae hic fumus loquuti. Clinia, aliter tuum amorem, atque est, accipis:

Nam & vita est eadem, & animus te erga idem ac fuit;

Quantum ex ipsa re conjecturam cepimus<sup>a</sup>.

*Clin.* Quid est obsecro? nam mihi nunc nihil rerum omnium est,

Quod malim, quam me hoc falso suspicariet.

*Syr.* Hoc primum, ut ne quid hujus ignores<sup>1</sup>, anus,

Quae est dicta mater esse ei antehac, non fuit.

Ea

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> fecimus.

<sup>1</sup> hujus rerum ignores.

*E vesti, quando che io qui la lasciai  
Con una fante sola! Or d'onde vuoi,  
Che tanto ben sia derivato a lei?*

*Clit.* Ah sì sì, finalmente or ti comprendo.

*Sir.* Buoni dei, che gran turba! In casa nostra  
Ci capiranno appena. Ma che cosa  
Mangeranno esse, e qual berranno vino?  
E chi più tristo sia del nostro vecchio?  
Ma vedo appunto quelli, ch'io voleva.

*Clin.* O Giove, e dove mai la fede alberga?  
Mentre io per tua cagion lascio la patria,  
E vò ramingo per paesi strani,  
Fuori di senno per amarti troppo;  
Tu in questo mentre ti facesti ricca,  
Antifila; e in cotante aspre sciagure  
Ingrata mi lasciasti! Or tua mercede  
Sono appresso ciascuno in somma infamia,  
E in fin disubidente al mio buon padre,  
Di cui e mi vergogno, e pietà sento,

*Che m'inculcava i vostri rei costumi,  
Ed io non gli credetti, e non permisi,  
Che unqua dall'amor tuo ei mi staccasse.*

*Ma questo ora farollo. Allor che grato  
Stato forse mi fora, io non lo feci.*

*Abimè, che nessun uomo in terra al certo  
E' di me più infelice. Sir. A quel che ascolto,  
Costui nel parlar nostro ha preso errore.*

*Clinia, il caro amor tuo prendi altrimenti  
Di quello, ch'egli sia: poichè per certo*

*La vita della Giovane è la stessa,  
E verso te il suo cuore è qual fu sempre,*

*Conforme noi congetturar potemmo  
Dalla medesima cosa. Clin. E da che in grazia?*

*Che nulla al mondo è mai, ch'io più vorrei,  
Che d'uscir fuora di sì reo sospetto.*

*Sir. Or odi in primo luogo; onde nessuna  
Cosa si celi, che appartenga a lei.*

*La vecchia, che credesti esser sua madre,*

Non

Ea obiit mortem: haec \* ipsa in itinere alterae  
 Dum narrat, forte audiui. *Clit.* Quanam est altera?  
*Syr.* Mane; hoc, quod coepi, primum enarrem, Clitipho:  
 Post istuc veniam. *Clit.* Propera. *Syr.* Jam primum omnium,  
 Ubi ventum ad aedes est, Dromo pultat fores:  
 Anus quaedam prodit. haec ubi aperuit ostium,  
 Continuo hic se coniecit intro: ego consequor:  
 Anus foribus obdit pectus, ad lanam redit.  
 Hic sciri potuit, aut nusquam alibi, Clinia,  
 Quo studio vitam suam te absente exegerit;  
 Ubi de improvviso est interventum mulieri.  
 Nam ea res dedit tum existimandi copiam  
 Quotidianae vitae consuetudinem;  
 Quae, cuiusque ingenium ut sit, declarat maxime.  
 Textentem telam studiose ipsam offendimus,  
 Mediocriter vestitam veste lugubri,  
 Ejus anvis causa, opinor, quae erat mortua:  
 Sine auro tum ornatam, ita uti quae ornantur sibi,  
 Nulla mala re esse expolitam muliebri:  
 Capillus passus, proluxus, circum caput  
 Reiectus neglegenter. pax! *Clin.* Syre mi, obsecro,  
 Ne me in laetitiam frustra conicias. *Syr.* Anus

Subte-

## VARIANTES LECTIONES

a hoc.

*Non era tale, ed è già sotto terra:  
 E questo udii da lei per avventura,  
 Mentre per via lo raccontava all' altra.*  
*Clit.* E questa altra chi l'è? *Sir.* Tu aspetti un poco,  
 Lasciami terminar questo racconto,  
 E poi soddisfatti. *Clit.* O via ti sbriga.  
*Sir.* Prima di tutto: noi giugnemmo appena  
 Alla sua casa, che battè la porta  
 Dromone, ed esce fuor donna attempata,  
 Che non sì tosto l'uscio aperse, ch'entro  
 Dromon passovi, ed io vo dietro a lui.  
 Fermò l'uscio costei col chiavistello,  
 E riprese a filar l'usata lana.  
*Qui, Clinia, si poteo, che in altro tempo,  
 Ne in altro luogo si saria potuto,  
 Chiaramente vedere, in che maniera  
 Vivuta ella si sia da te lontana.  
 Poichè del tutto nuovi, ed improvvisi*

*Quando giugnemmo a lei,  
 Cosa vedemmo, che larga materia  
 Ci died' d'argomentar, com'ella impieghi,  
 E l'ore, e i giorni: per lo quale impiego  
 Ben si comprende il natural d'ogn'uno.  
 Noi la trovammo a tesser tutta intenta  
 Vestita d'una veste assai mezzana,  
 E quella tinta di color lugubre,  
 E forse cid per bruno della vecchia,  
 Senza oro intorno, come s'ornan quelle,  
 Che s'ornan per se sole, e non per gli altri:  
 Ne copriva alcun listcio le sue guance:  
 I suoi capelli poi erano stesi,  
 E lunghi, e sparsi, e senza arte veruna  
 Gettati indietro, e intorno al capo avvolti:  
 Or questo basti accid non pensi a male.  
*Clin.* O caro Siro, deb non pormi, in grazia,  
 Non pormi invano in così gran piacere.*

Sir. Una

- Subtremen nebat: praeterea una ancillula  
 Erat: ea texebat una pannis obfita,  
 Neglecta, immunda illuvie. *Clit.* Si haec sunt, Clinia,  
 Vera, ita uti credo, quis te est fortunatior?  
 Scin' tu hanc<sup>a</sup>, quam dicit fordidatam & fordidam?  
 Magnum hoc quoque signum est, dominam esse extra noxiam,  
 Quum ejus tam negleguntur internuncii:  
 Nam disciplina est eisdem, munerarier  
 Ancillas primum, ad dominam qui affectant viam.
- Clin.* Perge, obsecro te, & cave, ne falsam gratiam  
 Studeas inire. quid ait, ubi me nominas?
- Syr.* Ubi dicimus rediisse te, & rogare uti  
 Veniret ad te, mulier telam definit<sup>1</sup>  
 Continuo, & lacrumis opplet os totum sibi, ut  
 Facile scires, desiderio id fieri tuo.
- Clin.* Prae gaudio (ita me dii ament) ubi sim nescio;  
 Ita timui. *Clit.* At ego nihil esse scibam, Clinia.  
 Agedum vicissim, Syre, dic, quae illa est altera.
- Syr.* Adducimus tuam Bacchidem. *Clit.* Hem, quid Bacchidem?  
 Eho, scelestè, quo illam abducis<sup>b</sup>? *Syr.* Quo illam ego? ad nos scilicet.
- Clit.* Ad patrem ne? *Syr.* Ad eum ipsum. *Clit.* O hominis impudentem audaciam! *Syr.* Heus
- Tu,

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Scin hanc.    <sup>b</sup> ducis, Concordant Codices,<sup>1</sup> deferit.

- Sir.* Una vecchia filava quella trama,  
 Con cui s'ordisce, e v'era una servetta,  
 Che colla donna tua tesseva insieme,  
 Cenciosa, sporca, e sordida a vedersi.
- Clit.* Clinia, se queste cose non son false,  
 Com'io credo, qual sia di te più lieto?  
 Sai tu quel, che vuol dir, trovar la serva  
 Cenciosa, sporca, e sordida a vedersi?  
 Vuol dir, che la Padrona è fuor di fallo,  
 Quando son sì meschini i suoi messaggi:  
 Poichè gli amanti tutti hanno per regola,  
 Per la grazia acquistar delle padrone,  
 Regalar ben le serve. *Clin.* Segui, Siro,  
 Il racconto, ma guardati, ti prego,  
 A non cercar la grazia mia con frode.  
 Or dimmi, che dissi ella allora, quando
- Udì il mio nome? *Sir.* Appena le dicemmo  
 Il tuo ritorno, e che tu la pregavi  
 Di venire a trovarci, ch' in un subito  
 Lasciò la tela, e se discese in lagrime:  
 E questo, come tu chiaro comprendi,  
 Lo feo per gran desso di tua persona.
- Clin.* Per lo piacer, (così m'amin gli Dei)  
 Non so, dove io mi sia: Temi pur tanto.
- Clit.* Ma di già sapeva io, che nulla v'era  
 Di male: Or che il racconto avrai finito  
 Di costei, Siro, di qual'era l'altra?
- Sir.* Abbiam con noi condotta la tua Bacchide.
- Clit.* La Bacchide con voi! vien qua sciaurato,  
 Ove la meni tu? *Sir.* Dove io la meno?  
 A casa nostra. *Clit.* Dimmi forse al padre?
- Sir.* A lui medesimo. *Clit.* O temerario ardire!

*Sir.* Eh



Tu, non fit sine periclo facinus magnum & memorabile.

*Clit.* Hoc vide: in mea vita tu tibi laudem is quaesitum, scelus;

Ubi si paululum modo quid te fugerit, ego perierim.

Quid illo facias? *Syr.* At enim? *Clit.* Quid enim? *Syr.* Si finas, dicam.

*Clin.* Sine.

*Clit.* Sino. *Syr.* Ita res est, haec nunc, quasi cum. *Clit.* Quas, malum, ambages mihi  
Narrare occipit? *Clin.* Syre, verum hic dicit: mitte: ad rem redi.

*Syr.* Enimvero reticere nequeo: multimodis injurius

Clitipho es, neque ferri potis es'. *Clin.* Audiendum hercle est: tace.

*Syr.* Vis amare: vis potiri: vis<sup>a</sup>, quod des illi, effici;

Tuum esse in potiundo periculum, non vis. haud stulte sapis:

Siquidem id sapere est, velle te id, quod non potest contingere.

Aut haec cum illis sunt habenda, aut illa cum his mittenda sunt.

Harum duarum conditionum nunc utram malis, vide:

Etsi consilium, quod cepi, rectum esse & tutum scio:

Nam tua apud patrem amica<sup>a</sup> tecum sine metu ut sit, copia est:

Tum illi argentum, quod pollicitus<sup>b</sup> es, eadem hac inveniam via:

Quod ut efficerem, orando furdas jam aureis reddideras mihi.

Quid aliud tibi vis? *Clit.* Siquidem hoc fit. *Syr.* Siquidem? experiundo scies.

*Clit.* Age, age; cedo, istuc tuum consilium quid id est? *Syr.* Assimulabimus,  
Tuam

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Nam apud patrem tua amica.    <sup>b</sup> Tum quod illi argentum es pollicitus.

<sup>1</sup> Clitipho est, neque ferri potis est.    <sup>2</sup> *Clit.* Quid est? *Syr.* quod des &c.

*Sir.* Eh che non si fa mai senza pericolo  
Opera grande, e degna di memoria.

*Clit.* Vedi, che iniquo! vuoi cercarti lode  
Col porre in forse la mia vita, quando,  
Per poco che tu sbagli, io son perduto.  
Or dimmi, che farassi di costui?

*Sir.* Ma pur. *Clit.* Che pure? *Sir.* Se pur far mi lasci,  
Io lo dirò. *Clin.* E via lasciatlo dire.

*Clit.* Dica pur. *Sir.* Va la cosa in questo modo:  
Adesso questa... quasi con... *Clit.* Iniquo,  
Che raggiri son questi? *Clin.* Al certo, Siro,  
Dice ben Clitison, vieni alle strette.

*Sir.* Scoppio se non lo dico; in molte cose  
Hai torto, Clitison, ne sei soffribile.

*Clin.* Per Ercole, costui si debbe udire:  
Taci dunque. *Sir.* Tu vuoi seguire amore,  
Vuoi goder dell'amore, e vuoi, che io trovi  
Argento per donare a tuo piacere:

Ma questo far tu vuoi senza tuo danno;  
E affè tu non se' stolto, se saviezza  
E' voler quello, che non puoi avere.  
Poichè o co' pericoli i piaceri  
Si denno aver, o pur quelli fuggendo,  
Si denno perder questi: or pensa bene  
De' due partiti, quale più tu vuoi.  
Sebben questo consiglio or da me preso,  
So, ch'egli è buono, e so, ch'egli è sicuro;  
Poichè senza timore appo il tuo padre  
Teco l'amica tua certo starassi.  
Inoltre io troverò nel modo stesso  
L'argento a lei promesso, quell'argento,  
Che in pregarmi a trovarlo m'affordassi.  
E che altro più pretendi? *Clit.* Purchè faccia  
Tutto quel, che tu di. *Sir.* Provalo, e poi  
Vedrai, se io dico ben. *Clit.* Su su via presto,  
Dimmi qual è il consiglio? *Sir.* Fingeremo,

Che

- Tuam amicam, hujus esse<sup>a</sup>. *Clit.* Pulchre: cedo, quid hic faciet sua?  
 An ea quoque hujus dicitur, si haec una dedecori est parum?  
*Syr.* Imo ad tuam matrem abducetur<sup>1</sup>. *Clin.* Quid eo? *Syr.* Longum est, Clitipho,  
 Tibi si narrem, quam ob rem id faciam: vera causa est. *Clit.* Fabulae:  
 Nihil fati<sup>2</sup> firmi video, quam ob rem accipere hunc mihi expediat metum.  
*Syr.* Mane: habeo aliud, si istuc metuis, quod ambo confiteamini  
 Sine periculo esse. *Clit.* Hujusmodi, obsecro, aliquid reperi. *Syr.* Maxume:  
 Ibo obviam hinc: dicam, ut revertantur domum. *Clit.* Hem.  
 Quid dixti? *Syr.* Ademptum tibi jam faxo omnem metum,  
 In aurem utramvis otiose ut dormias.  
*Clit.* Quid ago nunc? *Clin.* Tune? quod boni. *Clit.* Syre, dic modo  
 Verum. *Syr.* Age modo hodie: fero ac nequidquam voles.  
*Clin.* Datur modo: frui dum licet: nam nescias,  
 Eju<sup>3</sup> sit potestas posthac, an nunquam tibi.  
*Clit.* Syre, inquam. *Syr.* Perge porro, tamen istuc ago.  
*Clit.* Verum hercle istuc est; Syre, Syre inquam, heus heus Syre.  
*Syr.* Concaluit: quid vis? *Clit.* Redi, redi. *Syr.* Adsum; dic quid est?  
 Jam hoc quoque negabis tibi placere. *Clit.* Imo, Syre,  
 Et me, & meum amorem, & famam permitto tibi.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Tuam amicam hujus esse amicam. Et sic etiam legitur altero in Codice.      a frui.  
<sup>1</sup> deducetur.

- Che sia l'amica tua di Clinia amica.*  
*Clit.* Bene, ma della sua ei che faranne?  
*Amico si dirà forse d'entrambe,*  
*Quasi una non gli apporti assai vergogna?*  
*Sir.* Anzi alla madre tua la condurremo.  
*Clit.* A che fin? *Sir.* Lungo fora il dirti tutto  
*Disfessamente: bastiti per ora,*  
*Saper, che quanto fo non follo a caso.*  
*Clit.* Favole: ch'io non vedo affatto nulla  
*Di fermo, onde mi ponga in questo intrigo.*  
*Sir.* Aspetta, se non vuoi, se non ti piace  
*Questo consiglio, o se tu n'hai timore,*  
*Ecco un altro ripiego, il quale entrambi*  
*Confessavate per sicuro affatto.*  
*Clit.* Giusto noi lo vorremmo di tal sorta.  
*Sir.* Questo egli è tale appunto: a queste donne  
*Adesso anderò incontro, e dirò loro,*  
*Che ritornino a casa. Clit.* E che hai tu detto?  
*Sir.* E così toglierotti ogni timore;

- E allor potrai dormir tutti i tuoi sonni.*  
*Clit.* Che faccio in questo mentre? *Clin.* Chi? tu?  
*quello*  
*Che ti par meglio. Clit.* O Siro. *Sir.* Dà pur.  
*Clit.* Ma....  
*Sir.* Su via risolvi; o in questa sera, o indarno  
*Tu poscia la vorrai. Clin.* Or che ti si offre  
*Il comodo di averla, or mentre lice,*  
*Godila: chi sa poi, s'avrà più modo*  
*Ella di starfi teco, o tu con lei?*  
*Clit.* Siro, dirò. *Sir.* Dà pur quello, che vuoi,  
*Che io non mi muto. Clit.* Al mio parer cotesto  
*Egli è pur troppo vero: or odi, Siro,*  
*Siro, Siro, m'ascolta. Sir.* Ha preso fuoco.  
*Da me che vuoi? Clit.* Torna, deb torna, o Siro.  
*Sir.* Non mi parto: or su dà quello, che vuoi:  
*Sebben ti pentirai di questo ancora.*  
*Clit.* Anzi, mio Siro, al tuo saper consegno  
*La mia vita, il mio amore, e la mia fama,*

Tu es judex: ne quid accusandus sis, vide.

*Syr.* Ridiculum est, te istuc me admonere Clitipho:

Quasi istic minor mea res agatur, quam tua.

Hic si quid nobis forte advorsis evenerit,

Tibi erunt parata verba, huic homini verbera.

Quapropter haec res neutiquam neglectu est mihi.

Sed istum exora, ut suam esse adsimulet. *Clin.* Scilicet

Facturum me esse, in eum jam res rediit locum,

Ut sit necesse. *Clit.* Merito amo te, Clinia.

*Clin.* Verum illa ne quid titubet. *Syr.* Perdocta est probe.

*Clit.* At hoc demiror, qui tam facile potueris

Perfuadere illi, quae solet quos spernere.

*Syr.* In tempore ad eam veni; quod rerum omnium est

Primum: nam quendam misere<sup>a</sup> offendi ibi militem

Eju<sup>s</sup> noctem orantem. haec arte tractabat virum,

Cupidum ut illius animum inopia incenderet,

Eademque ut esset apud te hoc quam gratissimum<sup>2</sup>.

Sed heus tu videsis, ne quid imprudens ruas.

Patrem novisti<sup>a</sup>, ad has res quam sit perspicax:

Ego te autem novi, quam esse soleas impotens.

Inversa verba, everfas cervices tuas.

Gemi-

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> nosse.

<sup>1</sup> miserum quendam.    <sup>2</sup> ob hoc quam gratissima.

*Tu il giudice ne sei: guarda a non fare  
Cosa, onde alcuno a censurar poi t'abbia.*

*Sir.* Ridicolo riguardo egli è cotesto:

*Quasi in questa opra il tuo solo interesse  
Si tratti, e non il mio, quanto che il tuo.*

*Perchè, se ci andrà male; a te dorranno  
Gli orecchi per le grida, a me le spalle*

*Per le percosse; onde in conto nessuno  
Si vuol peccare in ciò di trascuraggine.*

*Ma tu fratanto dal tuo Clinia impetra,  
Che singa aver per sua la tua diletta.*

*Clin.* Questa faccenda ella è ridotta a tale,  
Che m'è forza di far ciò, che tu vuoi.

*Clit.* A ragion, Clinia, io t'amo.

*Clin.* Ma guarda, che colci poi non s'imbrogli.

*Sir.* Non temer, ch'ella è istrutta a maraviglia.

*Clit.* Ma di questo ho stupor, come tu l'abbia

TOM. I.

*Si facilmente ad un tal passo indotta;  
Sendo tal, che d'ognun si burla, e ride.*

*Sir.* Io la presi in buon punto, in che consiste

*La somma delle cose: la trovai*

*Con un certo Soldato miserabile,*

*Che la pregava a dargli una sol notte;*

*Ed ella il ragirava con grand'arte,*

*E per vie più scaldar l'accesa voglia*

*Gliela negava: e ciò faceva ancora,*

*Per esserti più grata. Ma rifletti*

*Di usar ne' passi tuoi somma prudenza,*

*Se brami non cader: tu sai ben, quanto*

*E' il padre tuo in questi affari accorto,*

*Ed io so, quanto sei in questi affari*

*Precipitoso, e folle.*

*Non alterar parole:*

*Basta la testa: i sospiri, gli spurgbi,*

Cc

L2



Gemitus, screatus, tusses, rifus, abstine.

*Clit.* Laudabis. *Syr.* Vide sis. *Clit.* Tutemet mirabere.

*Syr.* Sed quam cito sunt consequutae mulieres!

*Clit.* Ubi sunt? cur retines? *Syr.* Jam nunc haec non est tua.

*Clit.* Scio, apud patrem; at nunc interim. *Syr.* Nihilo magis.

*Clit.* Sine. *Syr.* Non finam, inquam. *Clit.* Quaesio paulisper. *Syr.* Veto.

*Clit.* Saltem salutare. *Syr.* Abeas, si sapias. *Clit.* Eo. quid

Istic? *Syr.* Manebit. *Clit.* O felicem hominem! *Syr.* Ambula.

*La tosse, e'l riso lascia star da parte.*

*Clit.* Mi loderaï. *Sir.* T'industria a riuscìre.

*Clit.* N' avrai supor tu stesso. *Sir.* Oh come presto

*Le donne ci han raggiunto! Clit.* E dove sono?

*E perchè mi trassieni? Sir.* Ora a buon conto

*Questa non è già tua.*

*Clit.* Sì, lo so bene, avanti al padre mio:

*Ma intanto.... Sir.* Nulla affatto. *Clit.* Mi  
permetti...

*Sir.* Dico di no; m'intendi? *Clit.* Poco poco...

*Sir.* Tel vieto. *Clit.* Salutarla per lo meno.

*Sir.* Va via, se saggio sei. *Clit.* Io vado: e questi?

*Sir.* Resterà nosco. *Clit.* Oh te Clinia beato!

*Sir.* Non baloccar, cammina.



*Don. Nigroni sculp.*

Ter. Heaut.

Fig. VII.

BACCHIS ANTIPHILA CLINIA

GLITIPHO

SYRUS.



Act. II. Scena III.

Bac. **A** Edepol<sup>a</sup>, Antiphila mea, laudo te, & fortunatam judico,  
 Id cum studuisti, isti formae mores ut consimiles forent:  
 Minimeque (ita me dii ament) miror, si te sibi quisque expetit.  
 Nam mihi, quale ingenium haberes, fuit indicio oratio tua<sup>b</sup>.  
 Et cum egomet nunc mecum in animo vitam tuam confidero,  
 Adeoque vostrarum omnium<sup>c</sup>, volgus quae ab sese segregant;  
 Et vos esse istiusmodi, & nos non esse, haud mirabile est.  
 Nam vobis expedit, esse bonas<sup>d</sup>: nos, quibus cum res est, non sinunt.  
 Quippe forma impulsu nostra nos amatores colunt:

Haec

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Aedepol te mea Antiphila laudo, Concordant Codices. <sup>b</sup> tua deest in utroque Codice. <sup>c</sup> Omniumque adeo vo-

strarum volgus quae abs se segregant; Concordant Codices. <sup>d</sup> Nam expedit bonas esse vobis. Concordat cum altero Cod.

Bacchide meretrice, Antifila, Clinia, e Siro.

Bac. **P** Er verità tu sei degna di lode,  
 Antifila, e non è donna, che fra  
 A mio parer di te più fortunata;  
 Che uniti hai così bene a gran bellezza  
 Costumi ancor più belli: Onde nessuna  
 Maraviglia mi prende, se da tutti  
 Tu sei cercata, e ricercata in moglie;  
 Che il saggio tuo parlar ben diemmi indizio  
 Tom. I.

Qual sia l' indole tua. Quindi è, che mentre  
 Penso talvolta al viver, che tu fai,  
 E fanno quelle, che non vogliono molti;  
 Non è, certo, stupor, che siate tali,  
 E noi d' un' altra fatta. A voi confassi,  
 E giova molto ancor l' esser da bene:  
 A noi non già, che i nostri amanti il vietano,  
 Che ci corteggian sol tratti per forza  
 Dalla nostra bellezza: ma se questa

Haec ubi imminuta<sup>1</sup> est, illi suum animum alio conferunt:  
Nisi si prospectum<sup>2</sup> interea aliquid est, desertae vivimus.  
Vobis cum uno semel ubi aetatem agere decretum est viro,  
Cujus mos maxime est confimilis vestrum; hi se ad vos applicant;  
Hoc beneficio utrique ab utrisque vero devincimini;  
Ut nunquam ulla amoris vestro incidere possit calamitas.

*Ant.* Nescio alias: me quidem semper scio fecisse sedulo,  
Ut ex illius commodo meum compararem<sup>3</sup> commodum. *Clin.* Ah!  
Ergo, mea Antiphila, tu nunc sola reducem me in patriam facis.  
Nam, dum abs te absfum, omneis mihi labores fuere, quos coepi, leves,  
Praeterquam tui carendum quod erat. *Syr.* Credo. *Clin.* Syre, vix fuffero.  
Hoccine me miserum non licere meo modo ingenium frui?

*Syr.* Imo, ut patrem tuum vidi esse habitum, diu etiam duras dabit.

*Bac.* Quisnam hic adolescens est, qui intuitur nos? *Ant.* Ah! retine me obsecro.

*Bac.* Amabo, quid tibi est? *Ant.* Disperii<sup>4</sup>. *Bac.* Perii misera! quid stupes,  
Antiphila? *Ant.* Videon<sup>5</sup> Cliniam, an non? *Bac.* Quem vides? *Clin.* Salve, anime mi?

*Ant.* O mi exspectate<sup>6</sup> Clinia, salve. *Clin.* Ut vales?

*Ant.* Salvom venisse gaudeo. *Clin.* Teneone te,

Antiphila, maxime animo exoptatam meo?

*Syr.* Ite intro: nam vos jamdudum exspectat fenex.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> O mi Clinia salve: ut vales? — Salvom venisse gaudeo. *Clin.* Teneon<sup>5</sup> te, Antiphila maxime animo exoptata meo?

<sup>2</sup> immutata. <sup>3</sup> Nisi prospectum. <sup>4</sup> comparem. <sup>5</sup> *Ant.* Disperii misera. *Bac.* Quid stupes Antiphila?

*Si muta, in altra parte essi sen vanno;  
E noi, se a tempo non ci sian provviste,  
Restiam da tutti abbandonate, e solo.  
Ma voi, quando fermato, e stabilito  
Avete di menare i vostri giorni  
Con un sol uomo di costumi onesti,  
E a voi simil, quel pur vi si dà tutto,  
E vi legate entrambi per tal via  
Con legame sì forte, che nessuna  
Sventura al vostro amor poate accadere.*

*Ant.* Io dell' altre non so: so ben, che sempre  
Ebbi questo pensier, che ogni mio commodo  
Cercai sempre ritrar da' loro commodi.

*Clin.* Ah carissima Antifila, tu sola,  
M' hai fatto far ritorno al patrio tetto:  
Poichè, mentre da te vissi lontano,  
Tutti i travagli mi parver leggieri,  
Toltone quello sol di non averti.

*Sir.* Lo credo. *Clin.* Siro, io mi ritengo appena:

*Così misero me, dunque non posso  
Goder del mio piacer a mio talento?*

*Sir.* Anzi per quello, che potei comprendere  
Esser tal verso te vidi tuo padre,  
Che ti darà da sospirare ancora.

*Bac.* Chi è questo curioso giovanetto,

Che ci riguarda? *Ant.* Deb ritienmi in grazia!

*Bac.* Dimmi, deh dimmi, o cara, e che cosa hai?

*Ant.* Son fuor di me, già manco, ahimè! *Bac.* Qual nuovo

Stupor t' ha preso, Antifila? *Ant.* Travedo,  
O pur quello, che vedo, è il mio bel Clinia?

*Bac.* Chi vedi? *Clin.* Il Ciel ti salvi, anima mia.

*Ant.* Te pur salvi, o mio Clinia. *Clin.* E Come stai?

*Ant.* Godo, che sano, e salvo a noi tu torni.

*Clin.* T' stringo pur, o mia diletta Antifila,

Tanto da me bramata, e a me sì cara.

*Sir.* Andate dentro omai, che lungo tempo

Egli è, che il vecchio stavvi ad aspettare.

*Chr.* Luce-



Ter. Heaut.

Fig. VIII.

CHREMES

MENEDEMUS



Act. III. Scena I.

*Chr.* **L** Ucefcit <sup>a</sup> hoc jam : ceflo pultare ofcium <sup>1</sup>  
 Vicini? primum ex me ut fciat, fibi filium  
 Rediiffe <sup>b</sup>. etfi adolefcentem hoc nolle intellego.  
 Verum, cum videam miferum hunc tam excruciarier <sup>2</sup>  
 Eju' abitu, celeim tam infperatum gaudium,  
 Cum illi nihil pericli ex indicio fiet?  
 Haud faciam, nam, quod potero, adjutabo <sup>3</sup> fenem,  
 Item ut filium meum amico atque aequali fuo  
 Video infervire, & focium efle in negotiis;

Nos

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Lucifcit, prout etiam in altero legitur Codice.    <sup>b</sup> rediffe.

<sup>1</sup> Lucifcit. Hoc jam ceflo pultare ofcium — Vicini, primum ex me ut fciat, fibi filium — Rediffe? Etfi &c.

<sup>2</sup> cruciarier ejus abitu,    <sup>3</sup> Adjutabo fenem ita, ut filium.

Cremete, e Menedemo.  
*Crem.* **S** I fa giorno, e non batto ancor all'ufcio  
 Del mio vicino, accid ch' e' da me prima  
 Sappia il ritorno del fuo caro figlio?  
 Sebben quel giovanetto a quel, che ho intefo,  
 Non voglia, che e' lo sappia. Ma per certo  
 In vedere cofui coranto afflitto,  
 E in sì gran pena per la fua partenza,

Come podrò celargli un così grande;  
 E improvviso piacer, fe alcun pericolo  
 Non può venire a lui da tale indizio?  
 Non tacerò: Che dove poffo, al vecchio  
 Vò dare aita, come veggio fare  
 Al mio figliuolo coll' amico fuo,  
 E fuo egual, che il ferve, e gli è compagno  
 Ne' fuoi negozj: onde giufto è, che ancora

Noi

Nos quoque senes, est aequom, senibus obsequi.

*Men.* Aut ego profecto ingenio egregio ad miseras  
Natus sum, aut illud falsum est, quod volgo audio  
Dici, diem adimere aegritudinem hominibus.  
Nam mihi quidem<sup>a</sup> quotidie augetur magis  
De filio aegritudo; & quanto diutius  
Aest, magi<sup>b</sup> cupio tanto, & magis desidero.

*Chr.* Sed ipsum egressum foras video: ibo, alloquar<sup>b</sup>.  
Menedeme salve: nuncium apporto tibi,  
Cujus maxime te fieri participem cupis.

*Men.* Nunquidnam de gnato meo audisti, Chreme?

*Chr.* Valet, atque vivit. *Men.* Ubinam est, quae? *Chr.* Apud<sup>c</sup> me domi

*Men.* Meus gnatus? *Chr.* Sic est. *Men.* Venit? *Chr.* Certe. *Men.* Clinia  
Meus venit? *Chr.* Dixi. *Men.* Eamus, duc me ad eum, obsecro.

*Chr.* Non vult te scire se rediisse<sup>c</sup> etiam: & tuum  
Conspectum fugitat ob<sup>d</sup> peccatum<sup>e</sup>: tum hoc timet,  
Ne tua duritia antiqua illa etiam adaucta sit.

*Men.* Non tu ei dixisti, ut essem? *Chr.* Non. *Men.* Quam ob rem, Chreme?

*Chr.* Quia pessime istuc in te atque in illum consulis,  
Si te tam leni & victo esse animo ostenderis.

*Men.* Non possum: fatis jam, fatis pater durus fui. *Chr.* Ah,

Vehe-

VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> magis. <sup>b</sup> Sed ipsum egressum foras: ibo, adloquar. <sup>c</sup> redisse. <sup>d</sup> propter peccatum: hoc ainet.

<sup>e</sup> miseriam. <sup>a</sup> Nam mihi quotidie augetur magis de filio aegritudo. Quanto diutius &c.

<sup>3</sup> Chr. Hic apud me domi. <sup>4</sup> propter peccatum: tum hoc timet, ne tua duritia illa antiqua etiam adaucta fiet.

Noi altri vecchi ci ajutiam tra noi.

*Men.* O io per verità son tutto apposta  
Per soffrir le miserie, ovvero è falso  
Quel che odo dir dal volgo, che l'etade  
Tolga agli uomini i mali: poichè io,  
Sento dentro al mio cuor crescere ognora  
L'affanno, perchè son senza il mio figlio,  
E quanto tempo è più, ch'egli è lontano,  
Tanto lo bramo più, più lo desidero.

*Crem.* Ma fuor di casa il veggio: andronne a lui,  
E parlerogli. O Menedemo, il Cielo  
Ti guardi: Nuova tale ora io ti arreco,  
Di cui altra più grata aver non puoi.

*Men.* Forse del figlio udisti, o mio Cremete,  
Alcuna cosa? *Crem.* Egli sta bene, e vive.

*Men.* E dove si ritrova? *Crem.* Egli è in mia casa.

*Men.* Il mio figlio! *Crem.* Tant'è. *Men.* Venne?  
*Crem.* Del certo.

*Men.* Venne dunque il mio Clinia? *Crem.* Il disse.

*Men.* Andiamo;  
E per pietade a lui mi guida. *Crem.* Ascolta,  
Non vuole, che tu sappi il suo ritorno:  
Per lo passato error fugge il tuo aspetto,  
E teme, che la tua durezza antica  
In questo mentre ancor cresciuta sia.

*Men.* Ne gli dicesti tu, conforme io era?

*Crem.* No. *Men.* Ma perchè tacer glielo, Cremete?

*Crem.* Per bene d'ambidue, che a te non torna  
Ne a lui, che tu ti mostri sì benigno,  
E così dolce ver la sua persona.

*Men.* Non posso. Ah troppo fui, troppo finora  
Padre aulero, e scortese! *Crem.* Ah Menedemo,

Vehemens in utramque partem, Menedeme, es nimis,  
 Aut largitate nimia, aut parsimonia.  
 In eandem fraudem ex hac re, atque ex illa, incidēs.  
 Primum olim potius, commeare filium<sup>a</sup>  
 Quam paterere ad mulierculam, quae paululo  
 Tum erat contenta, cuique erant grata omnia;  
 Proterruisti hinc: ea coacta ingratiis  
 Postilla coepit victum volgo quaerere.  
 Nunc, cum sine magno intertrimento non potest  
 Haberi, quidvis dare cupis. nam, ut tu scias,  
 Quam ea nunc instructa pulchre ad perniciem fiet;  
 Primum, jam ancillas secum adduxit plus decem  
 Oneratas veste, atque auro. fatrapes si fiet,  
 Sufferre amator nunquam ejus sumtus queat<sup>b</sup>:  
 Nedum tu possis. *Men.* Estne ea intus? *Chr.* Si sit, rogas<sup>c</sup>?  
 Sensi: nam ei unam coenam atque ejus comitibus  
 Dedi. quod si iterum mihi sit danda, actum fiet.  
 Nam, ut alia omittam, pitissando modo mihi  
 Quid vini absumsit? sic, hoc, dicens, asperum  
 Pater est: hoc aliud lenius; fodes vide.  
 Relevi dolia omnia, omnes ferias:

Omnes

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Primum olim potius quam paterere filium — Commeare ad mulierculam, quae paululo. *Concordant Codices.*<sup>b</sup> Amator nunquam sufferre ejus sumtus queat: *Concordant Codices.* <sup>c</sup> Sit, rogas? *Sic etiam in altero Cod.*

*In ogni cosa tu corri agli estremi,  
 O troppo largo sei, o troppo stretto;  
 Per lo che sempre nello stesso errore  
 Tu caderai per l'uno, o l'altro estremo.  
 Primieramente un tempo fu, che al figlio  
 Non sol non permettesti il gir sovente  
 Da quella donnicciuola allora tale,  
 Che d'ogni picciol dono era contenta,  
 E che tutto gradiva; ma cotanto  
 Lo sbigottisti al fin, che abbandonolla:  
 Onde forzata poi contro sua voglia  
 Si diè colei a ciascheduno in braccio;  
 Ed or, che aver non puoff senza un grande  
 Danno, tu brami dargli ciò, ch'è vuole?  
 Mentre, acciòchè tu sappia, che arricchita  
 Trovandosi colei, non picciol danno*

*Può farti; Più di dieci Ancelle ha seco  
 Tutte cariche d'oro, e di vestiti;  
 Per ricco l'amator, ch'egli si sia,  
 Non potrà regger certo a tante spese;  
 Ne pur tu lo potrai. Men. Dimmi, è ella in  
 casa?  
 Crem. Mi chiedi, s'ella è in casa? e v'è pur troppo:  
 Che a lei diedi una cena, e a' suoi compagni,  
 E mal per me, se lor ne dessi un'altra,  
 Che andrei in rovina: molte cose, e molte  
 Ti potrei dir di lei, che ora tralascio;  
 Ma questa hai da saper solo; co' saggi,  
 Non ti so dir il vin, che m'ha bevuto;  
 Questo, dicendo, è aspro, e questo parmi  
 Soave più: deh chi lo gusta in grazia?  
 Vuotai tutte le botti, e tutti i vasi;*

Tutta



Omnes habui sollicitos<sup>a</sup>: atque haec una nox:  
 Quid te futurum censes, quem assidue exedent?  
 Sic me dii amabunt, ut tuarum<sup>b</sup> miseritum est,  
 Menedeme, fortunarum. *Men.* Faciat, quod<sup>c</sup> lubet:  
 Sumat, consumat, perdat: decretum est pati,  
 Dum illum modo habeam mecum. *Chr.* Si certum est tibi<sup>d</sup>  
 Sic facere, illud permagni referre arbitror,  
 Ut nescientem sentiat te id sibi dare.  
*Men.* Quid faciam? *Chr.* Quidvis potius, quam quod cogitas:  
 Per alium quemvis ut des; falli te finas  
 Technis per fervolum: etsi subfensi id quoque,  
 Illos ibi esse, id inter se agere clanculum:  
 Syru<sup>e</sup> cum illo vostro confusurrat: conferunt  
 Consilia adulescentes: & tibi perdere  
 Talentum hoc pacto fatius est, quam illo minam.  
 Non nunc de pecunia agitur, sed illud, quo modo  
 Minimo periculo id demus adolescentulo.  
 Nam si semel tuum animum is<sup>f</sup> intellexerit,  
 Prius proditurum te tuam vitam, & prius  
 Pecuniam omnem, quam abs te amittas filium; hui,  
 Quantam fenestram ad nequitiam patefeceris!  
 Tibi autem porro ut non sit suave vivere.

Nam

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Omnes sollicitos habui. <sup>b</sup> ut me tuarum. *Et sic in altero quoque legitur Codice.* <sup>c</sup> quid.  
<sup>d</sup> Si certum sit — Sic facere. <sup>e</sup> Syrus, cum illo vostro confusurrant: conferunt — Consilia ad  
 adulescentes. In altero quoque Cod. voces haec confusurrant, conferunt leguntur in numero plurali.  
<sup>f</sup> ille, *Et sic etiam in altero Codice.*

*Tutta la casa in moto fu per lei,  
 E questo non fu più, che una sol volta:  
 Ora che sia di te, che alle tue spalle  
 Mangeranno costoro a tutte l'ore?  
 Così m'amin gli Dei, come ho pietade  
 Della tua robba, o Menedemo amico.*  
*Men.* Faccia pur ciò, ch'è vuol; prenda, consumi,  
 E gestì ancora via. Fermo ho nell'animo  
 Di soffrir tutto, purchè io l'abbia meco.  
*Crem.* Giacchè così vuoi fare, importa molto  
 Ch'egli creda di far cotante spese  
 Senza saputa tua. *Men.* E che far deggio?  
*Crem.* Ogni altra cosa fuor che quel, che pensi:  
 Donagli, se tu vuoi, ma per man d'altri,  
 E ti lascia ingannar dal servo ancora;

*Siccome in questo io già li veggio intenti,  
 E van pensando di nascoso al modo,  
 Che il mio Siro col tuo fa piffi piffi,  
 E i giovani fra lor fanno consiglio:  
 Ma per tal via a te più torna il perdere  
 Un talento, che il perdere per l'altra  
 Una sol mina. Non si tratta adesso,  
 Amico, del denaro, ma del modo,  
 Che l'abbia senza il minimo periglio  
 Il tuo figliuol. Che se una volta sola  
 Egli del tuo voler saraſſe accorto,  
 Che prima tu darai vita, è denaro,  
 Che veder da te lungi il tuo figliuolo;  
 Quale aprirai al male oprar finestra!  
 Talchè il viver ti sia grave, ed acerbo.*

Che

Nam deteriores omnes fumus licentia .

<sup>a</sup> Quodcunque <sup>1</sup> inciderit in mentem , volet : neque id Putabit , pravumne an rectum sit , quod petet .

Tu , rem perire , & ipsum <sup>2</sup> , non poteris pati .

Dare denegaris ; ibit ad illud illico ,

Quo maxume apud te se valere sentiet ;

Abiturum se abs te esse illico minabitur <sup>3</sup> .

*Men.* Uidere verum , atque ita uti res est , dicere .

*Chr.* Somnum hercle ego hac nocte oculis non vidi meis ,

Dum id quaero , tibi qui filium restituerem .

*Men.* Cedo dextram : porro te oro idem <sup>4</sup> ut facias , Chreme .

*Chr.* Paratus sum . *Men.* Scin' , quid nunc facere te volo ?

*Chr.* Dic . *Men.* Quod sensisti , illos me incipere fallere ,

Id ut maturent facere . cupio illi dare ,

Quod volt : cupio ipsum jam videre . *Chr.* Operam dabo .

Syrus estprehendus <sup>5</sup> atque adhortandus mihi .

A me nescio quis exit : concede hinc domum ,

Ne nos inter nos congruere sentiant .

Paulum hoc negoti' mihi obstat <sup>6</sup> : Simus , & Crito

Vicini nostri hic ambigunt de finibus :

Me coepere arbitrum : ibo , ac dicam , ut dixeram ,

Operam daturum me , hodie non posse his dare .

## VARIANTES LECTIONES

Conti-

<sup>a</sup> Quod cuique .    <sup>b</sup> te idem oro .    <sup>c</sup> Paulum negotii mihi opstat .

<sup>1</sup> Quod cuicumque .    <sup>2</sup> illum .    <sup>3</sup> minitabitur .    <sup>4</sup> adprehendendus .    <sup>5</sup> negotii .

*Che tutti sian per libertà peggiori ;  
Ond' ei vorrà ciò , che gli viene in mente ;  
Ne penserà , se sia iniqua , o giusta  
La sua dimanda ; e tu non soffrirai  
Di veder la tua robba , e lui perire .  
Quindi gli negherai quello , che chiede ,  
Ed egli allor s' appiglierà di volo  
A ciò , che presso te fa valer molto ;  
Ciò minaceratti di partire .*

*Men.* Tu dici il vero , e come sia la cosa .

*Crem.* Per certo gli occhi miei non vider sonno  
In tutta questa notte , ricercando  
Il come dovea renderti il figliuolo .

*Men.* Dammi la mano : e pregoti , Cremete ,  
A seguir l'opra incominciata . *Crem.* Io seguo .

*Men.* Sai tu quel , che vorrei , che or tu facesti ?

TOM. I.

*Crem.* Di pur . *Men.* Vorrei , che il principato in-  
ganno

Da lor contro di me venisse a fine  
Più presto , che si puote : io bramo dargli  
Ciò ch' egli vuole , e bramo di vederlo .

*Crem.* Ci darò mano : parlerò con Siro ,  
Inciterollo all'opra .... Ma chi esce  
Or di mia casa ? ritiriamci dentro ,  
Che non ci veda alcun trattare insieme .  
Del resto per un mio picciolo affare  
Convien , che ora ti lasci : Simo , e Crito  
Nostrì vicini son fra loro in lite  
A cagion de' confini , ed han rimesso  
In me l'aggiustamento ; ma piuttosto  
Andrò a trovarli , e dirò lor , che aspettino  
Un altro dì , che te lasciare : adunque

D d

Io

Continuo hic adero. *Men.* Ita quaeso. dii vostram fidem,  
 Itan' comparatam esse hominum naturam omnium,  
 Aliena ut melius videant & dijudicent',  
 Quam sua? an eo fit, quia in re nostra aut gaudio  
 Sumus praepediti nimio, aut aegritudine?  
 Hic mihi nunc quanto plus sapit, quam egomet mihi!  
*Chr.* Dissolvi me, otiosus operam ut tibi darem.

## VARIANTES LECTIONES

I judicent.

*Io parto, e presto a te farò ritorno.*  
*Men.* *Si per grazia. Almi Dei, sia dunque vero,*  
*Che così tutti ci abbia la natura*  
*Formati, che crediamo, e giudichiamo*  
*Meglio l'altrui, che non le cose nostre?*  
*E questo forse avvien, perchè ciascuno*

*Ne' propri affari, o da piacer estremo*  
*E' prevenuto, ovver da somma ambascia.*  
*Per verità costui ne' mie' interessi*  
*Quanto è di me più accorto, e più prudente!*  
*Crem.* *Io mi sbrigai più presto, che potei,*  
*Per afficcerli, amico, e darti aiuto.*





Ter. Heaut.

Fig. IX.

SYRUS  
SERVUSCHREMES  
SENE

Act. III. Scena II.

Syr. **H** Ac illac circumcurfa; inveniendum est tamen  
Argentum, intendenda in fenem est fallacia.  
Chr. Num me fefellit, hosce id struere? videlicet  
Est Cliniae ille servus tardiusculus<sup>a</sup>:  
Idcirco huic nostro tradita est provincia.  
Syr. Quis hic loquitur? perii! numnam haec audiit? Chr. Syre. Syr. Hem.  
Chr. Quid tu istic? Syr. Recte. equidem te demiror<sup>b</sup>, Chreme,  
Tam mane, qui here<sup>c</sup> tantum biberis. Chr. Nihil nimis.  
Syr. Nihil, narras? visa vero est, quod dici solet,

Aquilae

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Ille Cliniae servus tardiusculus est. Concordant Codices.<sup>b</sup> Recte equidem: sed demiror, Chreme, <sup>c</sup> e heri.<sup>x</sup> audivit?

Sir. **C** Orri qua, corri là, questo denaro  
In fin s'ha da trovare, e qualche trappola  
Tender si debbe al Vecchio. Crem. Alcuno sbaglio  
Non presi in dir, che a macchinare inganni  
Eran costoro intenti; e perchè il Servo  
Di Clinia è meno attivo, al nostro Siro  
Hanno commessa così grande impresa.  
Tom. I.

Sir. Chi parla? obimè son morto, s'egli udimmi.  
Crem. Siro? Sir. Che vuoi? Crem. Che fai tu qui?  
Sir. Sto bene.  
Ma, Cremete, di te certo ho stupore  
In vederti levato sì per tempo,  
Quando jer sera tu bevesti tanto.  
Crem. Non bevvi mica troppo. Sir. E non fu troppo?  
Ma veggio in te, siccome dir si suole,

D d 2

La

- Aquilae feneſtus. *Chr.* Eja. *Syr.* Mulier<sup>a</sup> eſt commoda<sup>a</sup>, & Faceta haec meretrix. *Chr.* Sane idem viſa eſt mihi<sup>b</sup>.
- Syr.* Et quidem hercle forma luculenta. *Chr.* Sic ſatis.
- Syr.* Ita non ut olim, ſed uti nunc, ſane bona:  
Minimeque miror, Clinia hanc ſi deperit:  
Sed habet patrem quendam avidum, miſerum, atque aridum,  
Vicinum hunc: noſtin'<sup>c</sup>? at quaſi is non divitiis  
Abundet, gnatu' ejus profugit inopia.  
Scin' eſſe factum<sup>d</sup>, ut dico? *Chr.* Quid ego neſciam?  
Hominem piſtrino dignum! *Syr.* Quem? *Chr.* Iſtunc fervolum  
Dico adoleſcentis. *Syr.* Syre, tibi timui male.
- Chr.* Qui paſſus eſt id fieri. *Syr.* Quid faceret? *Chr.* Rogas?  
Aliquid reperiret, fingeret fallacias,  
Unde eſſet adoleſcenti, amicae quod daret,  
Atque hunc difficilem invitum fervaret ſenem.
- Syr.* Garris. *Chr.* Haec facta ab illo oportebant<sup>e</sup>, Syre.
- Syr.* Eho quaeſo, laudas qui heros fallunt? *Chr.* In loco  
Ego vero laudo. *Syr.* Recte ſane. *Chr.* Quippe quia  
Magnarum ſaepe id remedium aegritudinum eſt.  
Jam huic manſiſſet unicus gnatus domi.
- Syr.* Jocone, an ſerio illaec dicat, neſcio,

Niſi

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> eſt. Deſt in Colice.    <sup>b</sup> *Chr.* Sane. *Syr.* Idem viſa eſt tibi? — Et quidem &c.  
<sup>c</sup> novitiſt?    <sup>d</sup> Scis eſſe factum ut dico.    <sup>e</sup> oportebat.  
<sup>x</sup> *Syr.* Mulier commoda, & faceta haec eſt meretrix.

- La vecchiezza dell' Aquila. Crem. Su via.*  
*Sir. Queſta puttana è donna allegra, e comoda.*  
*Crem. Così mi parve. Sir. Ed è di bell' aspetto.*  
*Crem. Certo abbastanza. Sir. Nell' età paſſata*  
*Vi fur delle più belle; ma al preſente*  
*Ella è tra le migliori, e non ſtupiſco,*  
*Se Clinia va di lei perduto, e matto.*  
*Ma il povero garzone ha un certo padre*  
*Avaro, ſtretto, ed arido qual pomice.*  
*Conoſci tu queſto vicino noſtro?*  
*Il quale come ſe non foſſe ricco,*  
*Fecce, che il figlio ſuo ſe ne fuggiſſe*  
*Per povertà? Tu ſai, ſe io dico il vero.*  
*Crem. Vuol tu, ch' io non lo ſappia? uomo da ma-*  
*cina!*  
*Sir. E chi? Crem. Parlo del ſervo di quel giovane.*  
*Sir. Ebbi, Siro, per te molto ſpavento.*
- Crem. Il qual ſoſſerſe, che avveniſſe queſto.*  
*Sir. E che poteva far? Crem. Me ne domandi?*  
*Alcuna coſa egli inventar poteva,*  
*Teſſer inganni, e ritrovar danaro,*  
*Per donarlo all' amica del fanciullo,*  
*E contro voglia ſua ſalvare inſieme*  
*Il Vecchio, ancorchè è ſua duro, e difficile.*  
*Sir. Tu burli. Crem. Queſte coſe è far dovea.*  
*Sir. Olà in grazia; a lodar ti mettì adunque*  
*I ſervi, che ingannar fanno i Padroni?*  
*Crem. Sì, che io gli lodo, ma gli lodo a tempo.*  
*Sir. E tu ben fai per certo. Crem. Molte volte*  
*Di gran malinconie queſto è il rimedio.*  
*Che, s' egli l' ingannava, avrebbe il Vecchio*  
*Avuto in caſa ſua ſempre il ſuo figlio.*  
*Sir. Io non ſo, ſe mi dica egli per giuoco,*  
*O pur ſul ſerio così fatte coſe.*

Ma

Nisi mihi quidem addit animum, quo lubeat magis.

*Chr.* Et nunc quid expectat, Syre? An, dum hinc denuo

Abeat, cum tolerare hujus\* sumptus non queat?

Nonne ad fenem aliquam fabricam fingit? *Syr.* Stolidus est.

*Chr.* At te adjuvare oportet adolescentuli

Caussa. *Syr.* Equidem facile facere possum, si jubes:

Etenim, quo pacto id fieri soleat, calleo.

*Chr.* Tanto hercle melior. *Syr.* Non est mentiri meum.

*Chr.* Fac ergo. *Syr.* At heus tu, facito, dum eadem haec memineris,

Si quid hujus simile forte aliquando evenerit,

Ut sunt humana, tuus ut faciat filius.

*Chr.* Non usus veniet, spero. *Syr.* Spero hercle ego quoque:

Neque eo nunc dico, quod quidquam illum senserim:

Sed si quid, ne quid; quae sit ejus aetas, vides:

Et nae ego te, si usus veniat, magnifice Chreme,

Trahere possim. *Chr.* De istoc, cum usus venerit,

Videbimus, quid opus sit: nunc isthuc age.

*Syr.* Nunquam commodius unquam herum audiui loqui,

Nec, cum malefacere<sup>1</sup> crederem mi impunius

Licere. quisnam a nobis egreditur foras?

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

a illius. In utroque Codice.

1 malefacerem, crederem mihi impunius licere.

*Ma sia, come si vuole, e' mi rincuora,  
Per ingannarlo poi con più franchezza.*

*Crem.* Ed ora, che aspetta egli? un'altra volta

Forse che se ne fugga; perchè il padre

Non voglia tollerar tante sue spese?

Ne muove contro lui machina alcuna?

*Sir.* Egli è uno sciocco. *Crem.* E perchè tu non porgi

Aita a lui, per consolar quel giovane?

*Sir.* Facilmente il farò, se tu lo vuoi:

Che in far simili cose son maestro.

*Crem.* Tanto meglio. *Sir.* Io non so dir le bugie.

*Crem.* Fa pur dunque. *Sir.* Ma, ohi, tu ti ricordi

Di queste istesse cose, se per sorte

Si desse mai, che in somigliante stato,

Come va il Mondo, fosse il tuo figliuolo.

*Crem.* Spero, che uopo non sia di ricordarmene.

*Sir.* Certo lo spero anch'io: ne dico questo,

Perchè io sappia di lui cosa veruna.

Ma se nulla accadesse.... Tu ben vedi,

Quanti pochi anni egli abbia: onde nel caso

Io ti possa trattar, Creme, alla grande.

*Crem.* Quando venga quel caso, allor vedremo

Ciò, che dovresti fare: Or bada a questo.

*Sir.* Parole più a proposito di queste

Non uscir mai di bocca al mio Padrone;

Ne in tempo alcuno io crederei giammai

Poter più male oprare impunemente

Di questo. Ma chi è colui, ch'or esce

Di nostra casa?

*Chr.* Quid



Ter. Heaut.

Fig. X.



*Chr.* Quid istuc, quaeſo? quis iſtic mos eſt', Clitipho? itane fieri  
Oportet? *Clit.* Quid ego feci? *Chr.* Vidin' ego te modo manum in ſi-  
num huic  
Meretrici inferere? *Syr.* Acta eſt res; perii. *Clit.* Mene? *Chr.* Hiſce oculis;  
ne nega.  
Facis adeo indigne injuriam illi, qui non abſtineas manum:  
Nam iſthaec' quidem contumelia eſt, hominem amicum ad te recipere,  
Atque ejus amicam ſubagitare<sup>3</sup>: vel here in vino, quam immodeſtus  
Fuisti! *Syr.* Factum eſt<sup>4</sup>. *Chr.* Quam moleſtus! ut equidem,  
Ita me dii ament, metui quid futurum denique eſſet, novi ego

Aman-

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> ingerere? *Syr.* Acta haec res eſt. Sic in utroque Codice.<sup>1</sup> Quis iſtic mos eſt? <sup>2</sup> iſta. <sup>3</sup> ſubagitare. <sup>4</sup> eſt. Deſt in Codice.

Cremete, Clitifone, e Siro.

*Crem.* **E** Che è mai queſto in grazia?  
Che coſtumi ſon queſti? Coſì dunque  
Operi, Clitifone? *Clit.* E che feci io?

*Crem.* T' ho viſto, o non t' ho viſto, in ſeno porre  
Le mani a queſta Donna? *Sir.* Ohimè ſon morto!  
Non c'è più alcun rimedio. *Clit.* A me Voi dite?

*Crem.* Nol negar, che io l' ho viſto con queſt'occhi;  
E ben ſolenne ingiuria a lui tū fai

Col dar licenza tale alle tue mani.  
Imperciocchè qual mai può farſi affronto  
Maggiore ad un, che il ricettarlo in caſa,  
E ſbazzonargli poi la ſua Diletta?  
E jeri quanto mai tu ſoſti a tavola  
Immodeſto! *Sir.* Fu vero. *Crem.* E rincroſce-  
vole!

Coſì m'amin gli Dei, come io temei,  
Che doveſſe alla fin ſucceder male:

Ch'io

Amantium animum; graviter advortunt, quae non censeas.

*Clit.* At mihi fides apud hunc est, nihil me istius facturum, pater.

*Chr.* Esto: at certe concedas ab ore eorum aliquantisper aliquo<sup>1</sup>.

Libido multa fert: ea facere prohibet tua praesentia.

Ego de me facio conjecturam. nemo est meorum<sup>2</sup> hodie,

Apud quem expromere omnia mea occulta, *Clitipho*, audeam.

Apud alium prohibet dignitas: apud alium ipsius facti pudet<sup>3</sup>,

Ne ineptus, ne protervus videar; quod illum facere credito.

Sed nostrum est intellegere, utcunque, atque ubicunque opus sit, obsequi.

*Syr.* Quid istic<sup>4</sup> narrat? *Clit.* Perii. *Syr.* *Clitipho*, haec ego praecipio tibi;

Hominis es<sup>5</sup> frugi & temperantis functus officium. *Clit.* Tace,

Sodes. *Syr.* Recte sane. *Chr.* Syre; pudet me. *Syr.* Credo: neque id injuria.

Quin mihi molestum est. *Clit.* Pergin'<sup>6</sup>? *Syr.* Hercle verum dico, quod videtur.

*Clit.* Non ne accedam ad illos? *Chr.* Eho quaeso, una accedundi via est?

*Syr.* Actum est: hic prius se indicarit, quam ego argentum effecero<sup>6</sup>.

Chreme, vin' tu homini stulto mihi auscultare? *Chr.* Quid faciam? *Syr.* Jube hunc

Abire hinc aliquo. *Clit.* Quo ego hinc abeam? *Syr.* Quo? quo lubet<sup>6</sup>; da

illis locum:

Abi deambulatum. *Clit.* Deambulatum! quo? *Syr.* Vah, quasi desit locus.

Abi

VARIANTES LECTIONES

<sup>1</sup> iste. <sup>2</sup> Syr. Quo lubeat.

<sup>3</sup> *Chr.* Esto. At certe ut concedas aliquo ab ore eorum aliquantisper. — Multa fert libido: ea prohibet facere tua praesentia. <sup>4</sup> meorum amicorum hodie. <sup>5</sup> piget. <sup>6</sup> es. Deest in Codice.

<sup>6</sup> *Clit.* Pergin' hercle? *Syr.* Verum dico &c. <sup>6</sup> Effero.

*Ch' io ben conosco i cuori degli Amanti;*  
*Offervano, e s' offendon gravemente*

*Di quelle cose, a cui non pensan gl' altri.*

*Clit. Ma tanta fede io trovo appo l' amico,*

*Ch' egli è scur, che io non farci tal cosa.*

*Crem. Sia pur, come tu di: ma egli è ben giusto,*

*Che tu gli lasci alcuna volta soli:*

*L' amor vuol molte cose, e queste tutte*

*Gli son negate dalla tua presenza.*

*Io misuro ciascan con me medesima.*

*Tra tanti amici miei un non ne trovo,*

*A cui mi arrischi a confidarmi affatto;*

*Il rispetto con l' un, tienmi coll' altro*

*Il fatto istesso, accid' ch' e' non mi stimi*

*O insipido, o protervo: E così pensa,*

*Che quegli farà teco: i saggi amici*

*In ogni tempo, e luogo han da sapere,*

*Quando bisogni secondare i genì.*

*Sir. Odi che dice! Clit. Ohimè son morto! Sir. io pure*

*L' isseffe cose, Clitison, t' imposs,*

*E tu per verità fossi modesto,*

*E come si convien a un uom di garbo!*

*Clit. Tacì per grazia. Sir. Certamente bene.*

*Crem. Siro, me ne vergogno. Sir. E con ragione:*

*Dispiace ancora a me. Clit. E ancor persisti?*

*Sir. Io dico ciò, che parmi è vero, e giusto.*

*Clit. Dunque accostarmi più non deggio a loro?*

*Crem. Sì ben, ma non sai farlo in altro modo?*

*Sir. Perduto è tutto, se costui si scopre,*

*Avanti che il danaro io buschi a lui.*

*Cremete, vuoi dar retta ad uom stolto?*

*Crem. Che deggio far? Sir. Comanda al tuo figliuolo,*

*Che da noi si slontani. Clit. E dove vuoi,*

*Che io vada? Sir. Ove ti pare; e lascia in pace*

*La Camerata: vanne a passeggiare.*

*Clit. A passeggiare? e dove? Sir. Oh quasi manchi*

*Luogo*

- Abi fane istac, istorsum, quo vis. *Chr.* Recte dicit: censeo.
- Clit.* Dii te eradicent, Syre, qui me hinc<sup>a</sup> extrudas<sup>a</sup>. *Syr.* At tu pol tibi<sup>b</sup> Posthac comprimito istas manus<sup>c</sup>.
- Censen<sup>d</sup> vero? quid illum porro credis facturum, Chreme,
- Nisi eum, quantum Dii dant opis tibi<sup>e</sup>, fervas<sup>e</sup>, castigas, mones?
- Chr.* Ego istuc curabo. *Syr.* Atqui nunc here hic<sup>f</sup> tibi asservandus est<sup>f</sup>.
- Chr.* Fiet. *Syr.* Si sapias: nam mihi jam minu<sup>g</sup> minusque obtemperat.
- Chr.* Quid tu? ecquid de illo, quod dudum tecum legi, egisti, Syre? aut Reperisti quod placeat<sup>g</sup>, an nondum etiam? *Syr.* De fallacia<sup>g</sup>?
- Inventa st. inveni quādam nuper. *Chr.* Frugi es: cedo, quid id est?
- Syr.* Dicam: verum, ut aliud ex alio incidit.... *Chr.* Quidnam, Syre?
- Syr.* Pessuma haec est meretrix. *Chr.* Ita videtur. *Syr.* Imo, si scias. Hoc vide, quod inceptet facinus. Fuit quaedam anus Corinthia
- Hic: huic drachmarum argenti haec mille dederat mutuum.
- Chr.* Quid tum? *Syr.* Ea mortua est: reliquit filiam adolescentulam:
- Ea relicta huic arraboni est pro illo argento. *Chr.* Intellego.
- Syr.* Hanc secum huc adduxit, eaque est nunc ad uxorem tuam<sup>h</sup>.
- Chr.* Quid tum? *Syr.* Cliniam orat, sibi uti id nunc det<sup>i</sup>: illam illi tamen

Post

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>a</sup> extradis. <sup>b</sup> *Syr.* At tu pol istas — Posthac comprimito manus. <sup>c</sup> quantum tibi opis Di dant, fervas. <sup>d</sup> here, tibi isthic asservandus est. <sup>e</sup> Repperisti, tibi quod placeat. *Et sic in altero quoque leg. Cod.* <sup>f</sup> De fallacia — Dicis? est. inveni nuper quādam. *Et in hoc atque concordat Codex.* <sup>g</sup> apud uxorem tuam.
- <sup>h</sup> isthinc. <sup>i</sup> At tu tibi istas posthac comprimito manus. <sup>j</sup> quantum tibi opis Dii dent, fervas.
- <sup>k</sup> hic. *Deest in Codicet.* <sup>l</sup> Clinia orat, sibi uti id nunc det illam: illi tamen &c.

*Luogo da camminar: quā, o là tu vanne,  
E dove più ti torna. Crem. Ei dice bene,  
A quel che parmi. Clit. I Sommi Dei ti sbarbino,  
Siro crudele, che di qua mi cacci.*

*Sir. E tu nell'avvenire  
Tieni a segno le mani. Ora che credi,  
Cremete, ch'ei farebbe; se gli Dei  
Non ti dessero tanto di giudizio  
Di guardarlo, punirlo, ed avvertirlo?*

*Crem. Io questo farò sempre. Sir. Orsù, Padrone,  
In ogni modo conservar sel dei.*

*Crem. Farollo Sir. E farai ben, ch'or me dileggia,  
E de' consigli miei si burla, e ride.*

*Crem. Ma ritorniamo a noi. Per quel negozio,  
Di cui trattammo or ora, hai tu trovato  
Alcun ripiego, o Siro? o cosa alcuna,  
La qual ti piaccia, ovver non trovi nulla?*

*Sir. Dì forse dell'inganno? Zitto, ch'io*

*N' ho trovato un di fresco. Crem. O che uomo  
savio!*

*Ma dimmi, che hai trovato? Sir. Or l'udirai:  
Ma perchè da una cosa un'altra nasce...*

*Crem. Siro, e che cosa mai? Sir. Questa puttana  
E' pessima. Crem. Sì parmi. Sir. E più parratti:  
Or ve' qual tenta temeraria impresa!  
Di Corinto qua venne una tal Vecchia,  
A cui mille presso dramme d'argento.*

*Crem. E dopo che successe? Sir. Venne a morte  
La Vecchia: ed una sua piccola figlia  
Rimase, e questa fu lasciata in pegno  
Alla puttana pel prestato argento.*

*Crem. Intendo. Sir. E questa è quella, che condotta  
Ha costei seco, ed or si trova appresso  
Alla tua Moglie. Crem. Or dimmi quel che segue.*

*Sir. Clinia or la vuole, e pregane la Eacchide,  
Che a lui darla non vuol, se pria non sborsale*

*Mille*



Post daturam mille nummum. poscit. *Chr.* Et poscit<sup>1</sup> quidem? *Syr.* Hui,  
 Dubium id est<sup>2</sup>? *Chr.* Ego sic putavi. quid nunc facere cogitas?  
*Syr.* Egone? ad Menedemum ibo: dicam, hanc esse captam e Caria,  
 Ditem, & nobilem: si redimat, magnum inesse in ea lucrum.  
*Chr.* Erras. *Syr.* Quid ita? *Chr.* Pro Menedemo nunc tibi ego respondeo:  
 Non emo. quid ais<sup>3</sup>? *Syr.* Optata loquere. *Chr.* Atqui non est opus.  
*Syr.* Non opus est? *Chr.* Non hercle vero. *Syr.* Qui istuc? miror. *Chr.* Jam scies.  
 Mane, mane; quid est, quod tam a nobis graviter crepuere<sup>3</sup> fores? \*

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

a quid agis? Sic in utroque legitur Codice.

x posciet.    a Dubium ne id est?    3 crepuerunt.

*Mille denari, Crem. A tanto prezzo vuolla?*  
*Sir. V' è dubbio in ciò? Crem. Così m'imaginai.*  
*Or tu che pensi fare? Sir. Io ne, che penso?*  
*A Menedemo andronne, e dirò lui*  
*Effet costei di Caria, ed al Paese*  
*Effet nobile, e ricca, e gran guadagno*  
*Serbarfi a lui, se la ricompra, e rende*  
*A' suoi Parenti. Crem. Tu t'inganni. Sir. E come?*

*Crem. Per Menedemo io ti rispondo, e dico:*  
*Non la voglio comprar. Tu che soggiungi?*  
*Sir. Dimmi ciò, ch'io vorrei. Crem. Non ci è bisogno.*  
*Sir. Non ci è bisogno? Crem. Non v'è certo.*  
*Sir. E d'onde*  
*Mai ciò? mi maraviglio. Crem. La cagione*  
*Presto di ciò saprai. Ma aspetta, aspetta;*  
*D'ond'è, che tal rumor fece il nostr'uscio?*

## N O T A E

\* Ex iis, quae supra indicavimus pag. 124. ex Joanne Theodorico Bellovaco de ratione Aëus dividendi, conjici facile potest, nonnisi incongrue Aëum tertium hic ab Heinsio, aliiisque, qui cum in edendis Terentianis Comoediis sequuti sunt, concludi. Permanentibus enim in Scena Chremete, Syroque, & aliqua cum sollicitudine praefolantibus, quis ex ejusdem Chremetis domo, cujus crepuerant fores, sit proditurus, qui

vacuum fieri Theatrum poterat, Mimique, & hujus generis Juculatores in illud induci? Id Anna Daceria, Juvencius, alii-que quamplures quum animadverterint, finem huic Aëui imponunt, ac perbellae meae quidem sententia, post ea, quae digressis e Scena Chremete, Sofrata, & Nutrice, Syrus profert: *Retrahant herclè, opinor, idem illud fugitivum argentum tamen.*



Act. IV. Scena I.

*Sostr.* **N**isi me animus fallit, hic profecto est annulus, quem ego fuspikor, Is, quicum exposita est gnata. *Chr.* Quid volt sibi, Syre, haec oratio?  
*Sostr.* Quid est? isne tibi videtur? *Nutr.* Dixi equidem, ubi <sup>a</sup> ostendi-  
 sti <sup>b</sup>, illico,  
 Eum esse. *Sostr.* At ut fati' contemplata modo sis, mea nutrix. *Nutr.* Satis.  
*Sostr.* Abi nunc jam intro: atque, illa si jam laverit, mihi nuncia.  
 Hic ego virum interea opperibor. *Syr.* Te volt: videas, quid velit.  
 Nescio quid tristis est: non temere est: metuo <sup>c</sup>, quid sit. *Chr.* Quid fiet?  
 Nae ista hercle magno jam conatu magnas nugas dixerit.  
*Sostr.* Ehem mi vir. *Chr.* Ehem mea uxor. *Sostr.* Te ipsum quaero. *Chr.* Loquere  
 quid velis. *Sostr.* Pri-

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> ubi mi ostendisti. <sup>b</sup> timeo.

<sup>c</sup> ubi mihi ostendisti.

Sostrata, Cremete, Nutrice, e Siro.

*Soft.* **S**' Io non m' inganno, certamente è questo  
 L' Anello, che io sospetto, quell' Anello,  
 Con cui esposi la mia dolce figlia.

*Crem. Siro, a qual fin costei parla in tal guisa?*

*Soft.* Che cosa ne dà tu? che te ne pare?

*Nut.* Subito il dissi allor, che mel mostrasti,  
 Esser quello. *Soft.* Ma l' hai visto e rivisto,  
 Mia nutrice, abbastanza? *Nut.* Certamente.

*Soft.* Và dunque dentro, e vedi, s' ella ancora

Finito ha di lavarsi, e a me ritorna.

Io qui fratanto attenderò il mio uomo.

*Sir.* Te vuol; vedi, che chiede. Ma mi sembra

Alquanto malinconica, ne a caso

Ella così starà; però m' immagino,

Questo d' onde provien. *Crem.* D' onde provenga?

Costei per certo con sua gran fatica

Molte mi narrerà sciocchezze, e frottole.

*Soft.* Olà, Marito mio. *Crem.* Olà, mia Moglie.

*Soft.* Te stesso io cerco. *Crem.* Dimmi ciò, che vuoi.

*Soft.* Pria

- Soft.* Primum te hoc oro<sup>a</sup>, ne quid credas me advorsum edictum tuum  
Facere ausam<sup>b</sup>. *Chr.* Vis tibi me istuc<sup>c</sup>, etsi incredibile est, credere?  
Credo. *Syr.* Nescio quid peccati portat haec purgatio.
- Soft.* Meministi<sup>d</sup>, me esse gravidam, & mihi te maximo opere<sup>e</sup> dicere;  
Si puellam parerem, nolle tolli? *Chr.* Scio quid feceris:  
Sustulisti. *Soft.* Sic est factum<sup>f</sup>. *Chr.* Dominus? *Syr.* Ergo herus damno auctus est.
- Soft.* Minime: sed erat hic Corinthia anus haud impura: ei dedi  
Exponendam. *Chr.* O Jupiter, tantam esse<sup>g</sup> in animo inscitiam?
- Soft.* Perii! quid ego feci? *Chr.* At rogitas? *Soft.* Si peccavi<sup>h</sup>, mi Chreme,  
Insciens feci. *Chr.* Id quidem ego, etsi tu neges, certe scio,  
Te inscientem atque imprudentem dicere, ac facere omnia:  
Tot peccata in hac re offendis: nam jam primum, si meum  
Imperium exequi voluisses, interemtam oportuit,  
Non simulare mortem verbis, re ipsa spem vitae dare.  
At id omitto: misericordia, animus maternus: sino.  
Quam bene vero abs te prospectum est! quid voluisti? cogita:  
Nempe anui illi prodita abs te filia est planissime,  
Per te vel uti quaestum faceret, vel uti veniret palam.  
Credo id cogitasti: quidvis fatis est, dum vivat modo.

Quid

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>a</sup> hoc te oro. <sup>b</sup> Facere esse ausam. Sic etiam in altero Codice. <sup>c</sup> Vin<sup>us</sup> me istuc tibi. <sup>d</sup> Si quid peccavi.  
<sup>e</sup> opere interminatam. — Si &c. <sup>f</sup> Syr. Sic est factum, domina. Ergo herus damno auctus est? *Soft.* Minime &c. <sup>g</sup> tantamne esse.

- Soft.* Pria di tutto io ti prego, e ti scongiuro  
E non creder giammai, che in tempo al-  
cuno  
Abbia ardito far contro al tuo precetto.
- Crem.* Vuoi, ch' io ti creda sì incredibil cosa?  
La credo. Sir. Questa scusa innanzi tempo  
Di qualche colpa certamente è rea.
- Soft.* Ti sovviem pur d' allor, ch' essendo gravida,  
Mi comandasti, che io non allevassi  
Il parto, se per sorte egli era femmina?
- Crem.* Sd quello, che avrai fatto. L' allevasti.
- Sir.* Così fessi, Padrona? In questo modo  
Non picciol danno hai fatto al mio Padrone.
- Soft.* No per certo: ma qui stava una Vecchia  
Corintia onesta, a cui la consegnai;  
Acciocchè l' esponesse. *Crem.* O Sommo Giove,  
E si può ritrovar mente più sciocca?
- Soft.* Son morta! E che fec' io? *Crem.* Me ne domandi?
- Soft.* Peccai per ignoranza, o mio Cremete,

TOM. I.

*Se pur peccai.* *Crem.* Già questo io lo credevo,  
Se ancor non lo dicevi: alcuna cosa  
Fare, o dir non ti veggio, che non sia  
E detta, e fatta con sciocchezza estrema.  
E oh quanti sbagli in questo fatto hai presi!  
Che in primo luogo, se all' imperio mio  
Ubidir tu volevi; uopo era uccidere  
La figlia, e non mostrar colle parole,  
Ch' ella era morta, e darle poi co' fatti  
Di vivere speranza. Ma di questo  
Voglio tacere: che l' animo materno  
Stupor non è, se da pietà fu preso.  
Ma quanto poscia abbi provvisto bene  
A quella, ed in ciò far, che abbi voluto;  
Pensa un poco or fra te. Questa figliuola  
Tu la desti alla piana a quella Vecchia,  
Perchè ella o si mettesse a un reo guadagno,  
O si scoprisse un giorno. Io per me credo,  
Che fra te tu pensassi, purchè viva,

E c 2

Non



Quid cum illis agas, qui neque jus, neque bonum, atque aequom sciunt,  
Melius, pejus, profit, obsit, nil vident, nisi quod lubet?

*Sostr.* Mi Chreme, peccavi, fateor: vincor: nunc hoc te obsecro,  
Quanto tuus est animus natu gravior, ignoscentior,  
Ut meae stultitiae in justitia tua sit aliquid praesidi<sup>1</sup>.

*Chr.* Scilicet equidem istuc factum ignoscam: verum, *Sostrata*,  
Male docet te mea facilitas multa. sed istuc quidquid est,  
Qua hoc occoeptum est caussa, loquere. *Sostr.* Ut stulte & misere omnes fumus  
Religiosae; quum exponendam do illi, de digito annulum  
Detraho; & eum, dico, ut una cum puella exponeret;  
Si moreretur, ne expers partis esset de nostris bonis.

*Chr.* Istuc recte: conservasti te, atque illam. *Sostr.* Is hic est annulus.

*Chr.* Unde habes? *Sostr.* Quam Bacchis secum adduxit adolescentulam. *Syr.* Hem.

*Chr.* Quid ea narrat? *Sostr.* Ea lavatum dum it, servandum mihi dedit.  
Animum non advorti primum: at postquam aspexi, illico  
Cognovi: ad te exilii. *Chr.* Quid nunc suspicare, aut invenis  
De illa? *Sostr.* Nescio, nisi ex ipsa<sup>a</sup> quaeras<sup>a</sup>, unde hunc habuerit,  
Si potis est reperire. *Syr.* Interii: plus spei video, quam volo:  
Nostra est, ita si est<sup>b</sup>. *Chr.* Vivit ne illa, cui tu dederas? *Sostr.* Nescio.  
*Chr.* Quid

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> quaeras, anulum unde &c.    <sup>b</sup> si ita est.  
<sup>1</sup> praesidii.    <sup>2</sup> nisi ut ex ipsa.

*Non mi curo di più. E che faresti  
Con quelli, che non san, che cosa sia  
Bontà, giustizia, ed equità, ne guardano  
Qual sia ben, qual sia mal, qual nuoccia,  
o giovì,  
Ne veggono più là della lor voglia?*  
*Soft.* Peccai, o mio Cremete, io tel confesso,  
E mi ti do per vinta. Sol ti prego,  
Che quanto per l'erà di me più soggio:  
Tu sei, al perdonare ancor tu sia  
Più pronto, e doni alcun conforto, e alta  
Al mio commesso error con tua prudenza.  
*Crem.* Cioè che un fatto tale io ti perdoni.  
La mia troppa bontà t' insegna male,  
O *Sostrata*; ma pur seguita a dire  
Quello, per cui la storia incominciasti.  
*Soft.* Tu sai ben, come sian tutte noi altre  
Misere, e pazze donne, oltre il dovere  
Scrupolose, e per ciò di man mi tolsi  
Un' Anello, e nel mentre che la figlia

*Consegno, dico a chi doveva esporla,  
Che l'espunga con quello, onde se muore  
Abbia de' beni nostri alcuna parte.*  
*Crem.* Facesti ben, vi conservaste entrambe.  
*Soft.* Ora questo è l'Anello. *Crem.* Onde l'avesti?  
*Soft.* La Giovinetta, che condusse Bacchide...  
*Sir.* Che cosa? *Crem.* E che dice ella! *Soft.* Or que-  
sta Giovane,  
Mentre vassi a lavar, mi diede in serbo  
L'Anello. Io in sul principio nol guardai;  
Ma subito che il vidi, il riconobbi,  
E a te ne corsi. *Crem.* E qual sospetto adesso  
Ti viene? E che ritrovi intorno a lei?  
*Soft.* Nol so; solo vorrei che dalla stessa  
Tu ricercassi il modo, ond' ella l'ebbe;  
Se si potrà trovare. *Sir.* Eccomi morto:  
Che alle speranze mie si slarga il campo  
Più di quel, ch'io vorrei, perchè se è vero  
Ciò che odo dire, questa Donna è nostra.  
*Crem.* Vive più quella, a cui la consegnasti?

*Soft.* Noz

*Chr.* Quid renunciavit olim fecisse? *Sostr.* Id, quod iusseram.

*Chr.* Nomen mulieris cedo quod sit, ut quaeratur. *Sostr.* Philtere.

*Syr.* Ipsa est. mirum, ni illa salva est, & ego perii. *Chr.* Sostrata,  
Sequere me intro hac\*. *Sostr.* Ut praeter spem evenit! quam timui male,  
Ne nunc animo ita esses duro, ut olim in tollendo<sup>†</sup> Chreme.

*Chr.* Non licet, hominem esse saepe ita, ut volt, si res non finit.

Nunc ita tempus est mi<sup>‡</sup>, ut cupiam filiam: olim nil minus.\*

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

\* hac, Dect in Codice. ‡ mihi.

† tollenda.

*Soft.* Non so. *Crem.* Ma non udisti unqua da lei,  
Cid ch' ella fece della nostra figlia?

*Soft.* Fè quello, che io le dissi. *Crem.* Dimmi almeno  
Il nome della donna per cercarla.

*Soft.* Filtera. *Sir.* E' desso, ed è gran maraviglia,  
Ch' ella salva ancor sia: Ma io ho finito.

*Crem.* Meco ne vieni, *Sostrata*, qui dentro.

*Soft.* Come fuor di speranza egli m' accade

*Di vederti placato, quando appunto  
Temeva al maggior segno, che serbassi.*

*Cremese, ancor quell' animo crudele,  
D' allor, che mi vietasti d' allevarla.*

*Crem.* Non sempre lice all' uomo esser quel desso,  
Ch' egli esser suol, quando la cosa il vieta.  
*Tempo ora egli è, che aver la figlia io brami,  
E tempo fu, ch' io non curai d' averla.*

## N O T A E

\* Hic quoque Vaticanus noster Codex scenam partitus in duas: visitur enim Tabula Syrum referens, quod manifestum, divisionis signum esse inficiabitur nemo. Nos Tabulam quidem

ipsam Syri verbis praeponendam curavimus, scenam tamen dividendam minime esse duximus, ut Heinfsianam recensionem religiose quidem, licet aegro animo, sequeremur.



*Des. H. G. G. G. G.*

Heauton.

Fig. XII

SYRUS. SERVUS



Syr. Nisi fallit me animus<sup>a</sup>, haud multum a me aberit infortunium:  
 Ita hercle<sup>b</sup> in angustum<sup>b</sup> oppido nunc meae coguntur copiae:  
 Nisi aliquid video, ne esse amicam hanc gnati, resciscat senex:  
 Nam quod sperem de argento<sup>c</sup>, aut posse postulem me fallere,  
 Nihil est: triumpho, si licet me latere tecto abscedere.  
 Crucior, bolum tantum mihi ereptum<sup>d</sup> tam subito e faucibus.

Quid

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> Nisi me animus fallit.    <sup>b</sup> Ita hac re in angusto oppido.    <sup>c</sup> quod de argento sperem.  
<sup>d</sup> Ita hac re in &c.    <sup>e</sup> esse ereptum.

Sir. *S' Io non m' inganno mi è vicina molto  
 Qualche strana burasca, in tali angustie  
 Vedo le bande mie per forza spinte,  
 Se non trovo la via, perchè non sappia  
 Il Vecchio esser costei del figlio amica.  
 Che pel denaro, e per trovare inganni,*

*Non ci è più, che pensare. Oh me felice,  
 E glorioso se potessi uscire  
 Da questo intrigo colle coste sane!  
 Ma pur nulladimeno io smanio, e cruciommi  
 In vedermi levato dalla bocca,  
 E tanto presto, un così buon boccone.*

Dunque

## N O T A E

Hanc post Scenam apte quidem Actum Tertium concludi posse reor iis motus rationibus, quas indicavi pag. 217. Concedendum praeterea congruum aliquod temporis spatium erat Chremeti, ut ex Nutrice de annulo quaereret, filiamque ex eo agnosceret, ac deinde rei hujusce notitia tam certa ad Cliniam perveniret, ut frequenti Scena Antiphilam sibi nuptui dandam fore, non speraret modo, sed in tuto haberet:

*Antipbila mea nabet mihi.*  
 Syrum quoque post ea verba:

*Retrabam hercle, opinor, idem illud fugitivum argentum*  
 è Scena digressum puto, iterumque in eam cum Clinia inductum, atque ita Actus Quarti initium ex ipsa sequenti Scena commodè posse desumi.



Quid agam? aut quid comminiscar? ratio de integro ineunda est mihi.  
 Nil tam difficile est, quin quaerendo investigari possiet.  
 Quid, si hoc sic nunc incipiam? nihil est. si sic? tantundem egero.  
 At sic opinor: non potest: immo optume. euge habeo optumam.  
 Retraham hercle, opinor, ad me idem<sup>b</sup> illud fugitivum argentum tamen.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> si hoc nunc sic incipiam? nihil est. quid si sic? <sup>b</sup> opinor idem ad me ego illud hodie fugitivum argentum tamen.  
<sup>c</sup> quid si sic tantundem egero?

*Dunque che dovrò fare:  
 E che inventerò mai? tutta da capo  
 Convienmi ordire la già guasta tela.  
 Che nulla è sì nascosto, e sì difficile,  
 Che investigar cercando non si possa.  
 E che faria, se io guidassi il negozio  
 In questo modo? Nulla, ed in quest' altro?*

*Pur nulla ancora. Ma questa mi piace:  
 Ma non la posso fare: anzi la posso,  
 E la farò benissimo: ed in vero  
 Un mirabile inganno ho ritrovato,  
 Con cui spero alla fin, che a me ritorni  
 Quel già perduto fuggitivo argento.*



*Don. Sigisetti Sculp.*

*Clin. Nulla*

*Ter. Reant.**Fig. XXI*CLINIA  
ADULESCENSSYRUS  
SERVUS*Act. IV. Scena II.*

*Clin.* **N**ULLA mihi res posthac potest jam intervenire tanta,  
Quae mihi aegritudinem afferat: tanta haec laetitia oborta est.  
Dedo patri me nunc jam, ut frugalior sim, quam volt.

*Syr.* Nil me fefellit: cognita est, quantum audio<sup>1</sup> hujus verba.  
Istuc tibi ex sententia tua obtigisse laetor.

*Clin.* O mi Syre, audistin' obsecro? *Syr.* Quid ni? qui usque una affuerim.

*Clin.* Cui aequè audisti commodè<sup>2</sup> quidquam evenisse? *Syr.* Nulli.

*Clin.* Atque ita me dii ament, ut ego nunc non tam meapte causâ  
Laetor, quam illius, quam ego scio esse honore quovis dignam.

*Syr.* Ita credo: sed nunc, Clinia, age, da te mihi vicissim:

Nam

## VARIANTES LECTIONES

1 Cognita est ut audio. 2 commodi.

Clinia, e Siro.

*Clin.* **I**N avvenir non fia, che unqua mi accada  
Cosa sì grande, che mi dia disturbo;  
Tanto è il dolce piacer, che ora in me piove.  
Di già tutto mi dono al mio buon Padre,  
Per esser parco più, ch'egli non vuole.

*Sir.* Non presti errore. Ella è riconosciuta,  
Siccome suonan le costui parole.  
Io reco mi rallegrò del felice  
Successo, e che i tuoi voti il Ciel secondi.

*Clin.* L'udisti, o mio buon Siro? *Sir.* Ed in che modo?  
Se io fui presente a tutto. *Clin.* Or dimmi,  
in terra

Evvai a chi succedesse un tanto bene?

*Sir.* A nessuno. *Clin.* Così m'amin gli Dei,  
Com'io non sì per me ne son contento,  
Come per quella, la di cui bontade  
Esser so degna di qualunque onore.

*Sir.* Così credo: ma tu, Clinia, or seconda  
Ancora me col dar meco di mano

All' ami-

Nam amici quoque res est videnda, in tuto collocetur,  
Ne quid de amica nunc senex. *Clin.* O Jupiter! *Syr.* Quiesce.

*Clin.* Antiphila mea nubet mihi. *Syr.* Siccine me interloquere<sup>a</sup>?

*Clin.* Quid faciam, Syre mi? gaudeo: fer me. *Syr.* Fero hercle vero.

*Clin.* Deorum vitam adepti fumus. *Syr.* Frustra operam opinor fumo<sup>b</sup>.

*Clin.* Loquere, audio. *Syr.* At jam hoc non ages<sup>c</sup>. *Clin.* Agam. *Syr.* Videndum est, inquam,

Amici quoque res, Clinia, tui in tuto collocetur<sup>d</sup>.

Nam si nunc a nobis abis, & Bacchidem hic relinquis,

Senex resciscet illico, esse amicam hanc Clitiphonis;

Si abduxeris, celabitur itidem, ut celata adhuc est.

*Clin.* At enim istoc nihil est magis, Syre, meis nuptiis adversum.

Nam quo ore appellabo patrem? tenes, quid dicam? *Syr.* Quid ni?

*Clin.* Quid dicam? quam causam afferam? *Syr.* Quid? nolo mentiare<sup>e</sup>:

Aperte, ita ut res sese habet, narrato. *Clin.* Quid ais? *Syr.* Jubeo

Illam te amare, & velle uxorem hanc esse Clitiphonis.

*Clin.* Bonam atque justam rem oppido imperas, & factu facilem.

Et scilicet jam me hoc voles orare patrem<sup>f</sup>, ut celet

Senem vestrum. *Syr.* Imo ut recta via rem narret ordine omnem. *Clin.* Hem,

Satin<sup>g</sup>

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S.

<sup>a</sup> Siccine interloquere mihi? <sup>b</sup> opinor hanc fumo.

<sup>c</sup> Quin nolo mentiaris. *Concordat cum altero Codice.*

<sup>e</sup> agis?

<sup>d</sup> ut conlocetur. *Concordant Codices.*

<sup>f</sup> voles patrem exorare.

*All' amico, che debbesi aiutare,*

*Perchè gl' affari suoi ponga in sicuro,*

*Ne dell' amica mai s' accorga il Vecchio.*

*Clin.* O Giove! *Sir.* Non parlar. *Clin.* Sarà mia moglie

*La mia diletta, e sospirata Antifila.*

*Sir.* E così m' interrompi? *Clin.* E che ho da fare,

*O mio Siro? Il piacer m' occupa tutto:*

*Sopportami. Sir.* Lo faccio. *Clin.* All' immortale

*Vita de' Numi eccoci giunti omai.*

*Sir.* Io veggio ben, che m' affatico in vano.

*Clin.* Parla, e' ascolto. *Sir.* E poi non m' udirai.

*Clin.* T' ascolterò. *Sir.* Dunque ti torno a dire,

*Che bisogna veder di dare alta*

*All' amico, e di far, che le sue cose*

*Sieno poste in sicuro. Che se adesso*

*Da noi ti parti, e lasci qui la Bacchide,*

*Tosto il Vecchio saprà, come costei*

*Ella è di Clitifon suo figlio amica:*

TOM. I.

*Là dove, se con te tu la conduci,*

*Cid gli sarà, come fu pria, nascoso.*

*Clin.* Nessuna cosa alle mie nozze è, *Siro,*

*Più contraria di questa. E con qual faccia*

*Potrò parlar giammai al mio buon Padre?*

*Tu sai quel, che io vo' dire. Sir.* E perchè no?

*Clin.* Che dirò lui? qual gli addurrò cagione?

*Sir.* Vo', che gli narri schiettamente il vero,

*E come va la cosa ad un puntino.*

*Clin.* Che mi di tu? *Sir.* Il mio comando è questo:

*Tu gli hai da dir, che Antifila è il tuo amore,*

*E che l'amor di Clitifone è Bacchide,*

*E che tu quella, e ch'ei vol questa in moglie.*

*Clin.* Buono, e giusto comando, e a farsi facile:

*E m' immagino ancor, che tu vorrai,*

*Ch'io preghi il padre mio, acciò che celi*

*Tutto questo negozio al vostro Vecchio.*

*Sir.* Anzi vo', che alla piana a lui racconti

F f

Quanto



- Satin' fanus es, & fobrius? tu quidem illum plane perdis:  
 Nam qui ille poterit esse in tuto, dic mihi?
- Syr. Huic equidem consilio palmam do: hic me magnifice effero,  
 Qui vim tantam in me & potestatem habeam tantae astutiae,  
 Vera dicendo ut eos ambos fallam: ut, quum narret senex  
 Voster nostro, esse istam amicam gnati, non credat tamen.
- Clin. At enim spem istoc pacto rursus nuptiarum omnem eripis:  
 Nam dum amicam hanc meam esse credet, non committet filiam.  
 Tu fortasse, quid me fiat, parvi curas, dum illi consulis?
- Syr. Quid, malum, me aetatem censes, velle id adsimularier?  
 Unus est dies, dum argentum eripio, pax! nihil amplius.
- Clin. Tantum fat habes? quid tum quaeso, si hoc pater resciverit?
- Syr. Quid, si redeo ad illos, qui ajunt, quid si nunc coelum ruat?
- Clin. Metuo, quid agam. Syr. Metuis? quasi non ea potestas sit tua,  
 Quo velis in tempore ut te exsolvas, rem facias palam.
- Clin. Age, age, traducatur Bacchis. Syr. Optume. ipsa exit foras.

## VARIANTES LECTIONES

a pendis.

x mihi eripis. 2 consulas.

*Quanto avvien. Clin. Tu sei matto, o pur lo sai?*  
*In quanto a te tu lo tradisci al certo;*  
*Che in questo modo, dimmi, e come vuoi,*  
*Che sien le cose sue poste in sicuro?*

Sir. *Anzi a questo consiglio io do la palma,*  
*E grandemente, sua merced, m' estollo*  
*In vedendo, che ho in me tanto vigore,*  
*E che posso inventare un tale inganno*  
*Da sapere ambidue scernir col vero:*  
*Che io son certo; che allor, che 'l vostro Vec-*  
*chio*  
*Al nostro narrerà, come costei*  
*Amica è al suo figliuol, non crederallo.*

Clin. *Ma per tal via mi tronchi tu di nuovo*  
*La speranza alle nozze, che per certo,*  
*Se questa amica mia esser si crede,*  
*Non mi darà la figlia. Ma di questo*  
*Poco, o nessun pensier forse ti prendi,*

*E purchè ben tu serva al tuo Padrone,*  
*Quel che sarà di me nulla ti curi.*

Sir. *Il finger questo, e qual rovina mai*  
*Credi possa apportare? E poi ti pensi,*  
*Che debba inganno tal durar gran tempo?*  
*Un giorno, e nulla più, tanto ch' io possa*  
*Carpir dal Vecchio il meditato argento.*

Clin. *Un giorno solo? ma deh dimmi in grazia,*  
*Che mai farebbe, se Cremete intanto*  
*Venisse a risaperlo? Sir. Uno di quelli*  
*Mi sembri, che dir sogliono sovente,*  
*Che farebbe, se il Cielo ora cadesse?*

Clin. *Temo, ne mi risolvo. Sir. E di che temi?*  
*Non è forse in tua man l' ufcir d' intrighi,*  
*Subito che tu vuoi? Propala il tutto.*

Clin. *Sù sù via dunque si conduca a noi*  
*La Bacchide. Sir. Ed oh come ella esce a tempo*  
*Di Casa.*

Ter. Heaut.

Fig. XIV.



Act. IV. Scena III.

Bac. **S** Ati' pol proterve me Syri promissa huc induxerunt,  
Decem minas quas mihi dare pollicitus est. quod si is nunc me  
Deceperit; saepe obsecrans me, ut veniam, frustra veniet:  
Aut, cum venturam dixerò, & constituero; cum is certe  
Renunciarit; Clitipho cum in spe pendebit animi;  
Decipiam, ac non veniam; Syrus mihi tergo poenas pendet.  
Clin. Sati' scite promittit tibi. Syr. Atqui tu hanc jocari credis?  
Faciet, nisi caveo. Bac. Dormiunt: pol ego istos commovebo.  
Mea Phrygia audist' modo iste homo quam villam demonstravit  
Charini? Phr. Audivi. Bac. Proxumam esse huic fundo ad dextram? Phr. Memini.  
Bac. Curri-

Bacchide, Clinia, Siro, Dromo, e Frigia.

Bac. **I**N verità con poco senno

M'han qui sospinto delle dieci Mine  
Le gran promesse fattemi da Siro:  
Il quale, s'or m'inganna, oh quante volte  
Egli invano pregando a me verranno,  
Accid' ch'io vada in casa al suo Padrone:  
E quando ancor avrò detto, e fermato  
D'andarvi, ed ei gl'arrecherà tal nuova;  
Clitipho rimarrà pien di speranza  
Coll'animo sospeso, e ingannerello,

Tom. I.

E non androvvi: e le spalle di Siro

Daranmi in tanto le dovute pene.

Clin. Assai ciò gentilmente ti promette.

Sir. E credi tu, che burla? Ella è persona  
Da farlo, se io non penso a' casi miei.

Bac. Dormon, ma certo scoterolli bene.

Mia Frigia ascolta: Udisti tu poc' anzi

Colui, che ci additava di Carino

La Villa? Frig. Io ben l'udii. Bac. E che diceva,

Che confinava dalla destra parte

Con questo campo? Frig. Mi sovviene. Bac. Or via

F f 2

In

*Bac.* Curriculo percurre: apud eum miles Dionysia agitat.

*Syr.* Quid inceptat? *Bac.* Dic me hic oppido esse invitam, atque asservari; Verum aliquo pacto verba me his daturam esse, & venturam.

*Syr.* Perii hercle: Bacchis mane, mane: quo mittis isthanc, quaeſo?

Jube, maneat. *Bac.* Abi. *Syr.* Quin paratum est argentum. *Bac.* Quin<sup>a</sup> maneo<sup>a</sup>

*Syr.* Atqui jam dabitur. *Bac.* Ut lubet, num ego insto? *Syr.* At scin<sup>b</sup> quid fodes?

*Bac.* Quid? *Syr.* Transeundum nunc tibi ad Menedemum est, & tua pompa Eo traducenda est. *Bac.* Quam rem agi<sup>c</sup> scelus? *Syr.* Ego argentum cudo<sup>d</sup>, Quod tibi dem. *Bac.* Dignam me putas, quam inludas? *Syr.* Non est temere.

*Bac.* Etiamne tecum hic res mihi est? *Syr.* Minime: tuum tibi reddo.

*Bac.* Eatur. *Syr.* Sequere hac. Heus Dromo. *Dro.* Quis me volt? *Syr.* Syrus.

*Dro.* Quid est rei?

*Syr.* Ancillas omnes Bacchidis traduce huc ad vos propere.

*Bac.* Quam ob rem<sup>e</sup>? *Syr.* Ne quaeras: & ferant, quae secum huc attulerunt. Sperabit sumtum sibi fenex esse harunc<sup>f</sup> habitu levatum<sup>g</sup>.

Nae ille haud scit, hoc paulum lucri quantum ei damni apportet.

Tu nescis id, quod scis, Dromo, si sapias. *Dro.* Mutum dices.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> ego maneo.    <sup>b</sup> fenex levatum esse harunc<sup>c</sup> habitu. *Concordant Codices.*

<sup>1</sup> Quid haec inceptat?    <sup>2</sup> Quin ego hic maneo.    <sup>3</sup> Egon<sup>d</sup> argentum cudo, quod tibi dem?    <sup>4</sup> *Dro.* Quamobrem? *Syr.* Ne &c.

*In un attimo corri a quella volta,  
Ove di Bacco ad onorar la festa  
Si trova quel Soldato. Sir. E che arzigogola?  
Bac. Di lui, che mio mal grado io qui mi trovo  
Guardata, e custodita; ma digli anco,  
Che in qualche modo darò lor parole,  
E che verranno a lui. Sir. Affè son morto!  
Ferma, deb ferma, o Bacchide; in qual parte  
Tu mandì ora costei? di, ch' ella resti.  
Bac. No: vanne via. Sir. Odì, ho'l denaro in pronto.  
Bac. Ed io più non mi parto. Sir. Quando il vuoi,  
Tosto ti si darà. Bac. Come ti piace:  
Io già non ti fo fretta. Sir. Ma per grazia  
Sai tu quello . . . . Bac. E che cosa? Sir. E'  
necessario,  
Che con tutta la pompa, e col tuo treno  
Tu passi a Menedemo. Bac. Scelerato,  
E che cosa or far vuoi? Sir. Che voglio fare?*

*Batto l'argento, acciò che io te lo dia.  
Bac. Degna mi fimi tu d'esser burlata?  
Sir. Non fo le cose a caso. Bac. E quivì ancora  
Avrò da farla teco? Sir. No per certo.  
Ma vo' renderti il tuo. Bac. Dunque si vada.  
Sir. Seguimi per di quà. Dromone ascolta.  
Dro. Chi vuolmì? Sir. Siro. Dro. Che ci è mai di  
nuovo?  
Sir. Ogni Ancella di Bacchide conduci  
Prestamente in tua casa. Dro. Ed a qual fine?  
Sir. Non lo cercare, e fa, che portin seco  
Quello, che qui portaro. Il nostro Vecchio  
Si crederà, che per la lor partenza  
Scemeragli la spesa: ne fa egli  
Di quanto danno gli sarà cagione  
Questo scarso guadagno. E tu Dromone,  
Non saper ciò, che sai, se saggio sei.  
Dro. Esser mi crederai di lingua privo.*



*Ter. Heaut**Fig. LV.*CHREMES  
SENEXSYRUS  
SERVUS*Act. IV. Scena IV.*

*Chr.* **I**Ta me dii amabant, ut nunc Menedemi vicem

Miseret me, tantum devenisse ad eum mali.

Illancine mulierem alere cum illa familia!

Etsi scio, hosce aliquot dies non sentiet:

Ita magno desiderio fuit ei filius;

Verum ubi videbit tantos sibi sumptus domi

Quotidianos fieri, nec fieri modum,

Optabit rursus, ut abeat ab se filius.

Syrum optume eccum. *Syr.* Cesso hunc adoriri? *Chr.* *Syre.* *Syr.* Hem.

*Chr.* Quid est? *Syr.* Te mihi ipsum jam dudum optabam dari.

*Chr.* Videre egisse jam nescio quid cum sene.

*Syr.* De

## VARIANTES LECTIONES

x exoptabam.

Cremete, e Siro,

*Crem.* **C**osì m'amin gli Dei, come m'incresce  
Di Menedemo, or che gli viene addosso  
Tanta calamità. Spesar così  
Con quella sua famiglia! Ancorch'io sappia,  
Ch'è cid non sentirà ne' primi giorni;  
Sì l'accese il desio di suo figliuolo;  
Nulladimeno io sono di parere,

*Che quando egli vedrà farsi ogni giorno  
Tanta spesa in sua casa, e non corregerla,  
Bramerà, che il suo figlio un'altra volta  
Si dilunghi da lui. O ecco a tempo  
Siro. Sir. E nol vado ad abbordare?*

*Crem. O Siro.**Sir. Padron. Crem. Che ci è? Sir. T'ho ricercato assai.**Crem. Mi par, che un non so che tu trattato abbia**Col*

*Syr.* De illo, quod dudum? dictum factum reddidi.

*Chr.* Bonan' fide? *Syr.* Bona hercle. *Chr.* Non possum pati,  
Quin tibi caput demulceam. accede huc, *Syre*:  
Faciam boni tibi aliquid pro ista re, ac lubens.

*Syr.* At si scias, quam scite' in mentem venerit,

*Chr.* Vah, gloriare evenisse ex sententia?

*Syr.* Non hercle vero: verum dico. *Chr.* Dic, quid est?

*Syr.* Tui Clitiphonis esse amicam hanc Bacchidem

Menedemo dixit Clinia, & ea gratia

Secum adduxisse, ne id tu perfentisceres.

*Chr.* Probe. *Syr.* Dic sodes. *Chr.* Nimium, inquam. *Syr.* Immo si scias'.

Sed porro, ausculta quod superest fallaciae.

Sese ipse dicet tuam vidisse filiam:

Sibi complacitam ejus formam, postquam aspexerit:

Hanc cupere<sup>a</sup> uxorem. *Chr.* Modone quae inventa est? *Syr.* Eam:

Et quidem jubebit posci. *Chr.* Quam ob rem istuc, *Syre*?

Nam prorsum nihil intellego. *Syr.* Hui<sup>a</sup>, tardus es.

*Chr.* Fortasse. *Syr.* Argentum dabitur ei ad nuptias,

Aurum, atque vestem qui... tenes ne? *Chr.* Comparet<sup>a</sup>?

*Syr.* Id ipsum. *Chr.* At ego illi nec do, nec despondeo<sup>b</sup>.

*Syr.* Non? quam ob rem? *Chr.* Quam ob rem me rogas? homini. *Syr.* Ut lubet.

Non

V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Vah. <sup>b</sup> neque do, neque spondeo.

<sup>1</sup> quam scite mihi in mentem &c. <sup>2</sup> Immo sic fati. <sup>3</sup> Hanc se cupere. <sup>4</sup> Comparet.

*Col Vecchio.* Sir. Tu voi dir forse di quello,  
Che raggionammo or ora? il disse, e l' feci.

*Crem.* Da galantuomo? Sir. Il fei da tal per certo.

*Crem.* Non mi posso tener, che non t' abbracci,  
E ti palpeggi dolcemente il capo:

A me, Siro, t' accosta, oh per quest' opra

Alcuna cosa ti vò far di buono,

E volentier farolla. Sir. Oh se sapeffi

La bella astuzia, che mi venne in testa!

*Crem.* Ah, tu ti vantì, che t' andasse bene?

Sir. Questo no certo, ma racconto il vero.

*Crem.* Or dimmi, che inventaffi? Sir. A Menedemo

Clinia narrò, come era questa Bacchide

Di Clitifone amica, e che in riguardo

Di lui condotta e' se l' aveva in casa,

Perchè tu nol sapeffi. *Crem.* Hai fatto bene.

Sir. Dici la verità? *Crem.* Bene benissimo.

Sir. Non più di quel, che basta: or odi il resto  
Della tristizia. Egli dirà, che ha visto  
La tua figliuola, e che la sua bellezza  
Molto gli piacque, dopo averla vista,  
E che la brama in moglie. *Crem.* Vuoi tu dire  
Quella, che or si è ritrovata mia?

Sir. Di quella appunto, e ti sarà richiesta.

*Crem.* E perchè questo, o Siro. Io nulla affatto  
Intendo di tal cosa. Sir. Oh, tu sei tardo.

*Crem.* Forse... Sir. Per cotai via avrà denaro,  
Accidè ch' ei vesti ed oro nelle nozze...

Adeffo mi capisci? *Crem.* Comprì... Sir. Appunto.

*Crem.* Ma a lui non do, ne prometto la figlia.

Sir. E perchè nò? *Crem.* Tu del perchè mi chiedi?

Dar la mia figlia a un giovane perduto

Nel primo amore d' una Meretrice?

Sir. Come ti piace: io non diceva, questo,

Perchè

Non ego in perpetuum dicebam <sup>a</sup> illam illi ut dares <sup>b</sup>,

Verum ut simulares. *Chr.* Non mea est simulatio:

Ita tu isthaec tua misceto, ne me admisceas.

Egon', cui daturus non sim <sup>c</sup>, ut ei despondeam?

*Syr.* Credebam. *Chr.* Minime. *Syr.* Scite poterat fieri.

Et ego hoc, quia dudum tu tantopere iusseras,

Eo coepi. *Chr.* Credo. *Syr.* Caeterum equidem istuc, Chreme,

Aequi bonique facio. *Chr.* Atqui cum maxime <sup>d</sup>

Volo te dare operam ut fiat, verum alia via.

*Syr.* Fiat: quaeratur aliud <sup>e</sup>. sed illud, quod tibi

Dixi de argento, quod ista debet Bacchidi,

Id nunc reddendum est illi: neque tu scilicet

Eo nunc confugies <sup>f</sup>: quid mea? num mihi datum est <sup>g</sup>?

Num iussi? num illa oppignorare filiam

Meam me invito potuit? verum illud, Chreme,

Dicunt: jus summum saepe summa est malitia.

*Chr.* Haud faciam. *Syr.* Imo aliis si licet, tibi non licet.

Omnes in lauta te & bene parte aucta putant <sup>h</sup>.

*Chr.* Quin egomet jam ad eam deferam. *Syr.* Imo filium

Jube potius. *Chr.* Quam ob rem? *Syr.* Quia enim in eum <sup>i</sup> suspicio est

Translata amoris. *Chr.* Quid tum? *Syr.* Quia videbitur

Magis

VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Non ego dicebam, in perpetuum ut illam illi dares. <sup>b</sup> non sum. <sup>c</sup> quam maxime. <sup>d</sup> aliquid. <sup>e</sup> Illuc confugies. <sup>f</sup> num mihi datum est, — Dum iussi? <sup>g</sup> Omnes te in lauta & bene acta parte putant. *Concordant Codices.*

<sup>h</sup> Non ego perpetuo dicebam ut illam illi dares. <sup>i</sup> hunc.

*Perchè tu gliela dessi veramente:*

*Ma perchè lo fingessi. Crem. Io mai non fingo:*

*E tu non m' intrigar colle tue cose.*

*Dovrò dunque prometter la mia figlia*

*A chi son risoluto di non darla?*

*Sir. Io lo credevo. Crem. E tu credevi male.*

*Sir. E lo potevi far pulitamente,*

*Perchè intanto trovai questo ripiego,*

*In quanto or or volesti, e con premura,*

*Ch' io lo cercassi. Crem. Non lo siento a credere.*

*Sir. Del rimanente avvertoti, Cremete,*

*Che lo fo per lo meglio. Crem. Estremamente*

*Io bramo, che ciò segua, e in ciò ti adopri,*

*Ma per un' altra via. Sir. Tutto si faccia,*

*Altro si cerchi. Ma quel, che io ti dissi*

*Del debito, che questa ha colla Bacchide*

*Or pagar le si dee: ne tu cred' io,*

*Che ricorrer vorrai alla difesa*

*Con dir, che ci ho che far? forse a me diede*

*L' argento? o il comandai, ed ella forse*

*Dare in pegno poteo contro mia voglia*

*La figlia? perchè tu già sai il proverbio,*

*Che il sommo dritto è somma villania,*

*Almeno per lo più. Crem. Io non farollo.*

*Sir. Anzi se lice ad altri, a te non lice,*

*Che tra gli uomini ricchi ogn'un ti reputa.*

*Crem. Anzi di propria man voglio a lei darlo.*

*Sir. No: faglielo recar dal tuo figliuolo.*

*Crem. E perchè? Sir. Perchè in lui è trasferito*

*Il sospetto d' amore. Crem. E poi che fia?*

*Sir. L'è*



Magis verisimile id esse, cum hic illi dabit :  
 Et simul conficiam facilius ego, quod volo.  
 Ipse adeo adest : abi : effer argentum. *Chr.* Effero.

*Sir. La cosa parerà più verisimile,  
 Se a questa egli darallo, e a un tempo stesso  
 Al fine condurrò più facilmente*

*Quello, che voglio. Ma il tuo figlio appunto  
 A noi vien: vanne, e torna col denaro.  
 Crem. Lo porterò qui or ora.*



*Tom. Blaesius: sculp.*

*Ter. Heaut.**Fig. XVI.*

*Clit.* **N**ulla est tam facilis res, quin difficilis fiet,  
 Quam invitus facias. vel me haec deambulatio,  
 Quam non laboriosa, ad languorem dedit:  
 Nec quidquam magis nunc metuo, quam ne denuo  
 Miser aliquo extrudar hinc, ne accedam ad Bacchidem.  
 Ut te quidem omnes dii, deae, quantum est, Syre,  
 Cum istoc' invento, cumque incepto perdunt.  
 Hujusmodi mi res semper comminiscere,  
 Ubi me excarnufices. *Syr.* Is hinc quo dignus es?  
 Quam pene tua me perdidit protervitas!  
*Clit.* Vellem hercle factum: ita meritum. *Syr.* Meritum? quo modo?

Nae

## VARIANTES LECTIONES

a deaeque. Concordant Codices.

x Cum tuo istoc.

Clitifone, e Siro.

*Clit.* **C**osa alcuna non v'è quantunque facile,  
 Che difficil non sia, se fassi a forza.  
 Come io mi sento illanguidito, e stracco  
 Per questi quattro passi che ora ho fatti:  
 E nulla temo più, che un'altra volta  
 Non sia di qui costretto a gire altrove,  
 Ne mi possa accostare alla mia Bacchide.

Tom. I.

*Che tutti i sommi Dei, tutte le Dee  
 Ti riduchino, o Siro, in nulla affatto  
 Con questa astuzia tua, con questa trama.  
 E sempre cose tali tu t'inventi  
 Per poi più tormentarmi? Sir. Vanne, dove  
 Tu se' degno d'andar: La tua potervia  
 M'ebbe da rovinar, Clit. Fosse successo,  
 Che tu lo meriti. Sir. Io meritai tal cosa?*

G g

Ed

Nae me istuc ex te prius audisse<sup>a</sup> gaudeo,  
 Quam argentum haberes, quod daturus jam fui.

*Clit.* Quid igitur dicam tibi vis? abiisti: mihi  
 Amicam adduxti, quam non licitum<sup>a</sup> est tangere.

*Syr.* Jam non sum iratus: sed scin', ubi nunc sit tibi<sup>a</sup>  
 Bacchis? *Clit.* Apud nos. *Syr.* Non. *Clit.* Ubi ergo<sup>b</sup>? *Syr.* Apud Cliniam.

*Clit.* Perii. *Syr.* Bono animo es: jam argentum ad eam deferes,  
 Quod ei es pollicitus. *Clit.* Garris. unde? *Syr.* A patre<sup>c</sup>.

*Clit.* Ludis fortasse me. *Syr.* Ipsa re experibere.

*Clit.* Nae ego fortunatus homo sum. deamo te, Syre.

*Syr.* Sed pater egreditur. cave, quidquam admiratu<sup>d</sup> sis<sup>d</sup>,  
 Qua caussa id fiat; obsecundato in loco;  
 Quod imperabit, facito: loquitor paucula.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> ubi sit nunc tibi — Tua Bacchis? <sup>b</sup> igitur. <sup>c</sup> A tuo patre. Sic etiam in altero Cod. <sup>d</sup> Syr. Qua caussa  
 id fiat; obsecundato in loco; — Sed pater egreditur. Cave quidquam admiratus sis. Concordant in hac lectione Codices.  
<sup>e</sup> audivisse. <sup>f</sup> non liceat.

*Ed in che modo? Ma piacemi molto*  
*Di udirti favellare in cotai guisa,*  
*Pria di darti il danaro, che pur ora*  
*T'era per dare. Clit. E che ti debbo dire?*  
*Tu ti partisti, e ti portasti seco*  
*L'amica mia, che or di toccar m'è tolto.*  
*Sir. Non ho più sdegno. Or sai, dove si trova*  
*La Bacchide? Clit. Appo noi. Sir. No. Clit. E*  
*in qual parte?*  
*Sir. Appresso Clinia. Clit. Misero son morto!*

*Sir. Sta pur di buona voglia: adesso adesso*  
*Le porterai il già promesso argento.*  
*Clit. Burla? e d'onde l'avesti? Sir. Da tuo Padre.*  
*Clit. Ah, che forse m'inganni. Sir. L'esperienza*  
*Tel farà certo. Clit. Oh io son fortunato!*  
*Siro, ti voglio bene. Sir. Ecco tuo padre:*  
*Guarda di non parer punto ammirato*  
*Per quello, che si faccia. A tempo, e luogo*  
*Le sue parole, e i cenni suoi seconda,*  
*Fa ciò, che ti comanda, e parla poco.*



*Ter. Heaut.**Fig. XVI.**Actus IV. Scena VI.*

*Chr.* **U**bi Clitipho nunc est? *Syr.* Eccum me, inque. *Clit.* Eccum hic tibi.

*Chr.* Quid rei esset, dixti huic? *Syr.* Dixi pleraque omnia.

*Chr.* Cape hoc argentum, ac defer. *Syr.* I; quid stas, lapis?

*Quin accipis? Clit.* Cedo fane. *Syr.* Sequere hac me ocyus:

Tu hic nos, dum eximus, interea opperibere:

Nam nihil est illic, quod moremur diutius.

*Chr.* Minas quidem jam decem habet a me filia:

Quas pro alimentis esse nunc duco datas.

Haec ornamentis consequentur alterae.

Porro haec talenta dotis apposcunt duo.

Quam multa injusta ac prava fiunt moribus!

Mihi nunc, relictis rebus, inveniendus est

Aliquis, labore inventa mea cui dem bona.

Cremete, Clitifone, e Siro.

*Crem.* **C**litifone dov'è Sir. Eccomi, digli.

*Clit.* Eccomi, o Padre. *Crem.* Gli hai tu detto nulla,

Come la cosa sia? Sir. Quasi che tutto.

*Crem.* Tò questo argento, e portalo. Sir. E che fai Lì fermo come un sasso, e non lo prendi?

*Clit.* Dammielo. Sir. Per di què seguimi, e presto.

Tu qui il nostro ritorno intanto aspetta, Che là non abbiam cosa, onde fermarci

TOM. I.

*Per lungo tempo. Crem.* Così dieci mine

A buon conto ha da me la mia figliuola,

Le quai penso pel vitto averle or date.

Altrettante ne andran per gli ornamenti;

E due Talentì ancora per la dote.

Per verità quante malvagie cose,

E ingiuste s' introducono dall' uso!

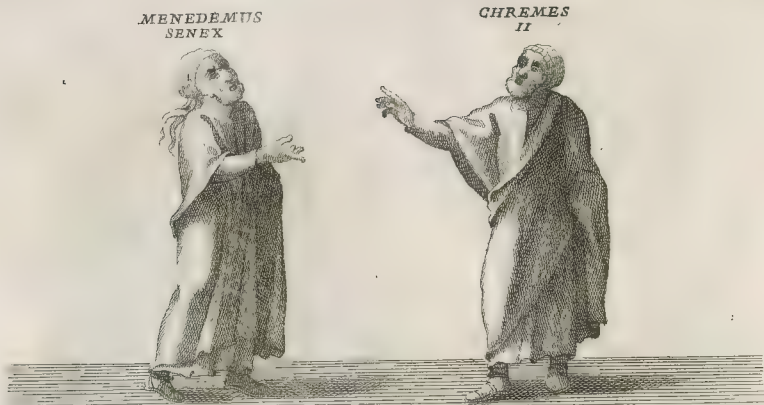
Or mi convien lasciar qualunque cosa,

Per cercar uno, a cui faccia regalo

De' beni miei, che m' acquistai sudando.

G g 2

*Men.* Multo

*Ter. Haut.**Fig. XVIII**Act. IV. Scena VII.*

*Men.* **M**ulto omnium nunc me fortunatissimum  
Factum puto esse, gnate, cum te intellego  
Resipisse. *Chr.* Ut errat! *Men.* Te ipsum quaerebam, Chreme:  
Serva, quod in te est, filium, & me, & familiam.  
*Chr.* Cedo\*, quid vis faciam? *Men.* Invenisti hodie filiam.  
*Chr.* Quid tum? *Men.* Hanc uxorem sibi dari volt Clinia.  
*Chr.* Quaesò, quid hominis es? *Men.* Quid? *Chr.* Jamne oblitus es,  
Inter nos quid sit dictum de fallacia,  
Ut ea via abs te argentum auferretur? *Men.* Scio.

*Chr.* Ea

## VARIANTES LECTIONES

\* Dic, quid vis.    b Quid ni? In utrovis lectione Terentii mentem retineri, ipsamque leporem opinor. Semper enim Menedemi lenitas ostenditur, desideriumque filium non amittendi; Chremetisque tarditas minime suspicientis, se decipi Syri technis, cujus opera argentum Chlitiphoni tradiderat.

Menedemo, e Cremete.

*Men.* **F**ra mortali son' io l' uom più felice,  
Or che, figliuolo mio, dal pristò errore  
Ti veggio ritornato in buon sentiero.  
*Crem.* Come s' inganna! *Men.* Appunto te, Cremete,  
Io ricercava. Salva (che tu il puoi)  
Il figlio, e me colla famiglia insieme.

*Crem.* Dimmi, che debbo far? *Men.* La tua figliuola  
Oggi hai tu ritrovato. *Crem.* E ciò che monta?  
*Men.* Questa vorrebbe Clinia mio per moglie.  
*Crem.* Che uomo se' tu mai! *Men.* E perchè questo?  
*Crem.* Di già ti sei scordato dell' inganno,  
Del quale si discorse fra di noi,  
E col qual si dovea toglier l' argento?

*Men.* So

*Chr.* Ea res nunc agitur ipsa. *Men.* Quid narras; Chreme?<sup>1</sup>  
Immo haec quidem, quae apud me est, Clitiphonis est  
Amica: ita ajunt. *Chr.* Et tu credis? *Men.* Omnia.  
*Chr.* Et illum ajunt velle uxorem, ut, cum desponderim,  
Des, qui aurum, ac vestem, atque alia, quae opus sunt, comparet.  
*Men.* Id est profecto: id amicae dabitur. *Chr.* Scilicet  
Daturum. *Men.* Ah! frustra igitur gavissus sum miser.  
Quidvis tamen jam malo, quam hunc amittere.  
Quid nunc renunciem abs te responsum, Chreme,  
Ne sentiat me sensitse, atque aegre ferat?  
*Chr.* Aegre? nimium illi, Menedeme, indulges. *Men.* Sine:  
Inceptum est: perfice hoc mihi perpetuum<sup>2</sup>, Chreme.  
*Chr.* Dic convenisse, egisse te de nuptiis.  
*Men.* Dicam: quid deinde? *Chr.* Me facturum esse omnia:  
Generum placere: postremo etiam, si voles,

Despon-

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>1</sup> Quid dixit Chreme? Erravi. res ista est. quanta de spe cecidi! *Chr.* Et quidem haec, quae apud te est, Clitiphonis est amica. \* *Men.* Ita ajunt. *Chr.* Et tu credis omnia; & illum ajunt velle uxorem, ut cum desponderim &c.  
<sup>2</sup> perpetuo.

*Men.* So tutto. *Crem.* Or si maneggia questa cosa.  
*Men.* Cremete, e che hai tu detto? Errai: per certo  
La cosa andò così. Da quanta speme  
Io son caduto! *Crem.* Anzi cotesta donna,  
Che tieni tu, di Clitifone è amica.  
*Men.* Così si dice. *Crem.* E tu lo credi?  
*Men.* Tutto.  
*Crem.* E dicono di più, che la mia figlia  
E' vuole in moglie, e che tu debba allora,  
Quando io a lui farò di lei promessa,  
Dargli tanto, onde possa, e veste, ed oro  
Comprare, e tutto ciò, che a nozze aspetta.  
*Men.* Così egli è certo: e tutto ciò darassi  
All' amica di lui. *Crem.* Ciò darai.

*Men.* Misero me! quanta nel seno accolli  
Vana allegrezza! Ma si perda tutto,  
Purchè il figlio non perda. Or qual risposta  
Dirogli, che mi hai data? Perchè temo,  
Che da ciò non si accorga in qualche modo,  
Che io l'ho scoperto, e non se l'abbia a male.  
*Crem.* Se l'abbia a male! Oh Menedemo, troppo  
Indulgente gli sei. *Men.* Lasciamelo essere,  
E l'opra incominciata, se tu m'ami,  
Riduci, o mio Cremete, al fin perfetto.  
*Crem.* Digli, che mi trovasti, e discorresti  
Delle nozze con me. *Men.* Dirollo; e poi?  
*Crem.* Che io farò tutto, che mi piace il Genero;  
E in fin se ancor vorrai, gli potrai dire, Che

## N O T A E

\* Hac in Lectione concordant praestantiores tres Barberini Codices, qui verbum illum  
Et quidem haec, quae apud te est, Clitiphonis est amica  
Chremeti tribuunt.

Anna Dacier licet Heinii recensione sequuta imprudenter fuerit, nostrorum tamen Codicum lectioni adheret in gallica versione, a Regiae fortasse Bibliothecae MSS. Codicibus, quos postmodum iniecit, monita. En Dacieriae verba in Notis ad hanc scenam: „Heinius, & quelques autres ont lu ces deux vers, comme ils sont imprimez dans cette édition, où c'est Menedeme seul, qui parle: & ainsi il auroit fallu traduire &c. Mais je trouve plus de sel à distinguer ainsi les personnages:

„*Men.* Quid narras, Chreme?  
„*Chr.* Immo haec quidem, quae apud te est, Clitiphonis est  
„Amica *Men.* Ita ajunt.  
Hanc verò antiquam Lectionem fuisse, ostendunt Donati, seu verius Euphrasii eadem in verba commentarii; in quibus legitur  
„Nempe haec, quae apud te &c. Ut facile docere possit senem, non vere ad nuptias per filiam suam, sed uti nuptiarum gratia adolescenti dari possit argentum, commemorat  
„Nempe haec, quae apud te est, Clitiphonis est amica, uti ex his, quae apud eum gesta sunt, sciat Menedemus, esse fallaciam.



\* Desponsam quoque esse dicito. *Men.* Hem, istuc volueram.  
*Chr.* Tanto ocyus te ut poscat, & tu id, quod cupis,  
 Quam ocyssime ut des. *Men.* Cupio. *Chr.* Nae tu propediem,  
 Ut istam rem video, istius obfaturabere.  
 Sed haec ut ut sunt<sup>a</sup>, cautim, & paulatim dabis,  
 Si sapias. *Men.* Faciam. *Chr.* Abi intro: vide, quid postulet.  
 Ego domi ero, si quid me voles. *Men.* Sane volo:  
 Nam te scientem faciam<sup>1</sup>, quidquid egero.

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> Sed haec uti sunt.

<sup>1</sup> sciente.

*Che a lui darolla.* *Men.* Or questo voleva io.  
*Crem.* Così gli darai campo a domandarti  
*Quel più presto il denaro, e avrai tu modo*  
*Di prestamente a lui dar ciò, che vuole,*  
*Giacchè questo è quel tanto, che desideri.*  
*Men.* Per certo, che io lo bramo. *Crem.* Ma le cose  
*Han preso al mio parere un tal camino,*  
*Che di ciò presto tu sarai ben sazio.*

*Però con del riguardo, e a poco a poco,*  
*Se faggio sei, dà lui, ciò che ti chiede.*  
*Men.* Farollo. *Crem.* Or entra dentro, e lor dimanda  
*Ascolta, e quando occorra, che tu voglia*  
*Qualche cosa da me, farò in mia casa.*  
*Men.* Occorrerà del certo; perchè nulla  
*Farò giammai senza del tuo consiglio.*

## N O T A E

\* Placet hic quoque laudati Euphrasii commentarium referre, quum eruditionis nonnihil habeat „Petitionis uxorum „ nomina haec sunt. Nam primum *inventa* dicitur, deinde *pa-*  
 „ *ta*: Quo potissimum spectare videntur, quae paulo ante  
 Chremes dixerat

*Dic convenisse, egisse te de nuptiis ....*  
*Me saluturum esse omnia;*

*Generum placere.*

„ Tertio *desponsata*, quarto *uxor*. Ita, ut vicinum nomen jam  
 „ petitionis ostenderet circa nuptias, dixit

*Postremo desponsam quoque esse dicito:*

„ hoc enim vicinum ad uxorem. Nam supra *paeta* dicitur, ut  
 „ est apud Virgilium *Et paetae conjugis ostro.*

Ter. Heaut

MENEDEMUS  
SENECHREMES  
II

Fig. XIX.



Act. V. Scena I.

*Men.* **E** Go me non tam astutum, neque ita perspicacem esse, id scio<sup>a</sup>;  
Sed hic adjutor meus, & monitor, & praemonstrator Chremes  
Hoc mihi praestat. in me quidvis harum rerum convenit,  
Quae sunt dicta in stultum<sup>a</sup>, caudex, stipes, asinus, plumbeus:  
In illum nil potest: nam exsuperat ejus stultitia omnia haec.

*Chr.* Ohe, jam desine deos<sup>b</sup> uxor gratulando obtundere,  
Tuam esse inventam gnatam; nisi illos tuo ex ingenio<sup>c</sup> judicas,  
Ut nil credas intellegere, nisi idem dictum<sup>d</sup> sit<sup>e</sup> centies.  
Sed interim quid illic jam dudum gnatus cessat cum Syro?

*Men.* Quos

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> stulto.    <sup>b</sup> desine inquam deos &c.    <sup>c</sup> ex tuo ingenio. Sic etiam in altero Codice.  
<sup>d</sup> id certo scio.    <sup>e</sup> nisi si idem dictum sit.

Menedemo, e Cremete.

*Men.* **I** O so, che non son uom cotanto accorto,  
Ne perspicace, quanto si vorrebbe.  
Ma l'ajutante mio, e l' correttore,  
E condottier Cremete, in ciò m'avanza:  
Poichè qualunque ingiuria a me si dica,  
Che convenga ad un stolto, come a dire  
Ceppo, tronco, somaro, uomo di piombo,  
A me pure convien: non già a Cremete,

*Chr.* **O**ld, che passa tutti i titoli.  
Old, non romper più l'orecchie ai Dei,  
Mogliera mia, col ringraziarli tanto  
Per la trovata figlia: se non credi  
Che sien gli Dei della tua natura,  
Che non pensi giammai d'intender nulla,  
Se cento volte la medesima cosa  
Dir non ti fai; ma perchè là cotanto  
Si trattiene con Siro il mio figliuolo?

*Men.* E chi

*Men.* Quos ais homines, Chreme, cessare? *Chr.* Hem, Menedeme, advenis?  
 Dic mihi, Cliniae, quae dixi, nunciastin'? *Men.* Omnia.  
*Chr.* Quid ait? *Men.* Gaudere adeo cocepit<sup>a</sup>, quasi qui cupiunt nuptias.  
*Chr.* Ha, ha, hae. *Men.* Quid rifiisti? *Chr.* Servi venere in mentem Syri  
 Calliditates. *Men.* Itane? *Chr.* Voltus quoque hominum fingit scelus.  
*Men.* Gnatus quod se assumulat laetum, id dicis? *Chr.* Id. *Men.* Idem<sup>b</sup> istuc mihi  
 Venit in mentem. *Chr.* Veterator. *Men.* Magi<sup>c</sup>, si magi<sup>b</sup> noris, putes,  
 Ita rem esse. *Chr.* Ain' tu? *Men.* Quin tu ausculta. *Chr.* Mane: prius hoc  
 scire expeto,  
 Quid perdidideris; nam ubi desponsam nunciasti<sup>d</sup> filio,  
 Continuo iniecisse verba tibi Dromonem scilicet,  
 Sponsae vestem, aurum, atque ancillas<sup>e</sup> opus esse, argentum ut dares.  
*Men.* Non. *Chr.* Quid non? *Men.* Non, inquam. *Chr.* Neque ipse gnatus? *Men.* Nil  
 prorsus, Chreme.  
 Magis unum etiam instare, ut hodie<sup>d</sup> conferent<sup>e</sup> nuptiae.  
*Chr.* Mira narras. quid Syrus meus? ne is quidem quidquam? *Men.* Nihil.  
*Chr.* Quamobrem? *Men.* Nescio equidem: sed te miror, qui alia tam plane scias.  
 Sed tuum ille<sup>e</sup> quoque Syrus<sup>d</sup> idem mire finxit filium,  
 Ut ne paululum quidem suboleat, amicam esse hanc Cliniae.

*Chr.* Quid

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>a</sup> coepit.    <sup>b</sup> magis si magis.    <sup>c</sup> nuntiavisti.    <sup>d</sup> conficiantur.    <sup>e</sup> Sed ille tuum.  
<sup>1</sup> Itidem.    <sup>2</sup> aurum, ancillas.    <sup>3</sup> conficerentur.    <sup>4</sup> Sed ille tuus quoque Syrus.

*Men.* E chi sono color, che si trattengono?  
*Crem.* Oh vieni Menedemo! Dimmi un poco  
 Di ciò, che io dissi, a Clinia hai detto nulla?  
*Men.* Tutto. *Crem.* E che dice? *Men.* Tal piacer  
 lo prese,  
 Qual prender suole chi di nozze è vago.  
*Crem.* Ah, ah. *Men.* Di che ridesti? *Crem.* Tutte quante  
 Di Siro mi tornar l'astuzie in mente.  
*Men.* Davvero? *Crem.* Il traditor fino i sembianti  
 Rifà delle persone.  
*Men.* Voi dir, perchè il figliuol si mostra allegro?  
*Crem.* Cotesto appunto. *Men.* E di cotesto appunto  
 Sovviene ancora a me. *Crem.* Tristo, malvagio!  
*Men.* E più ancor ti parrà, se tutta udrai  
 Come passa la cosa. *Crem.* E che dirai?  
*Men.* Or odi. *Crem.* Ma trattienti; da te prima  
 Vorrei saper, quanto hai finor perduto?  
 Perchè appena avrai tu detto al figliuolo  
 D'aver fatta promessa della figlia,...

Che saltato sarà fuori Dromone,  
 Ed averà richiesto per la sposa  
 Denaro per comprarle e vesti, ed oro,  
 E numero d' Ancelle. *Men.* Nulla affatto  
 Mi domandò Dromone. *Crem.* Nulla affatto?  
*Men.* No per certo. *Crem.* Ne il figlio? *Men.* Ne  
 men esso:  
 Ma stava ancora a lui sol questo a cuore,  
 Che si facessero oggi queste nozze.  
*Crem.* Mi narri maraviglie. E Siro mio  
 Non ha fatto ancor egli cosa alcuna?  
*Men.* Nessuna. *Crem.* Che nessuna! *Men.* Affè non  
 follo.  
 Ma stupisco di te, che tanto bene  
 Sai le cose degli altri. Ora quel Siro  
 Indettò così bene il tuo figliuolo,  
 Che ne per ombra pur si potè mai  
 Trapelar, che costei fosse l'amica  
 Del mio diletto Clinia. *Crem.* E che mi narri?  
*Men.* No



- Chr.* Quid ais? *Men.* Mitto jam osculari, atque amplexari: id nil puto.  
*Chr.* Quid est, quod amplius simuletur? *Men.* Vah. *Chr.* Quid est? *Men.* Audi modo.  
 Est mihi ultimis conclave in aedibus<sup>b</sup> quoddam retro:  
 Huc est intro latus lectus, vestimentis stratus est.  
*Chr.* Quid, postquam hoc est factum? *Men.* Dictum factum, huc abiit Clitipho.  
*Chr.* Solus? *Men.* Solus. *Chr.* Timeo. *Men.* Bacchis consequuta est illico.  
*Chr.* Sola? *Men.* Sola. *Chr.* Perii! *Men.* Ubi abiere intro, operuere ostium. *Chr.* Hem!  
 Clinia haec fieri videbat? *Men.* Quid ni? una mecum simul<sup>c</sup>.  
*Chr.* Filii est amica Bacchis, Menedeme; occidi!  
*Men.* Qramobrem? *Chr.* Decem dierum vix mi est familia.  
*Men.* Quid? istuc times<sup>d</sup>, quod operam amico ille dat suo?  
*Chr.* Immo quod amicae<sup>e</sup>. *Men.* Si dat. *Chr.* An dubium id tibi est?  
 Quemquamne animo tam comi esse aut leni putas,  
 Qui se vidente amicam patiatur suam? *Men.* Ha, ha, hae.  
 Quidni? quo verba facilius dentur mihi.  
*Chr.* Derides? merito mihi nunc ego succenseo.  
 Quot res dedere, ubi possem<sup>f</sup> persentiscere,  
 Ni essem lapis? quae vidi? vae misero mihi!  
 At nae illud<sup>g</sup> haud inultum, si vivo, ferent:  
 Nam jam. *Men.* Non tu te cohibes? non te respicis<sup>h</sup>?  
 Non tibi ego exempli fatis sum? *Chr.* Prae iracundia,

Mene-

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>a</sup> Quid agit? <sup>b</sup> Est mihi in ultimis conclave aedibus. *Concordant Codices.* <sup>c</sup> mecum una simul.  
<sup>d</sup> Quid istuc times? Quod. <sup>e</sup> Immo amicae. <sup>f</sup> possum. <sup>g</sup> Anne illud. <sup>h</sup> respicies.

- Men.* Non discorro di amplexi, ne di baci:  
 Già quest' ora son nulla. *Crem.* Ed a che dunque  
 Si simula per anco? *Men.* Ah! *Crem.* Che cosa è?  
*Men.* Or odi: nell' estremo di mia casa  
 Evi una retrostanza chiusa a chiave,  
 Qui fu portato un letto, e fu guarnito.  
*Crem.* Dopo ciò che fu fatto?  
*Men.* Detto fatto portossi Clitipho  
 In quel medesimo luogo. *Crem.* E ci andò solo?  
*Men.* Solo? *Crem.* Ho timore. *Men.* E Bacchide se-  
 guillo.  
*Crem.* Sola? *Men.* Sì, sola. *Crem.* Misero son morto!  
*Men.* E dentro appena fur, che chiuser l'uscio.  
*Crem.* E Clinia era presente a queste cose?  
*Men.* E perchè no? le guardavamo insieme.  
*Crem.* La Bacchide è l'amica del mio figlio!  
 Menedemo, son morto. *Men.* E che ti turba?  
*Crem.* Per dieci giorni al più avrò da vivere.

Tom. I.

- Men.* E di questo tu temi, ch'è soccorra  
 L'amico suo? *Crem.* Anzi l'amica sua.  
*Men.* Se pure amica sua. *Crem.* E tu ne dubiti?  
 Puoi forse trovare uom così dolce,  
 E vago sì d'accomunarsi a tutti  
 Che avanti gl'occhi propri si contenti  
 Che colla sua diletta....  
*Men.* Ah, Ah, perchè non puoi? onde abbian modo  
 Più facilmente da mettermi in mezzo.  
*Crem.* Mi deridi? A ragion meco or mi adiro.  
 Quanti indizj mi diero, onde io potca  
 Di questo fatto rinvenir qual cosa,  
 Se non era una pietra? e che non vidi  
 Misero me! ma così strana ingiuria  
 Punirolla, se io vivo, e spero in breve;  
 Poichè di già... *Men.* Ne punto ti raffreni?  
 Ne ti riguardi? e non ti son d'esempio  
 Abbastanza, Cremete, in caso tale?

H h

*Crem.* L'ira

Menedeme, non sum apud me. *Men.* Te ne istuc loqui?  
 Nonne id flagitium est, te aliis consilium dare,  
 Foris sapere, tibi non posse te auxiliarier?

*Chr.* Quid faciam? *Men.* Id, quod me fecisse ajebas parum:  
 Fac, te patrem esse sentiat: fac, ut audeat  
 Tibi credere omnia, abs te petere, & poscere,  
 Ne quam aliam quaerat copiam, ac te deferat.

*Chr.* Immo abeat potius multo quovis gentium<sup>1</sup>,  
 Quam hic per flagitium ad inopiam redigat patrem:  
 Nam si illi pergo<sup>2</sup> suppeditare sumptibus,  
 Menedeme, mihi illaec vere ad rastros res. redit.

*Men.* Quot incommoda tibi in hac re capies<sup>3</sup>, nisi caves!  
 Difficilem ostendis te esse, & ignoscas tamen  
 Post, & id ingratum<sup>4</sup>. *Chr.* Ah nescis, quam doleam. *Men.* Ut lubet.  
 Quid hoc, quod volo, ut illa nubat nostro? nisi quid est,  
 Quod malis<sup>5</sup>. *Chr.* Immo & gener, & affines placent.

*Men.* Quid dotis dicam te dixisse filio?  
 Quid obtinuisti? *Chr.* Dotis? *Men.* Ita dico. *Chr.* Ah. *Men.* Chreme,  
 Ne quid vereare, si est minu': nil dos nos movet<sup>6</sup>.

*Chr.* Duo talenta pro re nostra ego esse decrevi fatis:  
 Sed ita dictu opus est, si me vis salvum esse, & rem, & filium,

Me

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> accipies.

<sup>1</sup> Immo abeat multo malo quovis.    <sup>2</sup> pergam.    <sup>3</sup> & id erit ingratum.    <sup>4</sup> mavis.    <sup>5</sup> si minus, nihil nos dos movet.

*Crem.* L'ira mi ha tolto, o Menedemo, il senno.

*Men.* Tu parlare in tal guisa? Opera è indogna,  
 Effer saggio con gli altri, e dar consiglio,  
 Ne per se valer nulla. *Crem.* E che ho da fare?

*Men.* Cid che dicevi, non far io, pur dianzi.  
 Fa che s'accorga, che gli sei tu padre,  
 E ch'egli ardisca confidarti tutto,  
 E ne' bisogni suoi, che a te ricorra,  
 Acciocchè altrove non ricerchi aita,  
 E ti abbandoni. *Crem.* Anzi piuttosto io bramo,  
 Ch'è da me fugga, e vada, ove gli piace,  
 Che stando qui colle ope sue cattive  
 A povertà mi meni; che se io  
 Seguito ancora un poco a dargli argento,  
 Menedemo, per certo a quelle zappe,  
 Che tu lasciasti, dovrò dar di mano.

*Men.* Quante incomodità, se non ci badi,

Aurai da cid; mentre ora gli ti mostri  
 Apro, e tra poco gli sarai cortese;  
 Ed e' non te n'avrà obbligo, o grazia.

*Crem.* Ah tu non sai, quanto di cid mi affanni!  
*Men.* Cid sia, come a te piace. Or dimmi un poco,  
 Vuoi dar la figlia tua al mio figliuolo;  
 O partito miglior forse tu cerchi?

*Crem.* Anzi i parenti, e'l Genero mi piacciono.  
*Men.* Qual dote, dirò al figlio, che darai?

Tu non rispondi? *Crem.* Dote? *Men.* Così dico.

*Crem.* Ah. *Men.* Non temer di nulla:  
 Per picciola che sia, non sia per questo,  
 Che si turbin le nozze: per la dote  
 Noi non ci guasteremo. *Crem.* Due talenti  
 Son per lo stato mio dote bastante;  
 Ma se brami me salvo, e'l mio figliuolo,  
 E'l mio avere; ti prego a voler dire,

Che

Me mea omnia bona doti dixisse illi. *Men.* Quam rem agis?

*Chr.* Id mirari te simulato, & illum hoc rogitato simul,

Quamobrem id faciam. *Men.* Quin ego vero, quam ob rem id facias, nescio.

*Chr.* Egone? ut illius animum, qui nunc luxuria, & lascivia

Diffluit, retundam, redigam<sup>1</sup>, ut, quo se vortat, nesciat.

*Men.* Quid agis? *Chr.* Mitte; sine, me in hac re gerere mihi morem. *Men.* Sino:

Itane vis? *Chr.* Ita. *Men.* Fiat. *Chr.* Jam, ac uxorem<sup>a</sup> ut accersat, paret<sup>2</sup>

Se. hic ita, ut liberos est aequom, dictis confutabitur.

Sed Syrum<sup>b</sup>. *Men.* Quid eum? *Chr.* Egone? si vivo; adeo exornatum dabo,

Adeo depexum, ut<sup>3</sup>, dum vivat, meminerit semper mei:

Qui sibi me pro ridiculo ac delectamento putat.

Non (ita me dii ament) auderet facere haec viduae mulieri,

Quae in me fecit.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Ac jam uxorem. <sup>b</sup> Sed Syrum quidem ego nae, si vivo, adeo exornatum dabo &c.

<sup>1</sup> & redigam. <sup>2</sup> Age jam, uxorem ut accersat, paret. <sup>3</sup> usque ut dum.

*Che tutti i beni miei ho dato in dote*

*Alla mia figlia.* *Men.* E che pretendi fare?

*Crem.* Tu fingi aver di ciò gran maraviglia,  
E insieme interroga il mio figlio,  
Perchè io fatto abbia questo. *Men.* Anzi per certo  
Io non so la ragion, per cui lo faccia.

*Crem.* Perchè io lo faccia? per ridurre a freno,  
Stringere, ed umiliar l'animo suo,  
Che per lussuria, e per lascivia or vago  
Dappertutto trascorre, e fare in modo,  
Ch'egli non sappia, a qual parte voltarsi.

*Men.* Che farai tu? *Crem.* Lasciarmi fare in questo  
A mio talento. *Men.* Lascio: e così vuoi?

*Crem.* Così. *Men.* Dunque si faccia. *Crem.* Or su  
fratanto

*Tu fa dire al figliuol, che mandi pure*

*A chiamare la sposa, e che prepari*

*Le cose bisognuevoli alle nozze.*

*Io poi col figlio mio, come richiede*

*Lo stato suo, di assai pungenti detti*

*Mi servirò per gastigarlo: E Siro...*

*Men.* E che gli farai tu? *Crem.* Che farogli io?

*Se io vivo, concerollo in modo tale,*

*E in modo tal pettinerollo ancora,*

*Che avrà di me memoria, insin ch'ei viva.*

*Infame! e che si pensa aver trovato*

*Il suo trastullo nella mia persona*

*E'l suo Buffon; Così m'amin gli Dei,*

*Come egli non avrebbe ardito fare*

*Ciò, che a me fece, a vedovella donna.*



*Ter. Heaut.**Fig. XX.**Act. V. Scena II.*

*Clit.* **I** Tane tandem quaeso est, Menedeme, ut pater \*  
 Tam in brevi spatio omnem de me ejecerit animum patris?  
 Quodnam ob facinus? quid ego tantum sceleris admisi miser?  
 Volgo faciunt. *Men.* Scio, tibi esse gravius multo, ac durius\*,  
 Cui fit. verum ego haud minus aegre patior id, qui nescio:  
 Nec rationem capio, nisi quod tibi bene ex animo volo. *Clit.* Hic  
 Patrem esse', ajebas? *Men.* Eccum. *Chr.* Quid me inculcas, Clitipho?

*Quid.*

## VARIANTES LECTIONES

- esse hoc gravius multo ac durius.  
 ■ Patrem adflare.

*Clit.* **C**litifone, Menedemo, Cremete, e Siro.  
 Così dunque egli è vero, o Menedemo,  
 Che il mio padre sì presto dal suo cuore  
 Mi abbia scacciato, e in un medesimo tempo  
 Meco l'amore, e l'animo di padre?  
 E qual male fec' io, qual opra indegna?  
 Al fin quel, che ho fatto io, tutti lo fanno.

*Men.* Ben so, che assai più grave, acerbo, e duro  
 A te questo surd, mentre a te tocca,  
 Di quello a me sia; nulladimeno  
 Di te ne sento egual di ciò rammarico,  
 Non per altra ragion, se non che io t'amo.  
*Clit.* Ma tu qui, mi dicevi, offer mio padre.  
*Men.* Eccoli. Crem. Di che mi accusi, o Clitifone?  
 Cid

## N O T A E

\* Quamvis diu, multumque consideraverim, qui tam brevi tempore de patris sui sententia certior fieri poterit Clitipho ipsum haereditate privandi; certi tamen nihil datum est adinvenire, aut rationi consonum. Constat, Menedemum in Theatro commorari, quo usque a Chremete accipiat, quid ille acturus sit cum Syro, cujus technis se deceptum novit; totumque hoc ipsa cum Scena concluditur: sequens autem Scena exordium ducit a Clitiphone de patris acerbitate ipso cum Chremete

conquerente. Quo igitur tempore, inquam, Menedemus instruat illum poterat juxta Chremetis eiusdem sententiam  
*Id mirari te simulato? & illum hoc regitato simul,*  
*Quamobrem id faciam?*  
 Incongrui tamen nihil hic esse opinatur Dacieria „Menedeme quitte Chremes, inquit, pour aller a parler a Clitiphon: „il ne fait, qu'entrer un moment dans la maison; il luy dit „en deux mots de quoy il s'agissoit, & il ressort en meme „tems

Quidquid ego hujus feci, tibi prospexi, & stultitiae tuae.

Ubi te vidi animo esse omisso, & suavia in praesentia

Quae essent, prima habere, neque consulere in longitudinem;

Cepi rationem, ut neque "egeres", neque ut haec posses<sup>b</sup> perdere.

Ubi, cui decuit primo, tibi non licuit per te mihi dare,

Abii ad proximos tibi, qui erant, eis commisi<sup>c</sup>, & credidi;

Ibi tuae stultitiae semper erit praesidium, Clitipho,

Victus, vestitus, quo in testum te receptes<sup>d</sup>. *Clit.* Hei mihi.

*Chr.* Satiusest, quam, te ipso haerede, haec possidere Bacchidem.

*Syr.* Disperii: scelestus quantas turbas concivi infciens!

*Clit.* Emori cupio. *Chr.* Prius quaeso discce, quid sit vivere:

Ubi scies, si displicebit vita, tum istoc utitor.

*Syr.* Here licetne? *Chr.* Loquere. *Syr.* At tuto<sup>a</sup>. *Chr.* Loquere. *Syr.* Quae ista est pravitatis,

Quaeve amentia est, quod peccavi ego, id obesse huic? *Chr.* Illicet,

Ne te admisce: nemo accusat, Syre, te: nec tu aram tibi,

Neque

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> egeris. <sup>b</sup> posses. <sup>c</sup> Abii ad proximum tibi, qui erat, ei commisi, & credidi;  
Ibi tuae stultitiae &c. <sup>d</sup> recipies.

<sup>a</sup> tu egeres. <sup>a</sup> Ac tuto?

*Ciò che io feci per questo, il feci a fine  
Di provvedere alla stoltezza tua,  
Quando io ti vidi spensierato affatto.  
E che cercando solamente andavi  
Il dolce, ed il piacer del ben presente:  
E nulla riguardavi all' avvenire;  
Feci il conto, e pensai alla maniera;  
Che tu non mendicassi, e a un tempo stesso,  
Che non mettesti ogni sostanza a fondo.  
Però l' eredità, che per natura  
Era dover, che a te si appartenesse,  
Io la donai a' tuoi, e miei parenti,  
Appo de' quali troverai tu sempre  
Alcun presidio al tuo scarso giudizio,*

*Ciò vitto, vestito, e casa ancora.  
Clit. Misero me! Crem. Egli è più giusto assai  
Il far così, che te lasciare erede,  
Per dar poscia ogni cosa alla tua Bacchide.  
Sir. Son morto: quanto mal fei nol sapendo!  
Clit. Bramo morire. Crem. Impara prima, impara,  
Che cosa il viver sia; quando il saprai,  
Se la vita ti spiace, allor tu muori.  
Sir. Padrone si puote egli? Crem. Parla pure.  
Sir. Ma francamente? Crem. Parla. Sir. E qual  
nequizia,  
E qual' alta pazzia è questa mai,  
Che debba il mio fallir nuocere a questo?  
Crem. Parti, non ti mischiare in questi affari.*

*Nessun,*

## N O T A E

<sup>22</sup> tems avec luy: cependant Chremes attend sur le Theatre l'es-  
<sup>23</sup> fet du compliment, que Menedeme va a faire de sa part a  
<sup>24</sup> Clitiphon. Ainfi le Theatre ne demeure pas vuide, & l'action  
<sup>25</sup> n'est nullement interrompue; puisque les spectateurs attendent  
<sup>26</sup> aussi, que Menedeme soit de retour.

At eruditissimae faeminae pace dictum sit; nec temporis mo-

mento, nec brevissimo sermone instrui Clitipho tanta de re po-  
terat a Menedemo. Praeterea mutum Theatrum non placet; hoc  
an fiat in Galliis nescio: ex patrio tamen more proferre de alieno  
judicium non licet. Obstrepent profecto Itali in hujusmo-  
di silentio, sibilisque Theatrum implerent. Perperam itaque  
Aëus, Scenaeque dividi hic reor, nisi quid forte desideratur.

- \* Neque precatorem pararis. *Syr.* Quid agis? *Chr.* Nil<sup>a</sup> succenseo,  
Nec tibi, nec huic; nec vos est aequum, quod facio, mihi. \*\*  
*Syr.* Abiit, vah! rogasse vellem. *Clit.* Quid, Syre? *Syr.* Unde mihi peterem cibum:  
Ita nos alienavit. tibi jam esse ad forem intellego.  
*Clit.* Adeon' rem rediisse, ut periculum etiam a fame mihi sit, Syre?  
*Chr.* Modo liceat vivere, spes est. *Clit.* Quae? *Syr.* Nos esuritorios fatis.  
*Clit.* Irrides in re tanta, neque me quidquam consilio adjuvas?  
*Syr.* Immo & ibi nunc sum, & usque dudum id egi, dum loquitur pater:  
Et, quantum ego intellegere possum ... *Clit.* Quid? *Syr.* Non abierit<sup>b</sup> longius.  
*Clit.* Quid

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> Nihil. <sup>b</sup> abierit; Concordat cum altero Codice.

*Nessun, Siro, ti accusa, e tu non dei,  
Cercarti difensore, o asilo alcuno.*  
*Sir. E che fai tu? Crem. Io non son punto in col-  
lera*  
*Ne con te, ne con lui; ed è ben giusto,  
Che ne voi altri pur prendiate in ira  
La mia persona per quello, che ho fatto.*  
*Sir. Se n'è partito: ed io avrei voluto  
Pregarlo... Clit. E di qual cosa? Sir. Di additarmi  
A chi debbo far capo pel mio vizio,  
Or che da se ci ha tanto allontanati;*

*Che tu l'avrai dalla tua sorella.*  
*Clit. Dunque la cosa si è ridotta a tale,  
Che posso ancor pericolar di fame?*  
*Sir. Purchè si viva, c'è della speranza.*  
*Clit. E quale? Sir. D'esser rosi dalla fame.*  
*Clit. Tu sberzai in sì gran cosa, e non mi porgi  
Consiglio alcuno? Sir. Anzi non penso ad altro,  
E fino ad ora pur non ho fatto altro,  
Che questo, mentre il padre tuo parlava;  
E per quel, che comprendere ho potuto ...*  
*Clit. Che cosa? Sir. Quale sia, non sia lontana.*  
*Clit. Che*

## N O T A E

\* Aras quamplurimas Athenis fuisse, nec eas tantum, quae secundum singulas fere aedes extrui consueverunt, sed in plateis, publicisque locis, tutissimumque ad eas periculum Servis praefertim, nemo ullus ignorat; & huc spectat Tacitus Annal. III. 60. 2. Crebrescebat graecos per urbes licentia, atque impanitas ayla statuendi, & Plutarch. de Superstit. pag. 166. Aras sunt, ad quas confugere tuto servus possit: Nec ulla fere gens tam barbara, aut tam incultis fuit moribus, quae tutum semper ubique terrarum non concesserit ad aras periculum. Servorum porro duo fuisse perugia, aram scilicet, & precatorem, auctor hic nobis est Terentius — Nec tu aram tibi

*Nec precatorem pararis.*

Aram vero sine precatore satis ad tuitionem fuisse, docet Piti-  
seus; quum precator vix sufficeret, semperque aram vitam esse  
potiorem, ac tutiorem, quum homines deorum religione maxi-  
me tenerentur, & moverentur. Qui itaque ad aras confugie-  
bant, in jus vocari, aut rapi minime poterant: quod eruitur  
ex Plaut. Rud. III. 4. 18.

*La. Mihi non licet meas Ancillas Veneris de Ara abdu-  
cere?*

*Dae. Non licet: ista est lex apud nos.*

*Et Most. V. I. 43.*

*Immo primum volo*

*Quaestioni accipere servos. Tr. Faciundum atepol cenfeo.*

*Ego*

*Interim hanc aram occupabo. Th. Quid ita? Tr. Nullam  
rem sapis.*

*Ne enim illi hac confugere possint, quaestioni quos dabit.*

Denique Ulpian. l. 2. ff. de in jus vocando: In jus vocari non oportet eos, qui propter loci religionem inde semoveri non possunt.

In dextera autem Theatri parte dicatam fuisse Bacco in Tragoediis, Apollini in Comoediis aram, & in sinistra ei, cui ludi fiebant, docet Bulengerus, alique, addentes huiusmodi aris imponi solere hederas quidem Bacco, Verbenas Apollini, quod etiam ex nostro Terentio eruitur in Andr. IV. 4.

*Dav. Accipe a me hunc ocyas,*

*Atque ante nostram januam oppone.*

*Myf. Obsecro*

*Huicne? Dav. Ex ara hinc sume verbenas tibi,*

*Atque eas subserne.*

Precatores autem dici causiarum Patronos, seu eos, qui pro aliis precantur, aut postulant, Grammatici omnes norunt; testif-  
que nobis est ipse Terentius in Phormione Act. I. Sc. 2.

*Get. Ad precatorem adeam credo, qui mihi*

*Sic oras: nunc omite quae so hunc, ceterum*

*Posthac si quidquam, nihil precor.*

Mendacem autem precatorem impetratis carere statuit C. si contr.  
jus, vel util. publ.

\*\* Laudata Daceria, Juvencius, nonnullique alii discenden-  
te e Theatro Chremete Scenam partiuntur, tertiamque hic nu-  
merant. Non incongrue id fieri manifestum est: ex quatuor enim  
Actoribus, qui Theatrum occupabant, duo tantum remanent  
Clitipho, Syrusque; quae satis apta causa est Scenam dividen-  
di. Nos Heinsum eo libentius sequuti sumus, quod cum Codici-  
bus Vaticanis novimus convenire.



- Clit.* Quid id ergo? *Syr.* Sic est, non esse horum te arbitror. *Clit.* Quid istuc, Syre? Satin' fanus es? *Syr.* Ego dicam, quod mi in mentem<sup>a</sup>: tu dijudica. Dum istis fuisti solus, dum nulla alia delectatio<sup>b</sup>, Quae propior esset, te indulgebant<sup>c</sup>, tibi dabant: nunc filia Postquam est inventa vera, inventa est caussa, qua te expellerent.
- Clit.* Est verisimile. *Syr.* An tu ob peccatum hoc esse illum iratum putas?
- Clit.* Non arbitror. *Syr.* Nunc aliud specta: matres omnes filiis In peccato adjutrices, auxilio in paterna injuria Solent esse: id non fit. *Clit.* Verum<sup>d</sup>. quid ergo nunc faciam, Syre?
- Syr.* Suspicionem quaere ex illis istanc<sup>d</sup>; rem profer palam. Si non est verum, ad misericordiam ambos adduces cito, aut Scibis, cujus sis. *Clit.* Recte fuades: faciam. *Syr.* Sat recte hoc mihi in Mentem venit: namque adolescens, quam minima in spe situs erit, Tam facillime patris pacem in leges conficiet suas. Etiam haud scio an uxorem<sup>e</sup> ducat, ac Syro nil gratiae.\*

Quid

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

- <sup>a</sup> quod mihi in mente est. *Concordant Codices.*    <sup>b</sup> delectatio fuit. *Concordant Codices.*  
<sup>c</sup> Verum dicis. *In utroque Codice.*    <sup>d</sup> Suspicionem istanc ex illis quaere.  
<sup>e</sup> Quae propior esset te, indulgebant.    <sup>2</sup> Etiam hoc sciam, anne uxorem &c.

- Clit.* Che cosa dunque? *Sir.* Così penso, e credo, Che tu non sia figliuolo di costoro.
- Clit.* Che mi di, Siro! che sei forse pazzo?
- Sir.* Io ti dirò quello, che vienmi in mente; Tu poi giudicherai, se penso bene. Infino a tanto che tu fosti solo, Infino che piacere altro non ebbero, Che lor più s'accostasse; su' tuoi falli Chiudevàn gl'occhi, e ti facevan de' doni: Or che trovata hanno la figlia vera, Hanno trovato la cagione ancora Da cacciarti di casa. *Clit.* E' verisimile.
- Sir.* Che per colpa sì lieve tanto sdegno, Credi tu, ch'egli avrebbe in seno accolto?
- Clit.* No certo. *Sir.* Ora di più guarda a quest'altro; Tutte le madri, che a' figliuoli danno

- Qualche sorta di ajuto ne' lor falli, Sogliono esser ancor loro d'aita Contro l'ira paterna; e ciò non fassi.
- Clit.* Tu dici il vero. E che far deggio, o Siro?
- Sir.* Vanne a' tuoi genitori, e un tal sospetto Fà, che ti tolgano essi; il tutto esponi: Se sarà falso, facilmente entrambi A pietà muoverai verso te stesso; Se vero, almen saprai, di cui sei figlio.
- Clit.* Saggiamente mi parli: ed io farollo.
- Sir.* Assai bene ho pensato a questa cosa: Perchè quanto avrà meno di speranza Questo Giovan, quel più gli sarà facile Di far pace col padre: se egli sia Per prender moglie, o no, mi è ancora ignoto: So ben, che in ogni modo unqua perdono Non vi sarà per Siro. Or ciò che importami?
- Ma

## N O T A E

\* Euphrasius in Commentario in hanc Comoediam, quem supra laudavimus, legit *At Syro nil gratiae*: quae quidem lectio vehementer nobis placet: Terentiani siquidem leporis venustatem, & vim quammaxime relevat. Atque hic facillimo nego-

cio conjici potest, quam lucem praeferant Variantes Lectiones, quas Vaticanis ex Codicibus depromptas summa cura ponendas curavimus.

Quid hoc autem est? senex exit foras: ego fugio. adhuc quod factum est,  
Miror non iussisse illico me arripi. ad Menedemum hinc pergam: eum  
Precatorem mihi paro: seni nostro fidei nihil habeo.

## V A R I A N T E S   L E C T I O N E S

1 illico arripi me hinc. nunc ad Menedemum pergam.

*Ma il Vecchio esce di casa: Io me ne fuggo,  
Ed ho super, che a quello, che si è fatto  
Fin qui, non abbia comandato subito,  
Che io sia legato, e sia levato in alto.*

*Di qui voglio portarmi a Menedemo,  
Egli sarammi intercessor benigno,  
Che in quanto al nostro vecchio non gli ho fede.*



*Luca Morganti del.*

Ter. Heaut.

Fig. XXI.

SOSTRATA  
MULIERCHREMES  
SENEX

c. Act. V. Scena III.

*Sostr.* **P**rofecto, nisi caves tu, homo, aliquid gnato conficies mali:  
 Idque adeo miror, qui tam ineptum quidquam potuerit tibi<sup>a</sup>  
 Venire in mentem. *Chr.* Oh, pergin' mulier esse<sup>b</sup>? ullamne ego<sup>c</sup>  
 Rem unquam volui, quin tu in ea mihi advorsatrix fueris, Sostrata? at  
 Si rogitem jam, quid est quod peccem, aut quamobrem id faciam, nescias.  
 In qua re nunc tam confidenter restas, stulta? *Sostr.* Ego nescio?  
*Chr.* Immo scis potius, quam quidem redeat ad integrum eadem<sup>d</sup> oratio.  
*Sostr.* Oh, iniquos es, qui me tacere de re tanta postules.

*Chr.* Non

## VARIANTES LECTIONES

- <sup>a</sup> quomodo. In utroque Codice.    <sup>b</sup> Chr. Pergin mulier odiosa esse? Nullamne ego &c.    <sup>c</sup> haec eadem.  
<sup>d</sup> quicquam tibi venire in mentem, mi vir, potuerit.    <sup>e</sup> Oh pergin' mulier? Esse nullamne ego rem um-  
 quam in vita mea volui, quin tu in ea re advorsatrix fueris, Sostrata?

Sostrata, e Cremete.

*Soft.* **C**ertamente, se tu non ci rimedi,  
 Farai qualche gran male al nostro  
 figlio.  
 E in verità stupisco, o mio Marito,  
 Come consiglio tanto inetto, e stolto  
 Ti sia venuto in capo. *Crem.* Oh, sempre mai  
 Sarai tu donna, e sempre mai non fia,  
 Che io voglia alcuna cosa, che tu subito  
 Non mi attraversti, e non mi sù contraria?  
 TOM. I.

E poi, se ti dirò, che tu mi mostri,  
 Qual male è in questo mio qual sia consiglio,  
 O pure la ragione, perchè io ciò faccia;  
 Certo non la saprai. Oh perchè dunque,  
 Pazza che sei, ti ostini a farmi contro  
 In quel, che non intendi? *Soft.* Io non lo so?  
*Crem.* Anzi credo, che il sappi, che non posso,  
 Ne vo' da capo dir tutto il discorso.  
*Soft.* Ah troppo ingiusto sei, se mi domandi,  
 Che io taccia in cosa di sì grande affare.

I i

*Crem.* Io



*Chr.* Non postulo: jam loquere. nihilo minus ego hoc faciam tamen.

*Soft.* Facies? *Chr.* Verum. *Soft.* Non vides, quantum mali ex ea re excites?

Subditum se suspicatur. *Chr.* Subditum! ain' tu? *Soft.* Certe sic erit,

Mi vir<sup>1</sup>. *Chr.* Confitere, tuum non esse. *Soft.* Au, obsecro te, istuc inimicis fiet<sup>2</sup>.

Egon' confitear, meum non esse filium, qui sit meus?

*Chr.* Quid metuis? ne non, cum velis, convincas esse illum tuum<sup>3</sup>?

*Soft.* Quod filia est inventa? *Chr.* Non, sed, quod magi<sup>4</sup> credendum fiet,

Quod<sup>5</sup> est confimilis moribus,

Facile convinces<sup>6</sup> ex te natum: nam tui similis est probe:

Nam illi nihil vitii est relictum, quin sit & idem tibi<sup>7</sup>.

Tum praeterea talem, nisi tu, nulla pareret<sup>8</sup> filium.

Sed ipse egreditur, quam severus! rem cum videas, censeas.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> illum filium tuum. <sup>b</sup> quo magis. <sup>c</sup> Id quod. <sup>d</sup> Convinces facile. *Et his tribus in sectionibus uterque concordat Codex.*

<sup>1</sup> Certe, inquam, mi vir? <sup>2</sup> nostris inimicis fiet. <sup>3</sup> quin itidem sit tibi. <sup>4</sup> nulla, nisi tu, pareret.

*Crem.* Io ciò non ti domando; parla pure:

Che tanto io voglio fare a modo mio.

*Soft.* Farai a modo tuo? *Crem.* Sì certamente.

*Soft.* Non vedi, quanti nasceranno mali

Da ciò? sospetterà d'esser supposto.

*Crem.* Supposto! e questo a te pare possibile?

*Soft.* Sì certo, o mio Marito, e' crederallo.

*Crem.* E tu di, che a ragione egli lo crede.

*Soft.* Oh che di tu? cotesto male avvenga

Agli nostri nemici. E come mai

Vuoi tu, che per mio figlio io non confessi

Il mio figliuolo? *Crem.* E che? temi tu forse

Di non provar volendo, che sia tuo?

*Soft.* Perché trovato abbiám la nostra figlia,

Tu mi di questo? *Crem.* No, anzi tel dico

Per un'altra ragion più convincente.

Egli ti è ne' costumi assai simile.

E perciò mostrerai senza fatica,

Ch'egli è tuo figlio: in oltre non ci è vizio,

Che tu non abbia, ch'egli ancor non abbia.

E poi quale altra donna un figlio tale

Poteva parcorir? Ma ecco appunto,

Ch'egli esce fuor di casa; oh come mostra

La ferocia nel volto! al sol vederlo

Giudizio ne farai, se sia tuo figlio.

Ter. Heaut.

Fig. XXII

CLITIPHO  
ADULESCENSSOFTRATA  
MULIER.CHREMES  
SENEX

Act. V. Scena IV.

*Clit.* **S**I unquam ullum fuit tempus, mater, cum ego voluptati tibi  
Fuerim, dictus filius tuus tua voluntate, obsecro,  
Ejus ut memineris, atque inopis nunc te miserescat mei;  
Quod peto, & volo, parenteis meos ut commonstres mihi.

*Sostr.* Obsecro, mi gnate, ne istuc in animum inducas tuum,  
Alienum esse te. *Clit.* Sum. *Sostr.* Miseram me! hoccine quaesisti obsecro?  
Ita mihi, atque huic sis superstes, ut ex me, atque ex hoc natus es:  
Et cave posthac, si me amas, unquam istuc verbum ex te audiam. *Chr.* At  
Ego, si me metuis, mores, cave, in te esse istos, sentiam.

*Clit.* Quos?

## VARIANTES LECTIONES

1 aut. 2 atque hoc.

Clitiphos, Softrata, e Cremete.

*Clit.* **S**E mai fu tempo alcun, dolce mia madre,  
Che io ti fossi di gioja, e di piacere,  
E se per tuo volere ebbi finora  
Il nome di tuo figlio; io ti scongiuro,  
Che di quel tempo istesso, e di quel nome  
Tu non ti scordi, e che pietà ti muova  
Di me infelice abbandonato, e povero.  
Per lo che ti domando, e super voglio,  
Quali a me sieno i veri genitori.

Tom. II.

*Soft.* Deb caro figlio mio, deb non volere  
Metterti in capo un così strano errore  
Di non esser mio figlio. *Clit.* Io non lo sono.  
*Soft.* Oh me infelice! e questo hai tu cercato?  
Così tu sopravviva ad ambo noi,  
Come d' ambo noi due nato tu sei;  
E avverti in avvenir, se mi vuoi bene,  
Che non ti oda più dir questa parola.  
*Crem.* Ed io dico, se mi temi, avverti,  
Che gli usati costumi in te non vegga.

I i 2

*Clit.* E

*Clit.* Quos? *Chr.* Si scire vis, ego dicam<sup>a</sup>: gerro, iners, fraus, helluo, Ganeo, damnosus: crede, & nostrum te esse credito.

*Clit.* Non sunt haec dicta parentis. *Chr.* Non, si ex capite sis meo Natus, item ut ajunt Minervam esse ex Jove, ea causa magis Patiar, Clitipho, flagitiis tuis me infamem fieri.

*Sofr.* Di istaec<sup>b</sup>. *Chr.* Nescio Deos: ego, quod potero, enitar sedulo. Quaeris id, quod habes, parentes: quod abest, non quaeris; patri Quomodo obsequare, & ferves<sup>1</sup> quod labore invenerit. Non mihi per fallacias adducere ante oculos? pudet Dicere hac praesente verbum turpe: at te id nullo modo<sup>2</sup> Facere puduit. *Clit.* Eheu, quam ego nunc totus displiceo mihi! Quam pudet! neque, quod principium incipiam ad placandum, scio.

## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> *Chr.* Scire vis? ego dicam.    <sup>b</sup> Di istaec prohibeant. *Concordat cum altero Codice.*

<sup>1</sup> & ut ferves.    <sup>2</sup> at te nullo modo piguit facere.

*Clit.* E quali o Padre? *Crem.* Vuoi saperli? ascolta:

*Tu sei un chiacchierone, un uom da nulla,  
Un falso, un parafito, un putaniere,  
Un precipizio; Credi questo, e credi  
Di esser nostro figliuol.* *Clit.* Queste non sono  
Parole, che ad un padre si convengano.

*Crem.* No, *Clitipone*, ancorchè nato fossi  
Dalla mia testa, come fama dice,  
Che da quella di Giove uscìo Minerva,  
Non soffrirò del certo,  
Che co' misfatti tuoi mi rechi infamia.

*Sofr.* Queste cose gli Dei tengan lontane.

*Crem.* Io non so degli Dei, so ben, che io  
Farò quanto potrò con ogni sforzo,  
Acciocchè non accadano. Tu cerchi

*Quel, che hai sugli occhi, io dico i tuoi parenti;  
Ma trascuri cercar quel che non hai;  
Come sarebbe a dir cercare il modo  
Di dar gusto a tuo padre, ed ubidirlo,  
E conservar la robba, ch'egli ha fatto  
Col suo risparmio, e colle sue fatiche,  
E non con furberie su gli occhi propri  
Condurmi, e chi? (d'avanti di costei  
Ho vergogna di dir brutta parola:)  
Ma te non prese già di ciò vergogna  
Per farla, e non t'increbbe. *Clit.* Oh me infelice!  
Come tutto dispiaccio agli occhi miei!  
Qual ne provo rossore! e non ritrovo  
Principio da placarlo.*



Ter. Heaut.

MENEDEMUS  
SENEXCHREMES  
SENEXSOSTRATA  
MULIER

Fig. XXII

CLITIPHO  
ADULESCENS

Act V. Scena V.

*Men.* **E** Nimvero Chremes nimis graviter cruciat adolescentulum,  
 Nimisque inhumane. exeo ergo, ut pacem conciliem. optume,  
 Ipsos video. *Chr.* Ehem, Menedeme, cur non accersi jubes  
 Filiam, & quod dotis dixi, firmas? *Sostr.* Mi vir, te obsecro,  
 Ne facias. *Clit.* Pater, obsecro, ut mi ignoscas. *Men.* Da veniam, Chreme:  
 Sine, te exorent. *Chr.* Egon' mea bona ut dem Bacchidi dono sciens? <sup>a</sup>  
 Non faciam. *Men.* At nos non sinemus. *Clit.* Si me vivom vis pater,  
 Ignosce. *Sostr.* Age, Chremes mi. *Men.* Age quaeſo, ne tam obfirma te, Chreme.  
*Chr.* Quid istuc? video non licere, ut coeperam, hoc pertendere.

*Men.* Facis

## VARIANTES LECTIONES

<sup>a</sup> At id nos.<sup>i</sup> dono? sciens — Non faciam.

Menedemo, Cremete, Clitifone, e Sostrata.

*Men.* **P**er verità Cremete affigge troppo  
 Quel giovanetto, e con rigor soverchio.  
 Esco dunque a trovarlo, e a metter pace  
 Infra di loro; oh come a tempo incontroli!  
*Crem.* O Menedemo, e perch  non comandi,  
 Che ſi chiami la figlia, e quella dote,  
 Che ti diſſi di dar, perch  non ſtipuli?  
*Soſt.* Deb non far, mio Marito, io te ne prego.  
*Clit.* Ti prego, o padre mio, che mi perdoni.

*Men.* Perdonagli, Cremete, io te ne supplico.*Crem.* Che io faccia de' miei bent un dono a Bacchide

Ad occhi aperti? Io non lo faccio al certo.

*Men.* Ma queſto farem noi, che non ſucceda.*Clit.* Se vivo tu mi vuoi, padre, perdonami.*Soſt.* Si Cremete, perdonagli. *Men.* Si certo,

Ne ti oſſinar nell'ira tua cotanto.

*Crem.* Che coſa   queſta? Giacchè dunque io veggio,

Che non poſſo far ciò, che io far penſava;

Far ,

*Men.* Facis ut decet<sup>a</sup>. *Chr.* Ea lege hoc adeo faciam, si facit id<sup>b</sup>,  
 Quod ego hunc aequom cenfeo. *Clit.* Pater, omnia faciam: impera.  
*Chr.* Uxorem ut ducas. *Clit.* Pater. *Chr.* Nihil audio. *Men.* Ad me recipio.  
 Faciet. *Chr.* Nil etiam audio ipsum. *Clit.* Perii. *Sostr.* An dubitas, Clitipho?  
*Chr.* Immo utrum vult? *Men.* Faciet omnia<sup>a</sup>. *Sostr.* Haec dum incipias, gravia sunt,  
 Dumque ignores; ubi cognoris<sup>b</sup>, facilia. *Clit.* Faciam, pater.  
*Sostr.* Nate mi, ego pol tibi dabo illam lepidam<sup>c</sup>, quam tu facile ames,  
 Filiam Phanocratae nostri. *Clit.* Rufamne illam virginem,  
 Caesiam, sparso ore, adunco naso? non possum, pater.  
*Chr.* Eja, ut elegans est, credas animum ibi<sup>c</sup> esse? *Sostr.* Aliam dabo.  
*Clit.* Quid istuc<sup>d</sup>? quandoquidem ducenda est, egomet habeo propemodum,  
 Quam volo. *Sostr.* Nunc<sup>e</sup> laudo te<sup>f</sup>, gnate. *Clit.* Archonidis filiam.  
*Sostr.* Perplacet. *Clit.* Pater, hoc nunc restat. *Chr.* Quid? *Clit.* Syro ignoscas volo,  
 Quae mea caussa fecit. *Chr.* Fiat. Vos valet, & plaudite.

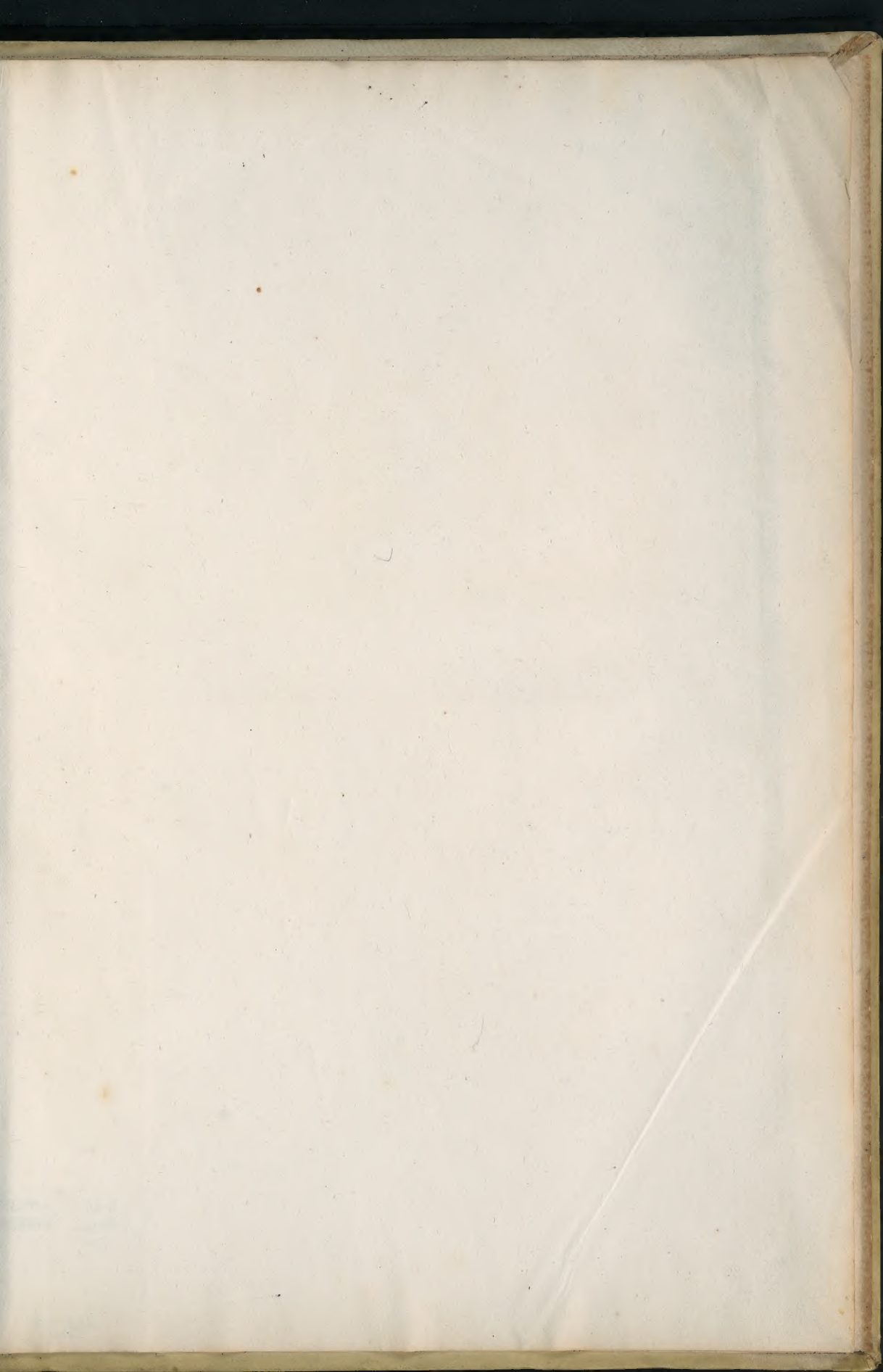
## V A R I A N T E S L E C T I O N E S

<sup>a</sup> *Sostr.* Facit omnia. *Men.* Haec dum &c. <sup>b</sup> cognoveris. <sup>c</sup> tibi. <sup>d</sup> *Clit.* Immo quandoquidem &c.  
<sup>e</sup> *Chr.* Nunc laudo gnate. *Clit.* Archonidis hujus filiam. *Sostr.* Satis placet.  
<sup>f</sup> ut te decet. <sup>g</sup> si id faciat. <sup>h</sup> dabo puellam lepidam. <sup>i</sup> *Sostr.* Nunc laudo, gnate.

*Fard, come volete. Men. E farai cosa*  
*Degna di te. Crem. Ma mi dichiaro ancora,*  
*Che lo farò con patto, ch' egli faccia.*  
*Quel, che giusto, credo io, che fare e' debba.*  
*Clit. Comanda, o padre, che io son pronto a tutto.*  
*Crem. Vo' che tu prenda moglie. Clit. O Padre,*  
*ascolta.*  
*Crem. Non ti odo. Men. Io ciò mi addosso, e' pren-*  
*deralla.*  
*Crem. Ma la sua voce io non intendo ancora.*  
*Clit. Son morto. Soft. E stai dubbioso in ciò mio figlio?*  
*Crem. Anzi se elegga qual de' due partiti*  
*Egli più vuole. Men. Oh via che farà tutto.*  
*Soft. Son queste cose nel principio, o figlio,*  
*E finchè non le provi, acerbe, e gravi;*  
*Ma provate che l'hai, dolci, e leggiere.*  
*Clit. Padre, tutto farò quel, che a te piace.*

*Soft. O figlio mio, ti vo' dare una Giovane*  
*Leggiadra sì, che l'amerai del certo,*  
*La figlia di Phanocrate. Clit. Colei,*  
*Che ha il capello rossiccio, l'occhio azzurro,*  
*Lentiginoso il volto, e'l naso adunco?*  
*Padre, non posso prenderla. Crem. Mirate*  
*Com' e' s' intende ben delle fanciulle!*  
*Or credi, ch' egli voglia prender moglie?*  
*Soft. Io darottene un'altra. Clit. Lascia, o Madre,*  
*A me questo pensier, giacchè ho da prenderla,*  
*Ne ho una in pronto, e questa sola io voglio.*  
*Soft. Or ti lodo. Clit. D' Arconide la figlia.*  
*Soft. Mi piace assai. Clit. Ora rimane, o Padre...*  
*Crem. Che rimane? Clit. Che tu perdoni a Siro,*  
*Che ciò, ch' e' fece, a mio riguardo il fece.*  
*Crem. Io gli perdono. E voi restate intanto*  
*Con ottima salute, e fate plauso.*

*Finis Tomi Primi.*







SPECIAL  
OVERSIZE

86-B  
25479  
v.1



